叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊə(r)] [kə'næl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
OUR CANAL POPULATION .
我们的 运河 人口 .

我们的运河人口。

['heləna; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['kjʊəriəs] ['θɪətə(r)] ['kʌstəmz] [ɪn] ['pærɪs] .
CURIOUS THEATRE CUSTOMS IN PARIS .
好奇的 剧院 海关 在 巴黎 .

巴黎剧院的奇特习俗。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [leəd] .
THE RIVAL LAIRDS .
这 竞争对手 地主们 .

敌对的领主们。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['fjuːnərəl] .
AN IRISH COUNTRY FUNERAL .
一个 爱尔兰 国家 葬礼 .

爱尔兰乡村葬礼。

['mɪstə(r)] - [wɔːd] .
MR **ASLATT'S** **WARD** **.**
先生 - 病房 .

阿斯拉特先生的病房。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE **MONTH** **:** **SCIENCE** **AND** **ARTS** **.**
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[tuː] [hɑːts] .
TWO **HEARTS** **.**
二 心 .

两颗心。

[nəʊ] . - .
No **.** **748** **.**
不 . - .

第748号。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **27** **,** **1878** **.**
周六 , 四月 - , - .

1878年4月27日，星期六。

['aʊə(r)] [kə'næl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
OUR **CANAL** **POPULATION** **.**
我们的 运河 人口 .

我们的运河人口。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['lætəli] [biːn] [raʊzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəli]
As **much** **interest** **has** **latterly** **been** **roused** **concerning** **the** **population** **habitually**
作为 很多 兴趣 有 后来 到过 唤醒 有关 这 人口 习惯性地
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'næl] ['træfɪk] [boʊts] ,
living **in** **the** **English** **canal** **traffic** **boats** **,**
活的 在 这 英语 运河 交通 船 ,

近来，人们对长期居住在英国运河交通船上的人群产生了浓厚的兴趣，

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n]
we **offer** **the** **following** **particulars** **on** **the** **subject** **from** **the** **personal** **observation**
我们 提供 这 下列的 细节 在 这 主题 从 这 个人的 观察
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
of **a** **correspondent** **.**
的 一个 通讯员 .

根据一位通讯员的亲身观察，我们提供有关该主题的以下详细信息。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
His **narrative** **is** **as** **follows** **:**
他的 叙述 是 作为 跟随 :

他的叙述如下：

['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɑːrdʒɪz][tuː; tə] [pɑːs] ,
After **allowing** **one** **or** **two** **barges** **to** **pass** **,**
后 允许 一 或者 二 驳船 到 经过 ,

在允许一两艘驳船通过后，

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:li] [ɪl] - ['feɪvəd] [fəʊks] ,

the	occupants	of	which	seemed	to	be	surly	ill	-	favoured	folks	,
这	居住者	的	哪个	似乎	到	是	粗鲁	患病的	-	受青睐	各位	,

里面的居民看起来都是些脾气暴躁、相貌丑陋的人。

[wʌn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)d] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

one	at	length	came	in	sight	which	answered	our	purpose	,	and	we	shall
一	在	长度	来了	在	视线	哪个	回答	我们的	目的	,	和	我们	将

[bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

begin	with	it	.
开始	和	它	.

终于，我们找到了一个符合我们要求的方案，我们将从它开始。

[ə; eɪ] ['kli:nli] [drest] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

A	cleanly	dressed	woman	looked	up	at	us	with	a	pleasant	smile	upon	her
一个	干净利落	穿着	女士	看起来	向上	在	我们	和	一个	令人愉快的	微笑	之上	她

[feɪs] [æz; əz][wi:; wi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] - [gʊd] - [deɪ] ,

face	as	we	bade	her	'	good	-	day	,
脸	作为	我们	巴德	她	-	好的	-	天	,

当我们向一位衣着整洁的女士道别时，她抬起头，脸上带着和蔼的微笑。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑ:nsərɪŋ] ['aʊə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['hɑ:tɪli] .

'	her	husband	at	the	same	time	answering	our	salutation	heartily	.
-	她	丈夫	在	这	相同的	时间	回答	我们的	问候	衷心地	.

她的丈夫也热情地回应了我们的问候。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [tu:; tə] [fɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd]

Whilst	waiting	for	the	lock	to	fill	he	came	to	our	side	and	volunteered
而	等待	为了	这	锁	到	充满	他	来了	到	我们的	边	和	自愿

[sʌm; səm]['sensəb(ə)l][rɪ'mɑ:rks][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

some	sensible	remarks	on	the	great	saving	of	water	effected	by	the	use	of
一些	明智的	评论	在	这	伟大的	保存	的	水	受影响	经过	这	使用	的

[ðə; ði][saɪd] - [paʊnd] ['sɪstəm] ,

the	side	-	pound	system	,
这	边	-	磅	系统	,

在等待船闸注满水的时候，他走到我们这边，主动就使用侧闸系统节约大量用水提出了一些合理的意见。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

which	led	to	a	conversation	between	us	,
哪个	引领	到	一个	对话	之间	我们	,

这引发了我们之间的对话。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [step] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	eventually	to	an	invitation	to	step	on	board	and	go	with	them
和	最终	到	一个	邀请	到	步	在	木板	和	去	和	他们

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['bɹɛntfəd] .

as	far	as	Brentford	.
作为	远的	作为	布伦特福德	.

最终，他们邀请我上船，和他们一起前往布伦特福德。

[ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi] [stept] [ɒn] [bɔ:d] ;

Accordingly	we	stepped	on	board	;
因此	我们	步	在	木板	;

于是我们登上了这艘船；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bi'stəu] ['aʊə(r)]['pɜ:s(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	at	first	had	some	little	difficulty	in	bestowing	our	person	out	of	the
但	在	第一的	有	一些	小的	困难	在	授予	我们的	人	出去	的	这

[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['tɪlə(r)] ,

way	of	the	long	tiller	,
方式	的	这	长的	耕耘机	,

但起初，我们很难将自己移开，以免挡住长长的舵柄。

[wɪtʃ] [swept] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['stændɪŋ] - [ruːm] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

which	swept	completely	over	the	available	standing	-	room	in	rear	of	the	cabin
哪个	扫荡	完全地	超过	这	可用的	常设	-	房间	在	后部	的	这	舱

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

完全淹没了舱门后方的站立空间，

[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es] ['əʊvəbɔːd] .

and	momentarily	threatened	to	force	us	overboard	.
和	片刻	威胁	到	力量	我们	落水	.

一度威胁要把我们赶下船。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

When	at	length	we	were	well	under	way	,
什么时候	在	长度	我们	是	出色地	在下面	方式	,

最终，当我们顺利起航时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

and	the	man	had	relieved	his	wife	at	the	helm	,
和	这	男人	有	松了口气	他的	妻子	在	这	舵	,

于是，他接替妻子掌舵。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪn] ,

she	invited	us	to	inspect	the	interior	of	their	cabin	,
她	受邀	我们	到	检查	这	内部的	的	他们的	舱	,

她邀请我们参观他们的木屋内部。

[əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'fɜːnɪʃt] [steɪt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['kæbinz] ,

apologising	for	its	unfurnished	state	as	compared	with	other	cabins	,
道歉	为了	它是	未配备家具	状态	作为	比较的	和	其他	小木屋	,

与其他小木屋相比，这间小木屋的家具陈设略显不足，对此表示歉意。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hə'bɪtʃuəli] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz]

on	the	ground	that	she	did	not	habitually	accompany	her	husband	on	his	voyages
在	这	地面	那	她	做过	不是	习惯性地	陪伴	她	丈夫	在	他的	航程

,

,

,

理由是她没有经常陪伴丈夫出海。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

preferring	to	stay	at	home	,	when	possible	,	to	keep	the	house	in	order	.
偏好	到	停留	在	家	,	什么时候	可能的	,	到	保持	这	房子	在	命令	.

尽可能待在家中，以保持家里的整洁。

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][praɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kʌbədz] ,

With	no	little	pride	,	however	,	she	pointed	out	the	usual	arrangement	of	cupboards	,
和	不	小的	自豪	,	然而	,	她	尖	出去	这	通常	安排	的	橱柜	,

['lɔkəz] , [ʃelvz] , [hʊks] , & [siː] . ,

lockers	,	shelves	,	hooks	,	&	c	.	,
储物柜	,	货架	,	钩子	,	&	c	.	,

然而，她颇为自豪地指出了橱柜、储物柜、架子、挂钩等的常规摆放方式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɒv; əv][naɪn] [fiːt] [baɪ][sɪks][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]

by	which	the	limited	space	of	nine	feet	by	six	was	made	to	contain	the
经过	哪个	这	有限的	空间	的	九	脚	经过	六	曾是	制成	到	包含	这

[juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] .

utensils	and	necessaries	for	the	use	of	a	whole	family	.
餐具	和	必需品	为了	这	使用	的	一个	所有的	家庭	.

由此，九英尺乘六英尺的有限空间被布置成足以容纳一家人使用的器皿和必需品的空间。

[æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ,

As	was	natural	to	a	good	housewife	,
作为	曾是	自然的	到	一个	好的	家庭主妇	,

这对于一位贤惠的家庭主妇来说，是自然而然的。

[ʃi:; ʃi][daɪ'leɪtɪd]['məʊstli][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [smɔ:l]['faɪə(r)] - [pleɪs]

she	dilated	mostly	upon	the	cooking	capabilities	of	a	wonderfully	small	fire	-	place
她	扩张	大多	之上	这	烹饪	能力	的	一个	太棒了	小的	火	-	地方

, [ɪ'rektɪd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

,	erected	close	by	the	doorway	,
,	竖立	关闭	经过	这	门口	,

她主要着重介绍了门口附近一个非常小巧精致的壁炉的烹饪功能。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [ə'vɜ:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][æt; ət][həʊm] .

at	which	,	she	averred	,	she	could	cook	as	readily	as	at	home	.
在	哪个	,	她	断言	,	她	可以	厨师	作为	容易	作为	在	家	.

她断言，在那里她可以像在家一样轻松地做饭。

[wi:; wi] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

We	looked	sharply	round	for	the	sleeping	accommodation	,
我们	看起来	尖锐地	圆形的	为了	这	睡眠	住宿	,

我们迅速环顾四周，寻找睡觉的地方。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['bedsted] — ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒps]

but	failing	to	discover	anything	resembling	a	bedstead	—	other	than	the	tops
但	失败	到	发现	任何事物	类似	一个	床架	—	其他	比	这	最高额

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [pleɪst] [raʊnd] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	lockers	placed	round	two	sides	of	the	cabin	,
的	这	储物柜	放置	圆形的	二	侧面	的	这	舱	,

但除了小屋两侧的储物柜顶部之外，并没有发现任何类似床架的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kælkjuleɪtɪd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'kɒmədeɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:]

and	which	we	calculated	could	not	possibly	accommodate	more	than	three
和	哪个	我们	计算	可以	不是	可能	容纳	更多的	比	三

[p'ɜ:sənz] — [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][wi:; wi]

persons	—	were	considerably	puzzled	to	understand	how	such	families	as	we
人	—	是	相当	困惑	到	理解	如何	这样的	家庭	作为	我们

[hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][boʊts][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æt; ət] [naɪt] .

had	seen	on	the	other	boats	were	disposed	of	at	night	.
有	已见	在	这	其他	船	是	处置	的	在	夜晚	.

我们计算出，这些船最多只能容纳三人——我们非常困惑，我们在其他船上看到的那些家庭是如何在晚上被安置的。

[ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['hæməks] ['bi:ɪŋ] [slʌŋ] ;

The	roof	was	not	high	enough	to	admit	of	hammocks	being	slung	;
这	屋顶	曾是	不是	高的	足够的	到	承认	的	吊床	存在	吊着	;

屋顶不够高，无法悬挂吊床；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɔkəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ['bi:ɪŋ]

nor	was	the	space	between	the	lockers	sufficient	to	allow	of	a	bed	being
也不	曾是	这	空间	之间	这	储物柜	充足的	到	允许	的	一个	床	存在

[meɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

made	up	on	the	floor	.
制成	向上	在	这	地面	.

储物柜之间的空间也不够大，无法在地板上铺床。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

Unable	to	solve	the	puzzle	ourselves	,	we	suggested	that	surely	,
无法	到	解决	这	谜	我们自己	,	我们	建议	那	一定	,

由于我们自己无法解开这个谜题，我们建议，当然，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] ,
where there was a family of five or six children ,
在哪里 那里 曾是 一个 家庭 的 五 或者 六 孩子们 ,

那里有一个有五六个孩子的家庭，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɔ:l] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
they did not all sleep in the cabin .
他们 做过 不是 全部 睡觉 在 这 舱 .

他们并非都睡在小木屋里。

- [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] , - [rɪ'plaɪd]['aʊə(r)]['həʊstəs] .
' Indeed , but they do , ' replied our hostess .
- 的确 , 但 他们 做 , - 回复 我们的 女主人 .

"的确如此，"女主人回答道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] .
' And this is how they manage .
- 和 这 是 如何 他们 管理 .

这就是他们的生存之道。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['beɪbi] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði][end][ðeə(r)] ,
The father and mother with the youngest baby sleep at the end there ,
这 父亲 和 母亲 和 这 最小的 婴儿 睡觉 在 这 结尾 那里 ,

父母和最小的宝宝睡在最里面。

[wɪð] ['meɪbi] [ðə; ði][nekst] ['jʌŋgɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] ; [ðen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
with maybe the next youngest at their feet ; then a couple of the children at
这 或许 这 下一个 最小的 在 他们的 脚 ; 然后 一个 夫妻 的 这 孩子们 在
[ðɪs] [saɪd] ;
this side ;
这 边 ;

脚边可能还有个年纪最小的孩子；然后这边还有几个孩子；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [tu:] , ['ʌndə(r)][hɪə(r)] . -
and another , or two , under here . '
和 其他 , 或者 二 , 在下面 这里 . -

这里下面还有一两个。

- ['ʌndə(r)][hɪə(r)] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [bed] , [ə; eɪ] ['veri] ['ken(ə)l] ,
' Under here ' being the space beneath the father's bed , a very kennel ,
- 在下面 这里 - 存在 这 空间 下面 这 父亲的 床 , 一个 非常 狗窝 ,

"这里下面"指的是父亲床底下的空间，一个非常狭小的空间，就像一个狗窝。

[kləʊzd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
closed on all sides except a portion of the front corresponding to the width
关闭 在 全部 侧面 除了 一个 部分 的 这 正面 相应的 到 这 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] — [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] .
of the floor — about three feet .
的 这 地面 — 关于 三 脚 .

除了正面与地板宽度相对应的部分（约三英尺）外，其余四面均封闭。

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['i:v(ə)n][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][səʊ][kən'faɪnd][ə; eɪ] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['pɜ:mənəntli]
That children even could sleep in so confined a space without suffering permanently
那 孩子们 甚至 可以 睡觉 在 所以 受限 一个 空间 没有 痛苦 永久的
[ɪn] [helθ] [si:m] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] ;
in health seems contrary to all natural laws ;
在 健康 似乎 相反 到 全部 自然的 法律 ;

孩子们竟然能在如此狭小的空间里睡觉而不遭受永久性的健康损害，这似乎违背了所有自然规律；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['bɑːdʒmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

but	as	a	matter	of	fact	,	bargemen	and	their	families	appear	to	be
但	作为	一个	事情	的	事实	,	驳船	和	他们的	家庭	出现	到	是

[rɪ'mɑːkəbli] ['helθi] .

remarkably	healthy	.
非常	健康	.

但事实上，驳船船员及其家人看起来都非常健康。

[ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [sliːp] [ɪn][səʊ] [kræmpt] [ə; eɪ] [speɪs] ,

Expressing	our	surprise	that	any	person	could	possibly	sleep	in	so	cramped	a	space	,
表达	我们的	惊喜	那	任何	人	可以	可能	睡觉	在	所以	狭窄	一个	空间	,

我们惊讶于竟然有人能在如此狭小的空间里睡觉。

['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [kən'tɪnjuːd] : - [bles] [juː; jʊ] !

our	informant	continued	:	'	Bless	you	!
我们的	线人	持续	:	-	保佑	你	!

我们的线人继续说道："愿上帝保佑你！"

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .

that's	nothing	.
那就是	没有什么	.

那算什么。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌti] , [hiː; hi] [sliːp] [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . -

When	there's	a	butty	,	he	sleeps	as	best	he	can	on	the	floor	.	'
什么时候	有	一个	巴特	,	他	睡觉	作为	最好的	他	能	在	这	地面	.	-

有三明治的时候，他就尽量睡在地板上。

- [ænd; ənd] [preɪ] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌti] ?

'	And	pray	,	what	is	a	butty	?
-	和	祈祷	,	什么	是	一个	巴特	?

"请问，butty是什么？"

- [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] .

'	we	inquire	.
-	我们	查询	.

我们询问。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [raɪts] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd]

'	Well	,	you	see	,	by	rights	there	must	be	two	able	-	bodied	people	on	board
-	出色地	,	你	看	,	经过	权利	那里	必须	是	二	有能力的	-	有形的	人们	在	木板

['evri] [bəʊt] ,

every	boat	,
每一个	船	,

"你看，按理说，每艘船上都必须有两个身强力壮的人。"

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [læd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːn] [ə'baʊt][æt; ət]['draɪvɪŋ] .

besides	a	lad	or	a	lass	to	take	turn	about	at	driving	.
除了	一个	小伙子	或者	一个	小姐	到	拿	转动	关于	在	驾驶	.

除了让小伙子或姑娘轮流开车之外。

['dʒen(ə)rəli] [ɪts] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] .

Generally	it's	the	man's	wife	.
一般来说	它是	这	男人的	妻子	.

通常是男人的妻子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æz; əz] [ʃiːz] [sɪk] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ;

But	sometimes	it	happens	as	she's	sick	or	what	not	;
但	有时	它	发生	作为	她是	生病的	或者	什么	不是	;

但有时这种情况会在她生病或其他情况下发生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [læd] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)][ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə]

and	then	they	have	to	get	a	growing	lad	of	sixteen	or	seventeen	to
和	然后	他们	有	到	得到	一个	生长	小伙子	的	十六	或者	十七	到

['bʌti] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] ;

butty	with	them	for	a	voyage	or	two	;
巴特	和	他们	为了	一个	航程	或者	二	;

然后他们还得找个十六七岁的小伙子跟他们一起出海一两次;

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	of	course	he	lives	and	sleeps	on	the	boat	along	with	the
和	然后	的	课程	他	生活	和	睡觉	在	这	船	沿着	和	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

当然，他和家人一起住在船上，也睡在船上。

[nɒt] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli]

Not	as	you	must	run	away	with	the	idea	that	we	all	of	us	live	entirely
不是	作为	你	必须	跑步	离开	和	这	主意	那	我们	全部	的	我们	居住	完全

[ɪn] { - }

in	{	258	}
在	{	-	}

并非你必须逃避这样一个想法：我们所有人都完全生活在{258}中

[ðə; ði][boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

这些船，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [hoʊmz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [jʊd] [wɪʃ]

as	a	good	many	of	us	have	as	good	homes	on	shore	as	you'd	wish
作为	一个	好的	许多	的	我们	有	作为	好的	房屋	在	支撑	作为	你会	希望

[tuː; tə][pʊt] [fʊt] [ɪn] .

to	put	foot	in	.
到	放	脚	在	.

我们当中很多人都拥有非常舒适的岸上住宅，足以让你流连忘返。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðeəz; ðəz][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [doʊnt] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

there's	as	many	more	who	don't	sleep	out	of	the	boat	once	a	year	,
有	作为	许多	更多的	WHO	不	睡觉	出去	的	这	船	一次	一个	年	,

还有许多人一年到头都不会在船上过夜。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][laɪk] .

and	hardly	know	what	the	inside	of	a	house	is	like	.
和	几乎	知道	什么	这	里面	的	一个	房子	是	喜欢	.

几乎不知道房子内部是什么样子。

- [duː; də][ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðiːz] ['kæbinz] ?

'	Do	I	mean	to	say	that	children	are	born	in	these	cabins	?
-	做	我	意思是	到	说	那	孩子们	是	出生	在	这些	小木屋	?

我的意思是说，孩子们都是在这些小屋里出生的吗?

[ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [sɜː(r)] .

Indeed	I	do	,	sir	.
的确	我	做	,	先生	.

的确如此，先生。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
What is more ,
什么 是 更多的 ，

更，

['mɛniːz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [bɔːn] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət][daɪz][ɒn] [bɔːd] [tuː] ;
many's the child that is not only born on board but dies on board too ;
许多人 这 孩子 那 是 不是 仅有的 出生 在 木板 但 死亡 在 木板 也 ；

许多孩子不仅在船上出生，也在船上夭折；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for as I told you , there's many that have no other home than the
为了 作为 我 讲述 你 ， 有 许多 那 有 不 其他 家 比 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ，

正如我之前告诉你的，很多人除了船以外没有别的家。

[ænd; ənd][nəʊ] [frendz] [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['bəʊtmən] [tuː] .
and no friends but what are boatmen too .
和 不 朋友们 但 什么 是 船夫 也 .

没有朋友，但船夫又算什么呢?

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] ?
So what are they to do ?
所以 什么 是 他们 到 做 ?

那他们该怎么办?

[wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] - ['trævəlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['bɜːmɪŋəm] [wʌn] [wiːk] ,
with their husbands a - travelling all over the country ; Birmingham one week ,
和 他们的 丈夫们 一个 - 旅行 全部 超过 这 国家 ； 伯明翰 一 星期 ，
[ænd; ənd] ['bɹɛntfəd] [hɪə(r)] ['meɪbi] , [ðə; ði][nekst] .
and Brentford here maybe , the next .
和 布伦特福德 这里 或许 ， 这 下一个 .

她们的丈夫在全国各地旅行；这周可能在伯明翰，下周可能就在布伦特福德。

['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn'diːd] [hæv; həv][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt]
Plenty of ' em indeed have got so used to the boats it would be downright
很多 的 - 呃 的确 有 得到 所以 用过的 到 这 船 它 会 是 彻头彻尾
['kruːəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'ʃɔː(r)] [laɪk] ['diːsnt]
cruel if they were to be compelled to live in a house ashore like decent
残忍的 如果 他们 是 到 是 被迫 到 居住 在 一个 房子 岸上 喜欢 体面的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ；

事实上，他们中的许多人已经习惯了船上的生活，如果强迫他们像体面人一样住在岸上的房子里，那简直太残忍了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðev] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]
because , you see , everything's so different , and they've become so used to
因为 ， 你 看 ， 一切都是 所以 不同的 ， 和 他们有 变得 所以 用过的 到
['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
making shift in little room ,
制作 转移 在 小的 房间 ，

因为，你看，一切都变得如此不同，他们已经习惯了在狭小的空间里勉强生活。

[ðæt] [ðeid] [biː; bi] ['regjələli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
that they'd be regularly lost in a house .
那 他们会 是 经常 丢失的 在 一个 房子 .

他们经常会在房子里迷路。

- [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ɒn] [wen] ['ðer] [sɪk] ?
' **How** **do** **they** **get** **on** **when** **they're** **sick** **?**
- 如何 做 他们 得到 在 什么时候 它们是 生病的 ?

他们生病的时候情况怎么样?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['məʊstli] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi] [taɪ] [ʌp] [æt; ət] , [æt; ət] [naɪt] ,
Well **,** **you** **see** **,** **it's** **mostly** **a** **town** **that** **we** **tie** **up** **at** **,** **at** **night** **,**
出色地 , 你 看 , 它是 大多 一个 镇 那 我们 领带 向上 在 , 在 夜晚 ,

你看，这基本上是我们晚上停靠的小镇。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;
and **there's** **generally** **a** **doctor** **to** **be** **found** **,** **however** **late** **it** **may** **be** **;**
和 有 一般来说 一个 医生 到 是 成立 , 然而 晚的 它 可能 是 ;

即使时间很晚，通常也能找到医生;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wei] .
and **they** **get** **medicine** **that** **way** **.**
和 他们 得到 药品 那 方式 .

他们就是这样获得药物的。

[aɪ] [wʌns] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [bɔːd] .
I **once** **lost** **a** **little** **girl** **on** **board** **.**
我 一次 丢失的 一个 小的 女孩 在 木板 .

我曾经在飞机上走失过一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
She **was** **taken** **a** **little** **queer** **on** **the** **Sunday** **night** **before** **we** **were** **to**
她 曾是 已采取 一个 小的 酷儿 在 这 星期日 夜晚 前 我们 是 到
[stɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
start **on** **this** **very** **same** **voyage** **on** **the** **Monday** **morning** **.**
开始 在 这 非常 相同的 航程 在 这 周一 早晨 .

在周一早上我们即将开始这次航行的前一个星期天晚上，她有点精神恍惚。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['bʌti] ,
It **so** **happened** **that** **the** **master** **couldn't** **get** **a** **butty** **,**
它 所以 发生 那 这 掌握 不能 得到 一个 巴特 ,

碰巧师傅没能弄到三明治，

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ;
and **so** **we'd** **arranged** **as** **I** **should** **come** **down** **with** **him** **;**
和 所以 我们会 安排 作为 我 应该 来 向下 和 他 ;

于是我们约定好，我应该和他一起下去;

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['nevə(r)] [dremt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] ['mætə(r)]
though **of** **course** **we** **never** **dreamt** **as** **there** **was** **anything** **serious** **the** **matter**
尽管 的 课程 我们 绝不 梦见 作为 那里 曾是 任何事物 严肃的 这 事情
[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ,
with **little** **Polly** **,**
和 小的 波莉 ,

当然，我们从未想过小波莉会有什么严重的问题。

[ɔː(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
or **I** **wouldn't** **have** **stirred** **with** **her** **.**
或者 我 不会 有 搅拌 和 她 .

否则我就不会和她一起行动了。

[ɔːl] [deɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
All **day** **Monday** **and** **Tuesday** **the** **child** **got** **so** **much** **worse** **,**
全部 天 周一 和 周二 这 孩子 得到 所以 很多 更糟 ,

周一和周二两天，孩子的情况越来越糟。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][taɪd][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ai] [meɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

that	when	we	tied	up	at	night	I	made	the	master	take	her	to	a	doctor
那	什么时候	我们	系	向上	在	夜晚	我	制成	这	掌握	拿	她	到	一个	医生

[ænd; ənd][get][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	get	some	medicine	for	her	.
和	得到	一些	药品	为了	她	.

那天晚上我们绑在一起的时候，我让主人带她去看医生，给她弄些药。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Of	course	we	were	obliged	to	go	on	the	next	day	,
的	课程	我们	是	有义务	到	去	在	这	下一个	天	,

当然，我们第二天还得继续赶路。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['evri] ['aʊə(r)] ,

with	little	Polly	getting	worse	and	worse	every	hour	,
和	小的	波莉	获得	更糟	和	更糟	每一个	小时	,

小波莉的病情每小时都在恶化，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

so	that	at	night	we	were	afraid	to	take	her	on	shore	,
所以	那	在	夜晚	我们	是	害怕的	到	拿	她	在	支撑	,

所以晚上我们都不敢带她上岸。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	to	pay	a	doctor	to	come	on	board	and	see	her	.
和	有	到	支付	一个	医生	到	来	在	木板	和	看	她	.

还得花钱请医生上船给她看病。

[ai] ['hɑːdli] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

I	hardly	liked	the	thought	of	going	on	the	next	day	;
我	几乎	喜欢	这	想法	的	去	在	这	下一个	天	;

想到第二天还要继续行程，我就觉得很不自在；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][taɪm] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	we	were	on	a	time	voyage	,
但	我们	是	在	一个	时间	航程	,

但我们当时正在进行一次时间旅行。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɹɛntfəd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,

by	which	the	master	was	bound	to	be	in	Brentford	on	a	certain	day	,
经过	哪个	这	掌握	曾是	边界	到	是	在	布伦特福德	在	一个	肯定	天	,

由此，主人必须在某一天出现在布伦特福德。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	so	we	had	to	go	on	.
和	所以	我们	有	到	去	在	.

所以，我们只能继续前进。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] [daɪd] .

But	before	night	little	Polly	died	.
但	前	夜晚	小的	波莉	死亡	.

但就在夜幕降临之前，小波莉去世了。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)][traɪd][tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bəʊt][ɒn] ;

All	that	evening	my	master	tried	to	get	somebody	to	take	his	boat	on	;
全部	那	晚上	我的	掌握	尝试	到	得到	某人	到	拿	他的	船	在	;

那天晚上，我的主人想尽办法找人帮他把船开走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][dʒʌst] [ðen] ,

but	it	was	a	busy	time	just	then	,
但	它	曾是	一个	忙碌的	时间	只是	然后	,

但当时正值繁忙时期。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	there	wasn't	a	boatman	to	be	got	for	love	or	money	.
和	那里	不是	一个	船工	到	是	得到	为了	爱	或者	钱	.

就算花再多钱也找不到一个船夫。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ɑː'selvz] ;

We	had	some	thoughts	of	going	on	ourselves	;
我们	有	一些	想法	的	去	在	我们自己	;

我们曾想过自己去;

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

but	almost	as	soon	as	it	was	daylight	the	next	morning	a	policeman
但	几乎	作为	很快	作为	它	曾是	日光	这	下一个	早晨	一个	警察

[keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌjuː 'es] ,

came	on	board	and	stopped	us	,
来了	在	木板	和	停止	我们	,

但第二天早上刚一天亮，一名警察就上船拦下了我们。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][nəʊ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

saying	,	as	no	doctor	had	attended	the	child	,	there'd	have	to	be	an
说	,	作为	不	医生	有	参加	这	孩子	,	那里	有	到	是	一个

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

他说，由于没有医生为孩子诊治，因此必须进行死因调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ʃəu] [hɪm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] ,

It	was	no	use	me	a	-	shewing	him	the	medicine	bottles	,
它	曾是	不	使用	我	一个	-	显示	他	这	药品	瓶子	,

我给他看药瓶也没用，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [tuː] ['dɑːktərz][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

and	saying	as	two	doctors	had	seen	her	;	he	wouldn't	believe	us	.
和	说	作为	二	医生	有	已见	她	;	他	不会	相信	我们	.

他说，既然有两位医生看过她，他就不会相信我们。

[nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

Nor	it	wasn't	till	two	days	afterwards	,
也不	它	不是	直到	二	天	然后	,

直到两天后才发生这种情况。

['ɑːftə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['dɒktə(r)][ænd; ənd][gɒt][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

after	my	master	had	been	to	the	last	doctor	and	got	him	to	give	him
后	我的	掌握	有	到过	到	这	最后的	医生	和	得到	他	到	给	他

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

a	letter	to	the	coroner	,
一个	信	到	这	验尸官	,

在我主人去看过最后一位医生并让他给验尸官写了一封信之后，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [liːv] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

that	we	could	get	leave	to	bury	the	child	;	which	we	did	,
那	我们	可以	得到	离开	到	埋葬	这	孩子	;	哪个	我们	做过	,

我们可以获准埋葬孩子；我们也确实这么做了。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	not	a	soul	belonging	to	her	following	her	except	my	husband	in	his
和	不是	一个	灵魂	属于	到	她	下列的	她	除了	我的	丈夫	在	他的

['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ,

working	clothes	,
在职的	衣服	,

除了我丈夫穿着工作服之外，她身边没有一个随从。

[ai][maɪ'self] ['biːɪŋ] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['kʌmpəni] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]

I	myself	being	too	poorly	to	keep	the	poor	man	company	in	seeing	the	last
我	我	存在	也	差	到	保持	这	贫穷的	男人	公司	在	看到	这	最后的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

我本人身体太虚弱，无法陪伴这位可怜的男人送她最后一程。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [sɜː(r)] ,

'	As	for	children	being	born	in	the	cabins	,	sir	,
-	作为	为了	孩子们	存在	出生	在	这	小木屋	,	先生	,

“至于孩子在船舱里出生的问题，先生，

[ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɔːl] [bɔːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt]

I	know	several	women	who	have	had	large	families	all	born	on	board	the	boat
我	知道	一些	女性	WHO	有	有	大的	家庭	全部	出生	在	木板	这	船

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ,

while	it	was	making	its	voyage	,
尽管	它	曾是	制作	它是	航程	,

我知道有好几位女性都在船上生了孩子，而且她们的孩子都很多，都是在船航行期间出生的。

[wɪð] [pə'hæps] ['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] ,

with	perhaps	nobody	at	all	to	attend	on	them	except	their	husband	,
和	也许	无人	在	全部	到	出席	在	他们	除了	他们的	丈夫	,

除了丈夫之外，可能根本没有人照顾她们。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [meɪts] [wɪð]

or	some	woman	from	another	boat	which	chanced	to	be	working	mates	with
或者	一些	女士	从	其他	船	哪个	偶然	到	是	在职的	伙伴们	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者碰巧和他们一起工作的其他船上的某个女人。

- [bəuθ][maɪ] [lædz] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

'	Both	my	lads	can	read	and	write	;
-	两个都	我的	小伙子们	能	读	和	写	;

我的两个儿子都会读写；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [boʊts] [kænt] [tel] “ [ə; eɪ] ” [frɒm; frəm]

but	there's	nine	out	of	ten	as	you	see	on	the	boats	can't	tell	“	A	”	from
但	有	九	出去	的	十	作为	你	看	在	这	船	不能	告诉	“	一个	”	从

[ə; eɪ] ['bʊlz] [fʊt] ,

a	bull's	foot	,
一个	公牛的	脚	,

但正如你在船上看到的那样，十个人里有九个连“A”和牛蹄都分不清。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [njuː] [ækt][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] .

and	on	that	account	the	new	Act	is	sure	to	do	good	.
和	在	那	帐户	这	新的	行为	是	当然	到	做	好的	.

因此，这项新法案肯定会带来好处。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,

But	my	husband	can	tell	you	more	about	that	than	I	can	,
但	我的	丈夫	能	告诉	你	更多的	关于	那	比	我	能	,

但我丈夫在这方面比我更了解你。

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ðɪs] [nekst]

and	he'll	have	done	for	a	mile	or	two	when	we	get	through	this	next
和	地狱	有	完毕	为了	一个	英里	或者	二	什么时候	我们	得到	通过	这	下一个

[lɒk] . -

lock	.	'
锁	.	-

等我们通过下一个船闸时，他应该已经走了一两英里了。

- [nʌn] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? - [in'kwaiə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

'	None	such	easy	work	after	all	—	is	it	,	sir	?	'	inquired	the	husband	,
-	没有任何	这样的	简单的	工作	后	全部	—	是	它	,	先生	?	-	询问	这	丈夫	,

"看来这工作一点也不轻松啊，是吗，先生？"丈夫问道。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [lɒks] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)]['peɪsɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

as	after	passing	through	several	locks	all	within	a	few	score	paces	of	each	other	,
作为	后	通过	通过	一些	锁	全部	之内	一个	很少	分数	步幅	的	每个	其他	,

就像穿过几个相距仅几十步的船闸之后，

[æt; ət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]

at	every	one	of	which	he	had	been	very	hard	at	work	opening	and
在	每一个	一	的	哪个	他	有	到过	非常	难的	在	工作	开幕	和

['kləʊzɪŋ] [sluːs] ,

closing	sluices	,
结束	水闸	,

在每一个水闸，他都非常努力地开关闸门。

[hiː; hi] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][helm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	stepped	on	board	the	barge	and	took	the	helm	from	his	wife	.
他	步	在	木板	这	驳船	和	采取	这	舵	从	他的	妻子	.

他登上驳船，从妻子手中接过舵柄。

- [ðeə(r)][ɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [wiː; wi] [bɑː'dʒiː] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept]

'	There	is	them	as	thinks	we	bargees	have	nought	to	do	all	day	except
-	那里	是	他们	作为	思考	我们	驳船	有	零	到	做	全部	天	除了

[liːn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

lean	our	arms	on	the	tiller	,
倾斜	我们的	武器	在	这	耕耘机	,

"有些人认为我们这些驳船水手整天无所事事，除了把胳膊搭在舵柄上什么也不做。"

[sməʊk] ['aʊə(r)][paɪps] , [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf] ['enibɒdi] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] .

smoke	our	pipes	,	and	chaff	anybody	we	come	across	.
抽烟	我们的	管道	,	和	糠	任何人	我们	来	穿过	.

抽着烟斗，对遇到的任何人冷嘲热讽。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət]

But	you	can	see	for	yourself	,	sir	,	as	we	have	all	our	work	at
但	你	能	看	为了	你自己	,	先生	,	作为	我们	有	全部	我们的	工作	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但您可以亲自看看，先生，因为我们有时确实有很多工作要做。

- ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

'	Having	expressed	our	conviction	that	on	that	point	he	was	right	,
-	拥有	表达	我们的	定罪	那	在	那	观点	他	曾是	正确的	,

"我们已表达了我们坚信他在这一点上是正确的，

[wi:; wi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es][ɒn] ['sevrəl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

we	requested	him	to	enlighten	us	on	several	matters	connected	with	his
我们	请求	他	到	开导	我们	在	一些	事情	连接	和	他的

[pə'tɪkjələ(r)] [klɑ:s] ,

particular	class	,
特别的	班级	,

我们请他为我们讲解一些与他所属阶层相关的问题，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [dɪd] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .

which	he	willingly	did	somewhat	as	follows	.
哪个	他	心甘情愿	做过	有些	作为	跟随	.

他欣然接受了以下几种做法。

- [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɜ:nɪŋz] ?

'	About	our	earnings	?
-	关于	我们的	收益	?

关于我们的收入?

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kænt]['grʌmb(ə)l][æz; əz][taɪmz][gəʊ] .

Well	,	I	suppose	we	can't	grumble	as	times	go	.
出色地	,	我	认为	我们	不能	叽	作为	时代	去	.

好吧，我想我们也不能抱怨什么了。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [wʌn] [wi:k] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

Take	it	all	the	year	round	,	one	week	with	another	,
拿	它	全部	这	年	圆形的	,	一	星期	和	其他	,

一年到头都是这样，一周接着一周地来。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɜ:n] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [paʊndz] .

I	and	the	lads	earn	perhaps	a	couple	of	pounds	.
我	和	这	小伙子们	赚	也许	一个	夫妻	的	磅	.

我和伙计们大概能挣到几英镑。

[wi:; wi][get] [peɪd] ['məʊstli][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʌn][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]

We	get	paid	mostly	by	the	voyage	—	so	much	a	ton	from	one	place	to
我们	得到	有薪酬的	大多	经过	这	航程	—	所以	很多	一个	吨	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

我们主要按航次计酬——从一个地方到另一个地方，每吨货物的报酬就这么多;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] ['ləʊdɪd] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['emptid] ,

and	if	we	could	only	get	loaded	up	as	soon	as	we	emptied	,
和	如果	我们	可以	仅有的	得到	已加载	向上	作为	很快	作为	我们	清空	,

如果我们能一卸完货就立刻装上新货就好了，

[wi:; wi] ['ʃudnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

we	shouldn't	make	a	bad	thing	of	it	;
我们	不应该	制作	一个	坏的	事物	的	它	;

我们不应该把这件事看得太严重;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊd] [wen] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

but	the	worst	of	it	is	the	waiting	about	for	a	load	when	one	voyage	is
但	这	最差	的	它	是	这	等待	关于	为了	一个	加载	什么时候	一	航程	是

['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

finished	before	we	can	start	on	another	.
完成的	前	我们	能	开始	在	其他	.

但最糟糕的是，当一次航行结束后，我们还要等待下一批货物才能开始下一次航行。

[ðə; ði] [boʊts] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][faindz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz][maɪ] [əʊn] ;

The	boats	the	master	finds	;	but	the	horse	is	my	own	;
这	船	这	掌握	发现	;	但	这	马	是	我的	自己的	;

船是主人找到的；但马是我自己的;

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [meɪk] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,

and	out	of	what	I	make	I	have	to	feed	him	,
和	出去	的	什么	我	制作	我	有	到	喂养	他	,

我挣的钱得用来养活他。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv][kɔːn][ænd; ənd][heɪ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)]

which	must	be	on	the	best	of	corn	and	hay	that	can	be	got	for
哪个	必须	是	在	这	最好的	的	玉米	和	干草	那	能	是	得到	为了

['mʌni] ;

money	;
钱	;

这必须用能用钱买到的最好的玉米和干草来制作;

['ʌðəwaɪz] , [id] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][træmp] , [træmp] ,

otherwise	,	he'd	never	be	able	to	get	through	the	tramp	,	tramp	,
否则	,	他会	绝不	是	有能力的	到	得到	通过	这	流浪汉	,	流浪汉	,

否则，他就永远无法穿过流浪汉，流浪汉。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] — ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

for	five	-	and	-	twenty	or	thirty	miles	—	sometimes	more	—	which	he	has
为了	五	-	和	-	二十	或者	三十	英里	—	有时	更多的	—	哪个	他	有

[tuː; tə][duː; də] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wet][ænd; ənd][faɪn] .

to	do	day	after	day	,	wet	and	fine	.
到	做	天	后	天	,	湿的	和	美好的	.

他每天都要走二十五英里或三十英里——有时甚至更长——无论晴雨。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɔːn] , [sɜː(r)] !

Look	at	that	corn	,	sir	!
看	在	那	玉米	,	先生	!

先生，请看那玉米!

['betə(r)][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ɪn]['eni] ['dʒɛntəlmənz] ['steɪb(ə)l] , [aɪl] ['wɒrənt] .

Better	you	won't	find	in	any	gentleman's	stable	,	I'll	warrant	.
更好的	你	惯于	寻找	在	任何	绅士的	稳定的	,	患病的	保证	.

我敢保证，你绝对找不到比这更好的东西，在任何绅士的马厩里都找不到。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ,

And	I	find	that	in	the	long	-	run	it	comes	the	cheapest	,
和	我	寻找	那	在	这	长的	-	跑步	它	来	这	最便宜	,

而且我发现，从长远来看，这是最划算的。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [æz; əz] [fiːdz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn] ['eniθɪŋ] , [weə(r)] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

for	where	those	as	feeds	their	horses	on	anything	,	wear	out	two	or	three	,
为了	在哪里	那些	作为	饲料	他们的	马匹	在	任何事物	,	穿	出去	二	或者	三	,

因为那些什么都喂马的地方，会把两三匹马都吃坏。

[ai][doʊnt][juːz][ʌp][wʌn] .

I	don't	use	up	one	.
我	不	使用	向上	一	.

我用不完一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt][wɔːk][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ;

Of	course	we	don't	walk	the	whole	day	through	,	alongside	the	horse	;
的	课程	我们	不	走	这	所有的	天	通过	,	旁边	这	马	;

当然，我们不可能整天都陪着马走;

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ə'baʊt] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz][æt; ət][ə; eɪ] [spel] ;

but	we	take	it	turn	about	,	five	or	six	miles	at	a	spell	;
但	我们	拿	它	转动	关于	,	五	或者	六	英里	在	一个	拼写	;

但我们走走停停，一次走五六英里;

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
though **sometimes** **when** **we** **are** **working** **quick** **voyages** **,**
尽管 有时 什么时候 我们 是 在职的 快的 航程 ,

不过有时当我们执行短途航行时，

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [ɪz] — ['əʊnə(r)z]['faɪndɪŋ]['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] — [wi:; wi][hæv; həv]
night **and** **day** **that** **is** **—** **owners** **finding** **relays** **of** **horses** **—** **we** **have**
夜晚 和 天 那 是 — 所有者 寻找 继电器 的 马匹 — 我们 有
['regjələ(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] [draɪv] ,
regular **hours** **to** **drive** **,**
常规的 小时 到 驾驶 ,

也就是说，日夜不停地——马主们寻找接力马匹——我们有固定的驾车时间，

[laɪk] ['wɒtʃɪz] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [naʊ] .
like **watches** **on** **board** **ship** **;** **but** **there** **ain't** **much** **of** **that** **kind** **of** **work** **now** **.**
喜欢 手表 在 木板 船 ; 但 那里 不是 很多 的 那 种类 的 工作 现在 .

比如船上的手表；但现在这类工作已经不多了。

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜ:k] [ɪz]['məʊstli]['əʊvə(r)][baɪ][dɑ:k] , ['sʌmtaɪmz] ['su:nə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['leɪtə(r)] ,
Our **day's** **work** **is** **mostly** **over** **by** **dark** **,** **sometimes** **sooner** **,** **sometimes** **later** **,**
我们的 天 工作 是 大多 超过 经过 黑暗的 , 有时 很快 , 有时 之后 ,

我们一天的工作大多在天黑前结束，有时早一些，有时晚一些。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə][taɪ][ʌp][æt; ət] ,
all **depending** **on** **the** **place** **we** **choose** **to** **tie** **up** **at** **,**
全部 取决于 在 这 地方 我们 选择 到 领带 向上 在 ,

一切都取决于我们选择停泊的地点。

[ɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [lɒks] .
or **the** **time** **we** **have** **to** **wait** **to** **pass** **the** **locks** **.**
或者 这 时间 我们 有 到 等待 到 经过 这 锁 .

或者说，我们通过船闸所需的等待时间。

- [du:; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['rel,we] [wɪl] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [kə'nælz][ɪn][taɪm] ?
' **Do** **I** **think** **that** **railways** **will** **do** **away** **with** **canals** **in** **time** **?**
- 做 我 思考 那 铁路 将要 做 离开 和 运河 在 时间 ?

"我认为铁路最终会取代运河吗？"

[nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ai][doʊnt] .
No **,** **sir** **;** **I** **don't** **.**
不 , 先生 ; 我 不 .

不，先生；我没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Because **,** **you** **see** **,**
因为 , 你 看 ,

因为，你看，

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [gʊdz] [æz; əz][doʊnt] [wel] [beə(r)][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækɪŋ] [æz; əz][ɪz]
there's **lots** **of** **goods** **as** **don't** **well** **bear** **the** **packing** **and** **unpacking** **as** **is**
有 很多 的 商品 作为 不 出色地 熊 这 包装 和 拆包 作为 是
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] ,
necessary **for** **railway** **travelling** **,**
必要的 为了 铁路 旅行 ,

有很多货物不适合铁路运输所需的包装和拆包。

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [streɪt] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [ænd; ənd]['nevə(r)][bi:; bi] ['ʃeɪkən] ['i:v(ə)n] ,
as **can** **be** **put** **straight** **on** **board** **a** **barge** **and** **never** **be** **shaken** **even** **,**
作为 能 是 放 直的 在 木板 一个 驳船 和 绝不 是 摇晃 甚至 ,

可以直接装上驳船，甚至都不会摇晃。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

till	they	are	unloaded	just	at	the	very	place	where	they	are	wanted	.
直到	他们	是	卸载	只是	在	这	非常	地方	在哪里	他们	是	通缉	.

直到它们被卸到人们需要它们的地方。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]

And	lots	of	other	goods	there	are	that	we	can	carry	cheaper	than
和	很多	的	其他	商品	那里	是	那	我们	能	携带	更便宜	比

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

还有很多其他货物，我们可以用比铁路运输更便宜的方式运输。

[weə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][doʊnt]['mætə(r)] .

where	a	day	or	two	more	on	the	road	don't	matter	.
在哪里	一个	天	或者	二	更多的	在	这	路	不	事情	.

多花一两天时间在路上也无所谓。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['brɪkˌfiːld] , ['kɔljəri] , ['aɪənwɜːks] ,

Besides	which	,	there's	plenty	of	brickfields	,	collieries	,	ironworks	,
除了	哪个	,	有	很多	的	砖厂	,	煤矿	,	铁厂	,

除此之外，这里还有很多砖厂、煤矿、钢铁厂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][kə'næl][bæŋks][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['reilrəudz] ,

and	such	like	just	on	the	canal	banks	and	some	distance	from	railroads	,
和	这样的	喜欢	只是	在	这	运河	银行	和	一些	距离	从	铁路	,

以及像运河岸边距离铁路一段距离的地方，

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [juːz]['bɑːrdʒɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kɑːtɪŋ] ;

that	will	always	use	barges	to	save	the	expense	of	carting	;
那	将要	总是	使用	驳船	到	节省	这	费用	的	搬运	;

这样一来，他们总是会使用驳船来节省运输费用；

[səʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [kə'nælz] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [jet] [ə'waɪl] .

so	that	I	don't	think	canals	will	go	out	of	fashion	yet	awhile	.
所以	那	我	不	思考	运河	将要	去	出去	的	时尚	然而	一会儿	.

所以我认为运河在一段时间内不会过时。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz] ['ðer] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən][ækt][tuː; tə][duː; də]

And	that's	why	I'm	glad	to	hear	as	they're	passing	an	Act	to	do
和	那就是	为什么	我是	高兴的	到	听到	作为	它们是	通过	一个	行为	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

something	for	the	poor	children	.
某物	为了	这	贫穷的	孩子们	.

所以我很高兴听到他们正在通过一项法案来帮助贫困儿童。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] : ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] { - }

You	see	it's	just	this	way	,	sir	:	our	people	as	a	{	259	}
你	看	它是	只是	这	方式	,	先生	:	我们的	人们	作为	一个	{	-	}

您看，事情就是这样，先生：我们的人民作为{259}

[ruːl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðəm'selvz] ,

rule	don't	know	how	to	read	and	write	themselves	,
规则	不	知道	如何	到	读	和	写	他们自己	,

规则制定者自己都不识字，也不会写字。

[məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði][boʊts] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

most	of	-	em	having	been	on	the	boats	since	they	could	remember	,
最多	的	-	呃	拥有	到过	在	这	船	自从	他们	可以	记住	,

他们中的大多数人从记事起就在船上生活了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	therefore	they	don't	see	why	they	shouldn't	have	the	advantage	of	their
和	所以	他们	不	看	为什么	他们	不应该	有	这	优势	的	他们的

['tʃɪldrənz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] ,

children's	assistance	in	working	the	barge	,
孩子们的	协助	在	在职的	这	驳船	,

因此，他们不明白为什么自己不应该让孩子帮忙操作驳船。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] .

the	same	as	their	fathers	had	.
这	相同的	作为	他们的	父亲们	有	.

和他们的父辈一样。

- [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ækt] [wɪl] [du:; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] .

'	There's	another	way	in	which	I	think	the	Act	will	do	good	,	and	that	is	this	.
-	有	其他	方式	在	哪个	我	思考	这	行为	将要	做	好的	,	和	那	是	这	.

“我认为该法案还有另一个好处，那就是这一点。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [pə'hæps] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['di:s(ə)nsi][ə'baʊt][ðem; ðəm]

It	will	teach	our	women	perhaps	to	have	a	little	more	decency	about	them
它	将要	教	我们的	女性	也许	到	有	一个	小的	更多的	体面	关于	他们

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] .

than	some	of	the	worst	of	them	have	.
比	一些	的	这	最差	的	他们	有	.

这或许能教会我们的女性比一些最坏的女性更有礼貌一些。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [ai] [si:] [si:nz] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] ['sʌmtaɪmz] ,

If	you'll	believe	me	,	sir	,	I	see	scenes	on	the	canal	sometimes	,
如果	你会	相信	我	,	先生	,	我	看	场景	在	这	运河	有时	,

先生，如果您相信我，我有时会在运河上看到一些景象。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [peɪd] , [æz; əz][ai][kænt][beə(r)]

when	some	of	the	worst	of	them	have	been	paid	,	as	I	can't	bear
什么时候	一些	的	这	最差	的	他们	有	到过	有薪酬的	,	作为	我	不能	熊

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

看到其中一些最恶劣的人竟然得到了报酬，我简直不忍直视。

[ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['kɒmənli] [naʊ] [æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə] .

though	not	nearly	so	commonly	now	as	I	used	to	.
尽管	不是	几乎	所以	通常	现在	作为	我	用过的	到	.

虽然现在远不如以前那么频繁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

And	then	again	,
和	然后	再次	,

然后，又一次，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊ] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɜ:k] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt]

it	doesn't	always	follow	as	because	a	man	and	woman	work	the	same	boat
它	不	总是	跟随	作为	因为	一个	男人	和	女士	工作	这	相同的	船

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] .

that	they	are	married	.
那	他们	是	已婚	.

男女在同一条船上工作并不总是意味着他们就结婚了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [læs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [ɒn]

in	my	opinion	it	would	be	a	good	thing	if	the	lasses	were	not	allowed	on
在	我的	观点	它	会	是	一个	好的	事物	如果	这	姑娘们	是	不是	允许	在

[bɔːd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ,

board	after	they	had	grown	up	to	be	twelve	or	thirteen	,
木板	后	他们	有	生长	向上	到	是	十二	或者	十三	,

我认为，如果女孩子长到十二三岁以后就不允许登船，那将是一件好事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['ðer] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

as	it	stands	to	reason	that	they're	nearly	sure	to	grow	up	bargewomen	.
作为	它	站立	到	原因	那	它们是	几乎	当然	到	生长	向上	驳船女工	.

她们长大后几乎肯定会成为船夫，这似乎是理所当然的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪts] [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [liːd] .

And	after	all's	said	and	done	,	it's	no	fitting	life	for	a	woman	to	lead	.
和	后	一切	说	和	完毕	,	它是	不	配件	生活	为了	一个	女士	到	带领	.

总而言之，这样的生活并不适合女性。

[æz; əz] [juːv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

As	you've	seen	for	yourself	,	there's	a	good	deal	of	hard	work	attached	to
作为	你已经	已见	为了	你自己	,	有	一个	好的	交易	的	难的	工作	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如你所看到的，这其中需要付出大量的努力。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ;

even	on	a	fine	day	like	this	;
甚至	在	一个	美好的	天	喜欢	这	;

即使是像今天这样晴朗的日子；

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪts] ['sɪmpli]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] .

but	in	winter	-	time	it's	simply	cruel	to	a	woman	who	has	a	young	baby	.
但	在	冬天	-	时间	它是	简单地	残忍的	到	一个	女士	WHO	有	一个	年轻的	婴儿	.

但在冬天，这对一个带着幼小婴儿的妇女来说简直太残酷了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

However	,	I	suppose	when	our	children	are	compelled	to	go	to	school	,
然而	,	我	认为	什么时候	我们的	孩子们	是	被迫	到	去	到	学校	,

然而，我想当我们的孩子被迫去上学时，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [njuː] [ækt][kəm'pelz] [ðem; ðəm] ,

as	they	say	this	new	Act	compels	them	,
作为	他们	说	这	新的	行为	强制	他们	,

正如他们所说，这项新法案迫使他们这样做。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][stɒp] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wʌts] [rɒŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

there'll	be	a	stop	put	to	a	good	deal	of	what's	wrong	about	us	,
将会	是	一个	停止	放	到	一个	好的	交易	的	是什么	错误的	关于	我们	,

我们身上很多错误现象都会得到制止。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fəʊks] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

and	perhaps	folks	may	not	have	so	good	a	reason	for	looking	upon	us
和	也许	各位	可能	不是	有	所以	好的	一个	原因	为了	寻找	之上	我们

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

as	something	worse	than	themselves	.
作为	某物	更糟	比	他们自己	.

或许人们并没有那么好的理由把我们看作比他们自己更糟糕。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][bæd][lɒt] ;

People	seem	to	think	that	generally	we	are	a	regular	bad	lot	;
人们	似乎	到	思考	那	一般来说	我们	是	一个	常规的	坏的	很多	;

人们似乎认为我们总体上是一群坏人；

[bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌju: 'es] , [ðeɪd] [si:] [ðæt] ,

but	I	fancy	if	they	knew	a	little	more	about	us	,	they'd	see	that	,
但	我	想要	如果	他们	知道	一个	小的	更多的	关于	我们	,	他们会	看	那	,

但我认为，如果他们对我们多了解一些，他们就会明白这一点。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

though	there	are	some	bad	ones	amongst	us	,
尽管	那里	是	一些	坏的	一个	在	我们	,

虽然我们当中也有一些坏人，

[teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] .

take	us	all	in	all	we	are	no	worse	than	most	of	our	neighbours	.
拿	我们	全部	在	全部	我们	是	不	更糟	比	最多	的	我们的	邻居	.

总的来说，我们并不比大多数邻居更糟。

[wi:; wi] [si:m] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l][æz; əz]

We	seem	somehow	to	have	got	a	name	for	interfering	with	people	as
我们	似乎	不知何故	到	有	得到	一个	姓名	为了	干扰	和	人们	作为

[wi:; wi] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ;

we	chance	to	come	across	;
我们	机会	到	来	穿过	;

我们似乎不知何故给这种偶然遇到就干涉他人的行为起了个名字；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] ,

but	you	may	see	for	yourself	,	sir	,
但	你	可能	看	为了	你自己	,	先生	,

但您可以亲自去看看，先生。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn]

that	we	have	quite	as	much	as	we	can	do	to	mind	our	own
那	我们	有	相当	作为	很多	作为	我们	能	做	到	头脑	我们的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我们完全可以多管闲事，不要多管闲事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:dʒmən] [kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

and	a	bargeman	can	no	more	afford	to	neglect	his	business	than
和	一个	驳船人	能	不	更多的	买得起	到	忽视	他的	商业	比

['enibɒdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

船夫和其他人一样，都不能忽视自己的生意。

[ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də]['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

if	he	means	to	do	any	good	in	the	world	.
如果	他	方法	到	做	任何	好的	在	这	世界	.

如果他想为世界做点好事的话。

- [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][get][əʊld] ?

'	What	becomes	of	us	when	we	get	old	?
-	什么	变成	的	我们	什么时候	我们	得到	老的	?

我们老了以后会变成什么样?

[wel] , [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ;

Well	,	most	of	us	stick	to	the	barges	as	long	as	we	can	;
出色地	,	最多	的	我们	戳	到	这	驳船	作为	长的	作为	我们	能	;

嗯，我们大多数人都会尽可能长时间地待在驳船上；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

and	when	we	are	obliged	to	give	up	,
和	什么时候	我们	是	有义务	到	给	向上	,

当我们不得不放弃的时候，

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [pʊt][baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] ,

if	we	haven't	put	by	enough	to	keep	us	comfortable	,
如果	我们	还没有	放	经过	足够的	到	保持	我们	舒服的	,

如果我们存的钱不够让我们过上舒适的生活，

[wɪtʃ] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] ,

which	I'm	sorry	to	say	as	there	ain't	many	of	us	do	,
哪个	我是	对不起	到	说	作为	那里	不是	许多	的	我们	做	,

很遗憾，这样做的人并不多。

[ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [lɒk] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

there's	generally	a	lock	to	be	got	or	a	job	of	some	sort	at	the
有	一般来说	一个	锁	到	是	得到	或者	一个	工作	的	一些	种类	在	这

[dɒks] ;

docks	;
码头	;

码头上通常都有锁可以弄到，或者有某种工作可以做;

[ɔːl] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪv] [kept] .

all	depending	on	the	sort	of	character	we've	kept	.
全部	取决于	在	这	种类	的	特点	我们已经	保留	.

这一切都取决于我们保留了什么样的性格。

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	Here	we	are	,	sir	,	at	our	journey's	end	for	this	time	,	'	he	added	,
-	这里	我们	是	,	先生	,	在	我们的	旅程	结尾	为了	这	时间	,	-	他	额外	,

"先生，我们这次的旅程到此结束了，"他补充道。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['sləʊli] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['əʊpən]['beɪs(ə)n] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]

as	the	boat	slowly	floated	into	a	small	open	basin	,	there	to	remain	for
作为	这	船	缓慢地	漂浮	进入	一个	小的	打开	盆地	,	那里	到	保持	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

小船缓缓漂入一个小型露天水池，将在那里过夜。

[ðə; ði] ['boʊtmənz] [waɪf] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃɔːld] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['bɑːskɪt] ,

The	boatman's	wife	,	being	already	shawled	and	armed	with	a	capacious	basket	,
这	船夫的	妻子	,	存在	已经	披肩	和	武装	和	一个	宽敞	篮子	,

船夫的妻子已经披上了披肩，背着一个大篮子，

[stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ;

stepped	on	shore	as	soon	as	the	boat	came	near	enough	;
步	在	支撑	作为	很快	作为	这	船	来了	靠近	足够的	;

船一靠近岸边，他就踏上了岸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	with	a	cheerful	'	good	-	night	'	to	us	,
和	和	一个	快乐	-	好的	-	夜晚	-	到	我们	,

他愉快地向我们道了声"晚安"，

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʊd; ʃəd][kləʊz] .

went	away	to	do	her	marketing	before	the	shops	should	close	.
去	离开	到	做	她	营销	前	这	商店	应该	关闭	.

她趁着商店关门前去进行市场推广。

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] , [maɪ][bɑː'dʒiː] [frend] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ɪts]['steɪb(ə)l]

Tying	up	the	boat	,	my	bargee	friend	sent	off	the	boys	with	the	horse	to	its	stable
捆绑	向上	这	船	,	我的	驳船	朋友	发送	离开	这	男孩们	和	这	马	到	它是	稳定的

,

;

,

我的船夫朋友系好船后，便让牵着马的男孩们去马厩了。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['gæðə(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lɔkəz]

and	proceeded	to	gather	together	and	stow	away	in	their	respective	lockers
和	继续	到	收集	一起	和	存放	离开	在	他们的	各自	储物柜

[ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ju:z]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ;

the	odds	and	ends	which	had	been	in	use	during	the	day	;
这	赔率	和	结束	哪个	有	到过	在	使用	期间	这	天	;

然后他们各自将白天使用过的零碎物品收集起来，并收纳到自己的储物柜里；

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃmən] [kept][ɪn] ['evri] [dɒk] ,

remarking	as	he	did	so	,	that	though	there	were	watchmen	kept	in	every	dock	,
评论	作为	他	做过	所以	,	那	尽管	那里	是	守望者	保留	在	每一个	码头	,

他一边说着，一边指出，虽然每个码头都安排了守卫，

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv]['eni] [lu:s] [θɪŋz] [wɪtʃ]

it	often	happened	that	the	barges	were	robbed	of	any	loose	things	which
它	经常	发生	那	这	驳船	是	被抢劫	的	任何	松动的	事物	哪个

[mait] [bi:; bi][left][ə'baʊt] ,

might	be	left	about	,
可能	是	左边	关于	,

驳船上经常会发生被盗事件，船上遗留的任何零散物品都会被偷走。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][ɒn] [bɔ:d] ,

and	therefore	it	was	that	most	of	the	boats	had	a	dog	on	board	,
和	所以	它	曾是	那	最多	的	这	船	有	一个	狗	在	木板	,

因此，大多数船上都养了一条狗。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [pə'li:smən] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

who	made	a	better	policeman	than	all	the	watchmen	.
WHO	制成	一个	更好的	警察	比	全部	这	守望者	.

谁比所有守夜人都更适合当警察?

[wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] [glɑ:ns] [raʊnd] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] [ə; eɪ]['dɜ:ti]['peɪpə(r)]

With	a	last	glance	round	he	took	from	one	of	the	cupboards	a	dirty	paper
和	一个	最后的	瞥一眼	圆形的	他	采取	从	一	的	这	橱柜	一个	肮脏的	纸

,

,

,

他最后环顾四周，从橱柜里拿出一张脏兮兮的纸。

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [sed] : - [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,

and	unfolding	it	for	our	inspection	,	said	:	'	There	,	you	see	,
和	展开	它	为了	我们的	检查	,	说	:	-	那里	,	你	看	,

他把它展开给我们看，说道："你看，就是这样。"

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;

reading	and	writing	would	be	of	some	use	to	us	after	all	;
阅读	和	写作	会	是	的	一些	使用	到	我们	后	全部	;

读写能力终究对我们有所助益；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['tʌnɪdʒ] [ɪz][pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] , [wi:; wi][get] [peɪd] .

for	according	to	what	tonnage	is	put	down	there	,	we	get	paid	.
为了	根据	到	什么	吨位	是	放	向下	那里	,	我们	得到	有薪酬的	.

我们根据投放到水下的吨位获得报酬。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [weər'evə(r)][wi:; wi] [peɪ] [toʊlz] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [pɑ:s] ,

And	as	you	see	,	wherever	we	pay	tolls	they	put	down	the	time	we	pass	,
和	作为	你	看	,	无论	我们	支付	收费	他们	放	向下	这	时间	我们	经过	,

正如你所看到的，无论我们在哪里缴纳通行费，他们都会记录我们通过的时间。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	if	we	get	drinking	or	loitering	about	for	a	day	the	owners	know	it
所以	那	如果	我们	得到	喝	或者	游荡	关于	为了	一个	天	这	所有者	知道	它

,

,

,

这样，如果我们喝酒或者闲逛一天，老板就会知道。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] .

and	make	up	our	character	according	.
和	制作	向上	我们的	特点	根据	.

并据此塑造我们的性格。

- [jes] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] ;

'	Yes	;	I'm	going	to	sleep	on	board	;
-	是的	;	我是	去	到	睡觉	在	木板	;

"是的，我要在船上睡觉；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

but	I	must	go	and	report	our	arrival	at	the	office	,
但	我	必须	去	和	报告	我们的	到达	在	这	办公室	,

但我必须去向办公室报告我们到达的情况。

[ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɜːst] .

and	see	as	the	horse	is	all	right	first	.
和	看	作为	这	马	是	全部	正确的	第一的	.

先看看马有没有事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [nəʊ]

And	as	for	what	I've	told	you	,	I'm	sure	you're	very	welcome	to	know
和	作为	为了	什么	我已经	讲述	你	,	我是	当然	你是	非常	欢迎	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于我刚才跟你说的那些，我想你肯定很乐意知道。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv]

especially	if	it	will	only	make	you	believe	as	if	something	was	done	to	give
尤其	如果	它	将要	仅有的	制作	你	相信	作为	如果	某物	曾是	完毕	到	给

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

our	children	a	little	reading	and	writing	,
我们的	孩子们	一个	小的	阅读	和	写作	,

尤其是如果它只会让你误以为我们采取了某些措施来培养孩子们的读写能力的话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] [səʊ] ['meni] [lædz] [ænd; ənd] [læs] ['biːɪŋ] [kræmd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ,

and	to	stop	so	many	lads	and	lasses	being	crammed	together	in	the	boats	,
和	到	停止	所以	许多	小伙子们	和	姑娘们	存在	拥挤	一起	在	这	船	,

为了防止那么多男孩女孩挤在船上，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [les] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [bɑː'dʒiː] .

there	might	be	less	respectable	people	than	bargees	.
那里	可能	是	较少的	可敬	人们	比	驳船	.

或许世上还有比船夫更不体面的人。

- [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd]

'	An	unclouded	moon	was	shining	upon	the	calm	water	of	the	canal	and
-	一个	晴朗无云	月亮	曾是	灼灼	之上	这	冷静的	水	的	这	运河	和

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['kæbinz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['bɑːrdʒɪz] ,

upon	the	gaudily	painted	cabins	of	some	twelve	or	thirteen	barges	,
之上	这	华丽地	绘	小木屋	的	一些	十二	或者	十三	驳船	,

一轮晴朗的明月照耀着平静的运河水面，以及十二三艘驳船上色彩艳丽的船舱。

[wɪtʃ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
which lay motionless in the basin ,
哪个 躺 静止不动 在 这 盆地 ,

它静静地躺在盆地里，

[dɪ'spleɪɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk]
displaying no other sign of human habitation than the thin columns of smoke
显示 不 其他 符号 的 人类 居住地 比 这 薄的 列 的 抽烟
[wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stəʊv] - [paɪps] ,
which issued from their stove - pipes ,
哪个 发布 从 他们的 火炉 - 管道 ,

除了从炉管中冒出的缕缕青烟外，没有任何其他人类居住的迹象。

[æz; əz][wi:; wi] [beɪd] ['aʊə(r)] [frend] - [gʊd] - [naɪt] , - [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wɔ:k] ,
as we bade our friend ' good - night , ' and started on our homeward walk ,
作为 我们 巴德 我们的 朋友 ' 好的 - 夜晚 , - 和 开始 在 我们的 回家 走 ,

当我们向朋友道晚安，开始往家走的时候，

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wi:; wi][hæd; həd] [geɪnd] [waɪl] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)]
well satisfied with the experience we had gained while spending an hour or
出色地 使满意 和 这 经验 我们 有 获得 尽管 开支 一个 小时 或者
[tu:] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['aʊə(r)][kə'næl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
two with some of ' our canal population .
二 和 一些 的 ' 我们的 运河 人口 .

我们非常满意与运河边的一些居民共度的一两个小时所获得的经验。

- ['helənə; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
' HELENA , LADY HARROGATE .
- 海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

“海伦娜，哈罗盖特夫人。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['dʒæspə(r)] [fi:lz] [pə'plekst] .
CHAPTER XXIII . — JASPER FEELS PERPLEXED .
章 二十三 . — 碧玉 感觉 困惑 .

第二十三章——贾斯珀感到困惑。

['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] ,
Jasper Denzil ,
碧玉 丹泽尔 ,

贾斯珀·丹泽尔

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [sep'tembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wɪtʃ]
as he slowly made his elaborate toilet on the sunny September morning which
作为 他 缓慢地 制成 他的 精心制作的 洗手间 在 这 阳光明媚 九月 早晨 哪个
[sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [i'spai] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
succeeded to the eventful night on which he had espied from his window
成功了 到 这 多事 夜晚 在 哪个 他 有 窥视 从 他的 窗户
[ru:θs] [slaɪt] [fɔ:m] ['glaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑ:k] ,
Ruth's slight form gliding across the lonely park ,
露丝的 轻微 形式 滑翔 穿过 这 孤独 公园 ,

在一个阳光明媚的九月清晨，他慢慢地梳洗着他精心准备的盥洗用品。此前一个夜晚，他从窗户瞥见露丝纤细的身影滑过寂静的公园，那一夜可谓惊心动魄。

[tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
turned over many things in his mind .
转向 超过 许多 事物 在 他的 头脑 .

他反复思考了很多事情。

[hɪz; ɪz][mæn] , [hu:] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['rʊərəl] [ɪg'zɪstəns] ,
His man , who groaned over the dull monotony of rural existence ,
他的 男人 , WHO 呻吟 超过 这 乏味的 单调 的 乡村的 存在 ,

他那人抱怨着乡村生活的单调乏味，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [maʊnt] [striːt] [ɔː(r)][bɒnd] [striːt] ['lɒdʒɪŋz] , ['saɪləntli]

and	longed	to	be	once	more	in	Mount	Street	or	Bond	Street	lodgings	,	silently
和	渴望	到	是	一次	更多的	在	山	街道	或者	纽带	街道	住宿	,	默默

[əu'pain] ,

opined	,
发表意见	,

他默默地想着，多么渴望能再次回到芒特街或邦德街的住处啊。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['aɪvəri] - [bækt] ['brʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [heə(r)][ɔː(r)] [rɪ'muːvd]

as	he	applied	the	ivory	-	backed	brushes	to	his	master's	hair	or	removed
作为	他	应用	这	象牙	-	支持的	刷子	到	他的	硕士学位	头发	或者	已移除

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] ['stɔpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] - ['bɔtlz] ,

the	silver	-	gilt	stoppers	of	the	scent	-	bottles	,
这	银	-	镀金	塞子	的	这	香味	-	瓶子	,

当他用象牙背的刷子为主人梳头，或者取下香水瓶的镀金银塞时，

[ðæt] - [ðə; ði] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːf] [kə'læmitiz] .

that	'	the	captain	'	was	brooding	over	his	turf	calamities	.
那	-	这	队长	-	曾是	沉思	超过	他的	草皮	灾难	.

"船长"正为他在赛场上的失利而闷闷不乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	he	was	wrong	.
但	他	曾是	错误的	.

但他错了。

['dʒæspərz] ['revəri] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θiːm] .

Jasper's	reverie	was	on	a	different	theme	.
碧玉的	遐想	曾是	在	一个	不同的	主题	.

贾斯珀的遐想则与此不同。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [mɪs] ['wɪlis] , [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ,

Who	or	what	was	this	mysterious	Miss	Willis	,	this	interesting	orphan	,
WHO	或者	什么	曾是	这	神秘	错过	威利斯	,	这	有趣的	孤儿	,

这位神秘的威利斯小姐究竟是谁？这位有趣的孤儿又是谁？

[huːm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['meɪdʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fʌŋkt] [pə'pɑː][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [sɜː(r)]

whom	regard	for	the	mythical	major	her	defunct	papa	had	induced	Sir
谁	看待	为了	这	神话	主要的	她	已倒闭	爸爸	有	诱导	先生

[saɪks] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

Sykes	to	take	into	the	bosom	of	his	family	?
赛克斯	到	拿	进入	这	怀	的	他的	家庭	?

究竟是谁对这位神话般的少校如此敬仰，以至于她已故的父亲——赛克斯爵士——将她纳入了自己的家庭?

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [wen] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fraʊzi] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

The	conversation	which	he	had	overheard	when	lurking	in	the	frowsy	garden	of
这	对话	哪个	他	有	无意中听到	什么时候	潜伏	在	这	邋遢	花园	的

[ðə; ði] ['trævələrz] [rest] [ri'kə:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

The	Traveller's	Rest	recurred	again	and	again	to	his	memory	,
这	旅行者的	休息	复发	再次	和	再次	到	他的	记忆	,

他在旅人歇脚处那破败的花园里偷听到的对话，一遍又一遍地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

and	served	to	explain	much	,	but	not	all	.
和	服务	到	解释	很多	,	但	不是	全部	.

它能解释很多事情，但不能解释全部事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] - [triː] [ɒv; əv] [ruːθ] ['wɪlis] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

That	the	presence	beneath	his	roof	-	tree	of	Ruth	Willis	had	been	imposed	upon
那	这	在场	下面	他的	屋顶	-	树	的	露丝	威利斯	有	到过	强加	之上

[ðə; ði]['bærənət][baɪ][hoʊldz][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,

the	baronet	by	Hold's	importunity	,
这	男爵	经过	持有	恳求	,

露丝·威利斯出现在男爵屋檐下的原因是霍尔德的纠缠。

[hiː; hi] [wel] [njuː] .

he	well	knew	.
他	出色地	知道	.

他很清楚。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [hɜːd] [həʊld] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

That	he	had	with	his	own	ears	heard	Hold	describe	her	as	his	sister	,
那	他	有	和	他的	自己的	耳朵	听到	抓住	描述	她	作为	他的	姐姐	,

[hiː; hi] [wel] [rɪ'membəd] ,

he	well	remembered	,
他	出色地	记得	,

他亲耳听到霍尔德称她为他的妹妹，他记忆犹新。

[bʌt; bət][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] [kleɪmd]

but	he	recalled	too	the	sneering	tone	in	which	the	adventurer	had	claimed
但	他	召回	也	这	冷笑	语气	在	哪个	这	冒险家	有	声称

['kɪndrəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔːf(ə)n] .

kindred	with	the	Indian	orphan	.
亲属	和	这	印度	孤儿	.

但他也记得，那位冒险家曾用嘲讽的语气声称自己与那位印度孤儿有亲戚关系。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn][dɪd] ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

Of	one	thing	alone	did	Captain	Denzil	feel	sure	.
的	一	事物	独自的	做过	队长	丹泽尔	感觉	当然	.

丹泽尔船长唯一确信的一件事就是.....

[ruːθ] , [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [həʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Ruth	,	be	her	understanding	with	Hold	what	it	might	,	was	a	lady	,
露丝	,	是	她	理解	和	抓住	什么	它	可能	,	曾是	一个	女士	,

露丝，无论发生什么，她都理解并支持她，她是一位淑女。

[ænd; ənd][nəʊ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['rəʊvə(r)] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

and	no	blood	-	relation	of	the	rough	rover	who	claimed	to	be	her
和	不	血	-	关系	的	这	粗糙的	探测车	WHO	声称	到	是	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

她和那个自称是她哥哥的粗鲁流浪汉没有任何血缘关系。

[huː] [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ruːθ] ?

Who	then	was	this	Ruth	?
WHO	然后	曾是	这	露丝	?

那么，这位露丝究竟是谁呢?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒæspərz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][daɪd]

Again	and	again	Jasper's	thoughts	flew	back	to	the	little	sister	that	had	died
再次	和	再次	碧玉的	想法	飞翔	后退	到	这	小的	姐姐	那	有	死亡

[səʊ] ['ɜːli] ,

so	early	,
所以	早期的	,

贾斯珀的思绪一次又一次地回到了早逝的小妹妹身上。

[ænd; ənd] [huːz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

and	whose	untimely	death	was	reported	to	have	made	the	owner	of
和	谁	不合时宜	死亡	曾是	据报道	到	有	制成	这	所有者	的

['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [ðə; ði] [mə'rəʊs] ['dʒɔɪləs] [rɪ'kluːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] . { - }

Carbery	Chase	the	morose	joyless	recluse	that	he	had	long	been	.	{	260	}
化油器	追赶	这	忧郁	悄	隐士	那	他	有	长的	到过	.	{	-	}

据报道，他的英年早逝使卡伯里庄园的主人变得更加阴郁孤僻，而他原本就是如此。{260}

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nɒt][daɪd][æt; ət][ɔːl] ,

Could	it	be	—	was	it	possible	that	the	child	had	not	died	at	all	,
可以	它	是	—	曾是	它	可能的	那	这	孩子	有	不是	死亡	在	全部	,

会不会——会不会是孩子根本没死?

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['redʒɪstri] , [ə; eɪ] [ʃæm] ['beriəl] , [hæd; həd] [θrəʊn] [dʌst] [ɪn] ['kredʒələs] [aɪz] ,

that	a	false	registry	,	a	sham	burial	,	had	thrown	dust	in	credulous	eyes	,
那	一个	错误的	注册表	,	一个	假	葬礼	,	有	抛掷	灰尘	在	轻信的	眼睛	,

虚假的登记，虚假的葬礼，蒙蔽了轻信者的双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['hɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm][ɔːl]

and	that	the	missing	member	of	the	family	,	hidden	for	years	from	all
和	那	这	丢失的	成员	的	这	家庭	,	隐	为了	年	从	全部

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

而那个失踪多年的家庭成员，一直被隐藏起来，不为人知。

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ?

had	at	length	been	introduced	under	a	fictitious	name	into	the	household	?
有	在	长度	到过	介绍	在下面	一个	虚拟	姓名	进入	这	家庭	?

最终，他是否以化名被引入了这个家庭?

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

A	profound	distrust	of	their	fellow	-	creatures	is	usually	a	cardinal	point	of
一个	深刻的	怀疑	的	他们的	同伴	-	生物	是	通常	一个	红衣主教	观点	的

[bɪ'liːf] [wɪð] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ;

belief	with	young	men	of	such	tastes	and	habits	as	those	of	Jasper	;
信仰	和	年轻的	男人	的	这样的	口味	和	习惯	作为	那些	的	碧玉	;

对于像贾斯珀这样有爱好和习惯的年轻人来说，对同类抱有深深的不信任通常是他们信仰中的一个重要方面;

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kredɪt] [sɜː(r)] [saɪks] [wɪð] [kən'siːld] ['vɪləni] [ɒv; əv]

nor	did	he	find	it	difficult	to	accredit	Sir	Sykes	with	concealed	villainy	of
也不	做过	他	寻找	它	难的	到	认证	先生	赛克斯	和	暗	邪恶	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

他也不难认定赛克斯爵士犯有某种不可告人的罪行。

[ɔː(r)] [mɪs] ['wɪlis] [wɪð] [nɒt] , [æz; əz][ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] ['pɪθɪli] ['pærəfreɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , -

or	Miss	Willis	with	not	,	as	in	sporting	language	he	pithily	paraphrased	it	,	'
或者	错过	威利斯	和	不是	,	作为	在	体育	语言	他	简洁地	改写	它	,	-

['rʌnɪŋ] [skweə(r)] .

running	square	.
跑步	正方形	.

或者像威利斯小姐那样，用体育术语简洁地概括道：“跑得方方正正。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'siːvəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

'	But	he	did	desire	to	find	a	conceivable	motive	of	some	kind	;
-	但	他	做过	欲望	到	寻找	一个	可以想象的	动机	的	一些	种类	;

但他确实想找到某种可以想象的动机;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [ʃeɪp]
and 和 | **in** 在 | **the** 这 | **absence** 缺席 | **of** 的 | **that** 那 | **was** 曾是 | **driven** 驱动 | **to** 到 | **speculations** 猜测 | **too** 也 | **wild** 荒野 | **to** 到 | **shape** 形状
[ðəm'selvz] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl] [fɔːm] .
themselves 他们自己 | **in** 在 | **rational** 合理的 | **form** 形式 | **.** .

在缺乏理性思考的情况下，人们开始进行过于疯狂的推测，而这些推测无法用理性的方式加以组织。

- [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] - — [ðʌs] [ræn][ðə; ði] [sʌnz] ['djuːtɪf(ə)l]
' **If** 如果 | **the** 这 | **governor** 州长 | **had** 有 | **been** 到过 | **touched** 感动 | **in** 在 | **the** 这 | **head** 头 | **'** - | **—** — | **thus** 因此 | **ran** 跑 | **the** 这 | **son's** 儿子的 | **dutiful** 尽职尽责的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] — - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [kreɪzd] [kə'priːs]
meditations 冥想 | **—** — | **'** - | **I** 我 | **could** 可以 | **have** 有 | **set** 放 | **down** 向下 | **the** 这 | **thing** 事物 | **as** 作为 | **a** 一个 | **rich** 富有的 | **man's** 男人的 | **crazed** 疯狂 | **caprice** 任性
;
;
;

“如果州长脑袋被碰了一下，”儿子尽职尽责地想道，“我就可以把这件事写成一个富人的疯狂一时兴起；

[bʌt; bət][nəʊ] !
but 但 | **no** 不 | **!** !

但是，不!

[hiːz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
he's 他是 | **as** 作为 | **sound** 声音 | **as** 作为 | **a** 一个 | **bell** 钟 | **.** .

他身体非常健康。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['feləʊ] [ðə; ði]['paɪrət] ['æktʃuəli] ['bʊlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] [gɜːl] [fɔist] [ə'pɒn]
And 和 | **then** 然后 | **that** 那 | **fellow** 同伴 | **the** 这 | **pirate** 海盗 | **actually** 实际上 | **bullying** 欺凌 | **him** 他 | **to** 到 | **get** 得到 | **this** 这 | **girl** 女孩 | **foisted** 强加 | **upon** 之上
[ˌjuː 'es] !
us 我们 | **!** !

然后那个海盗居然欺负他，把这个女孩强加给我们!

[wɒt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪntrəst] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['plɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ,
What 什么 | **imaginable** 可以想象的 | **interest** 兴趣 | **can** 能 | **he** 他 | **have** 有 | **in** 在 | **planting** 种植 | **her** 她 | **at** 在 | **Carbery** 化油器 | **Chase** 追赶 | **,** ,

他究竟有什么不可想象的理由要把她安置在卡伯里蔡斯?

[ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
or 或者 | **what** 什么 | **can** 能 | **be** 是 | **the** 这 | **bond** 纽带 | **of** 的 | **union** 联盟 | **between** 之间 | **a** 一个 | **refined** 精制 | **dainty** 纤巧 | **little** 小的 | **creature** 生物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] ['vægəbɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] ?
and 和 | **a** 一个 | **buccaneering** 海盗行为 | **vagabond** 流浪汉 | **of** 的 | **his** 他的 | **stamp** 邮票 | **?** ?

或者说，一个优雅娇小的女子和一个像他一样桀骜不驯的浪荡子之间，究竟有什么纽带能将他们联系在一起呢?

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
The 这 | **whole** 所有的 | **affair** 事务 | **is** 是 | **a** 一个 | **riddle** 谜语 | **.** .

整件事简直是个谜。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
' - | **It** 它 | **might** 可能 | **be** 是 | **added** 额外 | **that** 那 | **Jasper** 碧玉 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **an** 一个 | **adept** 熟练 | **in** 在 | **the** 这 | **solution** 解决方案 | **of** 的
[sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [pʌzls] .
such 这样的 | **social** 社会的 | **puzzles** 谜题 | **.** .

需要补充的是，贾斯珀并不擅长解决这类社会难题。

[tɜːf] [rɑːˈskæləti][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [keɪm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][æn; ən]

Turf	**rascalities**	**of**	**any**	**sort**	**came**	**quite**	**naturally**	**within**	**the**	**compass**	**of**	**an**
草皮	无赖行为	的	任何	种类	来了	相当	自然	之内	这	罗盘	的	一个

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ɔː(r)][ðə; ði]

understanding	**well**	**fitted**	**to**	**grasp**	**all**	**that**	**could**	**be**	**done**	**on**	**the**	**offensive**	**or**	**the**
理解	出色地	适配	到	抓牢	全部	那	可以	是	完毕	在	这	进攻	或者	这

[dɪˈfensɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

defensive	**where**	**a**	**race**	**-**	**horse**	**was**	**concerned**	**.**
防守	在哪里	一个	种族	-	马	曾是	担心的	.

对于一位能够充分理解赛马进攻或防守策略的人来说，各种赛场上的恶作剧都显得顺理成章。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [taʊt] [ænd; ənd] [hɔːs] -

He	**knew**	**as**	**much**	**as**	**an**	**outsider**	**could**	**know**	**regarding**	**touts**	**and**	**horse**	**-**
他	知道	作为	很多	作为	一个	局外人	可以	知道	关于	拉客者	和	马	-

[ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] ,

watchers	**,**
观察者	,

作为一个局外人，他对拉客者和观马者了解得并不多。

['steɪb(ə)l]['strætədʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

stable	**strategy**	**and**	**the**	**tactics**	**of**	**the**	**course**	**.**
稳定的	战略	和	这	策略	的	这	课程	.

稳定的战略和课程的战术。

[hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] [ɪkˈspektɪd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [kənˈdʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnə(r)][ðæn; ðən]

He	**no**	**more**	**expected**	**straightforward**	**conduct**	**on**	**the**	**part**	**of**	**an**	**owner**	**than**
他	不	更多的	预期的	直截了当	执行	在	这	部分	的	一个	所有者	比

[ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪnə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒki] .

on	**that**	**of**	**a**	**trainer**	**or**	**of**	**a**	**jockey**	**.**
在	那	的	一个	教练	或者	的	一个	骑师	.

他对马主的正直行为并不比对练马师或骑师的正直行为有更高的期望。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪkˈsept] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['əʊnə(r)z] , ['treɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔki] ,

He	**did**	**not**	**except**	**even**	**those**	**owners**	**,**	**trainers**	**,**	**and**	**jockeys**	**,**
他	做过	不是	除了	甚至	那些	所有者	,	教练	,	和	骑师	,

他甚至没有排除那些马主、驯马师和骑师。

[huːz] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [prəˈvɜːbiəl] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːf] .

whose	**honesty**	**was**	**proverbial**	**on**	**the**	**English**	**turf**	**.**
谁	诚实	曾是	谚语	在	这	英语	草皮	.

他的诚实在英国赛场上是出了名的。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['məʊtɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɒrəl]

The	**money**	**to**	**be**	**won**	**was**	**in**	**his**	**eyes**	**motive**	**sufficient**	**for**	**any**	**moral**
这	钱	到	是	韩元	曾是	在	他的	眼睛	动机	充足的	为了	任何	道德

[əbˈtjuːsnəs] .

obtuseness	**.**
迟钝	.

在他看来，赢得的奖金足以成为他丧失道德底线的充分理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [saɪks] [dɪd][nɒt][skweə(r)][ɪtˈself] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l]

But	**the**	**behaviour**	**of**	**Sir**	**Sykes**	**did**	**not**	**square**	**itself**	**with**	**any**	**of**	**his**	**ethical**
但	这	行为	的	先生	赛克斯	做过	不是	正方形	本身	和	任何	的	他的	伦理道德

['θɪərɪz] ,

theories	**,**
理论	,

但赛克斯爵士的行为与他的任何伦理理论都不相符。

[haʊˈevə(r)] ['tɒlərənt] .

however	**tolerant**	**.**
然而	宽容	.

然而，宽容的。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] ,

When	**,**	**for**	**the**	**very**	**first**	**time**	**since**	**his**	**accident**	**at**	**the**	**steeplechase**	**,**
什么时候	,	为了	这	非常	第一的	时间	自从	他的	事故	在	这	障碍赛	,

自从他在障碍赛马比赛中发生意外以来，这是他第一次.....

['kæptɪn] ['dɛnzəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

Captain	**Denzil**	**made**	**his**	**appearance**	**at**	**the**	**family**	**breakfast**	**-**	**table**	**,**
队长	丹泽尔	制成	他的	外貌	在	这	家庭	早餐	-	桌子	,

丹泽尔船长出现在了家人的餐桌旁，享用早餐。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

he	**received**	**the**	**congratulations**	**of**	**his**	**sisters**	**on**	**the**	**marked**	**improvement**	**in**
他	已收到	这	恭喜!	的	他的	姐妹	在	这	标记	改进	在

[hɪz; ɪz] [lʊks] .

his	**looks**	**.**
他的	看起来	.

他的姐妹们都祝贺他容貌有了显著改善。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][nɒt] ['mɪəli] [siːmd] [bʌt; bət][felt][ɪn]['betə(r)] [helθ]

And	**it**	**was**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**not**	**merely**	**seemed**	**but**	**felt**	**in**	**better**	**health**
和	它	曾是	一个	事实	那	他	不是	仅仅	似乎	但	毛毡	在	更好的	健康

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

than	**before**	**,**
比	前	,

事实上，他不仅看起来比以前健康，而且感觉也比以前更健康了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

in	**spite**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**sleep**	**incumbent**	**on**	**his**	**vigil**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
在	尽管如此	的	这	损失	的	睡觉	现任	在	他的	守夜	的	这	以前的	夜晚	.

尽管他因前一晚的守夜而彻夜难眠。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ]

The	**activity**	**of**	**his**	**thoughts**	**had**	**stirred**	**his**	**languid**	**pulses**	**and**	**lent**	**a**
这	活动	的	他的	想法	有	搅拌	他的	慵懒的	脉冲	和	借出的	一个

['pliːzɪŋ] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [maɪnd] ,

pleasing	**vigour**	**to**	**his**	**sluggish**	**mind**	**,**
令人愉悦	活力	到	他的	迟缓	头脑	,

思绪的活跃刺激了他昏昏欲睡的脉搏，也让他迟钝的头脑恢复了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**even**	**began**	**to**	**find**	**existence**	**at**	**Carbery**	**more**	**endurable**	**since**	**his**
和	他	甚至	开始	到	寻找	存在	在	化油器	更多的	可忍受的	自从	他的

['fænsi][hæd; həd] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [ə'pɒn]

fancy	**had**	**been**	**stimulated**	**by**	**the**	**partial**	**discovery**	**which**	**he**	**had**	**chanced**	**upon**
想要	有	到过	刺激	经过	这	部分的	发现	哪个	他	有	偶然	之上

.

:

.

自从他偶然发现的某些东西激发了他的想象力之后，他甚至开始觉得在卡伯里的生活更加可以忍受了。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] [saɪks] .

'	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**a**	**word**	**with**	**you**	**,**	**Jasper**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Sykes**	**.**
-	我	应该	喜欢	到	有	一个	单词	和	你	,	碧玉	,	-	说	先生	赛克斯	.

"我想和你谈谈，贾斯珀，"赛克斯爵士说道。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] .)

(	**It**	**was**	**a**	**very**	**unusual**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**say**	**.**	**)**
(	它	曾是	一个	非常	异常	事物	为了	他	到	说	.	)

（他这么说很不寻常。）

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

'	You	will	find	me	in	the	library	after	breakfast	.
-	你	将要	寻找	我	在	这	图书馆	后	早餐	.

早餐后你会在图书馆找到我。

- ['dʒæspə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stelθɪli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][kɑːm] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs]

'	Jasper	,	who	had	been	stealthily	admiring	the	calm	unconcern	with	which	Miss
-	碧玉	,	WHO	有	到过	悄悄地	钦佩	这	冷静的	漠不关心	和	哪个	错过

['wɪlis] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Willis	met	his	gaze	,
威利斯	遇见	他的	目光	,

“贾斯珀一直偷偷地欣赏着威利斯小姐与他对视时那种平静而漠然的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [nɜːvz] , ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli]

and	the	perfect	steadiness	of	that	young	lady's	nerves	,	started	,	but	instantly
和	这	完美的	稳定性	的	那	年轻的	女士的	神经	,	开始	,	但	即刻

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

recovered	himself	.
恢复	他自己	.

那位年轻女士的神经表现得非常沉着冷静，他吓了一跳，但随即又恢复了镇定。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] - [spuːn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

'	To	be	sure	,	sir	,	'	he	said	,	toying	with	his	tea	-	spoon	,	while	his	heart
-	到	是	当然	,	先生	,	-	他	说	,	玩具	和	他的	茶	-	勺子	,	尽管	他的	心

['kwikən] [ɪts] ['biːtɪŋ] .

quickened	its	beating	.
加速	它是	殴打	.

“当然，先生，”他一边说着，一边摆弄着茶匙，同时心跳加速。

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [ðen] .

The	enigma	was	about	to	be	solved	then	.
这	谜	曾是	关于	到	是	已解决	然后	.

谜团即将解开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

He	could	not	doubt	that	the	communication	which	his	father	had	to	make
他	可以	不是	怀疑	那	这	沟通	哪个	他的	父亲	有	到	制作

[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt]

had	reference	to	the	strange	doings	of	which	Carbery	Chase	had	of	late
有	参考	到	这	奇怪的	行为	的	哪个	化油器	追赶	有	的	晚的

[biːn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

been	the	theatre	.
到过	这	剧院	.

他毫不怀疑，父亲要传达的信息与卡伯里蔡斯最近发生的那些怪事有关。

[sɜː(r)] [saɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'pɑːtmənt] , [wɒz; wəz][nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] .

Sir	Sykes	,	in	his	favourite	apartment	,	was	not	kept	waiting	very	long	.
先生	赛克斯	,	在	他的	最喜欢的	公寓	,	曾是	不是	保留	等待	非常	长的	.

赛克斯爵士在他最喜欢的公寓里并没有等太久。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

His	only	son	,	in	obedience	to	his	father's	invitation	,
他的	仅有的	儿子	,	在	服从	到	他的	父亲的	邀请	,

他的独子遵从父亲的邀请，

['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [eə(r)][ɒv; əv] ['nɒnʃələnt] [ɪn'dɪfrəns] ,

sauntered	in	with	his	customary	air	of	nonchalant	indifference	,
漫步	在	和	他的	习惯	空气	的	漫不经心	漠不关心	,

他迈着大步走了进来，一如既往地摆出一副漫不经心的姿态。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['laʊndʒɪŋli] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]
and **took** **his** **seat** **loungingly** **in** **an** **easy** **-** **chair** **opposite** **to** **that** **of** **Sir**
和 采取 他的 座位 懒洋洋地 在 一个 简单的 - 椅子 对面的 到 那 的 先生
[saɪks] .
Sykes **.**
赛克斯 .

他懒洋洋地坐在赛克斯爵士对面的一把扶手椅上。

[ðə; ðiː]['bærənət] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðiː]
The **baronet** **seemed** **at** **a** **loss** **for** **words** **wherewith** **to** **begin** **the**
这 男爵 似乎 在 一个 损失 为了 字 以及 到 开始 这
[ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] .
announcement **he** **desired** **to** **make** **.**
公告 他 想要的 到 制作 .

男爵似乎一时语塞，不知该如何开口宣布他想宣布的事情。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [jɔː'self] [ə'gen] , ['dʒæspə(r)] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [fɔːl] ? - [sed] [sɜː(r)]
' **You** **are** **nearly** **yourself** **again** **,** **Jasper** **,** **after** **your** **heavy** **fall** **?** **'** **said** **Sir**
- 你 是 几乎 你自己 再次 , 碧玉 , 后 你的 重的 落下 ? - 说 先生
[saɪks] ,
Sykes **,**
赛克斯 ,

“贾斯珀，你从高处摔下来之后，现在差不多恢复如初了吗？”赛克斯爵士问道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
by **way** **of** **a** **prelude** **to** **the** **conversation** **.**
经过 方式 的 一个 序幕 到 这 对话 .

作为对话的引子。

- [jes] ; [θæŋks] .
' **Yes** **;** **thanks** **.**
- 是的 ; 谢谢 .

“是的，谢谢。”

[maɪ] [ɑːm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn]['kæpɪt(ə)li] ,
My **arm** **is** **a** **little** **troublesome** **,** **but** **otherwise** **I** **am** **getting** **on** **capitally** **,**
我的 手臂 是 一个 小的 麻烦的 , 但 否则 我 是 获得 在 资本 ,

我的胳膊有点儿不舒服，但除此之外一切都很好。

- [rɪ'plaɪd] ['dʒæspə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
' **replied** **Jasper** **after** **an** **instant's** **hesitation** **.**
- 回复 碧玉 后 一个 即时 犹豫 .

“贾斯珀略作犹豫后回答道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]
He **had** **hesitated** **in** **diplomatic** **doubt** **as** **to** **whether** **the** **part** **of** **an**
他 有 犹豫了一下 在 外交 怀疑 作为 到 无论 这 部分 的 一个
[ɪn'vælɪd] [wʊd] [stænd][hɪm][ɪn]['betə(r)] [sted] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,
invalid **would** **stand** **him** **in** **better** **stead** **than** **that** **of** **a** **flourishing** **convalescent** **,**
无效的 会 站立 他 在 更好的 坚定 比 那 的 一个 茁壮 康复期 ,

他曾犹豫不决，出于外交上的疑虑，不知道扮演病人是否比扮演一个身体健康、正在康复的人更有利。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['ɑːnsə(r)] .
but **contented** **himself** **with** **giving** **an** **ambiguous** **answer** **.**
但 满足 他自己 和 给予 一个 模糊的 回答 .

但他只是给出了一个模棱两可的答案。

[hæd; həd] ['kæptɪn] - [ɔː(r)]['eni] ['spɔːtɪŋ] [frend] [pʊt][ðə; ðiː]['kwɪəri] ,
Had **Captain** **Prodgers** **or** **any** **sporting** **friend** **put** **the** **query** **,**
有 队长 - 或者 任何 体育 朋友 放 这 询问 ,

如果普罗杰斯船长或任何一位体育界的朋友提出这个问题，

- [ai] [fiːl] [fɪt][ænd; ənd] [wel] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] ;

'	I	feel	fit	and	well	'	would	have	been	the	appropriate	rejoinder	;
-	我	感觉	合身	和	出色地	-	会	有	到过	这	合适的	回复	;

“我感觉身体健康”才是合适的回答；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeərənt][ðə; ði][eks] - [ˈlɑːnsə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [kɒɪn] [ɒv; əv]

but	with	his	parent	the	ex	-	Lancer	did	not	care	to	lose	any	coigne	of
但	和	他的	父母	这	前任	-	枪骑兵	做过	不是	关心	到	失去	任何	隅	的

[ˈvɑːntɪdʒ] - [graʊnd] .

vantage	-	ground	.
优势	-	地面	.

但对于他的父母，这位前兰瑟队队员并不想失去任何有利位置。

- [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [məˈkænɪkli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈbærənət] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

'	I	am	glad	of	it	,	'	mechanically	returned	the	baronet	;	and	then	there
-	我	是	高兴的	的	它	,	-	机械地	返回	这	男爵	;	和	然后	那里

[wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [pɔːz] ,

was	another	pause	,
曾是	其他	暂停	,

“我很高兴，”男爵机械地回答道；然后又是一阵沉默。

[mɔː(r)] [ˈɔːkwəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

more	awkward	than	the	last	.
更多的	尴尬的	比	这	最后的	.

比上次更尴尬。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [sɜː(r)] [saɪks] , [ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə]

'	My	boy	,	'	said	Sir	Sykes	,	plunging	with	an	effort	into	the	subject	nearest	to
-	我的	男生	,	-	说	先生	赛克斯	,	骤降	和	一个	努力	进入	这	主题	最近的	到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

“我的孩子，”赛克斯爵士说道，努力将话题引向他最关心的事情。

- [juː; jʊ][kænt] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf][ɪn] [ˈɪndələnt]

'	you	can't	suppose	that	I	like	to	see	you	wasting	your	young	life	in	indolent
-	你	不能	认为	那	我	喜欢	到	看	你	浪费	你的	年轻的	生活	在	懒惰的

[ɪnˈækʃn] ,

inaction	,
不作为	,

“你不能以为我喜欢看到你虚度青春，无所事事。”

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhʌmdrʌm] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈkɑːrˌbɛri]

or	that	I	am	blind	to	the	fact	that	the	quiet	humdrum	ways	of	Carbery
或者	那	我	是	瞎的	到	这	事实	那	这	安静的	平淡无奇	方式	的	化油器

[ˈɒf(ə)n][pɔːl][əˈpɒn][juː; jʊ] .

often	pall	upon	you	.
经常	灵柩	之上	你	.

或者说，我根本没意识到卡伯里平静单调的生活常常会让你感到厌倦。

- [ˈdʒæspə(r)] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

'	Jasper	pricked	up	his	ears	.
-	碧玉	刺痛	向上	他的	耳朵	.

贾斯珀竖起了耳朵。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ekˈsɔːdɪəm] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst] [wel] , [tuː] [wel] [ˈɔːlməʊst] .

Here	was	an	exordium	which	promised	well	,	too	well	almost	.
这里	曾是	一个	序言	哪个	承诺	出色地	,	也	出色地	几乎	.

这是一个令人期待的开场白，几乎好得过头了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Could	it	be	possible	that	his	father	was	going	to	sign	,	so	to	speak	,
可以	它	是	可能的	那	他的	父亲	曾是	去	到	符号	,	所以	到	说话	,

会不会是他父亲要签字了?

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] [weə(r)] ['fæʃ(ə)n] [rein]

his	social	ticket	-	of	-	leave	,	and	to	send	him	back	where	Fashion	reigned
他的	社会的	票	-	的	-	离开	,	和	到	发送	他	后退	在哪里	时尚	统治

[suː'priːm; sjuː'priːm] — [tuː; tə] ['lʌndən] , ['njuːˌmɑːkɪt] , ['melt(ə)n] ?

supreme	—	to	London	,	Newmarket	,	Melton	?
最高	—	到	伦敦	,	纽马克特	,	梅尔顿	?

他的社交豁免权，以及把他送回时尚至上的地方——伦敦、纽马克特、梅尔顿?

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪts] [grəʊn] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] , ['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] , [wɪð] [ə; eɪ]

Had	the	Fates	grown	kind	;	and	could	he	,	Jasper	Denzil	,	with	a
有	这	命运	生长	种类	;	和	可以	他	,	碧玉	丹泽尔	,	和	一个

[ˌsætɪs'fæktəri][bæŋk] ['bæləns] ,

satisfactory	bank	balance	,
令人满意的	银行	平衡	,

如果命运眷顾了他；而他，贾斯珀·丹泽尔，又能拥有令人满意的银行存款吗?

[wʌns][mɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [juːθ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ?

once	more	take	his	place	in	the	constellation	of	the	gilded	youth	of	Britain	?
一次	更多的	拿	他的	地方	在	这	星座	的	这	镀金	青年	的	英国	?

他会再次跻身英国上流社会青年精英之列吗?

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['leɪzi] [aɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] ,

He	opened	his	lazy	eyes	a	very	little	wider	,
他	打开	他的	懒惰的	眼睛	一个	非常	小的	更广泛	,

他懒洋洋地睁开眼睛，微微睁大了一些。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]

and	looked	at	his	father	with	a	renewed	interest	in	the	next	words	that	he
和	看起来	在	他的	父亲	和	一个	更新	兴趣	在	这	下一个	字	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] .

should	hear	.
应该	听到	.

他带着新的兴趣看着父亲，想知道接下来父亲会说什么。

- [ðə; ðɪ] [keɪs] , - [went] [ɒn][sɜː(r)] [saɪks] , - [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

'	The	case	,	'	went	on	Sir	Sykes	,	'	lies	in	a	nutshell	.
-	这	案件	,	-	去	在	先生	赛克斯	,	-	谎言	在	一个	简而言之	.

"案情,"赛克斯爵士继续说道，"可以用一句话概括。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][juː; jʊ]

You	are	discontented	simply	because	you	have	nothing	to	occupy	you
你	是	不满	简单地	因为	你	有	没有什么	到	占据	你

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	no	one	to	care	for	.
和	不	一	到	关心	为了	.

你感到不满，仅仅是因为你无事可做，也没有人需要你关心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒæspə(r)] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpɪli] ['mærɪd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] .

I	should	like	very	much	,	Jasper	,	to	see	you	happily	married	;	I	should	indeed	.
我	应该	喜欢	非常	很多	,	碧玉	,	到	看	你	快乐地	已婚	;	我	应该	的确	.

贾斯珀，我非常希望看到你婚姻幸福美满；我真的非常希望如此。

- ['dʒæspə(r)] [stɛərd] .

'	Jasper	stared	.
-	碧玉	凝视	.

贾斯珀愣住了。

[hɪz; ɪz] ['rəʊziət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɒmpt] [ˌriːə'pɪərəns] [ɪn] ['betɪŋ] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪlətri]

His	roseate	visions	of	a	prompt	reappearance	in	betting	-	rings	and	military
他的	玫瑰	愿景	的	一个	迅速的	再次出现	在	投注	-	戒指	和	军队

[klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] .

clubs	were	fading	fast	.
俱乐部	是	褪色	快速地	.

他对自己迅速重返赌博场所和军人俱乐部的美好憧憬正在迅速破灭。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [saɪks] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz]

But	this	novel	anxiety	on	the	part	of	Sir	Sykes	as	to	his	son's
但	这	小说	焦虑	在	这	部分	的	先生	赛克斯	作为	到	他的	儿子的

[ˌmætrɪ'məʊniəl]['fjuːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] ['twɪstɪd] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst]

matrimonial	future	might	be	twisted	somehow	into	the	foundation	of	at	least
婚姻	未来	可能	是	扭曲	不知何故	进入	这	基础	的	在	至少

[ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [prɒ'sperəti] .

a	qualified	prosperity	.
一个	合格的	繁荣	.

但赛克斯爵士对儿子婚姻未来的这种新的焦虑，或许可以转化为至少一定程度的繁荣的基础。

- [hiː; hi][kænt] [miːn] , - [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['dʒæspərz] ['ɪnwəd] [sə'lɪləkwi] , - [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][waɪf]

'	He	can't	mean	,	'	such	was	Jasper's	inward	soliloquy	,	'	myself	and	my	wife
-	他	不能	意思是	,	-	这样的	曾是	碧玉的	向内	独白	,	-	我	和	我的	妻子

[tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['penʃənəz] ,

to	be	mere	pensioners	,
到	是	仅仅	退休人员	,

“他不可能是指，”贾斯珀在内心独白道，“我和我妻子仅仅是退休老人吧。”

['lɪvɪŋ] ['indələntli] [hɪə(r)][æt; ət]['kɑːrˌbɛri] .

living	indolently	here	at	Carbery	.
活的	懒散地	这里	在	化油器	.

在卡伯里过着悠闲自在的生活。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] ;

He	must	do	something	for	us	,	he	must	indeed	;
他	必须	做	某物	为了	我们	,	他	必须	的确	;

他必须为我们做点什么，他真的必须这样做；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eə'res; 'eərəs][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɔːtə(r)]

unless	it	is	an	heiress	he	is	about	to	suggest	as	a	desirable	daughter
除非	它	是	一个	女继承人	他	是	关于	到	建议	作为	一个	理想	女儿

- [ɪn] - [lɔː] .

-	in	-	law	.
-	在	-	法律	.

除非他要推荐的是一位女继承人作为理想的儿媳。

- — - [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] ['mæri] , [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , - [sed]

'	—	'	I	suppose	I	must	marry	,	like	other	people	,	some	of	these	days	,	'	said
-	—	-	我	认为	我	必须	结婚	,	喜欢	其他	人们	,	一些	的	这些	天	,	-	说

['dʒæspə(r)] ,

Jasper	,
碧玉	,

“我想我总有一天也会像其他人一样结婚，”贾斯珀说。

[wɪð] [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [fə'lɒsəfi] .

with	Pall	-	Mall	philosophy	.
和	帕尔	-	购物中心	哲学	.

秉承 Pall-Mall 的理念。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , - [rɪ'tɜ:nd] [sɜ:(r)] [saɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]
' And there is this advantage in your position , ' returned Sir Sykes , in a quick
- 和 那里 是 这 优势 在 你的 位置 , - 返回 先生 赛克斯 , 在 一个 快的
['flʌrid] ['mænə(r)] ,
flurried manner ,
恍 方式 ,

"而你的处境还有这个优势，"赛克斯爵士急切地回答道。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] .
' that you need not look for fortune in a wife .
- 那 你 需要 不是 看 为了 财富 在 一个 妻子 .

你无需在妻子身上寻找财富。

[ðə; ði][eə(r)] - [ɪk'spektənt][ɒv; əv]['kɑ:rˌbɛri][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz]
The heir - expectant of Carbery can afford to disregard such matters as
这 继承人 - 怀孕 的 化油器 能 买得起 到 漠视 这样的 事情 作为
['daʊri] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃ(ə)n] . - { - }
dowry and portion . ' { 261 }
嫁妆 和 部分 . - { - }

卡伯里的继承人可以无视嫁妆和份额之类的事情。{261}

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [flʌʃ] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv]['dʒæspərz][feə(r)][heə(r)] .
A little pink flush rose to the roots of Jasper's fair hair .
一个 小的 粉色的 冲洗 玫瑰 到 这 根 的 碧玉的 公平的 头发 .

贾斯珀金色的头发根部泛起了一抹淡淡的粉红色。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][eə(r)] - [ɪk'spektənt] ,
He did not quite enjoy the hearing himself described as heir - expectant ,
他 做过 不是 相当 享受 这 听力 他自己 描述 作为 继承人 - 怀孕 ,

他并不太喜欢被人形容为"继承人候选人"。

[nɒt] ['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvət] [snɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;
not feeling sure but that a covert sneer was intended ;
不是 感觉 当然 但 那 一个 隐蔽 冷笑 曾是 故意的 ;

虽然不太确定，但感觉对方是想暗自嘲笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɜ:n]
but it was pleasant to be told that he was not expected to earn
但 它 曾是 令人愉快的 到 是 讲述 那 他 曾是 不是 预期的 到 赚
[hɪz; ɪz] [bred] ,
his bread ,
他的 面包 ,

但得知自己无需挣钱养家，这让他感到很欣慰。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['ʌðə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] [men][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də] , [baɪ]
as he had known other broken - down men of fashion to do , by
作为 他 有 已知 其他 破碎的 - 向下 男人 的 时尚 到 做 , 经过
['wedlɒk] .
wedlock .
婚姻 .

就像他认识的其他一些落魄的时尚男士一样，他们通过婚姻来解决这个问题。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ræŋk] , [nɒt] [welθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [θɔ:ts] [ræn] — [pə'hæps]
Perhaps it was rank , not wealth , on which the governor's thoughts ran — perhaps
也许 它 曾是 秩 , 不是 财富 , 在 哪个 这 州长的 想法 跑 — 也许
['leɪdi] ['glædɪs] [di:] [vɪər] .
Lady Gladys De Vere .
女士 格拉迪斯 德 维尔 .

或许总督心中所想的是地位，而不是财富——或许是格拉迪斯·德·维尔夫人。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['dʒæspərz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:nd]

But	here	Jasper's	meditations	were	interrupted	,	and	his	thoughts	turned
但	这里	碧玉的	冥想	是	中断	,	和	他的	想法	转向

['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] ['tʃæn(ə)l] ,

into	a	new	channel	,
进入	一个	新的	渠道	,

但就在这时，贾斯珀的冥想被打断了，他的思绪转向了另一个方向。

[wen] [ðə; ði]['bærənət] ['sʌd(ə)nli] [sed] : - [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs]

when	the	baronet	suddenly	said	:	'	Has	it	never	occurred	to	you	that	Miss
什么时候	这	男爵	突然	说	:	-	有	它	绝不	发生	到	你	那	错过

['wɪlis] ,

Willis	,
威利斯	,

这时，男爵突然说道："难道你从来没想过威利斯小姐……"

['aʊə(r)] [nju:] ['ɪnmeɪt] [hɪə(r)][æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd]

our	new	inmate	here	at	Carbery	,	was	a	very	charming	little	person	,	a	good
我们的	新的	囚犯	这里	在	化油器	,	曾是	一个	非常	迷人	小的	人	,	一个	好的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

我们卡伯里监狱新来的这位女囚，是个非常可爱的小姑娘，一个好女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] ?

and	a	clever	one	,	and	who	would	make	an	excellent	wife	?
和	一个	聪明的	一	,	和	WHO	会	制作	一个	出色的	妻子	?

而且她还很聪明，会是一位优秀的妻子吗?

- [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ]

'	The	explosion	of	a	hand	-	grenade	would	not	have	produced	a	more	startling
-	这	爆炸	的	一个	手	-	手榴弹	会	不是	有	生产	一个	更多的	令人震惊

[ɪ'fekt] [ɒn]['dʒæspərz] [nɜ:vz] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spi:tʃ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]

effect	on	Jasper's	nerves	than	did	this	wholly	unexpected	speech	on	the	part	of
影响	在	碧玉的	神经	比	做过	这	完全	意外	演讲	在	这	部分	的

[sɜ:(r)] [saɪks] .

Sir	Sykes	.
先生	赛克斯	.

"手榴弹爆炸对贾斯珀的神经造成的冲击，恐怕不及赛克斯爵士这番完全出乎意料的演讲那么大。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [ɑ:tʃt] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd]

For	a	moment	or	two	he	sat	motionless	,	with	arched	eyebrows	and	parted
为了	一个	片刻	或者	二	他	卫星	静止不动	,	和	拱形	眉毛	和	分手了

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他静静地坐了一会儿，眉毛高挑，嘴唇微张。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['stæmərɪŋli] : - [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] — [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ,

and	then	said	,	stammeringly	:	'	Why	,	I	thought	the	relationship	—	no	,	not	that	,
和	然后	说	,	结结巴巴地	:	-	为什么	,	我	想法	这	关系	—	不	,	不是	那	,

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — ['ɒbstək(ə)l] — ['mærɪdʒ] !

but	I	supposed	—	obstacle	—	marriage	!
但	我	据称	—	障碍	—	婚姻	!

然后结结巴巴地说："为什么，我以为这段关系——不，不是那样，而是我以为——障碍——婚姻!

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [saɪks] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] .

'	It	was	for	Sir	Sykes	then	to	look	astonished	.
-	它	曾是	为了	先生	赛克斯	然后	到	看	惊讶	.

"这时，赛克斯爵士脸上露出了惊讶的表情。"

['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['æktə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]
Either **he** **was** **a** **consummate** **actor** **,** **or** **his** **son's** **last** **words** **had** **been**
任何一个 他 曾是 一个 完善 演员 , 或者 他的 儿子的 最后的 字 有 到过
[tuː; tə][hɪm] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
to **him** **utterly** **inexplicable** **.**
到 他 完全地 无法解释的 .

要么他演技精湛，要么他儿子的遗言对他来说完全无法理解。

- [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ]['bærənət] ,
' **I** **hardly** **know** **,** **'** **said** **the** **baronet** **,**
- 我 几乎 知道 , - 说 这 男爵 ,

"我几乎不知道，"男爵说道。

[ɪn] [ðæt] [kəʊld][hɑːf] - ['hɔːti] [təʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] , - [tuː; tə] [wɒt]
in **that** **cold** **half** **-** **haughty** **tone** **that** **had** **become** **habitual** **to** **him** **,** **'** **to** **what**
在 那 寒冷的 一半 - 傲慢 语气 那 有 变得 习惯性的 到 他 , - 到 什么
[juː; jʊ] [ə'luːd] ,
you **allude** **,**
你 暗示 ,

他用那种冷漠而又傲慢的语气说道（这种语气已经成了他的惯用伎俩），"你暗示的那件事，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [juː; jʊ] [kən'siːv] [tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,
or **what** **insuperable** **stumbling** **-** **block** **you** **conceive** **to** **stand** **in** **your** **way** **,**
或者 什么 不可逾越 踉跄 - 堵塞 你 构想 到 站立 在 你的 方式 ,

或者你认为会阻碍你前进的不可逾越的障碍是什么？

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][duː; də][səʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dresɪz]
should **you** **incline** **to** **do** **so** **sensible** **a** **thing** **as** **to** **pay** **your** **addresses**
应该 你 倾斜 到 做 所以 明智的 一个 事物 作为 到 支付 你的 地址
[tuː; tə][maɪ] [wɔːd] ,
to **my** **ward** **,**
到 我的 病房 ,

如果你愿意做一件明智的事，把你的地址寄给我的监护人，

[mɪs] ['wɪlis] .
Miss **Willis** **.**
错过 威利斯 .

威利斯小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
She **has** **,** **it** **is** **true** **,** **no** **fortune** **;** **but** **that** **deficiency** **,** **as** **I** **have** **already**
她 有 , 它 是 真的 , 不 财富 ; 但 那 不足 , 作为 我 有 已经
[sed] ,
said **,**
说 ,

的确，她没有财富；但正如我之前所说，这种匮乏，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['remədi] .
is **one** **which** **I** **can** **easily** **remedy** **.**
是 一 哪个 我 能 容易地 补救 .

这是我可以轻松解决的问题。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [mɑːkt] ['emfəsɪs] ,
In **addition** **to** **Carbery** **Chase** **,** **which** **is** **quite** **,** **'** **he** **added** **with** **marked** **emphasis** **,**
在 添加 到 化油器 追赶 , 哪个 是 相当 , - 他 额外 和 标记 强调 ,

除了卡伯里蔡斯之外，那也相当不错，"他特意强调道。

- [æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ,
' **at** **my** **own** **disposal** **,** **I** **have** **a** **large** **amount** **of** **personal** **property** **,**
- 在 我的 自己的 处理 , 我 有 一个 大的 数量 的 个人的 财产 ,

"我个人拥有大量个人财产，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪf] — [aɪ][seɪ]

and	should	be	willing	to	settle	a	considerable	income	on	your	wife	—	I	say
和	应该	是	愿意的	到	定居	一个	大量	收入	在	你的	妻子	—	我	说

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,

on	your	wife	,
在	你的	妻子	,

并且应该愿意给你的妻子——我说的是你妻子——提供一份可观的收入。

['dʒæspə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'hæpɪli] , [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns] [weə(r)] ['mʌni] [ɪz]

Jasper	,	because	,	unhappily	,	I	cannot	rely	on	your	prudence	where	money	is
碧玉	,	因为	,	不幸地	,	我	不能	依靠	在	你的	谨慎	在哪里	钱	是

[kən'sɜːnd] . -

concerned	.	'
担心的	.	-

贾斯珀，因为很遗憾，在金钱方面，我不能指望你谨慎行事。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [meɪd] [tuː] [strɒŋ] ['rʌnɪŋ] , [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][eks] -

'	I	know	I've	made	too	strong	running	,	know	it	well	enough	,	'	answered	the	ex	-
-	我	知道	我已经	制成	也	强的	跑步	,	知道	它	出色地	足够的	,	-	回答	这	前任	-

['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] ,

cavalry	officer	,
骑兵	官	,

"我知道我跑得太猛了，我很清楚这一点，"这位前骑兵军官回答道。

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ; - [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] , [sɜː(r)] ,

stroking	his	yellow	moustache	;	'	and	I	don't	deny	,	sir	,
抚摸	他的	黄色的	胡子	;	-	和	我	不	否定	,	先生	,

他抚摸着自己黄色的胡须；"我并不否认，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] .

that	you	have	treated	me	very	kindly	as	to	money	and	that	.
那	你	有	治疗	我	非常	亲切地	作为	到	钱	和	那	.

你在金钱方面对我非常慷慨。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] , [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['wɪlis] ? -

But	really	and	seriously	,	sir	,	can	you	wish	me	to	marry	Miss	Willis	?	'
但	真的	和	严重地	,	先生	,	能	你	希望	我	到	结婚	错过	威利斯	?	-

先生，说真的，您能祝我娶到威利斯小姐吗?

- ['riːəli] , [maɪ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɪn] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] — [aɪ]

'	Really	,	my	son	,	your	pertinacity	in	cross	-	questioning	me	on	the	matter	is	—	I
-	真的	,	我的	儿子	,	你的	坚韧	在	叉	-	提问	我	在	这	事情	是	—	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][məʊst] [ʌn'wɪtɪŋli] — ['ɔːlməʊst] [ə'fensɪv] ,

am	sure	most	unwittingly	—	almost	offensive	,
是	当然	最多	不知不觉	—	几乎	进攻	,

"说真的，儿子，你对这件事穷追不舍，这种纠缠不休的态度——我确信你并非有意——几乎冒犯了我。"

- [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [saɪks] ['nɜːvəsli] .

'	replied	Sir	Sykes	nervously	.
-	回复	先生	赛克斯	紧张地	.

"赛克斯爵士紧张地回答道。"

- [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	Nor	do	I	see	what	there	would	be	so	very	wonderful	in	your	selection	of
-	也不	做	我	看	什么	那里	会	是	所以	非常	精彩的	在	你的	选择	的

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl] ,

an	amiable	and	accomplished	girl	,
一个	可亲	和	完成	女孩	,

"我也不明白你选择一位和蔼可亲、才华横溢的女孩有什么特别之处。"

['dɒmɪsaɪld] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪlis] ! -

domiciled	**in**	**your**	**father's**	**house**	**,**	**and**	**the**	**daughter**	**of**	**—**	**poor**	**Willis**	**!**	**'**
住所	在	你的	父亲的	房子	,	和	这	女儿	的	—	贫穷的	威利斯	!	-

['ædɪd] [ðə; ði]['bærənət][ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

added	**the**	**baronet**	**in**	**conclusion**	**,**
额外	这	男爵	在	结论	,

“住在你父亲的房子里，而且是——可怜的威利斯的女儿！”男爵最后补充道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri'kə:] [tu:; tə]

as	**though**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**deceased**	**major**	**had**	**suddenly**	**recurred**	**to**
作为	尽管	这	记忆	的	这	死者	主要的	有	突然	复发	到

[hɪm] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['vɪvɪdnəs] .

him	**with**	**unusual**	**vividness**	**.**
他	和	异常	生动性	.

仿佛他突然异常清晰地回忆起了那位已故少校。

['dʒæspə(r)] , [hu:] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd][æt; ət][ðə; ði]

Jasper	**,**	**who**	**remembered**	**the**	**conversation**	**which**	**he**	**had**	**overheard**	**at**	**The**
碧玉	,	WHO	记得	这	对话	哪个	他	有	无意中听到	在	这

['trævələrz] [rest] , ['feəli] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

Traveller's	**Rest**	**,**	**fairly**	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
旅行者的	休息	,	相当	倒吸一口气	为了	气息	.

贾斯珀想起了他在旅人驿站偷听到的那段对话，不禁倒吸了一口凉气。

[hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][dju:'plɪsəti] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

His	**parent's**	**talent**	**for**	**duplicity**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**something**	**strange**
他的	父母	天赋	为了	表里不一	似乎	到	他	到	是	某物	奇怪的

[ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] ,

and	**shocking**	**,**
和	令人震惊	,

他觉得父母的欺骗天赋既奇怪又令人震惊。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'tru:θfəlnɛs] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ə'pɪə(r)] .

as	**the**	**untruthfulness**	**of**	**an**	**elder**	**generation**	**always**	**does**	**appear**	**.**
作为	这	不诚实	的	一个	长老	一代	总是	做	出现	.

老一辈人的不诚实总是会显露出来。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ɜ:rdʒd][maɪ] [v'ju:z] [ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

'	**I**	**should**	**not**	**have**	**urged**	**my**	**views**	**upon**	**you**	**as**	**I**	**have**	**done**	**,**
-	我	应该	不是	有	敦促	我的	浏览	之上	你	作为	我	有	完毕	,

“我不应该像我那样向你强加我的观点，”

- [kən'tɪnju:d] [sɜ:(r)] [saɪks] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

'	**continued**	**Sir**	**Sykes**	**after**	**a**	**pause**	**,**
-	持续	先生	赛克斯	后	一个	暂停	,

赛克斯爵士停顿了一下，继续说道：

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]

'	**but**	**that**	**I**	**have**	**some**	**idea**	**that**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**has**	**been**	**the**
-	但	那	我	有	一些	主意	那	这	年轻的	女士	WHO	有	到过	这

[ʌn'kɒnʃəs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌentə'teinz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

unconscious	**subject**	**of**	**this**	**conversation**	**entertains**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**?**
无意识	主题	的	这	对话	娱乐	—	什么	将	我	说	?

但我隐约觉得，这位在这段对话中无意识地扮演主角的年轻女士——我该怎么说呢?

— [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['femənɪn] [tækt] [i'neibl]

—	**a**	**preference**	**for**	**your**	**society**	**,**	**which**	**her**	**feminine**	**tact**	**enables**
—	一个	偏爱	为了	你的	社会	,	哪个	她	女性	策略	启用

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['nəʊtɪs] .

her	**to**	**hide**	**from**	**general**	**notice**	**.**
她	到	隐藏	从	一般的	注意	.

——她对你们社会的偏爱，凭借女性的机智，使她能够将其隐藏起来，不被大众察觉。

[ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rests] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ruːθ] ['wɪlɪs] —
I feel assured that it only rests with you to win the heart of Ruth Willis —
我 感觉 保证 那 它 仅有的 休息 和 你 到 赢 这 心 的 露丝 威利斯 —
[ə; eɪ] [praɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .
a prize worth the winning .
一个 奖 值得 这 获胜 .

我相信，赢得露丝·威利斯的芳心，只取决于你——这是一份值得赢得的奖赏。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [veɪn] .
' We are all very vain .
- 我们 是 全部 非常 徒劳 .

我们都很虚荣。

['dʒæspə(r)] , [fɒp] [ænd; ənd] ['wɜːldlɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Jasper , fop and worldling though he was ,
碧玉 , 纨绔子弟 和 俗人 尽管 他 曾是 ,

贾斯珀，尽管他是个纨绔子弟、世故圆滑的人，

[felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd]['vænəti][rʌn] [θruː] [hɪm][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,
felt a thrill of gratified vanity run through him like an electric shock ,
毛毡 一个 刺激 的 满意 虚荣 跑步 通过 他 喜欢 一个 电的 震惊 ,

一股满足的虚荣心像触电般涌遍全身，他感到一阵快感。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɑːtfl] [sə'dʒestʃən] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [maɪnd] .
as his father's artful suggestion sank into the depths of his selfish mind .
作为 他的 父亲的 巧 建议 沉没 进入 这 深度 的 他的 自私 头脑 .

父亲的巧妙建议深深地印在了他自私的心灵深处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][dɪs'kleɪmə(r)] .
But he made haste to put in a disclaimer .
但 他 制成 匆忙 到 放 在 一个 免责声明 .

但他赶紧加上了免责声明。

- [aɪm][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɑːʃ(ə)l][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I'm afraid , sir , you are too partial a judge , ' he said ,
- 我是 害怕的 , 先生 , 你 是 也 部分的 一个 法官 , - 他 说 ,

"恐怕先生，您是一位过于偏袒的法官，"他说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['venɪs] ['mɪrə(r)] ['ɒpəzɪt] .
with an involuntary glance at the Venice mirror opposite .
和 一个 非自愿 瞥一眼 在 这 威尼斯 镜子 对面的 .

不由自主地瞥了一眼对面的威尼斯镜。

- [mɪs] ['wɪlɪs] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [laɪk]
' Miss Willis is too sensible to care about a good - for - nothing fellow like
- 错过 威利斯 是 也 明智的 到 关心 关于 一个 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 喜欢
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

"威利斯小姐太明智了，不会在意我这种一无是处的家伙。"

- [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , ['dʒæspə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [sɜː(r)] [saɪks] .
' I think otherwise , Jasper , ' returned Sir Sykes .
- 我 思考 否则 , 碧玉 , - 返回 先生 赛克斯 .

"我可不这么认为，贾斯珀，"赛克斯爵士回答道。

- [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
' However , for the present we have talked enough .
- 然而 , 为了 这 展示 我们 有 谈话 足够的 .

"但是，目前我们已经谈得够多了。"

[maɪ] ['wɪʃɪz] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n][maɪ]['welfeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [nɒt][dʒʌst]

My	wishes	,	remember	,	and	even	—	even	my	welfare	,	for	reasons	not	just
我的	愿望	,	记住	,	和	甚至	—	甚至	我的	福利	,	为了	原因	不是	只是

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

now	to	be	explained	,
现在	到	是	解释	,

记住，我的意愿，甚至——甚至我的福祉，原因并非现在就要解释，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

are	on	the	side	of	this	marriage	.
是	在	这	边	的	这	婚姻	.

他们都支持这段婚姻。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ][həʊm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n]

To	you	it	means	easy	circumstances	,	a	home	of	your	own	,	the	reversion
到	你	它	方法	简单的	情况	,	一个	家	的	你的	自己的	,	这	反转

[ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ,

of	Carbery	Chase	,
的	化油器	追赶	,

对你来说，这意味着轻松的生活环境，拥有自己的房子，以及卡伯里蔡斯庄园的回归。

[maɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld]

my	cordial	good	-	will	,	and	the	society	of	a	charming	and	high	-	principled
我的	亲切	好的	-	将要	,	和	这	社会	的	一个	迷人	和	高的	-	有原则的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

我真诚的善意，以及一位迷人而高尚的妻子的陪伴。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . -

Think	it	over	.	'
思考	它	超过	.	-

好好想想。

- [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] ['dʒæspə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

'	I	will	think	it	over	,	sir	,	'	said	Jasper	,	rising	from	his	chair	,
-	我	将要	思考	它	超过	,	先生	,	-	说	碧玉	,	上升	从	他的	椅子	,

"我会考虑一下的，先生，"贾斯珀说着，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪstləs] ['swægə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪð]

and	lounging	out	of	the	library	with	the	same	listless	swagger	as	that	with
和	休闲	出去	的	这	图书馆	和	这	相同的	蔫	昂首阔步	作为	那	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laundʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	had	lounged	into	it	.
哪个	他	有	休闲	进入	它	.

他懒洋洋地走出图书馆，姿态和他懒散地走进图书馆时一样，毫无生气。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] .

'	I	should	be	glad	of	course	to	meet	your	wishes	,	and	that	.
-	我	应该	是	高兴的	的	课程	到	见面	你的	愿望	,	和	那	.

"我当然乐意满足您的愿望，仅此而已。"

[kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðəʊ] .

Quite	a	surprise	though	.
相当	一个	惊喜	尽管	.

真是出乎意料。

- [left] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] [saɪks] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
' **Left alone , Sir Sykes buried his face in his hands ,**
- 左边 独自的 , 先生 赛克斯 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

独自一人时，赛克斯爵士双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [əʊld] , [wɔːn] , [ænd; ənd] ['hægəd] .
and when he raised it again it looked old , worn , and haggard .
和 什么时候 他 提高 它 再次 它 看起来 老的 , 磨损 , 和 枯槁 .

当他再次举起它时，它看起来又旧又破，很憔悴。

- [ðæt] ['skaʊndrəl] [həʊld] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' **That scoundrel Hold , ' he said with a sigh ,**
- 那 恶棍 抓住 , - 他 说 和 一个 叹 ,

“那个无赖霍尔德，”他叹了口气说道。

- [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
' **makes me pay a heavy price for his silence ,**
- 制作 我 支付 一个 重的 价格 为了 他的 沉默 ,

“他的沉默让我付出了沉重的代价。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [sɒlv] .
and even now his motives are to me a problem that I cannot solve .
和 甚至 现在 他的 动机 是 到 我 一个 问题 那 我 不能 解决 .

即使到了现在，他的动机对我来说仍然是一个我无法解答的问题。

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' **(To be continued .)**
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

['kjʊəriəs] ['θɪətə(r)] ['kʌstəmz] [ɪn] ['pærɪs] .
CURIOUS THEATRE CUSTOMS IN PARIS .
好奇的 剧院 海关 在 巴黎 .

巴黎剧院的奇特习俗。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['pærɪs] [meɪ] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [ɪz]
The visitor to Paris may witness a kind of theatrical performance which is
这 游客 到 巴黎 可能 证人 一个 种类 的 戏剧 表现 哪个 是
['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
strikingly different from any that can be seen in Great Britain .
引人注目 不同的 从 任何 那 能 是 已见 在 伟大的 英国 .

到访巴黎的游客可能会看到一种与英国任何戏剧表演都截然不同的表演。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dez][m'ɛnjuːz] [plɛ'zɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .
We refer to the Théâtre des Menus Plaisirs , in the Boulevard de Strasbourg .
我们 参考 到 这 剧院 德斯 菜单 快乐 , 在 这 大道 德 斯特拉斯堡 .

我们指的是位于斯特拉斯堡大道的 Théâtre des Menus Plaisirs 剧院。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz]
Part of the entertainment here consists in certain of the actors and actresses
部分 的 这 娱乐 这里 由 在 肯定 的 这 演员 和 女演员
['kriti,saiz] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
criticising the performances which are proceeding upon the stage ,
批评 这 表演 哪个 是 进行中 之上 这 阶段 ,

这里的娱乐特色之一就是某些演员对舞台上正在进行的表演进行点评。

[frɒm; frəm] [siːts] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [pɪt] , ['sɜːk(ə)l] ,
from seats in various parts of the house — pit , circle ,
从 座位 在 各种各样的 部分 的 这 房子 — 坑 , 圆圈 ,

从剧院各个区域的座位——池座、楼座、

[ænd; ənd] ['gæləri] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['kwaɪətli][gɒt]['ɪntuː] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	gallery	—	which	they	have	quietly	got	into	unobserved	by	the	audience	.
和	画廊	—	哪个	他们	有	悄悄	得到	进入	未被观察到的	经过	这	观众	.

还有画廊——他们悄悄地溜了进去，观众没有注意到。

[ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spek'tetər] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [ɪn][ðə; ði]

They	assume	the	rôle	of	ordinary	spectators	who	find	themselves	compelled	in	the
他们	认为	这	角色	的	普通的	观众	WHO	寻找	他们自己	被迫	在	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt][tuː; tə] ['remənstreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

interests	of	literature	and	art	to	remonstrate	in	a	rather	extraordinary
兴趣	的	文学	和	艺术	到	抗议	在	一个	相当	非凡的

['mænə(r)] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

manner	against	what	they	see	and	hear	upon	the	stage	;
方式	反对	什么	他们	看	和	听到	之上	这	阶段	;

他们扮演普通观众的角色，为了文学和艺术的利益，他们被迫以相当特殊的方式抗议他们在舞台上看到和听到的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wen] [ðə; ði][bɔːl][ɪz][set] ['rəʊlɪŋ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	the	surprise	of	the	uninitiated	when	the	ball	is	set	rolling	is	considerable	.
和	这	惊喜	的	这	新手	什么时候	这	球	是	放	滚动	是	大量	.

当事情开始发展时，那些不了解内情的人往往会感到非常惊讶。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [spiːtʃ] [ə'pɒn][pɑːst]

The	manager	comes	upon	the	stage	and	begins	a	modest	speech	upon	past
这	经理	来	之上	这	阶段	和	开始	一个	谦虚的	演讲	之上	过去的

[sək'sesɪz] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] ;

successes	and	future	prospects	;
成功	和	未来	前景	;

经理走上台，开始发表简短的讲话，回顾了过去的成功和未来的前景；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

but	he	has	not	far	advanced	in	his	speech	when	a	gentleman	rises	in	the
但	他	有	不是	远的	先进的	在	他的	演讲	什么时候	一个	绅士	上升	在	这

[stɔːlz] ,

stalls	,
摊位	,

但他话还没说完，一位绅士就从观众席上站了起来。

[wɪð] [hæt][ɪn][hænd] ,

with	hat	in	hand	,
和	帽子	在	手	,

他手里拿着帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] [kə'rekts] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ]

and	in	the	most	respectful	manner	corrects	him	with	regard	to	a	word	which
和	在	这	最多	尊重	方式	更正	他	和	看待	到	一个	单词	哪个

[hiː; hi] [diˈklɛə] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

he	declares	to	be	ill	chosen	and	misleading	,
他	声明	到	是	患病的	选定	和	误导性的	,

他以最恭敬的方式纠正了他，指出他使用的某个词语不当且具有误导性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːd] .

at	the	same	time	obliging	the	manager	with	the	correct	word	.
在	这	相同的	时间	乐于助人	这	经理	和	这	正确的	单词	.

同时，也向经理提供了正确的词语。

[hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ˌintrə'djuːsis][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætəz]

Here	another	gentleman	introduces	himself	into	the	dispute	,	and	complicates	matters
这里	其他	绅士	介绍	他自己	进入	这	争议	,	和	使情况复杂化	事情

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [sə'dʒestʃən] ,

by	a	new	suggestion	,
经过	一个	新的	建议	,

这时，另一位先生也加入了这场争论，并提出了一个新的建议，使事情变得更加复杂。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] .

which	involves	the	subject	in	inextricable	confusion	and	absurdity	.
哪个	涉及	这	主题	在	密不可分	困惑	和	荒谬	.

这使主体陷入了错综复杂的混乱和荒谬之中。

[bəuθ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][fɜːm][ɪn] [di'naiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Both	gentlemen	are	extremely	polite	,	but	firm	in	denying	the	right	of	the
两个都	先生们	是	极其	有礼貌的	,	但	公司	在	否认	这	正确的	的	这

['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] ;

manager	to	that	word	;
经理	到	那	单词	;

两位先生都非常有礼貌，但坚决否认经理有权使用那个词；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['drɪvn] ['frəntɪk] , [ænd; ənd] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['gleərɪŋ][æt; ət]

and	the	latter	is	driven	frantic	,	and	retires	from	the	stage	glaring	at
和	这	后者	是	驱动	疯狂的	,	和	退休	从	这	阶段	刺眼	在

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] .

his	antagonists	.
他的	反派	.

后者被激怒，怒视着对手，愤然退场。

['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuːˈ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sək'siːdz] [ðɪs] [siːn] , { - }

Silence	for	a	few	seconds	succeeds	this	scene	,	{	262	}
沉默	为了	一个	很少	秒	成功	这	场景	,	{	-	}

这一幕之后是几秒钟的沉默，{262}

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [stɑːrts][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

when	suddenly	a	man	in	the	front	seat	of	the	gallery	starts	up	from	his
什么时候	突然	一个	男人	在	这	正面	座位	的	这	画廊	开始	向上	从	他的

[siːt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,

seat	with	a	wild	cry	,
座位	和	一个	荒野	哭	,

突然，坐在前排的一个男人猛地从座位上跳起来，发出了一声尖叫。

[θrəʊz] [wʌn][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæləri] , [hæŋz] ['fɔːwəd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

throws	one	leg	over	the	gallery	,	hangs	forward	suspended	from	the	railing	,
投掷	一	腿	超过	这	画廊	,	悬挂	向前	暂停	从	这	栏杆	,

他一只脚跨过画廊，身体前倾，悬在栏杆上。

[ænd; ənd] [geiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɪt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	gazes	towards	the	pit	entrance	of	the	theatre	.
和	凝视	向	这	坑	入口	的	这	剧院	.

目光投向剧院的池座入口。

[hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

He	sees	something	of	absorbing	interest	,
他	看到	某物	的	吸收	兴趣	,

他看到了一些引人入胜的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][kraɪ][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæləri] .

and	with	another	cry	he	is	about	to	throw	himself	over	the	gallery	.
和	和	其他	哭	他	是	关于	到	扔	他自己	超过	这	画廊	.

他又一声怒吼，就要从看台上跳下去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [skriːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi]

The	people	scream	;	and	then	he	finds	he	has	been	mistaken	;	he
这	人们	尖叫	;	和	然后	他	发现	他	有	到过	错误	;	他

['rezjuːmeɪz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

resumes	a	normal	position	,
简历	一个	普通的	位置	,

人们尖叫起来；然后他发现自己弄错了；他恢复了正常姿势。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ,

and	looking	round	upon	the	audience	with	a	kindly	smile	,
和	寻找	圆形的	之上	这	观众	和	一个	亲切地	微笑	,

他面带和蔼的微笑环顾四周的观众，

[wɪtʃ] ['streɪndʒli] ['kɔntræsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi][ɑːsks]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

which	strangely	contrasts	with	his	late	look	of	anxiety	,	he	asks	pardon	for
哪个	奇怪的	对比	和	他的	晚的	看	的	焦虑	,	他	问	赦免	为了

[ʌn'nesəsərəli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,

unnecessarily	disturbing	their	composure	,
不必要的	令人不安	他们的	镇定	,

这与他后来焦虑的神情形成了鲜明的对比，他请求原谅自己不必要地打扰了他们的平静。

[ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	resumes	his	seat	.
和	简历	他的	座位	.

然后他重新坐下。

[ə; eɪ]['tenə(r)]['sɪŋə(r)] [naʊ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;

A	tenor	singer	now	comes	upon	the	stage	and	commences	a	song	;
一个	男高音	歌手	现在	来	之上	这	阶段	和	开始	一个	歌曲	;

这时，一位男高音歌手走上舞台，开始演唱一首歌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	the	two	critics	in	the	stalls	are	particular	,	and	take	exception	to	his
但	这	二	评论家	在	这	摊位	是	特别的	,	和	拿	例外	到	他的

[staɪl] ;

style	;
风格	;

但包厢里的两位评论家很挑剔，对他的风格提出了异议；

[ðeɪ] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['mænɪfest] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt][mʌst; məst][biː; bi]

they	do	so	with	manifest	regret	,	but	the	principles	of	art	must	be
他们	做	所以	和	显现	后悔	,	但	这	原则	的	艺术	必须	是

[ə'tendɪd] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

他们这样做时明显感到遗憾，但艺术的原则必须得到尊重。

[wɪð] [prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

With	profuse	apologies	,
和	丰富的	致歉	,

我深表歉意，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sprest] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rektɪd]

and	an	expressed	hope	that	he	will	proceed	with	his	song	in	the	corrected
和	一个	表达	希望	那	他	将要	继续	和	他的	歌曲	在	这	已更正

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

并表达了希望他能以修改后的形式继续演唱这首歌的愿望。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [siːts] .

the	critics	resume	their	seats	.
这	评论家	恢复	他们的	座位	.

评论员们重新坐回座位上。

[ðə; ði]['tenə(r)] , [æt; ət][fɜ:st][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , [bɪ'kʌmz] ['mɔlifai] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:tiəs]

The	tenor	,	at	first	exasperated	,	becomes	mollified	by	the	courteous
这	男高音	,	在	第一的	恼怒	,	变成	柔和的	经过	这	有礼貌

['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

manners	of	the	gentlemen	,
礼仪	的	这	先生们	,

男高音起初有些恼怒，但被绅士们彬彬有礼的举止所安抚。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ə'gen] ;

and	begins	his	song	again	;
和	开始	他的	歌曲	再次	;

他又开始唱歌了;

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [telz] [hɪm]

but	almost	immediately	a	lady	sitting	in	the	front	seat	of	the	circle	tells	him
但	几乎	立即地	一个	女士	坐着	在	这	正面	座位	的	这	圆圈	讲述	他

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

that	he	is	in	danger	of	dropping	his	moustache	.
那	他	是	在	危险	的	下降	他的	胡子	.

但几乎就在这时，坐在前排的一位女士告诉他，他的胡子有可能会掉下来。

[ðɪs] [lɑ:st][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [strɔ:] - [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊkəlɪst] ,

This	last	is	the	final	'	straw	'	on	the	back	of	the	vocalist	,
这	最后的	是	这	最终的	-	稻草	-	在	这	后退	的	这	歌手	,

这最后一件事成了压垮这位歌手的最后一根稻草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'taiə] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

and	he	retires	in	high	dudgeon	.
和	他	退休	在	高的	怒气	.

他愤然退休。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ðeə(r)][sɪts][ə; eɪ] [mi:k] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

By	the	side	of	the	lady	in	the	circle	there	sits	a	meek	-	looking	old	gentleman	,
经过	这	边	的	这	女士	在	这	圆圈	那里	坐着	一个	温顺	-	寻找	老的	绅士	,

在圈中那位女士旁边，坐着一位看起来很谦逊的老绅士。

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

who	being	naturally	shocked	at	the	conduct	of	his	wife	,
WHO	存在	自然	震惊	在	这	执行	的	他的	妻子	,

他自然对妻子的行为感到震惊，

[pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

puts	on	his	hat	as	if	to	leave	the	theatre	;
放置	在	他的	帽子	作为	如果	到	离开	这	剧院	;

他戴上帽子，仿佛要离开剧院;

[bʌt; bət][ðə; ði]['betə(r)] - [hɑ:f][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	the	better	-	half	is	equal	to	the	occasion	,
但	这	更好的	-	一半	是	平等的	到	这	场合	,

但另一半也能胜任。

[ænd; ənd] [nɔk] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mi:k] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [aɪz] ,

and	knocks	his	hat	over	the	meek	old	gentleman's	eyes	,
和	敲门声	他的	帽子	超过	这	温顺	老的	绅士的	眼睛	,

然后他把帽子碰倒，遮住了那位温顺老绅士的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [əʊld] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

and	the	meek	old	gentleman	himself	back	into	his	seat	.
和	这	温顺	老的	绅士	他自己	后退	进入	他的	座位	.

那位温顺的老先生也重新坐回了座位上。

['prez(ə)ntli] ['sevrəl] ['æktrɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Presently	**several**	**actresses**	**appear**	**upon**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**
目前	一些	女演员	出现	之上	这	阶段	,	和	一	的	他们

[kə'mensɪz] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

commences	**to**	**sing**	**,**
开始	到	唱歌	,

这时，几位女演员出现在舞台上，其中一位开始唱歌。

[wɪð] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]

with	**probably**	**a**	**pleasing**	**sympathetic**	**voice**	**;**	**but**	**such**	**is**	**not**	**the**	**opinion**	**of**	**the**
和	大概	一个	令人愉悦	交感神经	嗓音	;	但	这样的	是	不是	这	观点	的	这

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

他或许会用一种悦耳动听、充满同情心的声音说道；但这并非这位女士的看法。

[hu:] [həʊldz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ʌp][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] .

who	**holds**	**the**	**singer**	**up**	**to**	**ridicule**	**.**
WHO	持有	这	歌手	向上	到	嘲笑	.

有人拿这位歌手开涮，让他出丑。

[ðə; ði]['vəʊkəlɪst] [ðen] [stɒps] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]

The	**vocalist**	**then**	**stops**	**,**	**and**	**engages**	**in**	**a**	**verbal**	**and**	**violent**	**encounter**	**with**
这	歌手	然后	停止	,	和	参与	在	一个	口头	和	暴力	遇到	和

[hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sɪkju:tə(r)] ,

her	**persecutor**	**,**
她	迫害者	,

随后，歌手停了下来，并与骚扰者发生了言语和肢体冲突。

[hu:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜ:k(ə)l] - [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði]['bædɪnɑ:ʒ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

who	**from**	**her**	**place**	**in**	**the**	**'**	**circle**	**'**	**returns**	**the**	**badinage**	**with**	**interest**	**,**
WHO	从	她	地方	在	这	-	圆圈	-	返回	这	玩笑	和	兴趣	,

她身处"圈子"之中，饶有兴趣地回应着玩笑。

[səʊ] [ðæt] [su:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ['væŋkwɪʃt] .

so	**that**	**soon**	**the**	**other**	**retires**	**from**	**the**	**stage**	**vanquished**	**.**
所以	那	很快	这	其他	退休	从	这	阶段	战败者	.

因此，不久之后，另一位选手便败下阵来，黯然退场。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪz] [naʊ] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [kəm'plaɪz] ,

The	**victor**	**is**	**now**	**asked**	**herself**	**to**	**sing**	**,**	**a**	**request**	**with**	**which**	**she**	**readily**	**complies**	**,**
这	胜利者	是	现在	问	她自己	到	唱歌	,	一个	要求	和	哪个	她	容易	符合	,

现在，胜利者被要求唱歌，她欣然应允。

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kætʃɪŋ] [sɒŋ] ,

singing	**with**	**abundant**	**action**	**and**	**in**	**good**	**voice**	**an**	**exceedingly**	**catching**	**song**	**,**
歌唱	和	丰富	行动	和	在	好的	嗓音	一个	非常	捕捉	歌曲	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

and	**at**	**the**	**chorus**	**,**
和	在	这	合唱	,

他以饱满的热情和优美的嗓音演唱了一首非常动听的歌曲，尤其是在副歌部分，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

giving	**a**	**royal**	**wave**	**of**	**the**	**hands**	**towards**	**the**	**gallery**	**to**	**join**	**with**	**her**
给予	一个	皇家	海浪	的	这	双手	向	这	画廊	到	加入	和	她

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

at	**that**	**point**	**.**
在	那	观点	.

她向观众席挥了挥手，示意大家与她汇合。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	stranger	will	be	surprised	to	learn	that	this	disturbing	element	in	the
这	陌生人	将要	是	惊讶	到	学习	那	这	令人不安	元素	在	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

陌生人会惊讶地发现，观众席中竟然存在这种令人不安的因素。

[ɪn] [riˈæləti] ['kɒmz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;

in	reality	comes	from	behind	the	scenes	;
在	现实	来	从	在后面	这	场景	;

实际上，这一切都来自幕后;

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sʌŋ] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	lady	who	has	just	sung	is	the	leading	member	of	the	company	,
这	女士	WHO	有	只是	唱	是	这	领导	成员	的	这	公司	,

刚才唱歌的那位女士是公司的领班。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [kə'miːdiːənz]

and	the	gentlemen	critics	are	well	-	known	and	highly	appreciated	comedians
和	这	先生们	评论家	是	出色地	-	已知	和	高度	感谢	喜剧演员

.

:

.

而且，这些评论家都是知名且备受赞赏的喜剧演员。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'prɒmptjuːt] [dɪ'stɜːbəns] ,

And	though	the	stranger	may	think	that	all	this	is	an	impromptu	disturbance	,
和	尽管	这	陌生人	可能	思考	那	全部	这	是	一个	即兴	干扰	,

虽然陌生人可能认为这一切都是一场突如其来的骚动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [rɪ'hɜːst] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['eni] [pleɪ] [ðæt][ɪz][pʊt][ə'pɒn]

it	is	quite	certain	that	all	is	rehearsed	as	carefully	as	any	play	that	is	put	upon
它	是	相当	肯定	那	全部	是	排练	作为	小心	作为	任何	玩	那	是	放	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

可以肯定的是，所有的一切都经过了精心排练，就像任何一出即将上演的戏剧一样。

[haʊ] [lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] ,

How	long	such	a	performance	would	secure	the	favour	of	a	London	audience	,
如何	长的	这样的	一个	表现	会	安全的	这	偏爱	的	一个	伦敦	观众	,

这样的演出能赢得伦敦观众多久的喜爱?

[ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sək'ses] ,

is	doubtful	;	here	,	however	,	it	is	an	abiding	success	,
是	疑	;	这里	,	然而	,	它	是	一个	遵守	成功	,

这一点值得怀疑；然而，在这里，它却取得了持久的成功。

[ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪ'mens] [ə'plɔːz] — [ðə; ði] [klæ'kɜː] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'plɔːd] ['biːɪŋ]

is	received	with	immense	applause	—	the	claqueurs	or	professional	applauders	being
是	已收到	和	巨大	掌声	—	这	claqueurs	或者	专业的	鼓掌者	存在

[ə'pærəntli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [kept] [ɪn][kən'tɪnjuəl][hɪ'lærəti]

apparently	altogether	dispensed	with	—	and	the	audience	is	kept	in	continual	hilarity
显然	共	分发	和	—	和	这	观众	是	保留	在	持续的	欢闹

[baɪ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ə'tæk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [rɪ'plaɪ] .

by	the	humorous	attack	and	by	the	instant	and	witty	reply	.
经过	这	幽默	攻击	和	经过	这	立即的	和	机智	回复	.

表演赢得了热烈的掌声——显然完全没有鼓掌者或职业鼓掌者——幽默的讽刺和即兴而机智的回应让观众捧腹大笑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['θiətə, 'θi:ə-][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [frɒm; frəm]

Within	the	Parisian	theatres	the	visitor	may	derive	some	amusement	from
之内	这	巴黎人	剧院	这	游客	可能	派生	一些	娱乐	从

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæ'kɜ:] ,

observing	the	operations	of	the	claqueurs	,
观察	这	运营	的	这	claqueurs	,

在巴黎的剧院里，游客可以通过观察杂耍演员的操作获得一些乐趣。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm]

who	are	employed	at	the	principal	establishments	to	augment	the	enthusiasm
WHO	是	受雇	在	这	主要的	机构	到	增强	这	热情

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

of	the	audience	.
的	这	观众	.

受雇于主要场所，以增强观众热情。

[ðə; ði][men] [hu:] [kəm'pəʊz] [ðɪs] ['bɒdi][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'plɔ:d] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

The	men	who	compose	this	body	of	professional	applauders	appear	to	belong	to
这	男人	WHO	撰写	这	身体	的	专业的	鼓掌者	出现	到	属于	到

[ðə; ði][ˌɑ:tɪ'zæn] [klɑ:s] ;

the	artisan	class	;
这	工匠	班级	;

组成这群专业鼓掌者的男士似乎都属于工匠阶层；

[ðeɪ] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] ['fɔ:ti] [tu:; tə] ['fɪfti] , [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] [ɔ:l]

they	number	from	forty	to	fifty	,	that	is	they	are	about	a	hundred	hands	all
他们	数字	从	四十	到	五十	,	那	是	他们	是	关于	一个	百	双手	全部

[təʊld] .

told	.
讲述	.

他们人数从四十到五十人不等，也就是说，总共大约有一百人。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] ['gæləri] ,

They	occupy	the	front	row	of	seats	in	the	second	or	third	gallery	,
他们	占据	这	正面	排	的	座位	在	这	第二	或者	第三	画廊	,

他们坐在二楼或三楼看台的前排座位上。

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ]

so	that	to	observe	them	and	their	movements	it	is	necessary	to	occupy
所以	那	到	观察	他们	和	他们的	移动	它	是	必要的	到	占据

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] .

a	place	in	one	of	the	galleries	.
一个	地方	在	一	的	这	画廊	.

因此，要观察它们及其动向，就必须占据其中一个展厅的位置。

[ðeə(r)]['li:də(r)] [sɪts][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

Their	leader	sits	in	their	midst	,
他们的	领导者	坐着	在	他们的	中间	,

他们的领袖坐在他们中间，

['evə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)]['mænɪdʒə(r)][tu:; tə] [gɪv]

ever	ready	at	the	points	marked	for	him	by	author	or	manager	to	give
曾经	准备好	在	这	积分	标记	为了	他	经过	作者	或者	经理	到	给

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] - [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

the	signal	which	'	brings	down	the	house	.
这	信号	哪个	-	带来	向下	这	房子	.

他总是随时准备在作者或经理为他标记的时刻发出“引爆全场”的信号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raivz] [wen] [ðə; ði][bɒn] - [ˌem əʊ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌtə] , [ðə; ði] [ʃef]

'	As	the	moment	arrives	when	the	bon	-	mot	shall	be	uttered	,	the	chef
-	作为	这	片刻	到达	什么时候	这	邦	-	移动	将	是	说出	,	这	厨师

[bri:ð] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

breathes	upon	his	hands	,
呼吸	之上	他的	双手	,

“当妙语即将脱口而出时，厨师对着双手哈气，

[ðen] ['stretʃɪz] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ['ʌpwədz] ,

then	stretches	them	slightly	upwards	,
然后	伸展	他们	轻微地	向上	,

然后将它们向上稍稍拉伸，

[waɪl] [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊks] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][ræŋks] .

while	he	at	the	same	time	looks	right	and	left	along	his	ranks	.
尽管	他	在	这	相同的	时间	看起来	正确的	和	左边	沿着	他的	排名	.

与此同时，他左右环顾着自己的队伍。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] - [ə'tenʃ(ə)n] - [ɔ:(r)] - [prɪ'peə(r)][tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] .

This	is	equivalent	to	'	Attention	'	or	'	Prepare	to	fire	a	volley	.
这	是	相等的	到	-	注意力	-	或者	-	准备	到	火	一个	截击	.

这相当于“立正”或“准备齐射”。

- [i:tʃ] [mæn][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] - ['redi] , - [ænd; ənd] [weɪts] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃef] .

'	Each	man	is	now	at	the	'	ready	,	'	and	waits	anxiously	upon	the	chef	.
-	每个	男人	是	现在	在	这	-	准备好	,	-	和	等待	焦虑地	之上	这	厨师	.

现在每个人都已准备就绪，焦急地等待着厨师。

[wen] [ðə; ði][ˌem əʊ 'ti:][ɪz] ['ʌtə] , [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [weɪv] ,

When	the	mot	is	uttered	,	he	brings	his	hands	together	with	a	frantic	wave	,
什么时候	这	移动	是	说出	,	他	带来	他的	双手	一起	和	一个	疯狂的	海浪	,

当那句话说出口时，他疯狂地挥舞着双手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] , ['i:v(ə)n]

and	the	others	simultaneously	with	him	make	a	very	respectable	,	even
和	这	其他的	同时地	和	他	制作	一个	非常	可敬	,	甚至

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .

enthusiastic	show	of	applause	.
热情的	展示	的	掌声	.

其他人也和他一起报以非常体面、甚至热烈的掌声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði]['li:də(r)][stɑ:rts][ðə; ði][kraɪ] [plu:] , [plu:] ([plʌs] ,

At	the	end	of	a	song	the	leader	starts	the	cry	Ploo	,	ploo	(	plus	,
在	这	结尾	的	一个	歌曲	这	领导者	开始	这	哭	普卢	,	普卢	(	加	,

歌曲结束时，领唱者开始喊“噗噗”(加上)。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [mɔ:(r)]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][dʒɔɪn] ; [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]['aʊə(r)] - ['ɒŋkɔ:(r)] ,

signifying	more	)	,	in	which	all	join	;	this	,	which	is	equivalent	to	our	'	Encore	,
表示	更多的	)	,	在	哪个	全部	加入	;	这	,	哪个	是	相等的	到	我们的	-	安可	,

表示更多)，其中所有人都参与；这相当于我们的“安可”，

- [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ɪəz] [mɔ:(r)][laɪk] ['hu:tɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] ;

'	sounds	in	the	stranger's	ears	more	like	hooting	than	aught	else	;
-	声音	在	这	陌生人的	耳朵	更多的	喜欢	倒彩	比	零	别的	;

在陌生人听来，这声音更像是鸣笛声，而不是其他什么声音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['æktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ]

but	it	is	no	doubt	as	welcome	to	the	French	actor	as	a	good	British
但	它	是	不	怀疑	作为	欢迎	到	这	法语	演员	作为	一个	好的	英国

[tʃɪə(r)] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

cheer	is	to	an	English	one	.
欢呼	是	到	一个	英语	一	.

但毫无疑问，这对于这位法国演员来说，就像英国演员听到英国人的欢呼声一样令人欣喜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [hæz; həz][ɪts] ['ɔːkwəd] [skwɒd] .

This	little	army	,	like	all	others	,	has	its	awkward	squad	.
这	小的	军队	,	喜欢	全部	其他的	,	有	它是	尴尬的	队	.

这支小军队和其他所有军队一样，也有自己不称职的小队。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'neɪs(ə)ns] - [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ʃef] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'iːzi]

One	evening	at	the	'	Renaissance	'	we	observed	the	chef	to	become	very	uneasy
一	晚上	在	这	-	复兴	-	我们	观察到	这	厨师	到	变得	非常	不安

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] ;

on	account	of	one	who	was	exceedingly	remiss	in	his	duty	;
在	帐户	的	一	WHO	曾是	非常	疏忽	在	他的	责任	;

一天晚上在"文艺复兴"餐厅，我们看到厨师因为有人玩忽职守而感到非常不安；

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen] ['gɪv(ə)n] [smɔːl] [ɪn] ['vɒljuːm] ,

not	only	was	the	amount	of	applause	when	given	small	in	volume	,
不是	仅有的	曾是	这	数量	的	掌声	什么时候	给定	小的	在	体积	,

不仅掌声很小，而且音量也很低，

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]

but	once	when	the	signal	was	given	he	entirely	neglected	to	comply	with
但	一次	什么时候	这	信号	曾是	给定	他	完全	被忽视的	到	遵守	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但有一次，当信号发出时，他却完全无视了信号。

[ðɪs] [wɒz; wəz][gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

This	was	gall	and	wormwood	to	the	leader	,
这	曾是	癞	和	蒿	到	这	领导者	,

对领导者而言，这如同胆汁和苦艾一般令人难以忍受。

[huː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;

who	really	seemed	a	very	earnest	hard	-	working	man	in	his	profession	;
WHO	真的	似乎	一个	非常	认真	难的	-	在职的	男人	在	他的	职业	;

他看起来确实是一位非常认真勤奋的专业人士；

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [hiː; hi] - [went] [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] ['ɔːkwəd] [mæn] ,

so	after	finishing	the	round	of	applause	,	he	'	went	for	'	that	awkward	man	,
所以	后	精加工	这	圆形的	的	掌声	,	他	-	去	为了	-	那	尴尬的	男人	,

所以，在掌声结束后，他"走向"了那个笨拙的男人。

['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

remonstrated	with	him	,	and	even	gave	him	on	the	spur	of	the	moment	,
抗议	和	他	,	和	甚至	给予	他	在	这	刺	的	这	片刻	,

他劝诫了他，甚至当场给了他一些东西。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz] .

a	lesson	on	the	correct	method	of	clapping	hands	.
一个	课	在	这	正确的	方法	的	鼓掌	双手	.

一堂关于正确拍手方法的课程。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ʃəʊ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] ,

After	this	the	pupil	shewed	marked	improvement	,
后	这	这	瞳孔	展示	标记	改进	,

此后，该学生的学习成绩有了显著提高。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

and	by	the	end	of	the	play	performed	his	duty	in	such	a	satisfactory
和	经过	这	结尾	的	这	玩	执行	他的	责任	在	这样的	一个	令人满意的

['mænə(r)][æz; əz] ['prɒmɪst] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [əd'vɑ:nsmənt] [ɪn] [ðɪs] ['hændi] [prə'feʃn] .

manner	as	promised	well	for	his	future	advancement	in	this	handy	profession	.
方式	作为	承诺	出色地	为了	他的	未来	进步	在	这	便利	职业	.

到剧终时，他出色地完成了自己的职责，这预示着他未来在这个实用职业中会有很好的发展。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

The	effect	of	this	pernicious	system	upon	the	audience	is	very	different	,	we	should
这	影响	的	这	有害	系统	之上	这	观众	是	非常	不同的	,	我们	应该

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我们认为，这种有害制度对受众的影响截然不同。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] ['ɔ:gənaɪzd] ;

from	what	was	anticipated	when	it	was	first	organised	;
从	什么	曾是	预期	什么时候	它	曾是	第一的	有组织的	;

与最初组织时的预期相比；

[fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

for	finding	that	the	applause	is	supplied	by	the	establishment	,
为了	寻找	那	这	掌声	是	供应	经过	这	建立	,

因为发现掌声是由当权者提供的，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] ['prəʊgræmz] [ɔ:(r)] [tɜ:nz] [ɒn][ðə; ði][gæs] ,

just	as	it	supplies	programmes	or	turns	on	the	gas	,
只是	作为	它	补给品	节目	或者	转弯	在	这	气体	,

就像它提供节目或打开煤气一样，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	audience	feel	that	they	are	relieved	from	all	obligations	in	the	matter	,
这	观众	感觉	那	他们	是	松了口气	从	全部	义务	在	这	事情	,

观众感觉他们在这件事上的所有义务都已解除。

[ænd; ənd] [ən'les] [stɜ:d] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , ['seldəm] [dri:m] [ɒv; əv] [ə'plɔ:d] [æt; ət]

and	unless	stirred	by	an	irresistible	influence	,	seldom	dream	of	applauding	at
和	除非	搅拌	经过	一个	无法抗拒	影响	,	很少	梦	的	鼓掌	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

除非受到不可抗拒的影响，否则很少会想到要鼓掌。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [leəd] .

THE	RIVAL	LAIRDS	.
这	竞争对手	地主们	.

敌对的领主们。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] ['kɜ:lɪŋ] [wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	recent	article	on	Curling	we	endeavoured	to	give	a	sketch	of	the
在	一个	最近的	文章	在	冰壶	我们	努力	到	给	一个	草图	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['skɒtɪʃ] ['pɑ:staɪm] ,

history	of	this	popular	Scottish	pastime	,
历史	的	这	受欢迎的	苏格兰	消遣	,

在最近一篇关于冰壶运动的文章中，我们试图概述这项广受欢迎的苏格兰消遣运动的历史。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd]

together	with	a	brief	outline	of	the	mode	in	which	the	game	is	usually	played
一起	和	一个	简短的	大纲	的	这	模式	在	哪个	这	游戏	是	通常	玩

.

:

.

以及对游戏通常进行方式的简要概述。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['pæriʃ] ,

The	following	story	of	a	match	between	two	rival	parishes	,
这	下列的	故事	的	一个	匹配	之间	二	竞争对手	教区	,

以下是两个敌对教区之间比赛的故事：

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

supposed	to	have	been	played	about	the	beginning	of	the	present
据称	到	有	到过	玩	关于	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

据说是在本世纪初上演的，

[meɪ] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [i'vəukt] [ɒn][ðə; ði][aɪs]

may	give	the	reader	a	further	idea	of	the	enthusiasm	evoked	on	the	ice
可能	给	这	读者	一个	更远	主意	的	这	热情	唤起	在	这	冰

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)] ['kəːləz] [ˌfɔː'gæðə(r)] .

whenever	and	wherever	curlers	forgather	.
每当	和	无论	卷发器	遇合	.

或许能让读者更深入地了解冰壶运动员无论何时何地聚集在冰面上时所激起的热情。

[let] [ðə; ði][nɒn] - [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Let	the	non	-	initiated	imagine	himself	standing	beside	a	frozen	sheet	of	water	,
让	这	非	-	启动	想象	他自己	常设	旁	一个	冷冻	床单	的	水	,

让未曾体验过的人想象自己站在一片冰封的水面旁，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['veəriəs] [ræŋks][frɒm; frəm][pɪə(r)]

upon	which	are	assembled	a	company	of	men	of	various	ranks	from	peer
之上	哪个	是	组装	一个	公司	的	男人	的	各种各样的	排名	从	同伴

[tuː; tə] ['pez(ə)nt] ,

to	peasant	,
到	农民	,

其中聚集了从贵族到农民等各个阶层的人。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

each	striving	to	do	his	best	to	support	the	prowess	and	honour	of	his
每个	努力	到	做	他的	最好的	到	支持	这	能力	和	荣誉	的	他的

[rɪŋk] .

rink	.
溜冰场	.

每个人都竭尽全力支持自己冰场的实力和荣誉。

[ðə; ði][rɪŋk] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] { - }

The	rink	let	it	be	understood	is	a	certain	{	263	}
这	溜冰场	让	它	是	理解	是	一个	肯定	{	-	}

溜冰场让人明白这是一个确定的{263}

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs] , [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɔːʃən] [ɒf] [tuː; tə]

portion	of	ice	,	from	thirty	to	forty	yards	in	length	,	apportioned	off	to
部分	的	冰	,	从	三十	到	四十	码	在	长度	,	按比例分配	离开	到

[ðə; ði] ['pleər] .

the	players	.
这	玩家	.

分配给球员的冰面区域，长度为三十至四十码。

[ðə; ði] ['pleər] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]

The	players	consist	usually	of	four	on	each	side	,	and	whereas	in	the
这	玩家	由	通常	的	四	在	每个	边	,	和	然而	在	这

[wel] - [nəʊn] [geɪm] [ɒv; əv] [grɑːs] - [bəʊlz] ,

well	-	known	game	of	grass	-	bowls	,
出色地	-	已知	游戏	的	草	-	碗	,

比赛通常每队四名球员，而在著名的草地滚球比赛中，

[iːtʃ] ['pleɪə(r)][ɪz][prə'veɪdɪd] [wɪð] [tuː] ['wʊdn] [bəʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [draɪvz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]

each	player	is	provided	with	two	wooden	bowls	which	he	drives	towards	a	small	white
每个	玩家	是	假如	和	二	木制的	碗	哪个	他	驱动	向	一个	小的	白色的

[bɔːl] [kɔːld] [ðə; ði][dʒæk] ,

ball	called	the	Jack	,
球	称为	这	杰克	,

每位玩家都会拿到两个木碗，然后将它们击向一个叫做"杰克"的小白球。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [tuː] ['kɜːlɪŋ] - [stəʊnz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['gaʊdə] [tʃiːz]

each	player	on	the	ice	has	two	curling	-	stones	shaped	much	like	a	Gouda	cheese
每个	玩家	在	这	冰	有	二	冰壶	-	石头	形状	很多	喜欢	一个	豪达奶酪	奶酪

— [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ə'tɒp] — [wɪtʃ] [hiː; hi][prəu'pel][ɔː(r)] [hɜːl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːkt] [spɒt]

—	with	a	handle	atop	—	which	he	propels	or	hurls	towards	a	certain	marked	spot
—	和	一个	处理	顶部	—	哪个	他	推进	或者	投掷	向	一个	肯定	标记	点

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] ,

at	each	end	of	the	rink	,
在	每个	结尾	的	这	溜冰场	,

冰上每位球员都有两颗形状很像高达奶酪的冰壶石——顶部有一个把手——他可以将冰壶石推进或投掷到冰场两端的特定标记点。

[kɔːld] [ðə; ði] [tiː] ;

called	the	tee	;
称为	这	球座	;

称为发球台；

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [tiː] [ɪz] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [tuː]

and	round	each	tee	is	scratched	a	series	of	concentric	rings	ranging	from	two
和	圆形的	每个	球座	是	刮痕	一个	系列	的	同心	戒指	范围	从	二

[tuː; tə][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

to	ten	or	twelve	feet	in	diameter	.
到	十	或者	十二	脚	在	直径	.

每个球座周围都刻有一系列同心圆环，直径从两英尺到十英尺或十二英尺不等。

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk][ðə; ði][mæn] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ,

Standing	at	one	end	of	the	rink	the	man	whose	turn	it	is	to	play	,
常设	在	一	结尾	的	这	溜冰场	这	男人	谁	转动	它	是	到	玩	,

站在冰场一端的，是轮到他上场的那个人。

[weɪts] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɔː(r)] - [skɪp] - [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

waits	the	bidding	of	his	director	or	'	skip	'	who	stands	at	the	other
等待	这	投标	的	他的	导演	或者	-	跳过	-	WHO	站立	在	这	其他

[end] ,

end	,
结尾	,

等待站在另一端的指挥或"队长"的指示，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	then	endeavours	to	act	according	to	the	directions	that	may	be	given
和	然后	努力	到	行为	根据	到	这	方向	那	可能	是	给定

[baɪ] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .

by	that	important	personage	.
经过	那	重要的	人士	.

然后努力按照这位重要人物的指示行事。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['pleər] [ɒn][wʌn][saɪd] [pleɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

Each	of	the	four	players	on	one	side	plays	alternately	against	his	antagonist	,
每个	的	这	四	玩家	在	一	边	演出	交替	反对	他的	反派	,

一方的四名玩家轮流与自己的对手对战。

[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði][stəʊn] ['glaɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði][aɪs][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	main	object	being	to	send	the	stone	gliding	up	the	ice	so	that	it
这	主要的	目的	存在	到	发送	这	石头	滑翔	向上	这	冰	所以	那	它

[meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [tiː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

may	eventually	lie	within	the	rings	and	as	near	the	tee	as	possible	.
可能	最终	说谎	之内	这	戒指	和	作为	靠近	这	球座	作为	可能的	.

主要目的是让冰壶在冰面上滑行，最终落入圆环内，并尽可能靠近发球台。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] - [end] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Thus	,	when	the	'	end	'	is	finished	,
因此	, 什么时候		这	-	结尾	-	是	完成的	,

因此，当"结束"完成时，

[ðə; ði][saɪd] [huːz] [stəʊnz] [laɪ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [tiː] [skɔːz] [səʊ] ['meni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪm] .

the	side	whose	stones	lie	nearest	the	tee	scores	so	many	towards	the	game	.
这	边	谁	石头	说谎	最近的	这	球座	得分	所以	许多	向	这	游戏	.

离发球台最近的球所在的队伍将获得相应的分数。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['pɑːʃəli] [θɔːd] [ðə; ði] ['pleər] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɜːlɪŋ] [ðeə(r)]

Sometimes	when	the	ice	is	partially	thawed	the	players	have	difficulty	in	hurling	their
有时	什么时候	这	冰	是	部分	解冻	这	玩家	有	困难	在	投掷	他们的

[stəʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ;

stones	all	the	way	to	the	tee	;
石头	全部	这	方式	到	这	球座	;

有时冰面部分融化时，球员很难将冰壶投掷到发球台；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [mɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] -

and	sometimes	they	fail	to	get	them	beyond	a	transverse	mark	called	the	'
和	有时	他们	失败	到	得到	他们	超过	一个	横	标记	称为	这	-

[hɒg] - [skɔː(r)] ,

hog	-	score	,
猪	-	分数	,

有时他们甚至无法越过一个被称为"猪分数"的横向标记，

- [tuː] - [θɜːdz] [daʊn] [ðə; ði][rɪŋk] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [stəʊn] [ɪz][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][aɪs]

'	two	-	thirds	down	the	rink	—	in	which	case	the	lagging	stone	is	put	off	the	ice
-	二	-	三分之一	向下	这	溜冰场	—	在	哪个	案件	这	滞后	石头	是	放	离开	这	冰

[ænd; ənd] ['kænɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [end] .

and	cannot	count	for	that	'	end	.
和	不能	数数	为了	那	-	结尾	.

' 滑行到冰场三分之二处——在这种情况下，落后的冰石会被移出冰面，不能计入该局。

- ['biːzəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [ɑːmd] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'kaʊnt] ,

'	Besoms	,	however	,	with	which	each	man	is	armed	,	are	here	of	great	account	,
-	扫帚	,	然而	,	和	哪个	每个	男人	是	武装	,	是	这里	的	伟大的	帐户	,

然而，每个人配备的扫帚在这里却非常重要。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [pə'mitɪŋ] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][aɪs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

the	laws	of	the	game	permitting	each	player	to	sweep	the	ice	in	front	of
这	法律	的	这	游戏	允许	每个	玩家	到	扫	这	冰	在	正面	的

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stəʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

an	approaching	stone	belonging	to	his	side	,
一个	接近	石头	属于	到	他的	边	,

比赛规则允许每位球员清扫己方来球冰壶前方的冰面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ɪts][ˈprəʊgres] , [ɪf] [ˈnesəsəri] .

so	as	to	accelerate	its	progress	,	if	necessary	.
所以	作为	到	加速	它是	进步	, 如果		必要的	.

以便必要时加快其进程。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] - [swiːp] , [swiːp] ! - [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] - [suːp] , [suːp] ! - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kənˈtɪnjuəl] [rɪˈkʌrəns] ,

The	shouts	of	'	Sweep	,	sweep	!	'	or	rather	'	Soop	,	soop	!	'	are	of	continual	recurrence	,
这	喊叫	的	-	扫	,	扫	!	-	或者	相当	-	汤	,	汤	!	-	是	的	持续的	复发	,

“扫扫！扫！”或者更确切地说是“嗖嗖！”的喊声不断响起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] .

and	are	exceedingly	amusing	to	strangers	.
和	是	非常	有趣	到	陌生人	.

而且对陌生人来说非常有趣。

[ðə; ði][skɪp][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][fɜːst][dəˈrekts; daɪˈrekts][hɪz; ɪz] [θriː] [men][ænd; ənd] [ðen] [ˈlɑːstli] [pleɪz] [hɪmˈself] .

The	skip	on	each	side	first	directs	his	three	men	and	then	lastly	plays	himself	.
这	跳过	在	每个	边	第一的	导演	他的	三	男人	和	然后	最后	演出	他自己	.

每队的队长先指挥自己的三名队员，最后自己再上场。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ɪn] [skɪpɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] ,

On	his	generalship	in	skipping	much	depends	,
在	他的	将军	在	跳过	很多	取决于	,

他能否胜任跳伞很大程度上取决于他的指挥能力。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪnli] [daɪˈrɛktɪd][fɜːst][tuː; tə][get][æz; əz] [ˈmeni] [stəʊnz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][nɪə(r)] [ðə; ði] [tiː] ,

his	efforts	being	mainly	directed	first	to	get	as	many	stones	as	possible	near	the	tee	,
他的	努力	存在	主要	指导	第一的	到	得到	作为	许多	石头	作为	可能的	靠近	这	球座	,

他的主要努力方向是首先尽可能多地将石子送到发球台附近，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] - [gɑːd] - [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ɒf] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .

and	then	to	get	his	men	to	'	guard	'	them	from	being	driven	off	by	those	of	the	opposite	side	.
和	然后	到	得到	他的	男人	到	-	警卫	-	他们	从	存在	驱动	离开	经过	那些	的	这	对面的	边	.

然后让他的手下“保护”他们不被对方赶走。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [dəˈrekt][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [stəʊn] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪɪŋ] ,

Or	he	may	direct	a	player	to	aim	at	a	certain	stone	already	lying	,
或者	他	可能	直接的	一个	玩家	到	目的	在	一个	肯定	石头	已经	说谎	,

或者他可能会指示一名玩家瞄准已经放置好的某颗冰球。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] , [ɔː(r)] - [wɪk] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrmd] ,

with	a	view	to	take	an	angle	,	or	'	wick	'	as	it	is	termed	,
和	一个	看法	到	拿	一个	角度	,	或者	-	灯芯	-	作为	它	是	称为	,

为了采取某种角度，或者如所谓的“灯芯”，

[ænd; ənd][səʊ][lænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [tiː] .

and	so	land	his	own	stone	near	the	tee	.
和	所以	土地	他的	自己的	石头	靠近	这	球座	.

于是，他把自己的石头落在了发球台附近。

[ðɪs] ['wɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
This wicking is a very pretty part of the game and requires great delicacy of
这 吸湿排汗 是 一个 非常 漂亮的 部分 的 这 游戏 和 需要 伟大的 美味 的
[pleɪ] .
play .
玩 .

这种穿刺动作是游戏中非常精彩的部分，需要非常细腻的操作。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [skɪps][ɪz]['veri] [ə'mju:zɪŋ][tu:; tə] [wɒtʃ] ,
The anxiety of the opposing skips is very amusing to watch ,
这 焦虑 的 这 反对 跳过 是 非常 有趣 到 手表 ,

看着对方队员焦虑不安的样子，真是太有趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleər] [wen] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd]
and the enthusiasm of the several players when an unusually good
和 这 热情 的 这 一些 玩家 什么时候 一个 异常地 好的
[ʃɒt] [ɪz] [meɪd] , [ɪz] ['baʊndləs] .
shot is made , is boundless .
射击 是 制成 , 是 无边无际 .

当球员打出精彩的一球时，几位球员的热情是无限的。

[ə; eɪ] [gʊd] - [li:d] - [ɔ:(r)][fɜ:st]['pleɪə(r)] ,
A good ' lead ' or first player ,
一个 好的 - 带领 - 或者 第一的 玩家 ,

一个好的"领队"或第一球员，

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [di'bɑ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [fɔ:l]
though he is necessarily debarred from the niceties of the game which fall
尽管 他 是 一定 被禁止 从 这 礼貌 的 这 游戏 哪个 落下
[tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['pleər] ,
to the lot of the subsequent players ,
到 这 很多 的 这 随后的 玩家 ,

虽然他必然无法享受到游戏中那些由后续玩家才能体验到的精细技巧，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [stəʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
is a very important man in the game if he can place his stones within the
是 一个 非常 重要的 男人 在 这 游戏 如果 他 能 地方 他的 石头 之内 这
['sɜ:klz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ti:] ,
circles that surround the tee ,
界 那 环绕 这 球座 ,

如果他能把球放在发球台周围的圆圈内，那么他在比赛中就非常重要。

[ɔ:(r)][ɪn][fə'mɪliə(r)] ['pɑ:ləns] , - [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
or in familiar parlance , ' lie within the house .
或者 在 熟悉的 语言 , - 说谎 之内 这 房子 .

或者用通俗的话来说就是"躺在房子里"。

- ['sekənd] ['pleɪərz] [pəʊst][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;
' Second player's post is not so important ;
- 第二 球员的 邮政 是 不是 所以 重要的 ;

"第二名球员的位置并不那么重要；

[bʌt; bət] - [θɜ:d] [stəʊn] - [ɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['pleɪə(r)] ,
but ' third stone ' is a position given usually to an experienced player ,
但 - 第三 石头 - 是 一个 位置 给定 通常 到 一个 经验丰富的 玩家 ,

但"第三石"通常是给经验丰富的棋手的位置。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['aɪðə(r)][draɪv] [ɒf] [sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [stəʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ]

as	he	has	frequently	to	either	drive	off	some	dangerous	stone	belonging
作为	他	有	频繁地	到	任何一个	驾驶	离开	一些	危险的	石头	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

to	the	other	side	,
到	这	其他	边	,

因为他经常需要驱赶对方道路上的危险石块，

[ænd; ənd][hɪm'self] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ; [ɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ][stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,

and	himself	take	its	place	;	or	has	to	guard	a	stone	of	his	own	side	,
和	他自己	拿	它是	地方	;	或者	有	到	警卫	一个	石头	的	他的	自己的	边	,

他自己则代替它；或者必须守护自己身边的一块石头，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [laɪ]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

which	though	in	a	good	position	may	lie	open	to	the	enemy	.
哪个	尽管	在	一个	好的	位置	可能	说谎	打开	到	这	敌人	.

虽然位置有利，但可能对敌人敞开大门。

[ðʌs] ['prəʊsiːdz] [wɪð] ['veərɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ðɪs] - ['rɔːrɪŋ] [geɪm] - [ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,

Thus	proceeds	with	varying	fortune	this	'	roaring	game	'	of	give	and	take	,
因此	收益	和	变化	财富	这	-	咆哮	游戏	-	的	给	和	拿	,

于是，这场你来我往的"喧闹游戏"就这样以不同的结果继续进行着。

[stəʊn] ['ɑːftə(r)] [stəʊn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [pleɪn] ,

stone	after	stone	being	driven	along	the	icy	plain	,
石头	后	石头	存在	驱动	沿着	这	冰冷的	清楚的	,

一块又一块石头被运送到冰原上，

[tɪl] [ðə; ði] [skɪps] [ðəm'selvz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - [end] .

till	the	skips	themselves	come	to	play	and	so	finish	the	'	end	.
直到	这	跳过	他们自己	来	到	玩	和	所以	结束	这	-	结尾	.

直到跳绳者们亲自上场，结束比赛。

- [wɪð] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪl] .

'	With	these	preliminary	remarks	we	proceed	to	our	tale	.
-	和	这些	初步的	评论	我们	继续	到	我们的	故事	.

有了这些初步说明，我们就可以开始讲故事了。

[snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [lɒŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]

Snow	had	fallen	long	and	silently	over	all	the	high	-	lying	districts	of	the
雪	有	倒下	长的	和	默默	超过	全部	这	高的	-	说谎	地区	的	这

[saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

south	of	Scotland	.
南	的	苏格兰	.

大雪静静地飘落在苏格兰南部所有高地地区，时间很长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bæd][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] - ['fɑːrmərz] ,

It	was	an	unusually	bad	year	for	the	sheep	-	farmers	,
它	曾是	一个	异常地	坏的	年	为了	这	羊	-	农民	,

对于养羊户来说，这是异常糟糕的一年。

[huːz] [stɒk] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'træktɪd] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]

whose	stock	was	suffering	severely	from	the	protracted	storm	and	the	snow
谁	库存	曾是	痛苦	严重	从	这	拖延	风暴	和	这	雪

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [bəuθ] [hɪl] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['pɑːstʃərɪdʒ] .

which	enveloped	both	hill	and	low	-	lying	pasturage	.
哪个	被包裹	两个都	爬坡道	和	低的	-	说谎	牧草	.

这场旷日持久的暴风雪和覆盖山坡和低洼牧场的积雪严重影响了牲畜的生存。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiːp] - ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kept] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['weðə(r)] ,

But	while	sheep	-	farmers	were	thus	kept	anxiously	waiting	for	fresh	weather	,
但	尽管	羊	-	农民	是	因此	保留	焦虑地	等待	为了	新鲜的	天气	,

['kəːləz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['glɔːri] ,

curlers	were	in	their	glory	,
卷发器	是	在	他们的	荣耀	,

但就在牧羊人焦急地等待好天气的时候，冰壶运动员们却正处于他们的黄金时期。

[æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [fəː'gæðə] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] - ['rɔːrɪŋ] [geɪm]

as	day	after	day	they	forgathered	on	the	ice	and	followed	up	the	'	roaring	game
作为	天	后	天	他们	聚集	在	这	冰	和	随后	向上	这	-	咆哮	游戏

.

:

.

他们日复一日地聚集在冰上，继续进行着"激烈的比赛"。

- [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

'	The	century	was	young	,
-	这	世纪	曾是	年轻的	,

世纪才刚刚开始，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊn] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv]

and	the	particular	year	of	our	story	was	that	known	and	spoken	of
和	这	特别的	年	的	我们的	故事	曾是	那	已知	和	说	的

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ðə; ði] - [bæd][jɪə(r)] .

for	long	afterwards	as	the	'	bad	year	.
为了	长的	然后	作为	这	-	坏的	年	.

而我们故事发生的年份，正是后来很长一段时间里人们所熟知和谈论的"坏年份"。

- [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [friː] - [treɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)]

'	In	these	days	,	there	was	no	free	-	trade	to	keep	down	the	price	of	corn	or
-	在	这些	天	,	那里	曾是	不	自由的	-	贸易	到	保持	向下	这	价格	的	玉米	或者

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

"在那个年代，没有自由贸易来抑制玉米或牛肉的价格。"

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][bæd] ['hɑːvɪst] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][frɒst][ænd; ənd]

which	during	years	of	bad	harvest	in	Great	Britain	,	or	long	periods	of	frost	and
哪个	期间	年	的	坏的	收成	在	伟大的	英国	,	或者	长的	时期	的	霜	和

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

在英国遭遇歉收年份或长期霜冻和降雪期间，

[rəʊz][tuː; tə] ['fæmɪn] [praisiz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ʌnprəu'kjuərəbl][baɪ][ðə; ði] ['pʊrər]

rose	to	famine	prices	,	and	were	all	but	unprocurable	by	the	poorer
玫瑰	到	饥荒	价格	,	和	是	全部	但	无法采购	经过	这	贫穷

['klɑːsɪz] .

classes	.
课程	.

物价上涨至饥荒级别，贫苦阶层几乎买不起。

['əʊtmiːl] [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [pek] [təʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,

Oatmeal	at	half	-	a	-	crown	a	peck	told	a	sad	tale	in	many	a	household	,
麦片	在	一半	-	一个	-	王冠	一个	啄	讲述	一个	伤心	故事	在	许多	一个	家庭	,

一斗半克朗的燕麦片，在许多家庭里都诉说着一段悲惨的故事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [bɛən] .

and	especially	on	the	helpless	children	—	the	bairns	.
和	尤其	在	这	无助	孩子们	—	这	孩子们	.

尤其是对那些无助的孩子——孩子们。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['kɜːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;

As	we	have	said	,	curling	had	been	enjoyed	to	the	full	;
作为	我们	有	说	,	冰壶	有	到过	享受	到	这	满的	;

正如我们所说，冰壶运动已经得到了充分的享受；

[pə'hæps] [ðeə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)]

perhaps	there	had	even	been	a	surfeit	of	it	,	if	the	real	truth	were
也许	那里	有	甚至	到过	一个	过量	的	它	,	如果	这	真实的	真相	是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

如果实话实说，或许这种东西甚至已经过剩了。

[mætʃ] ['ɑːftə(r)] [mætʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [baɪ] ['pærɪʃ] [ə'genst] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'genst]

Match	after	match	had	been	played	by	parish	against	parish	,	and	county	against
匹配	后	匹配	有	到过	玩	经过	教区	反对	教区	,	和	县	反对

['kaʊnti] .

county	.
县	.

教区之间、县与县之间，一场接一场地进行着比赛。

['raɪv(ə)l] [rɪŋk] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['pleər] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kaunti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːblz] [hæd; həd]

Rival	rinks	of	choice	players	belonging	to	counties	such	as	Peebles	had
竞争对手	溜冰场	的	选择	玩家	属于	到	县	这样的	作为	皮布尔斯	有

['tʃælɪndʒd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] [ɒv; əv] ['selkəːkʃiə] ,

challenged	those	of	the	neighbouring	counties	of	Selkirkshire	,
挑战	那些	的	这	邻接	县	的	塞尔柯克郡	,

来自皮布尔斯郡等地的顶尖球员组成的竞争冰场，曾向邻近的塞尔柯克郡的冰场发起挑战。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mɪd'ləʊðiən] .

or	even	Midlothian	.
或者	甚至	米德洛锡安	.

甚至米德洛锡安。

['praɪzɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['medlz] [ɔː(r)] ['mʌni] , [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [baɪ] ['veəriəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] ;

Prizes	,	consisting	of	medals	or	money	,	had	been	gained	by	various	enthusiasts	;
奖品	,	由	的	奖牌	或者	钱	,	有	到过	获得	经过	各种各样的	爱好者	;

[ænd; ənd][lɑːst] [ðəʊ] [nɒt] [liːst] ,

and	last	though	not	least	,
和	最后的	尽管	不是	至少	,

许多爱好者获得了奖品，包括奖牌或奖金；最后，但同样重要的是，

['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpəz] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [griːnz] — [ðə; ði] [truː] ['kəːləz] - [feə(r)] , [hæd; həd]

matches	for	suppers	of	beef	and	greens	—	the	true	curlers	-	fare	,	had
比赛	为了	晚餐	的	牛肉	和	青菜	—	这	真的	卷发器	-	票价	,	有

[biːn] ['kɔntest, kən'test] ,

been	contested	,
到过	有争议的	,

争夺牛肉和蔬菜晚餐——真正的冰壶运动员的伙食——的比赛已经展开。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [rɪŋk] .

the	reckoning	to	be	paid	by	the	losing	rinks	.
这	清算	到	是	有薪酬的	经过	这	输	溜冰场	.

失败的冰场终将为此付出代价。

[ðə; ði] ['benidikt] [tuː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['juːʒuəl] , ['biːt(ə)n]

The	benedicts	too	had	played	the	bachelors	,	and	had	as	usual	,	beaten
这	本笃会	也	有	玩	这	单身汉	,	和	有	作为	通常	,	被打败

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

本笃会也曾与单身汉们交手，并且像往常一样战胜了他们。

['kʌntri] [skwaɪəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['praɪzɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['tenəntri] ['vɜ:səs]
Country squires had given prizes to be played for by their tenantry versus
国家 乡绅 有 给定 奖品 到 是 玩 为了 经过 他们的 承租人 相对
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tenəntri] ,
adjoining tenantry ,
相邻的 承租人 ,

乡绅们设立奖品，让自家佃户与邻近佃户进行比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)][fɜ:(r)] - [klæd] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][tu:; tə]
and had brought their fur - clad wives and daughters to the ice to
和 有 带来 他们的 毛皮 - 覆膜 妻子们 和 女儿们 到 这 冰 到
[kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ɒn] [sək'ses] ,
congratulate them on success ,
祝贺 他们 在 成功 ,

他们带着身穿皮毛的妻子和女儿来到冰面上，祝贺他们取得成功。

[ɔ:(r)] [kən'dəʊl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [dɪ'fi:t] .
or condole with them on defeat .
或者 吊丧 和 他们 在 击败 .

或者对他们的失败表示慰问。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [səʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] ['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
the sole occupation of the majority of the adult male rural population
这 唯一 职业 的 这 多数 的 这 成人 男性 乡村的 人口
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] ,
of the south of Scotland in the year of which we speak ,
的 这 南 的 苏格兰 在 这 年 的 哪个 我们 说话 ,

在我们所谈论的那一年，苏格兰南部农村地区大多数成年男性人口的唯一职业是……

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] — ['kɜ:lɪŋ] .
seemed to be — curling .
似乎 到 是 — 冰壶 .

看起来像是在——冰壶。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['pi:blzʃiə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [jet]
Amongst other matches in the county of Peeblesshire there was one that yet
在 其他 比赛 在 这 县 的 皮布尔斯郡 那里 曾是 一 那 然而
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] ,
remained to come off ,
剩余 到 来 离开 ,

在皮布尔斯郡的其他比赛中，还有一场尚未举行。

['neɪmli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv] ['twi:dzmjuə] [ænd; ənd] ['brɔ:tən] .
namely between the parishes of Tweedsmuir and Broughton .
即 之间 这 教区 的 特威兹缪尔 和 布劳顿 .

具体来说，就是特威兹缪尔教区和布劳顿教区之间的区域。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mætʃɪz] — [ɔ:(r)] ['bɒnspi:l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:rmd] — [bɪ'twi:n]
In a series of matches — or bonspiels as they were termed — between
在 一个 系列 的 比赛 — 或者 冰壶比赛 作为 他们 是 称为 — 之间
['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ,
parish and parish ,
教区 和 教区 ,

在一系列教区之间的比赛（或称冰壶赛）中，

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'biːtn] .
these two had stood unbeaten .
这些 二 有 站立 不败 .

这两个人此前保持不败。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
It therefore remained to be seen which parish should beat the other ,
它 所以 剩余 到 是 已见 哪个 教区 应该 打 这 其他 ,

因此，究竟哪个教区会胜出，还有待观察。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['envid] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and thereby achieve the envied position of champion of the county .
和 从而 达到 这 令人羡慕 位置 的 冠军 的 这 县 .

从而获得令人艳羡的郡冠军地位。

[wen] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
When the honour of a parish is at stake on the ice ,
什么时候 这 荣誉 的 一个 教区 是 在 赌注 在 这 冰 ,

当教区的荣誉在冰面上受到考验时

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] [greɪv] ['ɪmpɔːt]
the choice of the men who are to play , is a matter of very grave import
这 选择 的 这 男人 WHO 是 到 玩 , 是 一个 事情 的 非常 严重 进口
.
:
.

选择哪些球员上场比赛，是一件非常重要的事情。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɪŋk] ,
In a friendly match between two rinks ,
在 一个 友好的 匹配 之间 二 溜冰场 ,

在两支冰球队之间的友谊赛中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
a little unskilfulness on the part of one or more of the players is a very
一个 小的 不熟练 在 这 部分 的 一 或者 更多的 的 这 玩家 是 一个 非常
['kɒmən] [ə'feə(r)][ænd; ənd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'hiːdɪd] :
common affair and is comparatively unheeded :
常见的 事务 和 是 比较 无人理会 :

一名或多名球员出现一些技术上的失误是很常见的，而且通常不会被注意到：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɒnspiːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [best] ['pæriʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kɜːlɪŋ] ['kaʊnti] ,
but in a bonspiel between the two best parishes in a celebrated curling county ,
但 在 一个 冰壶比赛 之间 这 二 最好的 教区 在 一个 著名 冰壶 县 ,

但在一场由两个最优秀的教区组成的著名冰壶郡的冰壶比赛中，

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] [frɔːt]
the failure or even the occasional uncertainty of any one man may be fraught
这 失败 或者 甚至 这 偶然 不确定 的 任何 一 男人 可能 是 充满危机
[wɪð] ['daɪərɪst] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
with direst consequences .
和 最直接 结果 .

任何一个人的失败，甚至是偶尔的犹豫不决，都可能带来极其严重的后果。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [mætʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
Foremost among the promoters of the forthcoming match which was to decide
首先 之中 这 发起人 的 这 即将推出 匹配 哪个 曾是 到 决定
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

在即将到来的这场决定胜负的比赛的众多发起者中，最重要的是

[wɜː(r); wə(r)] ['rɒbət] [skɒt] [leəd] [ɒv; əv] ['twiːdzmjuə] , [ænd; ənd] ['ændruː] ['mʌri] [leəd] [ɒv; əv]
were **Robert** **Scott** **laird** **of** **Tweedsmuir** **,** **and** **Andrew** **Murray** **laird** **of**
是 罗伯特 斯科特 领主 的 特威兹缪尔 , 和 安德鲁 默里 领主 的
['brɔːtən] .
Broughton **.**
布劳顿 .

罗伯特·斯科特是特威兹缪尔的领主，安德鲁·默里是布劳顿的领主。

[ðiːz] ['wəːði] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['raɪvlz] [ɒn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪs] - ['fiːldz] ,
These **worthies** **had** **long** **been** **rivals** **on** **other** **than** **ice** **-** **fields** **,**
这些 值得尊敬的人 有 长的 到过 竞争对手 在 其他 比 冰 - 字段 ,

这些伟人长期以来在冰原之外的其他领域也是竞争对手。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tɜːmz] [æt; ət][kɜːk][ɔː(r)] ['mɑːkɪt] { - }
and **though** **on** **friendly** **enough** **terms** **at** **kirk** **or** **market** **{** **264** **}**
和 尽管 在 友好的 足够的 条款 在 柯克 或者 市场 { - }

尽管在柯克或市场{264}处关系相当友好

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['praʊəs] .
were **each** **keenly** **alive** **to** **his** **own** **honour** **and** **prowess** **.**
是 每个 敏锐地 活 到 他的 自己的 荣誉 和 能力 .

他们都对自己的荣誉和才能无比珍视。

['eni] [geɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['raɪv(ə)l] [leəd] [ɪn'geɪdʒd] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Any **game** **,** **therefore** **,** **in** **which** **these** **rival** **lairds** **engaged** **,** **was** **sure** **to** **be**
任何 游戏 , 所以 , 在 哪个 这些 竞争对手 地主们 已订婚的 , 曾是 当然 到 是
['kləʊsli] ['kɔntest, kən'test] ;
closely **contested** **;**
密切 有争议的 ;

因此，只要这些敌对的地主参与比赛，比赛就一定会非常激烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] ['iːgəli] [wɒtʃt] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər]
and **the** **result** **was** **at** **all** **times** **as** **eagerly** **watched** **by** **interested** **spectators**
和 这 结果 曾是 在 全部 时代 作为 急切地 观看 经过 感兴趣的 观众
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kiːnli] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['pɑːtiz] .
as **it** **was** **keenly** **fought** **by** **the** **rival** **parties** **.**
作为 它 曾是 敏锐地 战斗 经过 这 竞争对手 各方 .

比赛结果始终受到相关观众的密切关注，正如对立双方激烈争夺一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leəd] [hæd; həd] [biːn] ['raɪvlz] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]
It **is** **even** **said** **that** **the** **lairds** **had** **been** **rivals** **in** **love** **as** **well** **as** **in** **other**
它 是 甚至 说 那 这 地主们 有 到过 竞争对手 在 爱 作为 出色地 作为 在 其他
[spɔːts] ,
sports **,**
运动的 ,

甚至据说，这些领主们在爱情和其他体育项目上都是竞争对手。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌri] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [skɒt]
the **result** **of** **which** **was** **that** **Murray** **had** **carried** **off** **the** **lady** **and** **Scott**
这 结果 的 哪个 曾是 那 默里 有 携带 离开 这 女士 和 斯科特
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
had **remained** **a** **bachelor** **,**
有 剩余 一个 学士 ,

结果是，默里娶到了那位女士，而斯科特则继续保持单身。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [nemd] ['betɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
with **an** **old** **housekeeper** **named** **Betty** **to** **take** **charge** **of** **him** **.**
和 一个 老的 管家 命名 贝蒂 到 拿 收费 的 他 .

由一位名叫贝蒂的老管家照顾他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [mætʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] - [klæʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	the	story	of	the	love	-	match	was	but	the	-	clash	-	of	the
但	作为	这	故事	的	这	爱	-	匹配	曾是	但	这	-	冲突	-	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但由于这段爱情故事只不过是国家"冲突"的缩影，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

it	may	be	taken	for	what	it	is	worth	.
它	可能	是	已采取	为了	什么	它	是	值得	.

或许可以把它当作一件值得注意的事来看待。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf]

On	the	morning	of	the	day	fixed	for	the	match	(	which	was	to	come	off
在	这	早晨	的	这	天	固定的	为了	这	匹配	(	哪个	曾是	到	来	离开

[æt; ət] ['brɔːtən] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][fɔː(r)][men][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]) ,

at	Broughton	and	to	consist	of	four	men	on	each	side	)	,
在	布劳顿	和	到	由	的	四	男人	在	每个	边	)	,

在比赛当天早上（比赛将在布劳顿举行，双方各派出四名球员），

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['twiːdzmjuə] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'stɜː] ,

the	laird	of	Tweedsmuir	was	early	astir	,
这	领主	的	特威兹缪尔	曾是	早期的	搅拌	,

特威兹缪尔的领主很早就起床了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɜːlɪŋ] - [stəʊnz]

in	order	to	see	that	the	cart	which	was	to	convey	his	own	curling	-	stones
在	命令	到	看	那	这	大车	哪个	曾是	到	传达	他的	自己的	冰壶	-	石头

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['brɔːtən] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

and	those	of	his	men	to	Broughton	—	a	distance	of	some	half	-	dozen
和	那些	的	他的	男人	到	布劳顿	—	一个	距离	的	一些	一半	-	打

[maɪlz] — [wɒz; wəz] ['redi] ,

miles	—	was	ready	,
英里	—	曾是	准备好	,

为了确保运送他自己和手下队员的冰壶石到布劳顿（大约六英里远）的马车已经准备就绪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	men	themselves	were	prepared	to	accompany	it	.
和	那	这	男人	他们自己	是	准备	到	陪伴	它	.

而且这些人也准备随行。

[ðə; ði] [kɑːt] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

The	cart	having	been	duly	despatched	with	the	schoolmaster	of	the	parish	,
这	大车	拥有	到过	正式地	已派送	和	这	校长	的	这	教区	,

马车已按规定由教区的教师送往目的地。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [frɒm; frəm]['tɑːlə]

who	was	to	be	one	of	the	players	,	and	the	shepherd	from	Talla
WHO	曾是	到	是	一	的	这	玩家	,	和	这	牧羊人	从	塔拉

[lɪnz] ,

Linns	,
林恩斯	,

其中一位是球员，还有来自塔拉林斯的牧羊人，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] , [leəd] [skɒt] ['ɔːdəd] [aʊt][hɪz; ɪz][gɪg][ænd; ənd][hɪm'self]

who	was	to	be	another	,	Laird	Scott	ordered	out	his	gig	and	himself
WHO	曾是	到	是	其他	,	领主	斯科特	订购	出去	他的	演出	和	他自己

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .

prepared	to	start	.
准备	到	开始	.

另一个即将登场的莱尔德·斯科特安排好了他的演出，自己也做好了开始的准备。

- [naʊ] ['betɪ] , - [kraɪd][ðə; ði][leəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] ,
' Now Betty , ' cried the laird to his old housekeeper ,
- 现在 贝蒂 , - 哭 这 领主 到 他的 老的 管家 ,

"贝蒂，现在，"地主对他的老管家喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] ,
as he proceeded to envelop himself in his plaid ,
作为 他 继续 到 信封 他自己 在 他的 格子图案 ,

他随即用格子呢大衣把自己裹了起来。

- [jʊl] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [griːnz] ['redi] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] ,
' you'll see and have plenty of beef and greens ready by six o'clock ,
- 你会 看 和 有 很多 的 牛肉 和 青菜 准备好 经过 六 点钟 ,

"到六点钟的时候，你就会看到很多牛肉和蔬菜准备好了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][speə(r)][bed][ɔː(r)] [tuː] ;
and a spare bed or two ;
和 一个 空闲的 床 或者 二 ;

还有一两张备用床;

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [ɪts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ai] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
for besides our own men it's likely enough I may bring back one or two of
为了 除了 我们的 自己的 男人 它是 可能 足够的 我 可能 带来 后退 一 或者 二 的
[ðə; ði]['biːt(ə)n] [lædz] [tuː; tə][stɒp][ɔːl] [naɪt] . - -
the beaten lads to stop all night . ' '
这 被打败 小伙子们 到 停止 全部 夜晚 . - -

除了我们自己的人之外，我可能还会带回一两个被打败的小伙子，让他们整夜待在那里。

- [diːd] [leəd] , [tɑːk][jiː; ji][keə(r)][ðə; ði] ['brɔːtən] [fəʊk] ['dɪnə] [get][ðə; ði]['betə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] ,
' Deed laird , tak ye care the Broughton folk dinna get the better o ' you ,
- 契据 领主 , tak 是的 关心 这 布劳顿 民间 迪娜 得到 这 更好的 o - 你 ,

"地主，小心点，别让布劳顿的人占了上风。"

[ænd; ənd] [biːt] [jiː; ji]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - : [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['ðer] [grænd] ['kəːləz] . -
and beat ye after a ' : they tell me they're grand curlers . '
和 打 是的 后 一个 - : 他们 告诉 我 它们是 盛大 卷发器 . -

他们告诉我，他们是优秀的冰壶运动员，然后打败了你。

- [wel] ['betɪ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] ['ændruː] ['dɛnˌhoʊm][ɒn][maɪ][saɪd] .
' Well Betty , I'm not afraid of them , with Andrew Denholm on my side .
- 出色地 贝蒂 , 我是 不是 害怕的 的 他们 , 和 安德鲁 登霍姆 在 我的 边 .

"贝蒂，我并不怕他们，因为有安德鲁·丹霍姆站在我这边。"

- [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðə; ði] ['stɔːlwət] [leəd] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)]
' Thus assured , the stalwart laird seized the reins and took the road for
- 因此 保证 , 这 坚定的 领主 查获 这 缰绳 和 采取 这 路 为了
['brɔːtən] .
Broughton .
布劳顿 .

如此确信之后，这位意志坚定的地主便握紧缰绳，向布劳顿进发。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ]
On his way down the valley of the Tweed he called at the humble cottage
在 他的 方式 向下 这 谷 的 这 粗花呢 他 称为 在 这 谦逊的 小屋
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ændruː] ['dɛnˌhoʊm] ,
of the said Andrew Denholm ,
的 这 说 安德鲁 登霍姆 ,

他沿着特威德河谷向下走去，顺道拜访了安德鲁·登霍姆那简陋的小屋。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pɑːt][ɒv; əv] - [θɜːd] [stəʊn] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

who	usually	played	the	critical	part	of	'	third	stone	,	'	and	was	one	of
WHO	通常	玩	这	批判的	部分	的	-	第三	石头	,	-	和	曾是	一	的

[hɪz; ɪz][best] [sə'pɔːtəz] ;

his	best	supporters	;
他的	最好的	支持者	;

他通常扮演"第三块石头"的关键角色，也是他最好的支持者之一；

[ænd; ənd] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [æt; ət]

and	whose	employment	,	that	of	a	mason	,	was	for	the	nonce	at
和	谁	就业	,	那	的	一个	石匠	,	曾是	为了	这	nonce	在

[ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

a	stand	-	still	.
一个	站立	-	仍然	.

他的泥瓦匠工作暂时停滞了。

- [wɒt] ! [nɒt] ['redi] [jet] ['ændruː] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [leəd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

'	What	!	not	ready	yet	Andrew	?	'	exclaimed	the	laird	in	a	tone	of	disappointment	.
-	什么	!	不是	准备好	然而	安德鲁	?	-	惊呼	这	领主	在	一个	语气	的	失望	.

"什么！还没准备好吗，安德鲁？"领主失望地喊道。

- [bɪ'stɜː(r)] [jɔː'self] [mæn] , [ɔː(r)][wiːl; wɪl] [nɒt][biː; bi][ɒn][ðə; ði][aɪs][baɪ][ten] [ə'klɑːk] . -

'	Bestir	yourself	man	,	or	we'll	not	be	on	the	ice	by	ten	o'clock	.	'
-	振作	你自己	男人	,	或者	出色地	不是	是	在	这	冰	经过	十	点钟	.	-

"振作起来，伙计，不然我们十点钟之前就上不了冰了。"

- [aɪm][nəʊ] - [gɔːn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrlɪn] - [ðə; ði] [deɪ] [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['ændruː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

'	I'm	no	'	gaun	'	to	the	curlin	'	the	day	sir	,	'	replied	Andrew	with	an	air
-	我是	不	-	高恩	-	到	这	卷曲蛋白	-	这	天	先生	,	-	回复	安德鲁	和	一个	空气

[ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

of	dejection	.
的	沮丧	.

"先生，我今天没空去参加冰壶比赛，"安德鲁沮丧地回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - ? - [in'kwaiə][ðə; ði] [leəd] [wɪð] [ʌn'iːzi] [ˌæprɪ'henʃn] .

'	And	what	for	no	'	?	'	inquired	the	laird	with	uneasy	apprehension	.
-	和	什么	为了	不	-	?	-	询问	这	领主	和	不安	忧虑	.

"那又怎样呢？"领主不安地问道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['ændruː] , [maɪ][mæn] , [ðə; ði] [geɪm] ['kænə] - [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

'	You	know	Andrew	,	my	man	,	the	game	canna	'	go	on	without	you	.
-	你	知道	安德鲁	,	我的	男人	,	这	游戏	美人蕉	-	去	在	没有	你	.

"安德鲁，我的兄弟，没有你，比赛就没法继续下去。"

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['twiːdzmjuə] [æt; ət] [steɪk] [tuː] !

The	honour	of	Tweedsmuir	at	stake	too	!
这	荣誉	的	特威兹缪尔	在	赌注	也	!

特威兹缪尔的荣誉也岌岌可危！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə'nʌðə(r)][mæn][aɪ] [wʊd] [rɪsk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðɪs] [deɪ] . -

there's	not	another	man	I	would	risk	in	your	place	on	the	ice	this	day	.	'
有	不是	其他	男人	我	会	风险	在	你的	地方	在	这	冰	这	天	.	-

今天冰上，我不会让任何人代替你上场。

- [get] ['wɑːti] ['leɪdˌlɔː] [ðə; ði]['wiːvə(r)] [tuː; tə][tɑːk] - [maɪ] [pleɪs] [leəd] ; [hiːz] [ə; eɪ][grænd]['kɜːlə(r)] ,

'	Get	Wattie	Laidlaw	the	weaver	to	tak	'	my	place	laird	;	he's	a	grand	curler	,
-	得到	瓦蒂	莱德洛	这	织工	到	tak	-	我的	地方	领主	;	他是	一个	盛大	卷发器	,

"让织布工瓦蒂·莱德劳来接替我的位置，领主；他可是个很棒的冰壶选手。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ʌp][ə; eɪ] [steɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɒnɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

and	can	play	up	a	stane	as	well	as	ony	man	in	the	parish	;
和	能	玩	向上	一个	石	作为	出色地	作为	仅	男人	在	这	教区	;

而且他能把教区里的石头和任何一个男人都耍得团团转；

[ðə; ði][fækt][ɪz][sɜː(r)] , [dʒʌst] [naʊ] [ai][hæv; həv][nə; nɑː] - [ðə; ði] [hɑːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɜːl] .

the	fact	is	sir	,	just	now	I	have	na	'	the	heart	even	to	curl	.
这	事实	是	先生	,	只是	现在	我	有	纳	-	这	心	甚至	到	卷曲	.

先生，事实是，我现在连蜷缩起来的勇气都没有了。

[gæŋ] [jə(r)] [weɪz] - [leəd] , [ænd; ənd][skɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [leəd] [əʊ] - ['brɔːtən] ,

Gang	yer	ways	yersell	laird	,	and	skip	against	the	laird	o	'	Broughton	,
帮派	你的	方式	-	领主	,	和	跳过	反对	这	领主	o	-	布劳顿	,

Gang yer ways yersell laird, and skip against the laird o' Broughton,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [neɪ] [fɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : [ænd; ənd] ['wɑːti] [kæn; kən] [pleɪ] [θɜːd] [steɪn] [ɪn'sted]

and	there's	nae	fear	o	'	the	result	:	and	Wattie	can	play	third	stane	instead
和	有	纳	害怕	o	-	这	结果	:	和	瓦蒂	能	玩	第三	石	反而

[əʊ] - [ˌem 'iː] . -

o	'	me	.	'
o	-	我	.	-

而且完全不用担心结果：沃蒂可以代替我打三垒。

- ['wɑːti] [wɪl] [pleɪ] [neɪ] [θɜːd] [steɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [kʌm] [jɔː'self] ['ændruː] ,

'	Wattie	will	play	nae	third	stane	for	me	:	come	yourself	Andrew	,
-	瓦蒂	将要	玩	纳	第三	石	为了	我	:	来	你自己	安德鲁	,

“瓦蒂不会为我打第三垒：安德鲁，你自己来吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] ;

and	we'll	try	to	cheer	you	up	;
和	出色地	尝试	到	欢呼	你	向上	;

我们会尽力让你开心起来；

[ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [biːf] [ænd; ənd] [griːnz] [ʌp] [baɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [rɪŋk] ['kɑːlənt]

and	you'll	take	your	beef	and	greens	up	bye	wi	'	the	rink	callants
和	你会	拿	你的	牛肉	和	青菜	向上	再见	wi	-	这	溜冰场	呼叫者

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	me	in	the	afternoon	.
和	我	在	这	下午	.

下午你带着你的牛肉和蔬菜，跟溜冰场的工作人员和我一起去吧。

- ['dɛnˌhoʊm][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kəːləz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

'	Denholm	was	considered	one	of	the	best	curlers	in	that	part	of	the	county	,
-	登霍姆	曾是	经过考虑的	一	的	这	最好的	卷发器	在	那	部分	的	这	县	,

“丹霍姆被认为是该郡这一地区最好的冰壶运动员之一。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][aɪs] ; [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	was	usually	one	of	the	first	to	be	on	the	ice	;	to	see	him	,
和	曾是	通常	一	的	这	第一的	到	是	在	这	冰	;	到	看	他	,

他通常是最早上冰的人之一；看到他，

['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪstləs] , [fɪld] [ðə; ði] [lerdz] [wɔːm] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

therefore	,	thus	cast	down	and	listless	,	filled	the	laird's	warm	heart	with	sorrow	.
所以	,	因此	投掷	向下	和	蔫	,	已填	这	莱尔德的	温暖的	心	和	悲哀	.

因此，这副垂头丧气、无精打采的样子，让领主温暖的心中充满了悲伤。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

He	saw	there	was	something	wrong	.
他	锯	那里	曾是	某物	错误的	.

他发现情况不对劲。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ræli] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd]['meɪs(ə)n] .

He	must	rally	the	dejected	mason	.
他	必须	集会	这	垂头丧气	石匠	.

他必须鼓舞那位沮丧的石匠。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][leəd] , - [ðæt][ai] [wʊd] [trʌst] ['wɑːti] [tuː; tə][pleɪ][ɪn]

'	Do	you	think	,	'	continued	the	laird	,	'	that	I	would	trust	Wattie	to	play	in
-	做	你	思考	,	-	持续	这	领主	,	-	那	我	会	相信	瓦蒂	到	玩	在

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ;

your	place	;
你的	地方	;

"你认为，"地主继续说道，"我会信任沃蒂来代替你上场比赛吗？"

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['bɒdi] [ðæt][kæn; kən] ['beəli] [get][tuː; tə][ðə; ði][hɒg] - [skɔː(r)] , [let][ə'ləʊn][ðə; ði]

a	poor	silly	body	that	can	barely	get	to	the	hog	-	score	,	let	alone	the
一个	贫穷的	愚蠢的	身体	那	能	仅仅	得到	到	这	猪	-	分数	,	让	独自的	这

[tiː] ?

tee	?
球座	?

一个可怜的、愚蠢的身体，连击球得分都困难，更别说开球了？

[nə; nɑː] , [nə; nɑː] ['ændruː] ; ['rɑːðə(r)][let][ðə; ði] [mætʃ] [biː; bi] [ɒf] [ðæn; ðən][biː; bi]['biːt(ə)n][ɪn][ðæt] [wei] .

Na	,	na	Andrew	;	rather	let	the	match	be	off	than	be	beaten	in	that	way	.
娜	,	纳	安德鲁	;	相当	让	这	匹配	是	离开	比	是	被打败	在	那	方式	.

不，不，安德鲁；宁愿比赛取消，也不愿以这种方式输掉。

- ['siːɪŋ] [ðə; ði][leəd] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] - [θɜːd] [mæn] - [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

'	Seeing	the	laird	thus	determined	to	carry	off	his	'	third	man	'	to	the	scene
-	看到	这	领主	因此	决定	到	携带	离开	他的	-	第三	男人	-	到	这	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒnflɪkt] ,

of	the	approaching	conflict	,
的	这	接近	冲突	,

"看到领主如此决心要把他的'第三个人'带到即将到来的冲突现场，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪs(ə)n] [ɪn'devə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)][tuː; tə] ['remənstreɪt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

the	poor	mason	endeavoured	still	further	to	remonstrate	by	a	recital	of
这	贫穷的	石匠	努力	仍然	更远	到	抗议	经过	一个	独奏会	的

[hɪz; ɪz] [gɻ'iːvənsɪz] .

his	grievances	.
他的	不满	.

可怜的石匠还试图通过陈述自己的不满来进一步抗议。

- [jiː; ji][ken][sɜː(r)] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .

'	Ye	ken	sir	,	'	he	began	,	'	what	a	long	storm	it	has	been	.
-	叶	肯	先生	,	-	他	开始	,	-	什么	一个	长的	风暴	它	有	到过	.

"您知道吗，先生，"他开口说道，"这场风暴持续了多么漫长啊。"

[sɪks] [wiːks] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][maɪ] [treɪd] ,

Six	weeks	since	I've	had	a	day	at	my	trade	,
六	周	自从	我已经	有	一个	天	在	我的	贸易	,

我已经六周没上班了，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði]

though	I	have	made	a	shilling	or	two	now	and	again	up	-	bye	at	the
尽管	我	有	制成	一个	先令	或者	二	现在	和	再次	向上	-	再见	在	这

['həʊmsted] ['jɒndə(r)] .

homestead	yonder	.
家园	远处	.

虽然我偶尔也能在那边的农舍里挣到一两先令。

[bʌt; bət][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][praɪs][əʊ] - [miːl] [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ðə; ði] [pek] , [ænd; ənd][nəʊ] -

But	wi	'	the	price	o	'	meal	at	half	-	a	-	crown	the	peck	,	and	no	'
但	wi	-	这	价格	o	-	一顿饭	在	一半	-	一个	-	王冠	这	啄	,	和	不	-

['veri] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - ;

very	good	after	a	'	;
非常	好的	后	一个	-	;

但是，一斗面的价格是半克朗，而且味道也不太好；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][seə] [taɪm][ɒv; əv]

and	nineteenpence	for	a	loaf	of	bread	,	we've	had	a	sair	time	of
和	十九便士	为了	一个	面包	的	面包	,	我们已经	有	一个	赛尔	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一条面包要19便士，我们的日子过得真够艰难的。

[bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːdnə] - [veks] - [ə'baʊt] [ðæt] , ['mægi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

But	we	wadna	'	vex	oorsels	about	that	,	Maggie	and	me	,
但	我们	瓦德纳	-	烦恼	-	关于	那	,	玛吉	和	我	,

但我和玛吉不想为此惹恼别人。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [miːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɛən] [fed] .

if	we	had	meal	eneugh	to	keep	the	bairns	fed	.
如果	我们	有	一顿饭	足够	到	保持	这	孩子们	美联储	.

如果我们有足够的食物来养活孩子们。

[faɪv] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['dwaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ; [ɪts] [biːn] [æn; ən]['ʌŋkəʊ][dʒɒb][aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

Five	o	'	them	dwining	away	before	our	eyes	;	it's	been	an	unco	job	I	assure
五	o	-	他们	衰落	离开	前	我们的	眼睛	;	它是	到过	一个	未	工作	我	保证

[juː; jʊ] , [leəd] .

you	,	laird	.
你	,	领主	.

五个就在我们眼前慢慢死去；我向你保证，这可不是一件轻松的事，领主。

[ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][mægz]['sɪstə(r)] [ðæts] ['mærid] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːv] [əʊ] -

Indeed	if	it	hadna	been	for	Mag's	sister	that's	married	upon	the	grieve	o	'
的确	如果	它	哈德纳	到过	为了	杂志的	姐姐	那就是	已婚	之上	这	悲伤	o	-

- ,

Drummelzier	,
-	,

的确，如果不是因为玛格的妹妹嫁给了德鲁梅尔齐尔，

[dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

dear	knows	what	would	have	become	of	us	,
亲爱的	知道	什么	会	有	变得	的	我们	,

天知道我们会变成什么样。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [waɪlz] [nəʊ][ə; eɪ] - - [əʊ] - [miːl] [left][ɪn][ðə; ði] ['^əːnl] .

wi	'	whiles	no	a	handfu	'	o	'	meal	left	in	the	girnel	.
wi	-	当	不	一个	-	-	o	-	一顿饭	左边	在	这	腰果	.

谷仓里只剩下一小把饭菜了。

['iːv(ə)n][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['sɪlə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [nəʊ] - [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] ;

Even	wi	'	the	siller	to	pay	for	it	,	it's	no	'	aye	to	be	gotten	;
甚至	wi	-	这	金钱	到	支付	为了	它	,	它是	不	-	是的	到	是	获得	;

即使有钱购买，也未必能得到；

[ænd; ənd] , - ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

and	,	'	faltered	the	poor	fellow	in	conclusion	,
和	,	-	犹豫不决	这	贫穷的	同伴	在	结论	,

“最后，可怜的家伙结结巴巴地说……”

- [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [miːl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] [mɔːn] . -

'	there's	just	meal	eneugh	in	the	house	to	-	day	to	last	till	the	morn	.	'
-	有	只是	一顿饭	足够	在	这	房子	到	-	天	到	最后的	直到	这	早晨	.	-

“今天家里只有够吃到明天早上的食物。”

- [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp][maɪ][mæn] !

'	Well	,	cheer	up	my	man	!
-	出色地	,	欢呼	向上	我的	男人	!

“振作起来，兄弟！”

- [kraɪd][ðə; ði][leəd] ; - [ðə; ði]['lɒŋgɪst] [deɪ][hæz; həz][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːm] ['kænɒt] [lɑːst]
' cried the laird ; ' the longest day has an end , and this storm cannot last
- 哭 这 领主 ; - 这 最长 天 有 一个 结尾 , 和 这 风暴 不能 最后的
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

“领主喊道：‘最漫长的一天终会过去，这场暴风雨也不会持续太久了。’”

[ɪn][fækt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɔː] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][aɪm][fɑː(r)] ['tʃiːtɪd] .
In fact there's a thaw coming on or I'm far cheated .
在 事实 有 一个 解冻 未来 在 或者 我是 远的 作弊 .

事实上，冰雪即将解冻，否则我就大错特错了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] ['mægi] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [miːl] - [ɑːk] ,
There's a crown to Maggie to replenish the meal - ark ,
有 一个 王冠 到 玛吉 到 补充 这 一顿饭 - 方舟 ,

玛吉要戴上王冠来补充方舟的食物，

[ænd; ənd][get] ['meɪbi] [ə; eɪ][sʌp][əʊ] - ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɛən] .
and get maybe a sup o ' something better for the bairns .
和 得到 或许 一个 上 o - 某物 更好的 为了 这 孩子们 .

或许可以给孩子们买点更好的饮料喝。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tʃiːz] [æn; ən] - [bred] [ɪn][ðə; ði][gɪg][hɪə(r)][ðæt] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
And there's cheese an ' bread in the gig here that will serve you and me
和 有 奶酪 一个 - 面包 在 这 演出 这里 那 将要 服务 你 和 我
['ændruː] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

演出场地里还有奶酪和面包，足够你我享用了，安德鲁。

[tɪl] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [griːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʌp] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
till the beef and greens are ready for us up - bye in the afternoon .
直到 这 牛肉 和 青菜 是 准备好 为了 我们 向上 - 再见 在 这 下午 .

直到下午牛肉和蔬菜做好，我们就可以享用了。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ][teɪstɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][flɑːsk] [wɪl] [nəʊ][biː; bi] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]
Meanwhile , a tastin ' o ' the flask will no be amiss , and then for
同时 , 一个 品尝 - o - 这 烧瓶 将要 不 是 错误 , 和 然后 为了
['brɔːtən] .
Broughton .
布劳顿 .

与此同时，品尝一下烧瓶里的酒也无妨，然后给布劳顿尝尝。

- [ðʌs] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leəd] ,
' Thus invigorated and reassured , the mason took his seat beside the laird ,
- 因此 精神焕发 和 放心 , 这 石匠 采取 他的 座位 旁 这 领主 ,

“于是，石匠精神振奋，信心倍增，便在领主身旁坐了下来。”

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['guːdˌwaɪf] [ænd; ənd] [wel] - ['wiʃiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and amid blessings from the gudewife and well - wishings from the
和 之中 祝福 从 这 古德维夫 和 出色地 - 愿望 从 这
[bɛən] , [ðə; ði] [tuː] [sped][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
bairns , the two sped on their journey .
孩子们 , 这 二 加速 在 他们的 旅行 .

在婆婆的祝福和孩子们的美好祝愿中，两人继续他们的旅程。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɒnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [tiːz] [mɑːkt] , ['dɪstənsɪz] ['meʒəd] ,
Arrived at the pond , they found tees marked , distances measured ,
到达的 在 这 池塘 , 他们 成立 T恤 标记 , 距离 测量 ,

他们到达池塘边，发现球座已标记，距离也已测量。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	all	in	readiness	for	the	play	to	begin	.
和	全部	在	准备就绪	为了	这	玩	到	开始	.

一切准备就绪，演出即将开始。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljə'teɪʃənz] [ɪn'sjuː] .

The	usual	salutations	ensued	.
这	通常	问候	随后	.

随后是惯常的问候。

['brɔːtən] [ænd; ənd] ['twiːdzmjuə] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [wɔːmθ] ;

Broughton	and	Tweedsmuir	shook	hands	all	round	with	much	apparent	warmth	;
布劳顿	和	特威兹缪尔	摇晃	双手	全部	圆形的	和	很多	明显	温暖	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ,

and	the	two	sides	,
和	这	二	侧面	,

布劳顿和特威兹缪尔热情地与众人握手；双方

[ɒv; əv][fɔː(r)] [iːtʃ] , [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :

of	four	each	,	took	their	places	in	the	following	order	:
的	四	每个	,	采取	他们的	地方	在	这	下列的	命令	:

每人四人，按以下顺序就位：

['brɔːtən] .

BROUGHTON	.
布罗顿	.

布劳顿。

['twiːdzmjuə] .

TWEEDSMUIR	.
特威兹缪尔	.

特威兹缪尔。

[wɪl] .

Wil	.
威尔	.

威尔。

['eliət] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , [liːd] ; ['mɪstə(r)] ['hendəsən] , ['skuːlmɑːstə(r)] , [liːd] ;

Elliot	,	shoemaker	,	lead	;	Mr	Henderson	,	schoolmaster	,	lead	;
埃利奥特	,	鞋匠	,	带领	;	先生	亨德森	,	校长	,	带领	;

埃利奥特，鞋匠，领队；亨德森先生，教师，领队；

[rev] . ['aɪzək] ['stiːvənsən] , 2d [stəʊn] ; ['wɑːti] [dæl'gliːʃ] , ['ʃepəd] , 2d [stəʊn] ;

Rev	.	Isaac	Stevenson	,	2d	stone	;	Wattie	Dalgleish	,	shepherd	,	2d	stone	;
牧师	.	艾萨克	史蒂文森	,	2d	石头	;	瓦蒂	达格利什	,	牧羊人	,	2d	石头	;

艾萨克·史蒂文森牧师，第二块石碑；瓦蒂·达格利什，牧羊人，第二块石碑；

[tæm]['dʒɑːnztən] , ['blæksmɪθ] , 3d [stəʊn] ; ['ændruː] ['dɛnˌhoʊm] , ['meɪs(ə)n] , 3d [stəʊn] ;

Tam	Johnston	,	blacksmith	,	3d	stone	;	Andrew	Denholm	,	mason	,	3d	stone	;
谭	约翰斯顿	,	铁匠	,	3d	石头	;	安德鲁	登霍姆	,	石匠	,	3d	石头	;

铁匠 Tam Johnston，3D 石匠；石匠 Andrew Denholm，3D 石匠；

[leəd] ['mʌri] , [skɪp] .

Laird	Murray	,	skip	.
领主	默里	,	跳过	.

莱尔德·默里，队长。

[leəd] [skɒt] , [skɪp] .

Laird	Scott	,	skip	.
领主	斯科特	,	跳过	.

莱尔德·斯科特，跳过。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] ['veərɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] : ['sʌmtaɪmz] [wʌn][saɪd]

The	play	was	begun	and	continued	with	varying	fortune	:	sometimes	one	side
这	玩	曾是	开始	和	持续	和	变化	财富	:	有时	一	边

[skɔ:d] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

scored	,	sometimes	the	other	.
得分	,	有时	这	其他	.

比赛开始了，双方的胜负时有发生：有时一方得分，有时另一方得分。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [wʌn] [pɔɪnts] ;

The	match	was	to	consist	of	thirty	-	one	points	;
这	匹配	曾是	到	由	的	三十	-	一	积分	;

这场比赛的总分为31分;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [wen] [ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [ðə; ði]

and	at	one	o'clock	when	a	halt	was	called	for	refreshments	,	the
和	在	一	点钟	什么时候	一个	停止	曾是	称为	为了	茶点	,	这

['skɔ:rɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['i:v(ə)n] . { - }

scoring	was	tolerably	even	.	{	265	}
得分	曾是	勉强可以接受	甚至	.	{	-	}

下午一点钟，比赛暂停，大家休息吃点东西，此时比分还算接近。{265}

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,

The	frost	was	beginning	to	shew	a	slight	tendency	to	give	way	,
这	霜	曾是	开始	到	展示	一个	轻微	趋势	到	给	方式	,

霜层开始略微有消融的迹象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [nɜ:vd] [ðə; ði] ['pleər] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ig'zə:ʃən] [ɪn] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn]

but	this	only	nerved	the	players	to	further	exertions	in	sweeping	up	the	stones	on
但	这	仅有的	神经质	这	玩家	到	更远	努力	在	扫荡	向上	这	石头	在

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [dʌl] [aɪs] .

the	somewhat	dulled	ice	.
这	有些	迟钝	冰	.

但这反而激发了球员们更大的斗志，让他们更加努力地在略显暗淡的冰面上扫除冰石。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [wʌn] :

The	scene	in	the	forenoon	had	been	a	very	lively	one	:
这	场景	在	这	午前	有	到过	一个	非常	热闹	一	:

上午的景象非常热闹:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [æn; ən][end] ,

but	as	the	afternoon	approached	and	the	game	was	nearing	an	end	,
但	作为	这	下午	接近	和	这	游戏	曾是	临近	一个	结尾	,

但随着下午临近结束，比赛也接近尾声，

[ðə; ði] ['laɪvlinəs] [wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [ə'maunt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][peɪn] ,

the	liveliness	was	tempered	with	anxiety	,	which	amounted	almost	to	pain	,
这	活力	曾是	淬火	和	焦虑	,	哪个	金额	几乎	到	疼痛	,

活力中夹杂着焦虑，这种焦虑几乎达到了痛苦的程度。

[æz; əz] [ʃɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɒt] [wɒz; wəz] - [pʊt][ɪn] - [baɪ][wʌn][saɪd] ,

as	shot	after	shot	was	'	put	in	'	by	one	side	,
作为	射击	后	射击	曾是	-	放	在	-	经过	一	边	,

一方连续得分，

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['klevəli] - ['teɪkən] - [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

only	to	be	cleverly	'	taken	'	by	the	other	.
仅有的	到	是	巧妙地	-	已采取	-	经过	这	其他	.

结果却被对方巧妙地"利用"了。

- [su:p] ! [su:p] !

'	Soop	!	soop	!
-	汤	!	汤	!

咻！咻！

- [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][skɪps][æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)][pɔɪnt][ɒv; əv]['vɑ:ntɪdʒ]

'	was	the	incessant	cry	of	the	skips	as	from	their	point	of	vantage
-	曾是	这	不停歇	哭	的	这	跳过	作为	从	他们的	观点	的	优势

[ðeɪ][dɪ'skraɪd][ə; eɪ]['lægɪŋ][stəʊn];

they	descried	a	lagging	stone	;
他们	描述	一个	滞后	石头	;

"！"当船夫们从有利位置看到一块搁浅的石头时，他们不停地喊叫着；

[ɔ:(r)] - [hɔ:d][ʌp]!

or	'	Haud	up	!
或者	-	豪德	向上	！

或者"Haud up！"

[aɪ][teɪ][ji:; jɪ]; [hɔ:d][ʌp]!

I	tell	ye	;	haud	up	!
我	告诉	是的	；	豪德	向上	！

我告诉你们，振作起来！

- [wen][frɒm; frəm][ðæt][seɪm][pɔɪnt][ðeɪ][bɪ'held][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['pleər] - [stəʊnz][ə'prəʊtʃɪŋ]

'	when	from	that	same	point	they	beheld	one	of	their	players	'	stones	approaching
-	什么时候	从	那	相同的	观点	他们	观看	一	的	他们的	玩家	-	石头	接近

[wɪð][sə'fɪʃ(ə)nt][və'lɒsəti][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðæt][wɒz; wəz]['wɒntɪd].

with	sufficient	velocity	to	do	all	that	was	wanted	.
和	充足的	速度	到	做	全部	那	曾是	通缉	.

"当他们从同一位置看到他们的一名球员的棋子以足够的速度飞来，达到了他们想要的一切目的时。"

[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][n'iəɹɪŋ][ə; eɪ]['kraɪsɪs].

Anxiety	was	nearing	a	crisis	.
焦虑	曾是	临近	一个	危机	.

焦虑情绪已接近危机边缘。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][θri:][ðə; ði][geɪm][stʊd] : ['brɔ:tən]['θɜ:ti], ['twi:dzmjuə]['twenti] - [naɪn].

At	half	-	past	three	the	game	stood	:	Broughton	thirty	,	Tweedsmuir	twenty	-	nine	.
在	一半	-	过去的	三	这	游戏	站立	:	布劳顿	三十	,	特威兹缪尔	二十	-	九	.

3点半时，比分是：布劳顿30分，特威兹缪尔29分。

[ðə; ði][geɪm][wɒz; wəz]['ɛniˌbɑ:diz].

The	game	was	anybody's	.
这	游戏	曾是	任何人的	.

这场比赛胜负难料。

[kəʊts][hæd; həd][bi:n][kɑ:st][æz; əz]['ni:dləs][en'kʌmbrənsɪz]; ['bi:zəm][wɜ:(r); wə(r)][klʌtʃt][wɪð]

Coats	had	been	cast	as	needless	encumbrances	;	besoms	were	clutched	with
外套	有	到过	投掷	作为	不必要	债务	；	扫帚	是	紧握	和

[dɪ'tɜ:mɪnd]['fɜ:mnəs]:

determined	firmness	:
决定	硬度	:

外套被视为不必要的累赘；扫帚被紧紧握在手中：

[ðə; ði][skɪps]['slaɪtli][peɪl][wɪð][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪk'saɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n],

the	skips	slightly	pale	with	the	terrible	excitement	of	the	occasion	,
这	跳过	轻微地	苍白	和	这	糟糕的	激动	的	这	场合	,

跳跃者们因这激动人心的时刻而脸色略显苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪk][ðæt][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['hæŋɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bæləns]:

and	the	stake	that	was	as	it	were	hanging	in	the	balance	:
和	这	赌注	那	曾是	作为	它	是	绞刑	在	这	平衡	:

而这桩悬而未决的大事：

[wɒnt][ɒv; əv][nɜ:v][ɒn][ðeə(r)][pɑ:t][tu:; tə][də'rekt],

want	of	nerve	on	their	part	to	direct	,
想	的	神经	在	他们的	部分	到	直接的	,

他们缺乏勇气去领导，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['eni][wʌn][mæn][tuː; tə][pleɪ] , [mait] [dɪ'saɪd][ðə; ði][feɪt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

or	on	the	part	of	any	one	man	to	play	,	might	decide	the	fate	of	the	day	.
或者	在	这	部分	的	任何	一	男人	到	玩	,	可能	决定	这	命运	的	这	天	.

或者，任何一个球员的发挥，都可能决定当天的命运。

[ðə; ði][lɑːst][end][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['brɔːtən] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði]

The	last	end	had	come	to	be	played	,	and	Broughton	having	won	the
这	最后的	结尾	有	来	到	是	玩	,	和	布劳顿	拥有	韩元	这

['priːviəs] [end] ,

previous	end	,
以前的	结尾	,

最后一局比赛开始了，布劳顿赢得了上一局，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] .

was	to	lead	.
曾是	到	带领	.

是要领导。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [stəʊn] [ɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd][laɪz] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒg] - [skɔː(r)][ɪn] [gʊd] [laɪn]

The	shoemaker's	stone	is	played	,	and	lies	well	over	the	hog	-	score	in	good	line
这	鞋匠	石头	是	玩	,	和	谎言	出色地	超过	这	猪	-	分数	在	好的	线

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] ,

with	the	tee	,
和	这	球座	,

鞋匠的石子已经打出，并且远远超过了猪圈得分线，与发球台的线路对齐。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][prə'məʊʃ(ə)n] .

and	on	the	road	to	promotion	.
和	在	这	路	到	晋升	.

并且正在晋升的路上。

- ['liːdɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['saʊtərz] [stəʊn] [ænd; ənd][laɪz][ɪn] -

Tweedsmuir's	leading	man	,	the	schoolmaster	,	passes	the	souter's	stone	and	lies	in	'
-	领导	男人	,	这	校长	,	通过	这	苏特的	石头	和	谎言	在	-

[ðə; ði] [haʊs] . -

the	house	.	'
这	房子	.	-

特威兹缪尔笔下的主人公，那位教师，经过了施洗石，躺在了"房子"里。

- [wel] [pleɪd] ['dɒmɪnɪ] ! - [kraɪz] [leəd] [skɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːd] .

'	Well	played	dominie	!	'	cries	Laird	Scott	to	his	lead	.
-	出色地	玩	牧师	!	-	哭泣	领主	斯科特	到	他的	带领	.

"打得好，多米尼！"莱尔德·斯科特向他的领队喊道。

[ænd; ənd][səʊ]['prəʊsiːdz][ðə; ði] - [end] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['meɪsənz] [tɜːn]

And	so	proceeds	the	'	end	'	till	it	comes	to	our	friend	the	mason's	turn
和	所以	收益	这	-	结尾	-	直到	它	来	到	我们的	朋友	这	石匠的	转动

[tuː; tə] [pleɪ] ;

to	play	;
到	玩	;

就这样，故事"结束"继续进行，直到轮到我们的朋友石匠出场为止；

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pleɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [stəʊn] [wɪð] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

the	blacksmith	having	just	played	his	first	stone	with	but	indifferent	effect	.
这	铁匠	拥有	只是	玩	他的	第一的	石头	和	但	冷漠	影响	.

铁匠刚刚打出了第一颗石子，但效果却不尽如人意。

- [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [siː] [əʊ] - [ðæt] [steɪn] ['ændruː] ? - [rɔːrz] [leəd] [skɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ,

'	What	do	ye	see	o	'	that	stane	Andrew	?	'	roars	Laird	Scott	from	the	tee	,
-	什么	做	是的	看	o	-	那	石	安德鲁	?	-	咆哮	领主	斯科特	从	这	球座	,

"你们看到了什么？那个顽固的安德鲁？"莱尔德·斯科特在发球台上咆哮道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

pointing	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**the**	**winning**	**stone**	**of**	**the**	**other**	**side**	**,**
指向	在	这	相同的	时间	到	这	获胜	石头	的	这	其他	边	,

同时指向对方的获胜石，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] - ['gɑ:dɪd] . -

which	**,**	**however**	**,**	**was**	**partially**	**'**	**guarded**	**.**	**'**
哪个	,	然而	,	曾是	部分	-	守卫	.	-

然而，其中一部分是"受到保护的"。

- [aɪ] [si:] [ðə; ði][hɑ:f][əʊ] - [ti:] . -

'	**I**	**see**	**the**	**half**	**o**	**'**	**t**	**.**	**'**
-	我	看	这	一半	o	-	t	.	-

"我只看到了一半。"

- [ðen] , - [sez] [ðə; ði] [leəd] , - [meɪk] [[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [tɑ:k][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] - ,

'	**Then**	**,**	**'**	**says**	**the**	**laird**	**,**	**'**	**make**	**sure**	**of**	**it**	**:**	**tak**	**it**	**awa**	**'**	**,**
-	然后	,	-	说道	这	领主	,	-	制作	当然	的	它	:	tak	它	awa	-	,

"那么，"地主说，"一定要确保这一点：把它带走。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] [gɑ:d] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] .

and	**if**	**you**	**rub**	**off**	**the**	**guard**	**there's**	**no**	**harm**	**done**	**.**
和	如果	你	擦	离开	这	警卫	有	不	伤害	完毕	.

即使擦掉保护层也无妨。

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['stedi] [hɪm'self] , ['set(ə)lz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][k'ræmpɪt] ,

'	**For**	**a**	**moment**	**the**	**mason**	**steadies**	**himself**	**,**	**settles**	**his**	**foot**	**in**	**the**	**crampet**	**,**
-	为了	一个	片刻	这	石匠	稳定器	他自己	,	定居点	他的	脚	在	这	夹板	,

"泥瓦匠稳住身子，把脚放在凹槽里，过了一会儿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [dɪ'lɪvəd] [ʃɒt] [ʃɑ:vz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] [wɪks] [aʊt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [stəʊn] ,

and	**with**	**a**	**straight**	**delivered**	**shot**	**shaves**	**the**	**guard**	**and**	**wicks**	**out**	**the**	**rival**	**stone**	**,**
和	和	一个	直的	发表	射击	剃须	这	警卫	和	灯芯	出去	这	竞争对手	石头	,

一记直击要害的射门，削去了护板，并击出了对手的石子。

[hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] ,

himself	**lying**	**in**	**close**	**to**	**the**	**tee**	**,**
他自己	说谎	在	关闭	到	这	球座	,

他自己躺在靠近发球台的地方，

[ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [baɪ] [stəʊnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	**guarded**	**both**	**at**	**the**	**side**	**and**	**in**	**front**	**by**	**stones**	**belonging**	**to**	**his**	**side**	**.**
和	守卫	两个都	在	这	边	和	在	正面	经过	石头	属于	到	他的	边	.

两侧和前方都用属于他一方的石头守卫着。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æz; əz] [ðɪs] , [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

The	**effect**	**of**	**such**	**a**	**shot**	**as**	**this**	**,**	**at**	**so**	**critical**	**a**	**period**	**of**	**the**	**game**	**,**
这	影响	的	这样的	一个	射击	作为	这	,	在	所以	批判的	一个	时期	的	这	游戏	,

在比赛如此关键的时刻，这样一记投篮的影响是怎样的呢?

[wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

was	**electric**	**,**	**and**	**is**	**not**	**easily**	**to**	**be**	**described**	**.**
曾是	电的	,	和	是	不是	容易地	到	是	描述	.

它充满活力，难以用语言形容。

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['twiːdzmjuə] , [dɪs'meɪ][ɒn][ðæt][ɒv; əv] ['brɔːtən] .

Enthusiasm	on	the	part	of	Tweedsmuir	,	dismay	on	that	of	Broughton	.
热情	在	这	部分	的	特威兹缪尔	,	沮丧	在	那	的	布劳顿	.

特威兹缪尔热情洋溢，布劳顿则感到沮丧不已。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jet] ['sevrəl] [stəʊnz][tuː; tə] [kʌm] : [ðə; ði]['ɔːdə(r)][meɪ] [ə'gen][biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,

But	there	are	yet	several	stones	to	come	:	the	order	may	again	be	reversed	,
但	那里	是	然而	一些	石头	到	来	:	这	命令	可能	再次	是	反转	,

但还有几块石头尚未落下：顺序可能再次颠倒。

[ænd; ənd] ['ænˌdruːz] ['deftli] [pleɪd] [ʃɒt] [meɪ][biː; bi][jet]['teɪkən] .

and	Andrew's	deftly	played	shot	may	be	yet	taken	.
和	安德鲁的	巧妙地	玩	射击	可能	是	然而	已采取	.

安德鲁精心策划的那一击或许尚未出手。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['brɔːtən] [saɪd] , [fˈɒləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekənd]

The	blacksmith	,	the	third	player	on	the	Broughton	side	,	follows	with	his	second
这	铁匠	,	这	第三	玩家	在	这	布劳顿	边	,	跟随	和	他的	第二

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

布劳顿队的第三名球员，铁匠，接着投出了他的第二块石头。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪp][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	though	by	adhering	to	the	direction	of	his	skip	he	might	have
和	尽管	经过	粘附	到	这	方向	的	他的	跳过	他	可能	有

[nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][səʊ][leɪd]['əʊpən] ['ænˌdruːz] ['wɪnə(r)] ,

knocked	off	the	guard	and	so	laid	open	Andrew's	winner	,
敲门	离开	这	警卫	和	所以	铺设	打开	安德鲁的	优胜者	,

虽然他如果听从队长的指挥，可能会撞倒防守队员，从而为安德鲁的制胜一击创造机会，

['əʊvə(r)] - [æŋ'zaɪəti] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['evrɪθɪŋ] .

over	-	anxiety	causes	him	to	miss	the	guard	and	miss	everything	.
超过	-	焦虑	原因	他	到	错过	这	警卫	和	错过	一切	.

过度焦虑导致他错过守卫，也错过一切。

[ðʌs] [ɪz][hɪz; ɪz]['sekənd][ænd; ənd][lɑːst][stəʊn] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɔːtən] .

Thus	is	his	second	and	last	stone	unfortunately	played	for	Broughton	.
因此	是	他的	第二	和	最后的	石头	很遗憾	玩	为了	布劳顿	.

因此，不幸的是，他的第二颗也是最后一颗石头被布劳顿打了出去。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sekənd] [stəʊn] [stɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twiːdzmjuə] ,

The	mason	has	his	second	stone	still	to	play	for	Tweedsmuir	,
这	石匠	有	他的	第二	石头	仍然	到	玩	为了	特威兹缪尔	,

这位石匠还有第二块石头要为特威兹缪尔砌好。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ][səʊ] [leəd] [skɒt] [ðʌs] [ə'kɔst] [hɪm] : - ['ændruː] [maɪ][mæn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	before	doing	so	Laird	Scott	thus	accosts	him	:	'	Andrew	my	man	,	we	are
和	前	正在做	所以	领主	斯科特	因此	搭讪	他	:	-	安德鲁	我的	男人	,	我们	是

['laɪɪŋ] [ʃɒt] [naʊ] ;

lying	shot	now	;
说谎	射击	现在	;

在此之前，莱尔德·斯科特拦住了他："安德鲁，我的兄弟，我们现在中弹倒地了；

[wiː; wi] [wɒnt][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [əʊ]

we	want	but	another	to	be	game	;	and	for	the	honour	o
我们	想	但	其他	到	是	游戏	;	和	为了	这	荣誉	o

我们只希望再多一个人参与游戏；为了荣誉……

- ['twiːdzmjuə] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

-	Tweedsmuir	I	am	going	to	give	you	the	shot	that	will	give	it	to	us	:
-	特威兹缪尔	我	是	去	到	给	你	这	射击	那	将要	给	它	到	我们	:

"特威兹缪尔，我将给你一针，这针能让我们成功:"

[duː; də][jiː; ji] [siː] [ðɪs] [pɔːt] ?

do	ye	see	this	port	?
做	是的	看	这	港口	?

你们看到这个港口了吗?

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ([ɪn] ['kɜːlɪŋ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ə; eɪ][pɔːt]) [tuː; tə]

-	pointing	to	an	open	part	of	the	ice	(	in	curling	phraseology	a	port	)	to
-	指向	到	一个	打开	部分	的	这	冰	(	在	冰壶	用语	一个	港口	)	到

[ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ,

the	left	of	the	tee	,
这	左边	的	这	球座	,

(指着发球台左侧的冰面空隙（在冰壶术语中称为"端口"),

[wɪð] [ə; eɪ][stəʊn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	stone	on	each	side	.
和	一个	石头	在	每个	边	.

两侧各有一块石头。

- [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔːt] [sɜː(r)] . -

'	I	see	the	port	sir	.	'
-	我	看	这	港口	先生	.	-

"先生，我看到了港口。"

- [wel] [ðen] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][leəd] , - [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɪl] [ðæt] [pɔːt] ;

'	Well	then	,	'	continued	the	laird	,	'	I	want	you	to	fill	that	port	;
-	出色地	然后	,	-	持续	这	领主	,	-	我	想	你	到	充满	那	港口	;

"那么,"领主继续说道，"我要你把那个港口灌满;

[leɪ] [ə; eɪ][stəʊn] [ðeə(r)] ['ændruː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪd] [əʊ] - [miːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][tuː; tə]

lay	a	stone	there	Andrew	,	and	there's	a	lade	o	'	meal	at	your	door	to
躺	一个	石头	那里	安德鲁	,	和	有	一个	装载	o	-	一顿饭	在	你的	门	到

- ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

-	morrow	morning	.
-	明天	早晨	.

安德鲁，你只要在那儿放块石头，明天早上就能收到一车面粉了。

- [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [reɪzd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['bækwəd] [swiːp] [ɒv; əv]

'	The	stone	is	raised	just	for	one	instant	with	an	easy	backward	sweep	of
-	这	石头	是	提高	只是	为了	一	立即的	和	一个	简单的	落后	扫	的

[hænd][ænd; ənd][ɑːm] ,

hand	and	arm	,
手	和	手臂	,

"只需轻轻向后挥动手臂，就能将石头举起一瞬间。"

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [kɜːrlz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][ɒn][baɪ] [dɪ'griːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	delivered	with	a	twist	that	curls	it	on	and	on	by	degrees	towards	the
和	发表	和	一个	捻	那	卷发	它	在	和	在	经过	学位	向	这

[spɒt] [rɪ'kwaɪəd] .

spot	required	.
点	必需的	.

然后，用一种扭转的方式，让它逐渐卷曲到所需位置。

[nɒt] [dʒʌst] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə'laɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Not	just	with	sufficient	strength	perhaps	,	but	aligned	to	the	point	.
不是	只是	和	充足的	力量	也许	,	但	对齐	到	这	观点	.

不仅力量足够，而且角度也正对目标。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][skɪp][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	an	instant	the	skip	is	master	of	the	situation	.
在	一个	立即的	这	跳过	是	掌握	的	这	情况	.

瞬间，队长就掌控了局面。

- [suːp] [lædz] !

'	Soop	lads	!
-	汤	小伙子们	!

'Soop 小伙子们!

[əʊ] [suːp] !

O	soop	!
哦	汤	!

哦，汤!

[suːp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] — [es] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [piː] — [ðeə(r)] [naʊ] ; [let][hɜː(r); hə(r)][laɪ] !

soop	her	up	—	s	-	o	-	o	-	o	-	p	—	there	now	;	let	her	lie	!
汤	她	向上	—	s	-	o	-	o	-	o	-	p	—	那里	现在	;	让	她	说谎	!

给她敷上——敷上——好了，让她躺下吧!

- [æz; əz][ðə; ði][stəʊn][kɜːrlz]['ɪntuː][ðə; ði] - [pɔːt] , - [ænd; ənd][laɪz][ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]

'	as	the	stone	curls	into	the	'	port	,	'	and	lies	a	provoking	impediment	to
-	作为	这	石头	卷发	进入	这	-	港口	,	-	和	谎言	一个	挑衅	障碍	到

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pleər] .

the	opposite	players	.
这	对面的	玩家	.

“当石头卷入‘港湾’时，便成了对方球员的棘手障碍。”

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] ['pleər] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz][ɪz] [naʊ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['meni] ['aʊtwəd]

The	pressure	on	players	of	both	sides	is	now	too	great	to	admit	of	many	outward
这	压力	在	玩家	的	两个都	侧面	是	现在	也	伟大的	到	承认	的	许多	向外

[ˌdemən'streɪʃənz] .

demonstrations	.
示威游行	.

双方球员现在都承受着巨大的压力，难以进行太多外在的庆祝行为。

[stɜːn] ['rɪgə(r)][ɒv; əv]['mʌs(ə)l] ['stifən] ['evri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [skɪps] [ðəm'selvz] [naʊ] [liːv]

Stern	rigour	of	muscle	stiffens	every	face	as	the	two	skips	themselves	now	leave
斯特恩	严格	的	肌肉	变硬	每一个	脸	作为	这	二	跳过	他们自己	现在	离开

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

the	tee	and	take	their	places	at	the	other	end	.
这	球座	和	拿	他们的	地方	在	这	其他	结尾	.

肌肉的紧绷使两人的面容都变得僵硬，他们离开发球台，来到另一端就位。

[ðə; ði]['saɪləns] [bəud][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ,

The	silence	bodes	a	something	that	no	one	cares	to	explain	away	,
这	沉默	预兆	一个	某物	那	不	一	关心	到	解释	离开	,

沉默预示着某些事情即将发生，但没有人愿意去解释。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɑːf] - [həʊp] [hɑːf] - [fɪə(r)] [ðæt] ['ænɪmeɪt] ['evri] [brest] .

so	great	is	the	strain	of	half	-	hope	half	-	fear	that	animates	every	breast	.
所以	伟大的	是	这	拉紧	的	一半	-	希望	一半	-	害怕	那	动画	每一个	胸部	.

每个人心中都充满了希望与恐惧交织的复杂情绪。

[leəd] ['mʌri] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tiː] ([ðə; ði] ['blæksmɪθ]) [tuː; tə] [breɪk] -

Laird	Murray	is	directed	by	his	adviser	at	the	tee	(	the	blacksmith	)	to	break	-
领主	默里	是	指导	经过	他的	顾问	在	这	球座	(	这	铁匠	)	到	休息	-

[ɒf] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] ,

off	the	guard	in	front	,
离开	这	警卫	在	正面	,

莱尔德·默里在发球台上（铁匠）的顾问指示下，击退前面的守卫。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] .

but	misses	.
但	错过	.

但没中。

[skɒt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfəli] [pleɪd] [stəʊn] , [pʊts][ɒn][ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [stɪl] ,

Scott	his	antagonist	,	by	a	skilfully	played	stone	,	puts	on	another	guard	still	,
斯科特	他的	反派	,	经过	一个	巧妙地	玩	石头	,	放置	在	其他	警卫	仍然	,

斯科特的对手巧妙地用一块石头，又增加了一个警戒点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [leəd] ['mɜːriz] ['sekənd][ænd; ənd][lɑːst] [stəʊn] .

in	order	to	avoid	danger	from	Laird	Murray's	second	and	last	stone	.
在	命令	到	避免	危险	从	领主	默里的	第二	和	最后的	石头	.

为了避免受到莱尔德·默里投出的第二块也是最后一块石头的伤害。

[wʌn] [tʃɑːns] ['əʊnli] [naʊ] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['brɔːtən] ,

One	chance	only	now	apparently	remains	for	the	laird	of	Broughton	,
一	机会	仅有的	现在	显然	遗迹	为了	这	领主	的	布劳顿	,

布劳顿的领主似乎只剩下最后一次机会了。

[huː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɒt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði]

who	requires	but	one	shot	to	reverse	the	order	of	things	and	retrieve	the
WHO	需要	但	一	射击	到	撤销	这	命令	的	事物	和	取回	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他只需要一击就能扭转乾坤，夺回比赛的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	tries	it	.
和	他	尝试	它	.

他试了试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʃɒts] [nəʊn] [ə'mʌŋst] ['kəːləz] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtˌwɪk] .

It	is	one	of	those	very	difficult	shots	known	amongst	curlers	as	an	outwick	.
它	是	一	的	那些	非常	难的	镜头	已知	在	卷发器	作为	一个	奥特威克	.

这是冰壶运动员中被称为“出击球”的那种非常难的击球之一。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][hæz; həz][leɪn] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ʃɔːt]

A	stone	of	his	side	has	lain	considerably	to	the	right	of	the	tee	short
一个	石头	的	他的	边	有	莱恩	相当	到	这	正确的	的	这	球座	短的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他身侧的一块石头落在了发球台右侧很远的地方，离发球台还有一段距离。

[wɪtʃ] [ɪf] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]

which	if	touched	on	the	outer	side	might	be	driven	in	towards	the	centre	and
哪个	如果	感动	在	这	外	边	可能	是	驱动	在	向	这	中心	和

[pə'hæps] [laɪ] [ʃɒt] .

perhaps	lie	shot	.
也许	说谎	射击	.

如果触碰到外侧，可能会被推向中心，甚至可能被击倒。

[ðə; ði] [ɪn'wɪk] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	inwick	would	be	easier	,	but	that	the	stone	is	unfortunately	guarded	for
这	因威克	会	是	更轻松	,	但	那	这	石头	是	很遗憾	守卫	为了

[ðæt] [ə'tempt] .

that	attempt	.
那	试图	.

用暗门会更容易些，但可惜的是，那块石头被严密保护，无法用暗门打开。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] - [fɜːst] [stəʊn] [stɪl] [laɪz][ðə; ði] [ʃɒt] ,

He	knows	that	Denholm's	first	stone	still	lies	the	shot	,
他	知道	那	-	第一的	石头	仍然	谎言	这	射击	,

他知道丹霍姆的第一颗石头仍然埋在射击线上。

[ænd; ənd][ɪz] ['gɑːdɪd] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

and	is	guarded	both	in	front	and	at	the	side	;	and	that	with	another	,
和	是	守卫	两个都	在	正面	和	在	这	边	;	和	那	和	其他	,

并且前后左右都有守卫；还有另一个，

['twiːdzmjuə] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːti] - [wʌn][ænd; ənd] [geɪm] .

Tweedsmuir	will	be	thirty	-	one	and	game	.
特威兹缪尔	将要	是	三十	-	一	和	游戏	.

特威兹缪尔将年满三十一岁，并且状态正佳。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz] [risk] — ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [wei] — [bʌt; bət]

The	shot	is	risked	—	after	other	contingencies	have	been	duly	weighed	—	but
这	射击	是	冒险	—	后	其他	应急措施	有	到过	正式地	称重	—	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] :

without	the	desired	effect	:
没有	这	想要的	影响	:

在充分权衡其他可能因素之后，冒险一试，但并未达到预期效果：

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [stəʊn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tʌtʃt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,

the	outlying	stone	is	certainly	touched	,	which	in	itself	was	a	good	shot	,
这	边远	石头	是	当然	感动	,	哪个	在	本身	曾是	一个	好的	射击	,

那块最外层的石头肯定被碰过了，这本身就是一次不错的拍摄。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

but	is	not	sufficiently	taken	on	the	side	to	produce	the	desired	effect	.
但	是	不是	足够	已采取	在	这	边	到	生产	这	想要的	影响	.

但是，作为辅助手段，其作用还不够，无法产生预期的效果。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['brɔːtən] [peɪlz] ['vɪzəbli][æz; əz][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz] [mɪst] ,

The	laird	of	Broughton	pales	visibly	as	the	shot	is	missed	,
这	领主	的	布劳顿	苍白	明显地	作为	这	射击	是	错过	,

布劳顿的领主眼睁睁地看着枪声落空，脸色明显苍白。

[ænd; ənd] ['mʌtəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɒmplɪ'mentri]

and	mutters	something	between	his	clenched	teeth	anything	but	complimentary
和	低声嘟囔	某物	之间	他的	紧握	牙齿	任何事物	但	免费

[tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	things	in	general	.
到	事物	在	一般的	.

他咬牙切齿地嘟囔着什么，总之都是些不怎么好听的话。

[ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [naʊ] [laɪz][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['twiːdzmjuə] [leəd] ,

The	last	stone	now	lies	by	the	foot	of	our	Tweedsmuir	laird	,
这	最后的	石头	现在	谎言	经过	这	脚	的	我们的	特威兹缪尔	领主	,

最后一块墓碑如今静静地躺在我们特威兹缪尔领主的脚下。

[huː] ['kɑːmli] [ə'weɪts][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ændruː] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

who	calmly	awaits	the	word	of	direction	from	Andrew	at	the	other	end	.
WHO	平静地	等待	这	单词	的	方向	从	安德鲁	在	这	其他	结尾	.

他平静地等待着另一端安德鲁的指示。

- [leəd] ! - [ʃaʊts] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['meɪs(ə)n] , - [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Laird	!	'	shouts	the	anxious	mason	,	'	there's	but	the	one	thing	for	it	,
-	领主	!	-	喊叫	这	焦虑的	石匠	,	-	有	但	这	一	事物	为了	它	,

"莱尔德！"焦急的石匠喊道，"只有一件事可做了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [jiː; ji] [pleɪ] [ə; eɪ]['dɑːftə(r)] - [laɪk] [ʃɒt] .
and **I've** **seen** **ye** **play** **a** **dafter** **-** **like** **shot** **.**
和 我已经 已见 是的 玩 一个 达夫特 - 喜欢 射击 .

我见过你打出那种愚蠢的击球。

[wɒt] [wʊd] [jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪn'wɪk] [æf] [maɪ] [lɑːst] [steɪn] [ænd; ənd] [lɪft] [ðɪs] [eɪn] [ə; eɪ]
What **would** **ye** **say** **to** **try** **an** **inwick** **aff** **my** **last** **stane** **and** **lift** **this** **ane** **a**
什么 会 是的 说 到 尝试 一个 因威克 亲属 我的 最后的 石 和 举起 这 一个 一个
[fʊt] ?
foot **?**
脚 ?

你们觉得我该如何尝试从我上一块石头上撬起一根细绳，然后把这块石头抬高一英尺呢?

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ;
' **pointing** **to** **a** **stone** **of** **his** **side** **which** **lay** **near** **,** **though** **still** **not** **counting** **;**
- 指向 到 一个 石头 的 他的 边 哪个 躺 靠近 , 尽管 仍然 不是 计数 ;

指着他身旁附近的一块石头，虽然还没数清;

- [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] ! -
' **that** **would** **give** **us** **another** **shot** **,** **and** **the** **game** **!** **'**
- 那 会 给 我们 其他 射击 , 和 这 游戏 ! -

"那样我们就又有了一次机会，还能赢下比赛！"

- [wel] ['ændruː] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɔːt] ,
' **Well** **Andrew** **,** **that's** **why** **I** **asked** **you** **to** **fill** **the** **port** **,**
- 出色地 安德鲁 , 那就是 为什么 我 问 你 到 充满 这 港口 ,

"安德鲁，所以我才让你把港口注满水。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] ['dɪdnə] [siː] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɪk] [ænd; ənd] [kɜːl] - [ɪn] [wʊd] [biː; bi] [left] :
for **I** **saw** **what** **they** **didna** **see** **,** **that** **a** **wick** **and** **curl** **-** **in** **would** **be** **left** **:**
为了 我 锯 什么 他们 没事 看 , 那 一个 灯芯 和 卷曲 - 在 会 是 左边 :

因为我看到了他们没看到的，那就是会留下一根灯芯和一缕卷曲的头发:

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
I **think** **it** **may** **be** **done** **.**
我 思考 它 可能 是 完毕 .

我觉得这件事可以办成了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] .
At **any** **rate** **I** **can** **but** **try** **.**
在 任何 速度 我 能 但 尝试 .

无论如何，我只能尽力而为。

- ['saɪləns] [reɪn] ['or] [ðə; ði] [rɪŋk] : [ðə; ði] ['swiːpəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [stænd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] :
' **Silence** **reigns** **o'er** **the** **rink** **:** **the** **sweepers** **on** **each** **side** **stand** **in** **breathless** **suspense** **:**
- 沉默 统治 超过 这 溜冰场 : 这 清扫工 在 每个 边 站立 在 喘不过气 悬念 :

冰场上一片寂静：两侧的清扫工屏息凝神地站着：

[ðə; ði] [wɪk] ['teɪkən] , [æz; əz]['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ændruː] [ɪn] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [leəd] , { - }
the **wick** **taken** **,** **as** **given** **by** **Andrew** **in** **advice** **to** **the** **Laird** **,** **{** **266** **}**
这 灯芯 已采取 , 作为 给定 经过 安德鲁 在 建议 到 这 领主 , { - }

取下灯芯，正如安德鲁在给领主的建议中所述，{266}

[meɪ] [prə'kleɪm] ['brɔːtən] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['twiːdzmjuə] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may **proclaim** **Broughton** **beaten** **and** **Tweedsmuir** **the** **champion** **parish** **of** **the**
可能 宣布 布劳顿 被打败 和 特威兹缪尔 这 冠军 教区 的 这
['kaʊnti] !
county **!**
县 !

或许会宣布布劳顿被击败，而特威兹缪尔成为该郡的冠军教区!

- [stænd] [bæk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['biːzəm] ,

'	Stand	back	from	behind	,	and	shew	me	the	stone	with	your	besom	,
-	站立	后退	从	在后面	,	和	展示	我	这	石头	和	你的	扫帚	,

['ændruː] ; [ðeə(r)] .

Andrew	;	there	.
安德鲁	;	那里	.

"安德鲁，退后一步，用你的扫帚把石头指给我看；就在那里。"

- [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [suːn] ['brəʊkən] , [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [hæz; həz] [sped] [ɒn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

'	The	suspense	is	soon	broken	,	the	last	stone	has	sped	on	its	mission	,
-	这	悬念	是	很快	破碎的	,	这	最后的	石头	有	加速	在	它是	使命	,

悬念很快被打破，最后一块石头也已飞速完成了它的使命。

[ðə; ði] [wɪk] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,

the	wick	has	been	taken	,
这	灯芯	有	到过	已采取	,

灯芯已被取走。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [leəd] [skɑːts] [saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiː] [ðæn; ðən] [wʌn]

a	stone	on	Laird	Scott's	side	that	was	lying	farther	from	the	tee	than	one
一个	石头	在	领主	斯科特的	边	那	曾是	说谎	更远	从	这	球座	比	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] - ,

of	the	opponents	'	,
的	这	对手	-	,

莱尔德·斯科特一侧的一块石头，比对手的石头离发球台更远。

[ɪz] - ['lɪftɪd] - ['ɪntuː]['sekənd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['meɪsənz] ['wɪnə(r)] [meɪks] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['mædʒɪk]

is	'	lifted	'	into	second	place	,	which	with	the	mason's	winner	makes	exactly	the	magic
是	-	抬起	-	进入	第二	地方	,	哪个	和	这	石匠的	优胜者	制作	确切地	这	魔法

[skɔː(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] - [wʌn] !

score	of	thirty	-	one	!
分数	的	三十	-	一	!

被"提升"到第二名，加上石匠的获胜者，正好达到神奇的31分！

[laɪk] [ðə; ði] [θɔː] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [stɔːm] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][mæn]

Like	the	thaw	which	after	this	long	-	continued	storm	will	be	welcomed	by	man
喜欢	这	解冻	哪个	后	这	长的	-	持续	风暴	将要	是	欢迎	经过	男人

[ænd; ənd] [biːst] [ə'laɪk] ,

and	beast	alike	,
和	兽	同样	,

就像这场持续已久的暴风雪过后，人类和动物都将期盼的冰雪消融一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [θɔː] [naʊ] [melt] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .

so	does	the	thaw	now	melt	the	frozen	tongues	of	the	players	.
所以	做	这	解冻	现在	熔化	这	冷冻	舌头	的	这	玩家	.

所以，解冻的气流也融化了球员们冻僵的舌头。

[hæts][flai][ʌp][ɪn] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Hats	fly	up	in	frenzy	of	delight	,
帽子	飞	向上	在	狂热	的	喜	,

帽子们欣喜若狂地飞了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['witnis] (['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [ɒn][aɪs]) [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	phenomenon	is	witnessed	(	only	to	be	witnessed	on	ice	)	of	a
和	这	现象	是	目击者	(	仅有的	到	是	目击者	在	冰	)	的	一个

['skɒtɪʃ] [leəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['tenənt] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ɪm'breɪs] .

Scottish	laird	and	his	humble	tenant	in	ecstatic	embrace	.
苏格兰	领主	和	他的	谦逊的	租户	在	欣喜若狂	拥抱	.

人们目睹了（只能在冰上目睹的）苏格兰地主和他卑微的佃户欣喜若狂地拥抱在一起的景象。

[flɑːsk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] , [hændz] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['raɪvlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [frendz] — [ðəʊ]

Flasks	are	produced	,	hands	shaken	by	rivals	as	well	as	by	friends	—	though
烧瓶	是	生产	,	双手	摇晃	经过	竞争对手	作为	出色地	作为	经过	朋友们	—	尽管

['tʃiːfli] [baɪ] [frendz] :

chiefly	by	friends	:
主要	经过	朋友们	:

酒壶被制造出来，对手和朋友握手——尽管主要是朋友之间握手：

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [geɪm] :

preparations	are	made	to	carry	home	the	paraphernalia	of	the	roaring	game	:
准备工作	是	制成	到	携带	家	这	用具	的	这	咆哮	游戏	:

人们正准备把这项精彩运动的各种装备带回家：

[ænd; ənd] [waɪl] ['betɪ] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] [leəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪktəri] ,

and	while	Betty	congratulates	the	laird	and	his	guests	on	their	victory	,
和	尽管	贝蒂	恭喜	这	领主	和	他的	客人	在	他们的	胜利	,

贝蒂向领主和他的客人们祝贺胜利时，

[ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] ['dɛnˌhoʊm] ,

there	is	happiness	in	store	for	Andrew	Denholm	,
那里	是	幸福	在	店铺	为了	安德鲁	登霍姆	,

安德鲁·丹霍姆将会迎来幸福。

[huːz] ['praʊəs] [səʊ]['nəʊtəbli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['twiːdzmjuə] .

whose	prowess	so	notably	contributed	to	secure	the	honour	of	Tweedsmuir	.
谁	能力	所以	尤其	贡献	到	安全的	这	荣誉	的	特威兹缪尔	.

他的英勇事迹为特威兹缪尔的荣誉做出了卓越贡献。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['fjuːnərəl] .

AN	IRISH	COUNTRY	FUNERAL	.
一个	爱尔兰	国家	葬礼	.

爱尔兰乡村葬礼。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

The	difference	between	English	and	Irish	as	regards	the	funeral	customs	of
这	不同之处	之间	英语	和	爱尔兰	作为	问候	这	葬礼	海关	的

[ðə; ði] ['pezntri] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [ɪz] [greɪt] .

the	peasantry	in	both	countries	is	great	.
这	农民	在	两个都	国家	是	伟大的	.

英格兰和爱尔兰两国农民的丧葬习俗差异很大。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] - ['bɛrɪn] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][æn; ən]

To	have	a	large	assemblage	at	the	'	berrin	'	is	among	the	latter	an
到	有	一个	大的	装配	在	这	-	伯林	-	是	之中	这	后者	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ;

object	of	ambition	and	pride	to	the	family	;
目的	的	志向	和	自豪	到	这	家庭	;

在"berrin"举办大型聚会是家族的抱负和骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] , [frendz] ,

and	the	concourse	of	neighbours	,	friends	,
和	这	大厅	的	邻居	,	朋友们	,

以及邻居、朋友们的聚集，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [huː] [flɒk] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'mens] .

and	acquaintances	who	flock	from	all	parts	to	the	funeral	is	often	immense	.
和	熟人	WHO	群	从	全部	部分	到	这	葬礼	是	经常	巨大	.

前来参加葬礼的亲朋好友往往络绎不绝。

['i:v(ə)n] ['strendʒər] [wɪl] [swel] [ðə; ði]['fju:nərəl] [kɔ:'teʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ]

Even	strangers	will	swell	the	funeral	cortège	,	and	will	account	for	doing	so
甚至	陌生人	将要	膨胀	这	葬礼	送葬队伍	,	和	将要	帐户	为了	正在做	所以

[baɪ] ['seɪɪŋ] :

by	saying	:
经过	说	:

甚至陌生人也会加入送葬队伍，并会这样解释他们这样做的原因：

- [ʃʊə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tɜ:n] [sʌm; səm] [deɪ] ,

'	Sure	,	won't	it	come	to	our	turn	some	day	,
-	当然	,	惯于	它	来	到	我们的	转动	一些	天	,

“当然，总有一天也会轮到我们。”

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪg] ['fɒləʊɪŋ] — [tu:; tə][du:; də][ˌju: 'es]['kredɪt][æt; ət]['aʊə(r)]['lætə(r)][end] — [wɒt]

and	isn't	a	big	following	—	to	do	us	credit	at	our	latter	end	—	what
和	不是	一个	大的	下列的	—	到	做	我们	信用	在	我们的	后者	结尾	—	什么

[wɪd] [ɔ:l] [laɪk] ?

we'd	all	like	?
我们会	全部	喜欢	?

难道拥有众多追随者——说句公道话——不是我们都想要的吗?

[səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [wi:; wi][du:; də] [wɒt] [ɪz]['deɪsənt][ænd; ənd] ['neɪbəli] [baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] ?

So	why	shouldn't	we	do	what	is	dacent	and	neighbourly	by	one	another	?
所以	为什么	不应该	我们	做	什么	是	达森特	和	邻里	经过	一	其他	?

那么，我们为什么不能彼此做些体面、友好的邻里之事呢?

- [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'tɜ:mənt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ,

'	What	a	contrast	there	is	between	a	quiet	interment	in	an	English	country	parish	,
-	什么	一个	对比	那里	是	之间	一个	安静的	安葬	在	一个	英语	国家	教区	,

“这与在英国乡村教区安静的葬礼形成了多么鲜明的对比啊！”

[ə'tendɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd]

attended	only	by	the	household	of	the	departed	,	and	the	well	-	remembered
参加	仅有的	经过	这	家庭	的	这	已离开	,	和	这	出色地	-	记得

[si:nz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɒv; əv] - ,

scenes	in	the	churchyard	of	Kilkeedy	,
场景	在	这	墓地	的	-	,

只有逝者的家人参加，以及基尔基迪教堂墓地里那些令人难忘的场景。

['kaʊnti] ['lɪmərɪk] !

County	Limerick	!
县	利默里克	!

利默里克郡!

[hɪə(r)] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ə; eɪ]['fju:nərəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] .

Here	,	in	days	gone	by	,	a	funeral	was	a	picturesque	and	touching	sight	.
这里	,	在	天	已消失	经过	,	一个	葬礼	曾是	一个	如画	和	接触	视线	.

过去，这里的葬礼是一幅美丽而感人的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɪəd] [ænd; ənd] ['spləm] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ki:n] ,

There	was	something	very	weird	and	solemn	in	the	sound	of	the	'	keen	,
那里	曾是	某物	非常	诡异的	和	庄严	在	这	声音	的	这	-	敏锐的	,

“尖锐”的声音中有一种非常奇怪和庄严的气氛，

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , ['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd][waɪld][ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

'	as	it	came	,	mournful	and	wild	upon	the	ear	,
-	作为	它	来了	,	悲哀	和	荒野	之上	这	耳朵	,

它传来时，哀伤而狂野，令人不寒而栗。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [prə'seʃ(ə)n]
rising **and** **falling** **with** **the** **windings** **of** **the** **road** **along** **which** **the** **vast** **procession**
上升 和 坠落 和 这 绕组 的 这 路 沿着 哪个 这 广阔的 游行
[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

随着浩浩荡荡的队伍行进的道路蜿蜒起伏，队伍也随之起伏。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] , [bɔːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] ,
In **the** **centre** **was** **the** **coffin** **,** **borne** **on** **the** **shoulders** **of** **relatives** **or** **friends** **,**
在 这 中心 曾是 这 棺材 , 出生 在 这 肩膀 的 亲属 或者 朋友们 ,

棺材摆放在中央，由亲友抬着。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] .
and **followed** **by** **the** **next** **of** **kin** **.**
和 随后 经过 这 下一个 的 亲属 .

然后由近亲属接见。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Outside **the** **churchyard** **gate** **,** **where** **was** **a** **large** **open** **space** **,** **there** **was** **a**
外部 这 墓地 门 , 在哪里 曾是 一个 大的 打开 空间 , 那里 曾是 一个
[hɔːlt] .
halt **.**
停止 .

教堂墓地大门外是一片开阔的空地，那里停了下来。

[ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] ['revərəntlɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdɪət] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
The **coffin** **was** **laid** **reverently** **on** **the** **ground** **,** **the** **immediate** **relatives** **of** **the**
这 棺材 曾是 铺设 虔诚地 在 这 地面 , 这 即时 亲属 的 这
[ded] ['niːlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
dead **kneeling** **round** **it** **.**
死的 跪着 圆形的 它 .

棺材被恭敬地放置在地上，死者的直系亲属跪在棺材周围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [bendɪd] [niːz] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [sɪŋk] [daʊn] .
And **now** **on** **bended** **knees** **all** **in** **that** **vast** **assemblage** **sink** **down** **.**
和 现在 在 弯曲 膝盖 全部 在 那 广阔的 装配 下沉 向下 .

现在，在场的所有人，都跪倒在地。

['evrɪ] [hed] [ɪz] [baʊd] [ɪn] [preə(r)] — [ðə; ðɪ] [men] [dɪ'vaʊtlɪ] [ʌn'kʌvəd] — ['evrɪ] [lɪp] [muːvz] ;
Every **head** **is** **bowed** **in** **prayer** **—** **the** **men** **devoutly** **uncovered** **—** **every** **lip** **moves** **;**
每一个 头 是 鞠躬 在 祷告 — 这 男人 虔诚地 裸露 — 每一个 唇 移动 ;

每个人都低头祈祷——男人们虔诚地袒露着头——每个人的嘴唇都在翕动；

[ðə; ðɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kiːnə(r)] [ɪz] [hʌʃt] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
the **wail** **of** **the** **keeners** **is** **hushed** **;** **you** **could** **hear** **a** **pin** **drop** **among** **the**
这 哀号 的 这 热心者 是 静静地 ; 你 可以 听到 一个 别针 降低 之中 这
['saɪlənt] [kraʊdz] .
silent **crowds** **.**
沉默的 人群 .

哀号者的哭喊声渐渐平息；寂静的人群中，一根针掉在地上都能听见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .
It **is** **a** **solemn** **and** **impressive** **pause** **.**
它 是 一个 庄严 和 感人的 暂停 .

这是一个庄严而令人印象深刻的停顿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['beərəz] [ə'gen] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

After	a	few	minutes	the	bearers	again	take	up	their	burden	and	carry	it	into
后	一个	很少	分钟	这	持有者	再次	拿	向上	他们的	负担	和	携带	它	进入

[ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

几分钟后，抬棺者再次扛起棺材，抬进教堂墓地。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [θriː] [taɪmz] [bɔːn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]

when	after	being	three	times	borne	round	the	church	,	it	is	committed	to	its
什么时候	后	存在	三	时代	出生	圆形的	这	教会	,	它	是	坚定的	到	它是

['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

final	resting	-	place	.
最终的	休息	-	地方	.

当圣体被抬着绕教堂三圈后，便会被安葬到最终的安息之地。

[jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðiːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

Years	have	passed	since	these	scenes	were	witnessed	by	the	writer	of	these
年	有	通过了	自从	这些	场景	是	目击者	经过	这	作家	的	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

自本书作者亲眼目睹这些场景以来，已经过去了多年。

[ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [daʊn] ([ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]

The	old	familiar	church	has	been	pulled	down	(	a	new	one	built	on	a
这	老的	熟悉的	教会	有	到过	拉	向下	(	一个	新的	一	建造	在	一个

['neɪbərɪŋ] [saɪt]) ,

neighbouring	site	)	,
邻接	地点	)	,

那座熟悉的老教堂已被拆除（在邻近的地块上建造了一座新教堂）。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aɪvi] - [klæd]['taʊə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['spaɪə(r)]

and	nought	of	it	remains	but	the	ivy	-	clad	tower	and	graceful	spire
和	零	的	它	遗迹	但	这	常春藤	-	覆膜	塔	和	优美	尖塔

[left] ['stændɪŋ] — [ðæt] - ['aɪvi] - ['mæntld] ['taʊə(r)] ,

left	standing	—	that	'	ivy	-	mantled	tower	,
左边	常设	—	那	-	常春藤	-	披风	塔	,

一切都已不复存在，只剩下爬满常春藤的塔楼和优雅的尖顶——那座“爬满常春藤的塔楼”。

- [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][nest] ;

'	where	the	sparrow	had	found	her	a	house	and	the	swallow	a	nest	;
-	在哪里	这	麻雀	有	成立	她	一个	房子	和	这	吞	一个	巢	;

麻雀为她找到了一处住所，燕子为她找到了一处巢穴；

[huːz] [griːn] [depθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] ['iːvntaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['vəʊk(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːpɪŋz]

whose	green	depths	in	the	still	eventide	were	made	vocal	by	the	chirpings
谁	绿色的	深度	在	这	仍然	黄昏	是	制成	声乐	经过	这	啁啾声

[ænd; ənd] [tʃætɜːɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['feðəd] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ðɪ] ['spærəʊz] ['flʌtərɪŋ] ['fʌsəli] [ɪn]

and	chatterings	of	its	feathered	inhabitants	—	the	sparrows	fluttering	fussily	in
和	闲聊	的	它是	羽毛	居民	—	这	麻雀	飘动	挑剔地	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

在静谧的黄昏中，翠绿的树荫下传来鸟儿们的鸣叫声——麻雀们忙碌地飞进飞出。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

and	after	the	manner	of	their	kind	,
和	后	这	方式	的	他们的	种类	,

并且按照他们同类的方式，

['kləʊzɪŋ][ðə; ði][deɪ][ɪn]['nɔɪzi]['gɒsɪp][bɪ'fɔː(r)][səb'saɪdɪŋ]['ɪntuː][rest][ænd; ənd]['saɪləns] .

closing	the	day	in	noisy	gossip	before	subsiding	into	rest	and	silence	.
结束	这	天	在	嘈杂	闲话	前	消退	进入	休息	和	沉默	.

一天结束前，大家互相闲聊，然后渐渐安静下来，进入休息状态。

[hɪə(r)][tuː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][aʊlz] ,

Here	too	were	to	be	found	owls	,
这里	也	是	到	是	成立	猫头鹰	,

这里也曾发现过猫头鹰。

['kjʊəriəsli][laɪt] — [sɒft]['mæsɪz][ɒv; əv]['feðər][wɪð][ə'pærəntli][nəʊ]['bɒdɪz][tuː; tə][spiːk][ɒv; əv] ,

curiously	light	—	soft	masses	of	feathers	with	apparently	no	bodies	to	speak	of	,
奇怪的是	光	—	柔软的	群众	的	羽毛	和	显然	不	身体	到	说话	的	,

轻盈得不可思议——柔软的羽毛团，似乎没有实体可言。

[huː]['kæptʃəd][baɪ][ðə; ði]['wɜːkmən][waɪl]['klɪpɪŋ][ðə; ði]['aɪvi] , [wɜː(r); wə(r)][brɔːt][ʌp] , [ɔːl][deɪzd]

who	captured	by	the	workmen	while	clipping	the	ivy	,	were	brought	up	,	all	dazed
WHO	捕获	经过	这	工人	尽管	剪裁	这	常春藤	,	是	带来	向上	,	全部	茫然

- ['lʊkɪŋ][ænd; ənd]['sliːpi] ,

-	looking	and	sleepy	,
-	寻找	和	困	,

那些在修剪常春藤时被工人抓获的人被带回来时，都神情恍惚，昏昏欲睡。

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd][w'ʌndəd][æt; ət][baɪ][ðə; ði]['rektəri]['tʃɪldrən] ,

to	be	admired	and	wondered	at	by	the	rectory	children	,
到	是	钦佩	和	想知道	在	经过	这	牧师住宅	孩子们	,

令教区牧师家的孩子们惊叹不已。

[ænd; ənd]['faɪnəli][rɪ'stɔːd]['tendəli][tuː; tə][ðeə(r)] - ['siːkrət]['baʊə(r)] !

and	finally	restored	tenderly	to	their	'	secret	bower	!
和	最后	恢复	温柔地	到	他们的	-	秘密	凉亭	!

最后，他们被温柔地放回了他们的"秘密花园"!

- [ə; eɪ]['fjuːnərəl][siːn]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðæt][dʒʌst][dɪ'skraɪbd][fɔːmz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

'	A	funeral	scene	similar	to	that	just	described	forms	the	subject	of	one	of
-	一个	葬礼	场景	相似的	到	那	只是	描述	表格	这	主题	的	一	的

[ðə; ði][ɪˌlʌs'treʃən][ɪn]['leɪdi][tʃætɜ·tənz]['ræmbl][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ɒv; əv]['aɪələnd] ,

the	illustrations	in	Lady	Chatterton's	Rambles	in	the	South	of	Ireland	,
这	插图	在	女士	查特顿	漫谈	在	这	南	的	爱尔兰	,

"与刚才描述的类似的葬礼场景，是查特顿夫人《爱尔兰南部漫游记》中的一幅插图的主题。"

[sketʃ][baɪ][hɜː'self] .

sketched	by	herself	.
草图	经过	她自己	.

她自己画的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɒpt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['drɔːɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['ruːɪnz][ɒv; əv][kwɪn]['æbi]

She	had	stopped	to	make	a	drawing	of	the	beautiful	ruins	of	Quin	Abbey
她	有	停止	到	制作	一个	绘画	的	这	美丽的	废墟	的	奎因	修道院

[ɪn][ðə; ði]['kaʊnti][kleə(r)] ,

in	the	County	Clare	,
在	这	县	克莱尔	,

她停下来画了一幅克莱尔郡奎因修道院美丽遗址的素描。

[wen][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][æn; ən][ə'prəʊtʃɪŋ]['fjuːnərəl][keɪm]['fləʊtɪŋ][ɒn][ðə; ði][briːz] ,

when	the	wail	of	an	approaching	funeral	came	floating	on	the	breeze	,
什么时候	这	哀号	的	一个	接近	葬礼	来了	漂浮的	在	这	微风	,

当一阵哀婉的葬礼哀嚎随风飘来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['keɪd(ə)ns][wɒz; wəz] [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	melancholy	cadence	was	soon	followed	by	the	appearance	of	the
和	这	忧郁	节奏	曾是	很快	随后	经过	这	外貌	的	这

['ju:ʒuəl] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] .

usual	concourse	of	country	people	.
通常	大厅	的	国家	人们	.

随后，一阵忧郁的节奏之后，一群群乡下人如约而至。

[ðeə(r)] ['fɪgəz] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] ,

Their	figures	scattered	about	in	groups	,	and	the	coffin	in	the	foreground	,
他们的	数据	疏散	关于	在	团体	,	和	这	棺材	在	这	前景	,

他们的身影三三两两地散落在各处，前景中是一口棺材。

['entə(r)] [wɪð] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sketʃ] .

enter	with	very	picturesque	effect	into	the	sketch	.
进入	和	非常	如画	影响	进入	这	草图	.

以非常优美的画面效果融入到素描中。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spɜ:s] [θru:] [ðə; ði]

When	the	funeral	is	over	,	those	who	have	attended	it	disperse	through	the
什么时候	这	葬礼	是	超过	,	那些	WHO	有	参加	它	分散	通过	这

['tʃɜ:tʃjɑ:d] ;

churchyard	;
墓地	;

葬礼结束后，参加葬礼的人们散去，穿过教堂墓地；

[ænd; ənd] ['eni] ['hævɪŋ] [frendz] ['berid] [ðeə(r)] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪvz] [tu:; tə] [preɪ]

and	any	having	friends	buried	there	betake	themselves	to	their	graves	to	pray
和	任何	拥有	朋友们	埋葬	那里	带	他们自己	到	他们的	坟墓	到	祈祷

[ænd; ənd] [wi:p] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	weep	over	them	.
和	哭泣	超过	他们	.

凡是有朋友葬在那里的人，都会前往他们的墓前祈祷、哭泣。

[ðə; ði][waɪld] [bə:sts] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] ['sɒbɪŋ] ,

The	wild	bursts	of	grief	and	vehement	sobbing	,
这	荒野	爆发	的	悲伤	和	慷慨	啜泣	,

突如其来的悲痛和撕心裂肺的哭泣，

['i:v(ə)n]['əʊvə(r)] [mɒs] - [grəʊn] [greɪvz] [hu:z] [taɪm] - [steɪnd] ['hedstəun] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

even	over	moss	-	grown	graves	whose	time	-	stained	headstones	bear	witness	to	the
甚至	超过	苔藓	-	生长	坟墓	谁	时间	-	染色	墓碑	熊	证人	到	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] [hæv; həv] [slept] [bɪ'ni:θ] ,

length	of	time	their	occupants	have	slept	beneath	,
长度	的	时间	他们的	居住者	有	睡着了	下面	,

即使是长满青苔的坟墓，上面斑驳的墓碑也见证着逝者长眠于此的漫长岁月。

[wʊd] [sə'praɪz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrətɪv]

would	surprise	those	who	are	unfamiliar	with	the	impulsive	and	demonstrative
会	惊喜	那些	WHO	是	陌生	和	这	冲动	和	示范性的

['aɪrɪʃ] ['neɪtʃə(r)] .

Irish	nature	.
爱尔兰	自然	.

这可能会让不熟悉爱尔兰人冲动、外向性格的人感到惊讶。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

An	old	man	sitting	beside	a	grave	was	rocking	himself	to	and	fro	,
一个	老的	男人	坐着	旁	一个	严重	曾是	摇滚	他自己	到	和	弗	,

一位老人坐在坟墓旁，轻轻摇晃着身体。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] , [waɪl] , ['rəʊzəri][ɪn][hænd] ,

and	wiping	his	eyes	with	a	blue	cotton	handkerchief	,	while	,	rosary	in	hand	,
和	擦拭	他的	眼睛	和	一个	蓝色的	棉布	手帕	,	尽管	,	念珠	在	手	,

他一边用蓝色棉质手帕擦着眼睛，一边手里拿着念珠，

[hiː; hi] [preɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɜːvə(r)] .

he	prayed	with	extraordinary	fervour	.
他	祈祷	和	非凡的	热情	.

他祈祷得异常虔诚。

- [ɪts] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][waɪf][ɪz]['laɪɪŋ][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

'	It's	my	poor	old	wife	is	lying	here	,	'	he	said	;	'	the	heavens	be	her
-	它是	我的	贫穷的	老的	妻子	是	说谎	这里	,	-	他	说	;	-	这	天	是	她

[bed] !

bed	!
床	!

"我可怜的老太太躺在这里，"他说；"愿上天成为她的床！"

[gɒd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðɪs] [deɪ] !

God	rest	her	soul	this	day	!
上帝	休息	她	灵魂	这	天	!

愿她安息！

['mɛniːz] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɪnt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːri] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː]

Many's	the	long	year	since	she	wint	from	me	,	poor	Norry	,	and	left	me
许多人	这	长的	年	自从	她	冬天	从	我	,	贫穷的	诺里	,	和	左边	我

[sɔː(r)][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] !

sore	and	lonesome	!
疮	和	寂寞	!

自从她离开我，可怜的诺里，已经过去很多年了，她让我痛苦又孤独！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] [ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ;

She	was	well	on	in	years	then	,	though	the	childer	were	young	;
她	曾是	出色地	在	在	年	然后	,	尽管	这	奇尔德	是	年轻的	;

当时她年纪已经不小了，但孩子们还很小；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] .

for	we	were	married	a	long	time	before	there	was	any	.
为了	我们	是	已婚	一个	长的	时间	前	那里	曾是	任何	.

因为在我们结婚很久之后，才有了孩子。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,

The	neighbours	were	all	at	me	to	marry	again	,
这	邻居	是	全部	在	我	到	结婚	再次	,

邻居们都劝我再婚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɔː(r)] [nɪt] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

if	it	was	only	for	one	to	wash	the	shirt	or	knit	the	stocking	for
如果	它	曾是	仅有的	为了	一	到	洗	这	衬衫	或者	针织	这	袜	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果只是需要一个人帮我洗衬衫或织袜子的话，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ə'baʊt][ðə; ði][rəʊdz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]

or	to	keep	the	weenochs	from	running	wild	about	the	roads	while	I	was
或者	到	保持	这	-	从	跑步	荒野	关于	这	道路	尽管	我	曾是

[ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)][bɪt] .

away	at	my	work	earning	their	bit	.
离开	在	我的	工作	收入	他们的	少量	.

或者防止那些小混混在我外出工作挣钱的时候在路上横冲直撞。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

But	I	couldn't	give	in	to	the	notion	.
但	我	不能	给	在	到	这	概念	.

但我无法接受这种想法。

[ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːri] ,

I	was	used	to	my	poor	Norry	,
我	曾是	用过的	到	我的	贫穷的	诺里	,

我早就习惯了我那可怜的诺里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

and	the	thoughts	of	a	stranger	on	the	floor	was	bitter	to	my	heart	.
和	这	想法	的	一个	陌生人	在	这	地面	曾是	苦的	到	我的	心	.

想到一个陌生人倒在地上，我的心就感到一阵苦涩。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ɪts] [ə; eɪ][sɔː(r)] [lɒs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [j'iəz] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld][waɪf][ɪz] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] !

it's	a	sore	loss	to	a	man	in	years	when	his	old	wife	is	took	from	him	!
它是	一个	疮	损失	到	一个	男人	在	年	什么时候	他的	老的	妻子	是	采取	从	他	!

对于一个上了年纪的男人来说，失去挚爱的妻子是莫大的打击！

[ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪd] [hiːz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ; [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	old	comrade	he's	had	so	long	;	that	understands	every	turn	of	him	,
这	老的	同志	他是	有	所以	长的	;	那	明白	每一个	转动	的	他	,

他那位相识多年的老战友，对他的一举一动都了如指掌。

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsiz] ;

and	knows	his	humours	and	his	fancies	;
和	知道	他的	体液	和	他的	幻想	;

并且了解他的喜怒哀乐和喜好；

[ænd; ənd][fɪts][hɪm][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃuː] .

and	fits	him	as	easy	and	comfortable	as	an	old	shoe	.
和	适合	他	作为	简单的	和	舒服的	作为	一个	老的	鞋	.

穿在他身上就像穿旧鞋一样轻松舒适。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [get][ə; eɪ][njuː] [wʌn] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] ['saɪtli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən]

A	man	might	get	a	new	one	—	and	maybe	more	sightly	to	look	at	than
一个	男人	可能	得到	一个	新的	一	—	和	或许	更多的	略微	到	看	在	比

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɒn] — [bʌt; bət][dɪə(r)] [nəʊz] ,

the	one	that's	gone	—	but	dear	knows	,
这	一	那就是	已消失	—	但	亲爱的	知道	,

一个人或许会得到一个新的——而且可能比失去的那个更漂亮——但亲爱的知道，

- [twʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] !

'	twould	be	at	his	peril	!
-	特沃德	是	在	他的	危险	!

他会为此付出代价！

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , [ʃɪd] [fret][hɪm][ænd; ənd] [hɑːt] - [skɔːld][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] -

As	likely	as	not	,	she'd	fret	him	and	heart	-	scald	him	,	and	make	him	oneasy
作为	可能	作为	不是	,	棚	烦恼	他	和	心	-	烫伤	他	,	和	制作	他	-

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

她很可能会让他忧心忡忡，让他心如刀绞，让他日夜难眠。

[dʒʌst] ['blɪstərɪŋ] [laɪk] [njuː] ['leðə(r)] !
just **blistering** **like** **new** **leather** **!**
只是 起泡 喜欢 新的 皮革 !

简直像新皮革一样烫手!

[ðə; ði][əʊld][waɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ʃuː] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] , [ðæt] [wɪl] [laɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fʊt] .
The **old** **wife** **is** **like** **the** **shoe** **he's** **used** **to** **,** **that** **will** **lie** **into** **his** **foot** **.**
这 老的 妻子 是 喜欢 这 鞋 他是 用过的 到 , 那 将要 说谎 进入 他的 脚 .

老太太就像他穿惯的那双鞋，会磨合他的脚。

['stretʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['weərɪŋ] , [tuː; tə][fɪt] ,
Stretching **here** **and** **giving** **there** **,** **and** **coming** **,** **by** **constant** **wearing** **,** **to** **fit** **,**
伸展 这里 和 给予 那里 , 和 未来 , 经过 持续的 穿着 , 到 合身 ,
[æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['suːpl] [æz; əz] { - }
as **easy** **and** **souple** **as** **{** **267** **}**
作为 简单的 和 舒普尔 作为 { - }

这里伸展，那里放松，通过不断穿着，变得合身，就像{267}一样轻松灵活。

[ðə; ði][skɪn][ɪt'self] , ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zæktnəs][ɒv; əv] ['evri] [bʌmp][ænd; ənd] [kɑːntrɛri] [spɒt] !
the **skin** **itself** **,** **into** **th** **'** **exactness** **of** **every** **bump** **and** **contrairy** **spot** **!**
这 皮肤 本身 , 进入 th - 精确 的 每一个 撞 和 相反的 点 !

甚至连皮肤本身，每一个凸起和瑕疵都清晰可见!

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
For **there's** **none** **of** **us** **,** **'** **continued** **the** **old** **man** **,**
为了 有 没有任何 的 我们 , - 持续 这 老的 男人 ,

“因为我们一个也没有了,”老人继续说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] ,
who **seemed** **to** **be** **a** **bit** **of** **a** **moralist** **,**
WHO 似乎 到 是 一个 少量 的 一个 道德家 ,

他似乎有点道德卫士的气质。

- [ðæt] ['hæznt]['aʊə(r)] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːnz] [ænd; ənd] ['ɔditi] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]
' **that** **hasn't** **our** **tendher** **places** **and** **our** **corns** **and** **oddities** **in** **body** **and**
- 那 还没有 我们的 - 地方 和 我们的 玉米 和 奇闻异事 在 身体 和
[maɪnd] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !
mind **,** **God** **help** **us** **!**
头脑 , 上帝 帮助 我们 !

“那没有我们脆弱的地方，没有我们身体和精神上的鸡眼和怪癖，上帝保佑我们！”

[sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [les] , [ə'kɔːdɪŋ] .
Some **more** **and** **some** **less** **,** **according** **.**
一些 更多的 和 一些 较少的 , 根据 .

有的多一些，有的少一些。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [weə(r)] [ðem; ðəm] [rɔː] [spɒts] [laɪ] ,
And **there's** **no** **one** **can** **know** **where** **them** **raw** **spots** **lie** **,**
和 有 不 一 能 知道 在哪里 他们 生的 地点 说谎 ,

而且没有人能知道那些未愈合的伤口在哪里。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːt] ,
or **how** **to** **save** **'** **em** **from** **being** **hurt** **,**
或者 如何 到 节省 - 呃 从 存在 伤害 ,

或者如何才能让他们免受伤害，

[laɪk][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðæts] [biːn] [nekst][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] , [ɪn][reɪn][ænd; ənd]
like **the** **loving** **crathur** **that's** **been** **next** **us** **through** **the** **long** **years** **,** **in** **rain** **and**
喜欢 这 爱 克拉瑟 那就是 到过 下一个 我们 通过 这 长的 年 , 在 雨 和
[ʃaɪn] .
shine **.**
闪耀 .

就像多年来一直陪伴在我们身边，风雨无阻的慈爱的克拉瑟一样。

[səʊ][jə(r)] ['ɒnəz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs]
So **yer** **honours** **,** **'** **he** **added** **,** **getting** **up** **with** **a** **last** **sorrowful** **look** **at** **his** **wife's**
所以 你的 荣誉 , - 他 额外 , 获得 向上 和 一个 最后的 悲伤 看 在 他的 妻子的
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

"所以，各位大人，"他补充道，起身时最后悲伤地看了一眼妻子的坟墓。

- [aɪ] [ˌwʊdnt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒmreɪd] .
' **I** **wouldn't** **hearken** **to** **the** **neighbours** **,** **and** **take** **a** **strange** **comrade** **.**
- 我 不会 倾听 到 这 邻居 , 和 拿 一个 奇怪的 同志 .

"我不会听从邻居的建议，也不会和一个陌生的人结伴同行。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['sɪstə(r)][əʊ] - [maɪn] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
And **after** **a** **while** **a** **widow** **sister** **o** **'** **mine** **came** **to** **live** **with** **me** **and**
和 后 一个 尽管 一个 寡妇 姐姐 o - 矿 来了 到 居住 和 我 和
[tuː; tə][keə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] ;
to **care** **my** **poor** **orphans** **;**
到 关心 我的 贫穷的 孤儿 ;

过了一段时间，我的一位寡居的妹妹搬来和我一起住，照顾我的孤儿们；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːri] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] !
but **my** **heart** **is** **still** **with** **my** **poor** **Norry** **here** **in** **the** **clay** **!**
但 我的 心 是 仍然 和 我的 贫穷的 诺里 这里 在 这 黏土 !

但我的心仍然与我可怜的诺里同在，她现在被困在泥土里！

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] ,
' **There** **was** **another** **loving** **couple** **in** **the** **same** **neighbourhood** **,**
- 那里 曾是 其他 爱 夫妻 在 这 相同的 邻里 ,

"附近还有另一对恩爱的夫妇，

[huːz] [ə'pærəntli] [ɪm'pendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [baɪ] [deθ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
whose **apparently** **impending** **separation** **by** **death** **caused** **much** **sympathy** **among** **their**
谁 显然 即将到来的 分离 经过 死亡 导致 很多 同情 之中 他们的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他们的离世似乎即将成为现实，这引起了朋友们的极大同情。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
The **man** **was** **a** **farmer** **,** **and** **owing** **to** **his** **industry** **and** **good** **conduct** **,**
这 男人 曾是 一个 农民 , 和 欠款 到 他的 行业 和 好的 执行 ,

这个人是一名农民，由于他勤劳肯干、品行良好，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə]
he **and** **his** **young** **wife** **were** **in** **comfortable** **circumstances** **and** **well** **to**
他 和 他的 年轻的 妻子 是 在 舒服的 情况 和 出色地 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

他和年轻的妻子家境优渥，生活富裕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They **were** **devoted** **to** **each** **other** **.**
他们 是 奉献 到 每个 其他 .

他们彼此深爱着对方。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
When **he** **was** **attacked** **with** **the** **severe** **illness** **that** **threatened** **his** **life** **,**
什么时候 他 曾是 遭到攻击 和 这 严重 疾病 那 威胁 他的 生活 ,

当他罹患危及生命的重病时，

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,

she	nursed	him	night	and	day	until	she	was	wasted	to	a	shadow	,
她	护理	他	夜晚	和	天	直到	她	曾是	浪费	到	一个	阴影	,

她日夜照顾他，直到自己精疲力竭，形销骨立。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [kɔːps] - [laɪk]

and	looked	from	anxiety	and	want	of	sleep	almost	as	corpse	-	like
和	看起来	从	焦虑	和	想	的	睡觉	几乎	作为	尸体	-	喜欢

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

由于焦虑和睡眠不足，他看起来几乎和他一样像具尸体。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [keɪs] [ˈhəʊpləs] [wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə]

Her	misery	when	the	doctors	pronounced	the	case	hopeless	was	dreadful	to
她	苦难	什么时候	这	医生	发音	这	案件	绝望	曾是	可怕	到

[ˈwɪtnəs] .

witness	.
证人	.

当医生宣布病情无望时，她表现出的痛苦令人心碎。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɛloʊz] [streŋθ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [ˈnɪəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]

The	poor	fellow's	strength	was	,	they	said	,	nearly	exhausted	,	his	illness
这	贫穷的	同伴们	力量	曾是	,	他们	说	,	几乎	筋疲力尽的	,	他的	疾病

[hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] ;

had	lasted	so	long	;
有	持续	所以	长的	;

他们说，这个可怜的人几乎筋疲力尽了，因为他的病持续了太久；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

so	that	his	holding	out	was	considered	impossible	.
所以	那	他的	保持	出去	曾是	经过考虑的	不可能的	.

因此，他的坚持被认为是不可能的。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [deθ] [ˈdeɪli] [ɪkˈspektɪd] ,

Things	were	in	this	state	,	and	the	sufferer's	death	daily	expected	,
事物	是	在	这	状态	,	和	这	患者的	死亡	日常的	预期的	,

当时的情况就是这样，每天都在预料患者的死亡。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪzɪt] .

when	we	were	called	away	from	the	place	,	to	pay	a	distant	visit	.
什么时候	我们	是	称为	离开	从	这	地方	,	到	支付	一个	遥远	访问	.

当我们被召离此地，去远方探望时。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] - [ˈæbsəns] ,

On	our	return	home	after	some	weeks	'	absence	,
在	我们的	返回	家	后	一些	周	-	缺席	,

离开家几周后，我们回到了家。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pˈɜːsənz] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [diː] — — [drest] [ɪn] [ðə; ði]

one	of	the	first	persons	we	saw	was	young	Mrs	D	—	—	dressed	in	the
一	的	这	第一的	人	我们	锯	曾是	年轻的	太太	D	—	—	穿着	在	这

[dipɪst] [ˈwɪdoʊz] [wiːdz] — [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kreɪp] .

deepest	widow's	weeds	—	a	moving	mass	of	crape	.
最深处	寡妇的	杂草	—	一个	移动	大量的	的	黑纱	.

我们最先见到的人之一是年轻的D夫人——她穿着最厚重的寡妇丧服——像一团移动的绉纱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

It	was	on	a	Sunday	morning	going	to	church	;	she	was	walking	along	the
它	曾是	在	一个	星期日	早晨	去	到	教会	;	她	曾是	步行	沿着	这

[rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

road	before	us	,
路	前	我们	,

那是一个星期天的早晨，我们正要去教堂；她走在我们前面，沿着路走着。

['stepɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪsknəs] , [wiː; wi] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['riːs(ə)nt]

stepping	out	with	wonderful	briskness	,	we	thought	,	considering	her	very	recent
步进	出去	和	精彩的	轻快	,	我们	想法	,	考虑	她	非常	最近的

[bɪ'riːvmənt] .

bereavement	.
丧亲之痛	.

我们心想，考虑到她最近刚失去亲人，她能如此轻快地出门，真是令人赞叹。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kwɪkən] ['aʊə(r)] [peɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wen]

We	had	to	quicken	our	pace	to	come	up	with	her	,	and	said	when
我们	有	到	加速	我们的	步伐	到	来	向上	和	她	,	和	说	什么时候

[wiː; wi][dɪd][səʊ] :

we	did	so	:
我们	做过	所以	:

我们加快脚步追上她，追上后我们说道：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ] ['veri] ['sɒri] !

'	We	are	so	sorry	for	you	,	so	very	sorry	!
-	我们	是	所以	对不起	为了	你	,	所以	非常	对不起	!

我们对你深感抱歉，真的非常抱歉!

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . -

You	have	lost	your	husband	.	'
你	有	丢失的	你的	丈夫	.	-

你失去了丈夫。

- [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Thank	you	kindly	;	you	were	always	good	,	'	she	said	,
-	感谢	你	亲切地	;	你	是	总是	好的	,	-	她	说	,

"非常感谢你，你一直都很好，"她说。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [kreɪp] [veɪl][frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [smaɪlz] .

lifting	up	her	heavy	crape	veil	from	off	a	face	radiant	with	smiles	.
举重	向上	她	重的	黑纱	面纱	从	离开	一个	脸	辐射状	和	微笑	.

她撩起厚重的绉纱面纱，露出一张笑容灿烂的脸庞。

- [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] [æt; ət][ɔːl] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɒd] !

'	He	isn't	dead	at	all	,	glory	be	to	God	!
-	他	不是	死的	在	全部	,	荣耀	是	到	上帝	!

"他根本没死，荣耀归于上帝！"

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [tɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] .

'	tis	recovering	beautiful	he	is	.
-	的	恢复中	美丽的	他	是	.

他恢复得很好，真漂亮。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['gɛtɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiːz] ['duːɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

The	doctor	says	if	he	goes	on	gettin	'	up	his	strength	as	he's	doing	the	last
这	医生	说道	如果	他	去	在	获得	-	向上	他的	力量	作为	他是	正在做	这	最后的

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

医生说，如果他能像过去两周那样继续恢复体力，

[hiːl] [suːn] [biː; bi] ['faɪnli] ; [aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ɪn][nəʊ][taɪm] . — [əʊ] , [ðə; ði] [kləʊðz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

he'll	soon	be	finely	;	out	and	about	in	no	time	.	—	Oh	,	the	clothes	,	is	it	?
地狱	很快	是	精细地	;	出去	和	关于	在	不	时间	.	—	哦	,	这	衣服	,	是	它	?

他很快就会好起来的，很快就能出门走动了。——哦，是衣服的问题吗?

[ʃʊə(r)] - [twɒz] [hɪm'self] , [ðə; ði][dɪə(r)][mæn] , [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Sure	'	twas	himself	,	the	dear	man	,	bought	them	for	me	!
当然	-	那是	他自己	,	这	亲爱的	男人	,	买	他们	为了	我	!

没错，就是他本人，这位好心人，给我买的!

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðæt][bæd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][spɑːk][ɒv; əv][həʊp] , [hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː]['əʊvə(r)]

When	he	was	that	bad	there	wasn't	a	spark	of	hope	,	he	calls	me	over
什么时候	他	曾是	那	坏的	那里	不是	一个	火花	的	希望	,	他	呼叫	我	超过

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当他情况非常糟糕，看不到一丝希望的时候，他把我叫到他身边。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

“ ['keɪti] [maɪ] [hɑːt] , ” [sez][hiː; hi] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	Katie	my	heart	,	”	sez	he	,	“	I'm	going	from	you	.
“	凯蒂	我的	心	,	”	sez	他	,	“	我是	去	从	你	.

“凯蒂，我的心肝宝贝，”他说，“我要离开你了。”

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][ləʊn] ['wɪdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [maɪ]

The	doctors	have	gave	me	up	,	and	you'll	be	a	lone	widow	before	long	,	my
这	医生	有	给予	我	向上	,	和	你会	是	一个	孤独	寡妇	前	长的	,	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

poor	child	.
贫穷的	孩子	.

医生们已经放弃我了，可怜的孩子，你很快就会成为孤寡寡人了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɒn] , ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)][prə'vaɪdə(r)] ,

And	when	I'm	gone	,	jewel	,	and	you're	left	without	a	head	or	provider	,
和	什么时候	我是	已消失	,	宝石	,	和	你是	左边	没有	一个	头	或者	提供商	,

当我离开之后，宝贝，当你失去了依靠和供养，

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɔː(r)]

there'll	be	no	one	in	the	wide	world	to	give	you	a	stitch	of	clothes	or
将会	是	不	一	在	这	宽的	世界	到	给	你	一个	缝	的	衣服	或者

['eniθɪŋ] [kən'fɔːməbl] .

anything	conformable	.
任何事物	符合	.

全世界都不会有人给你一件衣服或任何舒适的东西。

[səʊ] [aɪl] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][həʊm] [naʊ] , ['dɑːrlɪn] - , [ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)]

So	I'll	order	them	home	now	,	darlin	'	,	the	best	that	can	be	got	for
所以	患病的	命令	他们	家	现在	,	亲爱的	-	,	这	最好的	那	能	是	得到	为了

['mʌni] ;

money	;
钱	;

所以我现在就把它们订购回家，亲爱的，都是花钱能买到的最好的东西；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['deɪsənt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

for	I'd	like	to	leave	you	dacent	and	respectable	behind	me	.
为了	ID	喜欢	到	离开	你	达森特	和	可敬	在后面	我	.

因为我想让你在我身后留下体面而受人尊敬的印象。

” [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [səʊ][hiː; hi][dɪd] .

”	And	your	honours	,	'	she	went	on	,	'	so	he	did	.
”	和	你的	荣誉	,	-	她	去	在	,	-	所以	他	做过	.

“还有各位大人，”她继续说道，“于是他就这么做了。”

[tuː] ['gəʊldən] ['gini] [hiː; hi][dʒiː'iː'viː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Two	golden	guineas	he	gev	for	the	bonnet	;	and	as	for	the
二	金的	几内亚	他	盖夫	为了	这	引擎盖	;	和	作为	为了	这

,

gownd	,
礼服	,

他给了两枚金币买帽子；至于长袍，

['leɪdɪz] [dɪə(r)] , ['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [ges] [wɒt] [ðæt] [kɒst] .

ladies	dear	,	only	feel	the	stuff	that's	in	it	,	and	ye	may	guess	what	that	cost	.
女士们	亲爱的	,	仅有的	感觉	这	东西	那就是	在	它	,	和	是的	可能	猜测	什么	那	成本	.

亲爱的女士们，只要感受一下里面的东西，你们就能猜到它的价值了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kreɪp] , [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪs] !

And	beautiful	crape	,	no	end	of	a	price	!
和	美丽的	黑纱	,	不	结尾	的	一个	价格	!

还有漂亮的绉纱，价格无上限！

— ['evri] [həʊl] [θɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] — [tɒp] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd]

—	every	whole	thing	the	hoight	of	good	quality	—	top	lot	of	the	shop	,	and
—	每一个	所有的	事物	这	-	的	好的	质量	—	顶部	很多	的	这	店铺	,	和

[nəʊ][stɪnt] . — [wel] ,

no	stint	.	—	Well	,
不	限制	.	—	出色地	,

——所有东西都是上乘品质——店里最好的，一点也不吝啬。——嗯，

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

'	she	continued	,	'	there	they	all	were	in	the	chest	.
-	她	持续	,	-	那里	他们	全部	是	在	这	胸部	.

她接着说：“它们都在箱子里。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wen] [hɪm'self][gɒt] [wel] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]

And	sure	when	himself	got	well	we	thought	it	a	sin	and	a	shame	to
和	当然	什么时候	他自己	得到	出色地	我们	想法	它	一个	罪	和	一个	耻辱	到

[let] ['lʌvli] [kləʊðz] [laɪk] [ðiːz] [laɪ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] - [ɪm] — [tuː; tə][biː; bi]['ruːɪnd] [ɪn'taɪəli]

let	lovely	clothes	like	these	lie	by	without	wearing	'	em	—	to	be	ruined	entirely
让	迷人的	衣服	喜欢	这些	说谎	经过	没有	穿着	-	呃	—	到	是	毁坏	完全

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [mɔːθs] — ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['kɒstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː] .

and	feed	the	moths	—	after	they	costing	such	a	sight	of	money	too	.
和	喂养	这	蛾子	—	后	他们	成本	这样的	一个	视线	的	钱	也	.

当然，当他康复后，我们觉得让这些漂亮的衣服闲置不用，任其被彻底毁坏，成为蛀虫的食物，实在是一种罪过和耻辱——毕竟它们也价值不菲。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd][mæn][hɪm'self][wɒz; wəz] [ðɪs]

So	he	made	me	put	them	on	;	and	a	proud	man	himself	was	this
所以	他	制成	我	放	他们	在	;	和	一个	自豪的	男人	他自己	曾是	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

所以他让我穿上它们；而今天早上，他自己这位骄傲的男人……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ,

and	a	happy	,
和	一个	快乐的	,

以及一个快乐的，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ][grænd][ænd; ənd] — [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

seeing	me	go	out	the	door	so	grand	and	iligant	—	the	best	of	everything
看到	我	去	出去	这	门	所以	盛大	和	勤劳	—	这	最好的	的	一切

[ə'pɒn][ˌem 'iː] !

upon	me	!
之上	我	!

看着我如此盛大、如此庄严地走出大门——一切都那么美好，都降临在我身上！

- [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːd] , ['ɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] ,

'	There	was	something	absurd	,	almost	grotesque	,
-	那里	曾是	某物	荒诞	,	几乎	怪诞	,

“有些事情很荒谬，几乎是怪诞的，”

[ɪn][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] [kəm'pleɪs(ə)nt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli]

in	the	self	-	conscious	complacent	way	in	which	the	young	woman	gazed	admiringly
在	这	自己	-	有意识的	自满	方式	在	哪个	这	年轻的	女士	凝视	钦佩地

[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lə'guːbriəs] ['faɪnəri] ;

down	on	her	lugubrious	finery	;
向下	在	她	忧郁的	服饰	;

年轻女子以一种自鸣得意、略带自满的神情，欣赏着自己那略显黯淡的华丽服饰；

['trɪpɪŋ] [ɒf] [ig'zʌlt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

tripping	off	exulting	and	triumphant	,
绊倒	离开	欣喜若狂	和	凯	,

欣喜若狂、凯旋而归，

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪn]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][sɔː(r)][wəʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz]

her	manner	in	curious	contrast	with	the	sore	woe	associated	with	those
她	方式	在	好奇的	对比	和	这	疮	悲哀	联系	和	那些

['gɑːmənts] — [ðə; ði] [sædist] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːt(ə)l][kæn; kən][biː; bi][klæd] .

garments	—	the	saddest	in	which	mortal	can	be	clad	.
服装	—	这	最悲伤的	在	哪个	凡人	能	是	覆膜	.

她举止的神态与那身衣服所象征的悲惨景象形成了鲜明的对比——那是凡人所能穿的最悲惨的衣服。

['mɪstə(r)] - [wɔːd] .

MR	ASLATT'S	WARD	.
先生	-	病房	.

阿斯拉特先生的病房。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	IV	.
在	四	章节	.	—	章	第四	.

共四章——第四章

[aɪ] [wɪl] [pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ;

I	will	pass	over	the	misery	of	the	days	that	followed	;
我	将要	经过	超过	这	苦难	的	这	天	那	随后	;

我将略过接下来那些日子里的苦难；

[deɪz] [stretʃt] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ] .

days	stretched	by	anxiety	and	suspense	to	double	their	ordinary	length	.
天	拉伸	经过	焦虑	和	悬念	到	双倍的	他们的	普通的	长度	.

焦虑和悬念让日子变得比平时长一倍。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sək'si:dɪd] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ;

The	woman	succeeded	only	too	well	in	proving	the	truth	of	her	story	;
这	女士	成功了	仅有的	也	出色地	在	证明	这	真相	的	她	故事	;

这位女士成功地证明了她故事的真实性;

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ju:sləs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

and	knowing	how	useless	it	would	be	,
和	会心	如何	无用	它	会	是	,

明知这样做毫无用处,

['mɪstə(r)] ['hæmənd] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	Hammond	did	not	attempt	to	deny	that	she	was	his	wife	.
先生	哈蒙德	做过	不是	试图	到	否定	那	她	曾是	他的	妻子	.

哈蒙德先生并没有否认她是他的妻子。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['tru:li][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

Nor	did	he	endeavour	to	justify	his	conduct	,	which	was	truly	inexcusable	.
也不	做过	他	努力	到	证明合法	他的	执行	,	哪个	曾是	真的	不可原谅	.

他也没有试图为自己的行为辩解，而他的行为的确是不可原谅的。

[jet] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] , [wen] ['aʊə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ku:ld] ,

Yet	in	after	-	years	,	when	our	indignation	had	cooled	,
然而	在	后	-	年	,	什么时候	我们的	愤慨	有	冷却	,

然而多年以后，当我们的愤慨逐渐消退时，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] ,

and	we	were	able	calmly	to	reflect	upon	the	history	thus	revealed	,
和	我们	是	有能力的	平静地	到	反映	之上	这	历史	因此	揭晓	,

于是，我们得以冷静地反思由此揭示的历史。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

we	could	not	help	pitying	the	unfortunate	young	man	.
我们	可以	不是	帮助	怜悯	这	不幸	年轻的	男人	.

我们不禁对这位不幸的年轻人感到同情。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mʌtʃ] [pɑ:st] ['twenti] [wen] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['vi:s,bɑ:dən] ,

He	had	not	been	much	past	twenty	when	,	on	a	visit	to	Wiesbaden	,
他	有	不是	到过	很多	过去的	二十	什么时候	,	在	一个	访问	到	威斯巴登	,

他当时刚过二十岁，在访问威斯巴登期间，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

he	had	made	the	acquaintance	of	a	woman	several	years	older	than
他	有	制成	这	熟人	的	一个	女士	一些	年	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他结识了一位比他年长几岁的女性，

[hu:z] ['brɪliənt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'dres] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] .

whose	brilliant	beauty	and	fascinating	address	had	fairly	bewitched	him	.
谁	杰出的	美丽	和	迷人	地址	有	相当	着迷	他	.

她那惊艳的美貌和迷人的谈吐深深地迷住了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [əd'ventʃəres] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] -

She	was	a	gay	adventuress	,	who	,	living	by	the	chances	of	the	gaming	-
她	曾是	一个	同性恋	冒险家	,	WHO	,	活的	经过	这	机会	的	这	赌博	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她是一位同性恋冒险家，靠赌桌上的运气为生。

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['laɪvlihʊd] , [hæd; həd] ['fɔstə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

and	tired	of	such	a	precarious	livelihood	,	had	fostered	the	young	man's
和	疲劳的	的	这样的	一个	岌岌可危	生计	,	有	寄养	这	年轻的	男人的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

厌倦了这种朝不保夕的生活，反而激发了年轻人的热情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

and	then	condescended	to	marry	him	.
和	然后	居高临下的	到	结婚	他	.

然后她纡尊降贵地嫁给了他。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['fredrɪk] ['hæmənd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][step]

Frederick	Hammond	had	not	been	long	married	before	he	bitterly	regretted	the	step
弗雷德里克	哈蒙德	有	不是	到过	长的	已婚	前	他	苦涩地	后悔	这	步

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

he	had	taken	.
他	有	已采取	.

弗雷德里克·哈蒙德结婚不久就对自己的举动感到无比后悔。

[hɪz; ɪz][waɪf] [pruːvd] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	wife	proved	the	bane	of	his	life	.
他的	妻子	已证实	这	祸根	的	他的	生活	.

他的妻子成了他一生的祸根。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

She	had	contracted	the	habit	of	drinking	to	excess	,
她	有	合同	这	习惯	的	喝	到	过量的	,

她染上了酗酒的恶习。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tempərəns] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][həʊp][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] .

and	her	intemperance	destroyed	all	hope	of	happiness	in	domestic	life	.
和	她	放纵	损毁	全部	希望	的	幸福	在	国内的	生活	.

她的放纵无度摧毁了她对家庭幸福的所有希望。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]

Her	husband's	love	changed	to	hatred	,	and	unable	to	control	her
她	丈夫的	爱	已更改	到	仇恨	,	和	无法	到	控制	她

['vɪʃəs] [prəu'pensiti] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

vicious	propensities	,	he	deserted	her	.
恶毒	倾向	,	他	荒凉的	她	.

丈夫对她的爱变成了恨，无法控制她的恶毒倾向，最终抛弃了她。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ;

In	one	place	after	another	he	took	refuge	,	hoping	to	elude	her	search	;
在	一	地方	后	其他	他	采取	避难所	,	希望	到	躲避	她	搜索	;

他辗转于各个避难所，希望能躲过她的搜寻;

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]

but	**again**	**and**	**again**	**she**	**succeeded**	**in**	**tracking**	**him**	**to**	**his**	**place**	**of**
但	再次	和	再次	她	成功了	在	追踪	他	到	他的	地方	的

[kən'si:lmənt] ,

concealment	**,**
隐蔽	,

但她一次又一次地成功追踪到他的藏身之处。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

though	**she**	**was**	**willing**	**to**	**leave**	**him**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**had**	**satisfied**
尽管	她	曾是	愿意的	到	离开	他	到	他自己	什么时候	他	有	使满意

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .

her	**demand**	**for**	**money**	**.**
她	要求	为了	钱	.

虽然当他满足了她对钱的要求后，她愿意放他一个人待着。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

But	**at**	**last**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**heard**	**nothing**	**of**	**her**	**;**
但	在	最后的	为了	一个	长的	时间	他	听到	没有什么	的	她	;

但最终，他很长一段时间都没有听到她的消息；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑ:st] ['ɪntu:] [j'iəz] ,

and	**as**	**the**	**months**	**passed**	**into**	**years**	**,**
和	作为	这	几个月	通过了	进入	年	,

随着时间推移，几个月变成了几年，

[ðə; ði] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ded] ,

the	**hope**	**sprang**	**up**	**within**	**him**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**either**	**dead**	**,**
这	希望	弹簧	向上	之内	他	那	他的	妻子	曾是	任何一个	死的	,

他心中燃起一丝希望，希望他的妻子要么已经去世，要么已经去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

or	else	had	lost	all	clue	to	his	whereabouts	.
或者	别的	有	丢失的全部		线索	到	他的	下落	.

或者他已经完全失去了下落的线索。

['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

Weary	of	residing	abroad	,	he	returned	to	England	,	and	finding	it	difficult
厌倦	的	居住	国外	,	他	返回	到	英格兰	,	和	寻找	它	难的

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

to	obtain	other	employment	,
到	获得	其他	就业	,

厌倦了在国外生活，他返回英国，却发现很难找到其他工作。

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

was	glad	to	accept	the	post	of	village	schoolmaster	,
曾是	高兴的	到	接受	这	邮政	的	村庄	校长	,

欣然接受了乡村教师的职位，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

for	he	thought	the	little	country	village	might	prove	a	secure	hiding	-	place	.
为了	他	想法	这	小的	国家	村庄	可能	证明	一个	安全的	隐藏	-	地方	.

因为他认为这个乡村小村庄或许是一个安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mɪs] [sin'klɛə] ,

And	here	becoming	acquainted	with	Miss	Sinclair	,
和	这里	成为	熟人	和	错过	辛克莱	,

在这里，他结识了辛克莱小姐。

[hiː; hi] ['beɪsli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊp] [hiː; hi]

he	basely	yielded	to	the	temptation	to	act	as	though	the	hope	he
他	卑鄙地	产生	到	这	诱惑	到	行为	作为	尽管	这	希望	他

['tʃerɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['riːəlaɪz] [fækt] .

cherished	that	his	wife	was	dead	were	already	a	realised	fact	.
珍爱	那	他的	妻子	曾是	死的	是	已经	一个	意识到	事实	.

他卑鄙地屈服于诱惑，假装他一直渴望的妻子已经去世的事实已经实现。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [ɑːsk] ['roʊzɪz] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ;

He	dared	not	openly	ask	Rose's	hand	of	her	guardian	;
他	敢于	不是	公然	问	玫瑰的	手	的	她	监护人	;

他不敢公开向罗斯的监护人提亲；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] { - }

but	he	sought	by	all	the	means	in	his	power	to	win	{	268	}
但	他	寻求	经过	全部	这	方法	在	他的	力量	到	赢	{	-	}

但他竭尽所能地寻求胜利{268}

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

她的爱，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][rest][tɪl][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][rɪ'spɒns][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	did	not	rest	till	he	had	won	from	her	a	response	to	his
和	做过	不是	休息	直到	他	有	韩元	从	她	一个	回复	到	他的

[ə'vaʊd][ə'fekʃn],

avowed	affection	,
公开承认	感情	,

他锲而不舍，直到赢得她对他公开示爱的回应。

[ænd; ənd][geɪnd][hɜː(r); hə(r)][kən'sent][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn'geɪdʒmənt].

and	gained	her	consent	to	a	secret	engagement	.
和	获得	她	同意	到	一个	秘密	订婚	.

并获得了她的同意，秘密订婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['selfɪʃ][prə'siːdɪŋ], [fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][hɪz; ɪz][pɑːst][mɪs'fɔːtʃənz]['ɒfəd]

It	was	a	cruel	selfish	proceeding	,	for	which	his	past	misfortunes	offered
它	曾是	一个	残忍的	自私	进行中	,	为了	哪个	他的	过去的	不幸	提供

[nəʊ][ɪk'skjuːs];

no	excuse	;
不	原谅	;

这是一个残酷自私的行为，他过去的不幸遭遇并不能成为借口；

[ænd; ənd]['θæŋkfl][ɪn'diːd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ðæt][hɪz; ɪz][skiːm][ɒv; əv][ɪ'ləʊpɪŋ][wɪð][rəʊz]

and	thankful	indeed	were	we	that	his	scheme	of	eloping	with	Rose
和	感恩	的确	是	我们	那	他的	方案	的	私奔	和	玫瑰

[hæd; həd][biːn][frʌ'streɪtɪd].

had	been	frustrated	.
有	到过	沮丧的	.

我们真心庆幸他与罗斯私奔的计划落空了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][rəʊz]!

But	poor	Rose	!
但	贫穷的	玫瑰	!

可怜的罗斯！

['bɪtə(r)][ɪn'diːd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'stres][wen][ʃiː; ʃi][faʊnd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['kʌmfət][tuː; tə]

Bitter	indeed	was	her	distress	when	she	found	we	had	no	comfort	to
苦的	的确	曾是	她	痛苦	什么时候	她	成立	我们	有	不	舒适	到

[gɪv][hɜː(r); hə(r)].

give	her	.
给	她	.

当她发现我们无法给她任何安慰时，她的痛苦真是难以言表。

[ðə; ði][ʃɒk][wɒz; wəz][tuː][greɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɪzɪk(ə)l][streŋθ],

The	shock	was	too	great	for	her	physical	strength	,
这	震惊	曾是	也	伟大的	为了	她	身体的	力量	,

冲击力太大，她的体力不足以承受。

[ænd; ənd][eə(r)]['meni]['aʊəz][hæd; həd][ɪ'læpst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][ðæt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['ɪlnəs]

and	ere	many	hours	had	elapsed	it	was	evident	that	a	severe	illness
和	埃雷	许多	小时	有	过去	它	曾是	明显	那	一个	严重	疾病

[wʊd][biː; bi][ðə; ði]['kɒnsɪkwəns].

would	be	the	consequence	.
会	是	这	结果	.

几个小时过去后，很明显，他将患上重病。

[fɔː(r); fə(r)][deɪz][ʃiː; ʃi][leɪ]['tɒsɪŋ][ɪn]['fiːvərɪʃ][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm]; [waɪlst][wiː; wi][kept]['æŋkʃəs][wɒtʃ]

For	days	she	lay	tossing	in	feverish	delirium	;	whilst	we	kept	anxious	watch
为了	天	她	躺	抛掷	在	发烧	谵妄	;	而	我们	保留	焦虑的	手表

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd],

by	her	bedside	,
经过	她	床头	,

她高烧不退，神志恍惚，连续几天躺在病床上；我们焦急地守在她的床边。

[mʌtʃ] ['fɪrɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [mait] [biː; bi] .

much	fearing	what	the	issue	might	be	.
很多	害怕	什么	这	问题	可能	是	.

非常担心到底出了什么问题。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði]['fiːvə(r)] [tɜːnd] ,

But	our	fears	were	mercifully	disappointed	;	the	fever	turned	,
但	我们的	恐惧	是	仁慈地	失望的	;	这	发烧	转向	,

但幸运的是，我们的担忧落空了；发烧的情况有所好转。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	soon	the	much	-	loved	patient	was	pronounced	out	of	danger	.
和	很快	这	很多	-	喜爱	病人	曾是	发音	出去	的	危险	.

很快，这位深受爱戴的病人被宣布脱离危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɔːlməʊst]

But	the	improvement	was	very	gradual	,	and	after	a	while	almost
但	这	改进	曾是	非常	逐渐地	,	和	后	一个	尽管	几乎

[ˌɪmpə'septəbl] .

imperceptible	.
难以察觉的	.

但这种改善非常缓慢，过了一段时间后几乎难以察觉。

[ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] ['roʊzɪz] [keɪs] [baɪ][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [ɪn'dɪfrəns]

Extreme	exhaustion	was	accompanied	in	Rose's	case	by	an	apathetic	indifference
极端	疲惫	曾是	伴随	在	玫瑰的	案件	经过	一个	冷漠的	漠不关心

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	everything	around	her	,
到	一切	大约	她	,

罗斯极度疲惫的同时，也对周围的一切都漠不关心。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bæriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

which	formed	the	chief	barrier	to	her	recovery	.
哪个	形成	这	首席	障碍	到	她	恢复	.

这是她康复的最大障碍。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] [strɒŋ] [ə'gen] ,

She	felt	no	desire	to	get	strong	again	,
她	毛毡	不	欲望	到	得到	强的	再次	,

她不想再变强了。

[naʊ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

now	that	life	had	no	longer	any	great	attraction	for	her	.
现在	那	生活	有	不	更长	任何	伟大的	景点	为了	她	.

现在，生活对她来说已经没有任何吸引力了。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

'	If	we	could	only	rouse	her	to	take	an	interest	in	anything	,	she	would
-	如果	我们	可以	仅有的	唤醒	她	到	拿	一个	兴趣	在	任何事物	,	她	会

[suːn] [biː; bi] [wel] ,

soon	be	well	,
很快	是	出色地	,

"如果我们能让她对任何事产生兴趣，她很快就会好起来的。"

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

'	the	doctor	said	to	me	one	day	.
-	这	医生	说	到	我	一	天	.

有一天，医生对我说。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd]

A	possibility	of	doing	so	occurred	to	me	at	that	moment	,	and	I	resolved
一个	可能性	的	正在做	所以	发生	到	我	在	那	片刻	,	和	我	已解决

[tuː; tə][traɪ] ,

to	try	,
到	尝试	,

那一刻我突然想到了这种可能性，于是我决定试一试。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp][tuː; tə] [sək'siːd] .

though	I	could	scarcely	hope	to	succeed	.
尽管	我	可以	几乎	希望	到	成功	.

虽然我几乎不抱成功的希望。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['roʊzɪz] [kaʊtʃ] ,

In	the	evening	,	when	I	was	sitting	by	Rose's	couch	,
在	这	晚上	,	什么时候	我	曾是	坐着	经过	玫瑰的	长椅	,

晚上，我坐在罗斯的沙发旁时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

and	knew	that	Mr	Aslatt	had	gone	out	,
和	知道	那	先生	-	有	已消失	出去	,

而且知道阿斯拉特先生已经出门了，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]

and	would	not	be	back	for	an	hour	or	two	,	I	said	to	her	gently
和	会	不是	是	后退	为了	一个	小时	或者	二	,	我	说	到	她	轻轻地

:
:
:

我温和地对她说，我一两个小时后才会回来：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , ['dɑːlɪŋ] ?

'	I	think	you	feel	a	little	stronger	to	-	day	;	do	you	not	,	darling	?
-	我	思考	你	感觉	一个	小的	更强	到	-	天	;	做	你	不是	,	亲爱的	?

"我觉得你今天感觉好些了，对吧，亲爱的？"

- [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

'	A	heavy	sigh	was	the	only	response	to	my	question	.
-	一个	重的	叹	曾是	这	仅有的	回复	到	我的	问题	.

我的问题只换来一声沉重的叹息。

[aɪ] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][aɪ]

I	knelt	by	her	side	,	and	gently	drew	her	head	upon	my	shoulder	as	I
我	跪下	经过	她	边	,	和	轻轻地	画	她	头	之上	我的	肩膀	作为	我

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

我跪在她身边，轻轻地把她的头放在我的肩膀上，低声说道：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [rəʊz] .

'	I	wish	you	could	unburden	your	heart	to	me	,	dear	Rose	.
-	我	希望	你	可以	表白	你的	心	到	我	,	亲爱的	玫瑰	.

"亲爱的罗斯，我多么希望你能向我倾诉你的心事。"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [θɔːts] [ðæt] ['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)]

Would	it	not	be	a	relief	to	tell	me	the	sad	thoughts	that	occupy	your
会	它	不是	是	一个	宽慰	到	告诉	我	这	伤心	想法	那	占据	你的

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

如果能告诉我你心中那些悲伤的想法，你会不会感到轻松一些？

- [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][baɪ] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ,

'	No	answer	but	by	tears	,	which	I	was	glad	to	see	,
-	不	回答	但	经过	眼泪	,	哪个	我	曾是	高兴的	到	看	,

"除了泪水，他没有回答，这让我很高兴。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hɑːt] .

for	I	knew	they	would	relieve	her	heavy	heart	.
为了	我	知道	他们	会	缓解	她	重的	心	.

因为我知道他们会减轻她沉重的心情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɜːdz] ['fɒləʊd] .

After	a	while	,	words	followed	.
后	一个	尽管	,	字	随后	.

过了一会儿，他们才开口说话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][get] [wel] [ə'gen] ;

She	told	me	how	little	she	cared	to	get	well	again	;
她	讲述	我	如何	小的	她	关心	到	得到	出色地	再次	;

她告诉我她根本不在乎是否能康复；

[wɒt] [ə; eɪ] ['drɪəri] [blæŋk][laɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

what	a	dreary	blank	life	appeared	to	her	,
什么	一个	凄凉	空白的	生活	出现	到	她	,

在她眼里，生活是多么单调乏味、一片空白啊！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'wɜːðiˌ] ;

now	that	he	whom	she	had	so	loved	and	trusted	had	proved	unworthy	;
现在	那	他	谁	她	有	所以	喜爱	和	可信	有	已证实	不配	;

如今，她曾经深爱和信任的那个人，却证明自己不值得她付出；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

how	it	seemed	to	her	she	was	of	no	use	in	the	world	,
如何	它	似乎	到	她	她	曾是	的	不	使用	在	这	世界	,

她觉得自己在这个世界上毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	the	sooner	she	were	out	of	it	the	better	for	herself	and
和	这	很快	她	是	出去	的	它	这	更好的	为了	她自己	和

['evri] [wʌn] [els] .

every	one	else	.
每一个	一	别的	.

她越早脱离困境，对她自己和其他人就越有利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

And	a	great	deal	more	in	the	same	strain	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	在	这	相同的	拉紧	.

同品种的还有很多。

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	reminded	her	of	her	guardian's	love	for	her	,	and	his
我	提醒	她	的	她	监护人的	爱	为了	她	,	和	他的

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

great	anxiety	for	her	recovery	,
伟大的	焦虑	为了	她	恢复	,

我提醒她，她的监护人非常爱她，也很担心她会康复。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	urged	her	to	try	to	get	well	for	his	sake	.
和	敦促	她	到	尝试	到	得到	出色地	为了	他的	清酒	.

并劝她为了他努力康复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪs'pɒndɪŋli] .

But	she	only	shook	her	head	despondingly	.
但	她	仅有的	摇晃	她	头	沮丧地	.

但她只是沮丧地摇了摇头。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	have	never	been	anything	but	a	trouble	to	him	,	'	she	said	;
-	我	有	绝不	到过	任何事物	但	一个	麻烦	到	他	,	-	她	说	;

"我从来就没给他带来过任何好处，他一直都是个麻烦，"她说；

- [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

'	he	would	be	happier	without	me	.
-	他	会	是	更快乐	没有	我	.

"没有我，他会更快乐。"

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] .

If	I	were	out	of	the	way	,	I	daresay	he	would	marry	.
如果	我	是	出去	的	这	方式	,	我	敢说	他	会	结婚	.

如果我不在了，我敢说他会结婚。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,

I	used	to	make	plans	for	his	future	as	well	as	for	my	own	,
我	用过的	到	制作	计划	为了	他的	未来	作为	出色地	作为	为了	我的	自己的	,

我过去常常为他的未来以及我自己的未来做规划，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . -

you	know	;	but	now	everything	will	be	different	.	'
你	知道	;	但	现在	一切	将要	是	不同的	.	-

你知道的；但现在一切都将不同了。

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] , - [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][seɪ] .

'	I	do	not	think	Mr	Aslatt	would	have	married	,	'	I	ventured	to	say	.
-	我	做	不是	思考	先生	-	会	有	已婚	,	-	我	冒险	到	说	.

"我认为阿斯拉特先生不会结婚，"我大胆地说。

- [waɪ] [nɒt] ? - [ɑːskt] [rəʊz] .

'	Why	not	?	'	asked	Rose	.
-	为什么	不是	?	-	问	玫瑰	.

"为什么不行？"罗斯问道。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['kwestʃən] .

I	was	silent	,	and	she	did	not	repeat	the	question	.
我	曾是	沉默的	,	和	她	做过	不是	重复	这	问题	.

我沉默不语，她也没有重复这个问题。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [rəʊz] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ,

'	I	have	a	story	to	tell	you	,	Rose	,	which	I	think	you	may	like	to	hear	,
-	我	有	一个	故事	到	告诉	你	,	玫瑰	,	哪个	我	思考	你	可能	喜欢	到	听到	,

"罗斯，我有个故事想跟你讲，我想你可能会喜欢听。"

- [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] .

'	I	said	presently	.
-	我	说	目前	.

我立刻说道。

- [ə; eɪ]['stɔːri] !

'	A	story	!
-	一个	故事	!

一个故事！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

'	she	said	in	surprise	.
-	她	说	在	惊喜	.

她惊讶地说。

- [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ]['stɔːri] . -
' **Yes , darling , a story . '**
- 是的 , 亲爱的 , 一个 故事 . -

"是的，亲爱的，一个故事。"

- ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [vi'enə] .
' **Many years ago , a gentleman was passing through the streets of Vienna .**
- 许多 年 前 , 一个 绅士 曾是 通过 通过 这 街道 的 维也纳 .

很多年前，一位绅士路过维也纳的街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə] ,
He was a man about thirty years of age , but he looked older ,
他 曾是 一个 男人 关于 三十 年 的 年龄 , 但 他 看起来 老 ,

他大约三十岁，但看起来比实际年龄要老。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
for he had known sorrow and disappointment ,
为了 他 有 已知 悲哀 和 失望 ,

因为他曾经历过悲伤和失望，

[ænd; ənd][laɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [nɔːt] [bʌt; bət]['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
and life appeared to him then nought but vanity and vexation of spirit .
和 生活 出现 到 他 然后 零 但 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

那时，他觉得人生除了虚空和精神上的烦恼之外，一无是处。

[jet] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt]
Yet many would have envied his position , for he possessed much of what
然而 许多 会 有 令人羡慕 他的 位置 , 为了 他 拥有 很多 的 什么
[ðə; ði] [wɜːld] [məʊst]['vælјuːz] .
the world most values .
这 世界 最多 值 .

然而，许多人会羡慕他的地位，因为他拥有世人最珍视的许多东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'lɒŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He was walking listlessly along , when his attention was attracted by a
他 曾是 步行 百无聊赖地 沿着 , 什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个
[gruːp] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
group of musicians ,
团体 的 音乐家 ,

他百无聊赖地走着，这时一群乐手吸引了他的注意力。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] .
who were performing at the corner of a square .
WHO 是 表演 在 这 角落 的 一个 正方形 .

他们在广场的一角表演。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [gɜːl][ə'baʊt][sɪks] [jˈiəz]
In the centre of the band stood a pretty little fair - haired girl about six years
在 这 中心 的 这 乐队 站立 一个 漂亮的 小的 公平的 - 头发 女孩 关于 六 年
[əʊld] .
old .
老的 .

乐队中央站着一个大约六岁左右的漂亮小女孩，有着一头金发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] .
She was poorly clad .
她 曾是 差 覆膜 .

她衣着单薄。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,
Her tiny feet were bare ,
她 微小的 脚 是 裸 ,

她的小脚光着。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊdz]
and **bleeding** **from** **contact** **with** **the** **sharp** **stones** **with** **which** **the** **roads**
和 出血 从 接触 和 这 锋利的 石头 和 哪个 这 道路
[wɜː(r); wə(r)] [struːn] ;
were **strewn** **;**
是 散落的 ;

以及因与道路上散落的尖锐石块接触而流血;

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [æz; əz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ,
and **tears** **were** **in** **her** **large** **blue** **eyes** **as** **,** **in** **her** **childish** **voice** **,**
和 眼泪 是 在 她 大的 蓝色的 眼睛 作为 , 在 她 幼稚 嗓音 ,

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，用稚嫩的声音说道:

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .
she **joined** **in** **the** **song** **.**
她 加入 在 这 歌曲 .

她也加入了合唱。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [jet] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tʌtʃt]
Her **pretty** **yet** **sorrowful** **face** **and** **the** **plaintive** **tone** **in** **which** **she** **sang** **touched**
她 漂亮的 然而 悲伤 脸 和 这 哀怨 语气 在 哪个 她 唱 感动
[ðə; ði]['streɪndʒərz][kaɪnd] [hɑːt] .
the **stranger's** **kind** **heart** **.**
这 陌生人的 种类 心 .

她美丽却又略带忧伤的脸庞，以及她哀婉的歌声，打动了这位陌生人善良的心。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gruːp] ,
He **stood** **still** **to** **watch** **the** **group** **,**
他 站立 仍然 到 手表 这 团体 ,

他站在那里静静地看着这群人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
and **when** **the** **song** **was** **ended** **went** **forward** **to** **place** **some** **money** **in** **the**
和 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 去 向前 到 地方 一些 钱 在 这
[tʃaɪldz] [ˌʌp'tɜːnd] [pɑːm] .
child's **upturned** **palm** **.**
孩子的 翻转 棕榈 .

歌曲结束后，他走上前去，把一些钱放在孩子翻开的手掌里。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
“ **Is** **this** **your** **little** **girl** **?**
“ 是 这 你的 小的 女孩 ?

“这是你的小女儿吗?”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːz] [saɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
” **he** **asked** **the** **man** **by** **whose** **side** **she** **was** **standing** **.**
” 他 问 这 男人 经过 谁 边 她 曾是 常设 .

他问站在她身边的那个男人。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
He **replied** **in** **the** **negative** **.**
他 回复 在 这 消极的 .

他给出了否定的回答。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The **little** **girl** **was** **an** **orphan** **,** **the** **child** **of** **an** **Englishman** **,**
这 小的 女孩 曾是 一个 孤儿 , 这 孩子 的 一个 英国人 ,

小女孩是个孤儿，是英国人的孩子。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm]

who	had	formerly	belonged	to	the	band	,	but	who	had	died	some
WHO	有	以前	属于	到	这	乐队	,	但	WHO	有	死亡	一些

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

months	before	,
几个月	前	,

他曾是乐队成员，但几个月前去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

leaving	his	little	daughter	entirely	dependent	on	the	good	-	will	of	his	late
离开	他的	小的	女儿	完全	依赖	在	这	好的	-	将要	的	他的	晚的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他把年幼的女儿完全留给了已故战友们的善意。

- [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kiːpɪŋ]

-	Well	,	darling	,	you	must	know	that	they	did	not	object	to	keeping
-	出色地	,	亲爱的	,	你	必须	知道	那	他们	做过	不是	目的	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

her	with	them	,
她	和	他们	,

“亲爱的，你要知道，他们并不反对把她留在他们身边。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs]

as	her	appearance	was	calculated	to	call	forth	pity	,	and	thus	increase
作为	她	外貌	曾是	计算	到	称呼	前进	遗憾	,	和	因此	增加

[ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] .

their	earnings	.
他们的	收益	.

因为她的外貌旨在博取同情，从而增加他们的收入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

But	it	was	a	rough	life	for	the	child	,
但	它	曾是	一个	粗糙的	生活	为了	这	孩子	,

但孩子的生活很艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['weðə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] .

and	she	suffered	from	the	exposure	to	all	weathers	which	it	entailed	.
和	她	遭受	从	这	接触	到	全部	天气	哪个	它	包含	.

她因此饱受各种天气的折磨。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,

Her	father	,	who	it	was	believed	had	seen	better	days	,
她	父亲	,	WHO	它	曾是	相信	有	已见	更好的	天	,

人们认为她的父亲已经过了巅峰时期。

[hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] ,

had	never	allowed	her	to	go	out	with	the	troop	,
有	绝不	允许	她	到	去	出去	和	这	部队	,

从未允许她和部队一起外出，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hɑːdʃɪps] .

and	had	done	his	utmost	to	shield	her	from	hardships	.
和	有	完毕	他的	极致	到	盾	她	从	艰辛	.

他竭尽全力保护她免受苦难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept][ɪn] ['aɪdlnəs] .

But	now	there	was	no	help	for	it	;	she	could	not	be	kept	in	idleness	.
但	现在	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	她	可以	不是	是	保留	在	懒惰	.

但现在已经无计可施了；她不能一直闲着。

[muːvd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hæpləs] [lɒt] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [in'kwaiə] [weə(r)] [ðə; ði]

Moved	**with**	**pity**	**for**	**the**	**child's**	**hapless**	**lot**	**,**	**the**	**gentleman**	**inquired**	**where**	**the**
已搬	和	遗憾	为了	这	孩子的	不幸的	很多	,	这	绅士	询问	在哪里	这

[mjuːˈzɪʃənz] [rɪˈzaɪdɪd] ,

musicians	**resided**	**,**
音乐家	居住地	,

这位先生对这孩子的不幸遭遇深感同情，便询问乐师们住在哪里。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊˈtel] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [best] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	**returned**	**to**	**his**	**hotel**	**to**	**consider**	**how**	**he**	**might**	**best**	**serve**	**the**	**little**
和	返回	到	他的	酒店	到	考虑	如何	他	可能	最好的	服务	这	小的

['ɔːf(ə)n] .

orphan	**.**
孤儿	.

他回到酒店，思考如何才能更好地帮助这个小孤儿。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

After	**much**	**reflection**	**his**	**resolution**	**was**	**taken**	**.**
后	很多	反射	他的	解决	曾是	已采取	.

经过深思熟虑，他做出了决定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [wɪð] [nəʊ] [nɪə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

He	**was**	**a**	**lonely**	**man**	**,**	**with**	**no**	**near**	**relative**	**to**	**claim**	**his**	**love**	**.**
他	曾是	一个	孤独	男人	,	和	不	靠近	相对的	到	宣称	他的	爱	.

他是个孤独的人，没有近亲可以倾注他的爱。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] ,

His	**heart**	**yearned**	**with**	**pity**	**for**	**the**	**desolate**	**child**	**,**
他的	心	渴望	和	遗憾	为了	这	荒凉	孩子	,

他心中充满了对这个孤苦伶仃的孩子的怜悯。

[huːz] ['pliːdɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [kept] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

whose	**pleading**	**blue**	**eyes**	**and**	**plaintive**	**voice**	**kept**	**appealing**	**to**	**his**	**compassion**	**,**
谁	恳求	蓝色的	眼睛	和	哀怨	嗓音	保留	上诉	到	他的	同情	,

她那双恳求的蓝眼睛和哀怨的声音不断唤起他的同情心。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

to	**the**	**exclusion**	**of**	**all**	**other**	**considerations**	**.**
到	这	排除	的	全部	其他	考虑因素	.

排除其他一切考虑因素。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	**determined**	**to**	**adopt**	**her**	**,**	**and**	**provide**	**for**	**her**	**for**	**the**
他	决定	到	采纳	她	,	和	提供	为了	她	为了	这

[rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

rest	**of**	**her**	**life**	**.**
休息	的	她	生活	.

他决定收养她，并供养她一生。

[wɪð] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [striːt] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

With	**this**	**intention**	**he**	**sought**	**the**	**street**	**musicians**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
和	这	意图	他	寻求	这	街道	音乐家	在	这	下列的	天	,

第二天，他带着这个目的去找街头艺人。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪnˈdjuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

and	**easily**	**induced**	**them**	**to**	**commit**	**the**	**child**	**to**	**his**	**care**	**.**
和	容易地	诱导	他们	到	犯罪	这	孩子	到	他的	关心	.

他轻易地就说服他们将孩子托付给他照顾。

['ɑːftə(r)] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['veri]
After handsomely rewarding the musicians , he took her away with him that very
后 英俊地 有回报 这 音乐家 , 他 采取 她 离开 和 他 那 非常
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在丰厚地奖赏了乐师们之后，他当天就把她带走了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and ever since she has had the first place in his heart .
和 曾经 自从 她 有 有 这 第一的 地方 在 他的 心 .

从那以后，她在他心中就占据了最重要的位置。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] [brɔːt] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,
His loving care for the orphan child brought its own reward ,
他的 爱 关心 为了 这 孤儿 孩子 带来 它是自己的 报酬 ,

他对孤儿的悉心照料也得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for in striving to promote the happiness of little Rose he found his own .
为了 在 努力 到 推动 这 幸福 的 小的 玫瑰 他 成立 他的 自己的 .

因为在努力让小罗斯幸福的过程中，他找到了自己的幸福。

- [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][maɪ][kəm'pænjən] .
' I was interrupted by a cry from my companion .
- 我 曾是 中断 经过 一个 哭 从 我的 伴侣 .

“我被同伴的一声喊叫打断了。”

- [rəʊz] !
' Rose !
- 玫瑰 !

'玫瑰!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
' she exclaimed excitedly .
- 她 惊呼 兴奋地 .

她兴奋地惊呼道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['baɪgreɪv] ?
' What are you saying , Miss Bygrave ?
- 什么 是 你 说 , 错过 拜格雷夫 ?

“拜格雷夫小姐，你在说什么？”

[tel] [ˌem 'iː] — [wɒz; wəz][aɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ? -
Tell me — was I — am I that little child ? '
告诉 我 — 曾是 我 — 是 我 那 小的 孩子 ? -

告诉我——我——我就是那个小孩吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['truːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
' You are , darling ; and now you know how truly you are the light of
- 你 是 , 亲爱的 ; 和 现在 你 知道 如何 真的 你 是 这 光 的
['mɪstə(r)] - [laɪf] .
Mr Aslatt's life .
先生 - 生活 .

“亲爱的，你就是；现在你知道你真是阿斯拉特先生生命中的光了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən] [meɪk]
He has no one to care for but you , and you alone can make
他 有 不 一 到 关心 为了 但 你 , 和 你 独自的 能 制作
[hɪm] ['hæpi] . -
him happy . '
他 快乐的 . -

他除了你之外没有其他需要照顾的人，也只有你才能让他快乐。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ][kleɪm][ə'pɒn][hɪm] , [ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
' And I have really no claim upon him , am in no way related to him ,
- 和 我 有 真的 不 宣称 之上 他 , 是 在 不 方式 有关的 到 他 ,

"我跟他没有任何关系，也跟他没有任何血缘关系。"

[æz; əz][ai] [θɔːt] !
as I thought !
作为 我 想法 !

正如我所料！

[ai] [njuː] [ai] { - }
I knew I { 269 }
我 知道 我 { - }

我知道我{269}

[əud] [hɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
owed him much , but I had no idea to what extent I was indebted to
欠款 他 很多 , 但 我 有 不 主意 到 什么 程度 我 曾是 负债累累 到
[hɪm] .
him .
他 .

我欠他很多，但我却不知道我究竟欠了他多少。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [naʊ] ?
But for his goodness , what should I be now ?
但 为了 他的 善良 , 什么 应该 我 是 现在 ?

但看在上帝的份上，我现在应该是什么呢?

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !
Oh , if I had only known this before !
哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 这 前 !

唉，要是我早点知道就好了！

[haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] !
How ungrateful I have been to him , how wayward and perverse !
如何 忘恩负义 我 有 到过 到 他 , 如何 任性的 和 变态 !

我对他是多么忘恩负义，多么任性悖逆！

[əʊ] , [mɪs] ['baɪgreɪv] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
Oh , Miss Bygrave , I cannot bear to think of it ! '
哦 , 错过 拜格雷夫 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 ! -

哦，拜格雷夫小姐，我简直不敢想这件事！

- [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)] , - [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ,
' Do not trouble about that , dear , ' I said , trying to soothe her ,
- 做 不是 麻烦 关于 那 , 亲爱的 , - 我 说 , 尝试 到 舒缓 她 ,

"别担心，亲爱的，"我安慰她说。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ]
for her agitation alarmed me ; ' it is all forgiven and forgotten by
为了 她 搅动 惊慌 我 ; - 它 是 全部 已原谅 和 被遗忘的 经过
['mɪstə(r)] - . -
Mr Aslatt . '
先生 - . -

她的激动让我感到担忧；"阿斯拉特先生已经原谅并忘记了这一切。"

- [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .
' But I shall never forgive myself , ' she exclaimed passionately .
- 但 我 将 绝不 原谅 我 , - 她 惊呼 热情地 .

"但我永远不会原谅自己，"她激动地喊道。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['lɪvɪŋ]
' To think that I have been receiving everything from him for years , living
- 到 思考 那 我 有 到过 接收 一切 从 他 为了 年 , 活的
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
upon his bounty ,
之上 他的 赏金 ,

"想想我这些年来一直接受他的恩惠，靠他的慷慨生活，真是不可思议。"

[ænd; ənd] [jet] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] , [i'vins] [nəʊ]['grætɪtjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][æz; əz][ə; eɪ]
and yet making no return , evincing no gratitude , taking all his kindness as a
和 然而 制作 不 返回 , 表现出 不 感激 , 采取 全部 他的 仁慈 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

然而，她却毫无回报，没有丝毫感激之情，把他的所有善意都视为理所当然。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts] - [seɪk] ! -
just because I imagined I was dear to him for my parents ' sake ! '
只是 因为 我 想象 我 曾是 亲爱的 到 他 为了 我的 父母 - 清酒 ! -

就因为我父母的缘故，我幻想自己在他心中很重要！

- [neɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] [jɔː'self] , [dɪə(r)] [rəʊz] , - [ai] [sed] ['dʒentli] .
' Nay ; you are too hard upon yourself , dear Rose , ' I said gently .
- 不 ; 你 是 也 难的 之上 你自己 , 亲爱的 玫瑰 , - 我 说 轻轻地 .

"不，亲爱的罗斯，你对自己太苛刻了，"我温柔地说。

- [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ;
' To a certain extent you have been grateful to him ;
- 到 一个 肯定 程度 你 有 到过 感激的 到 他 ;

在某种程度上，你对他心存感激；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
you have again and again acknowledged to me your sense of his
你 有 再次 和 再次 已确认 到 我 你的 感觉 的 他的
['gʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

你曾多次向我表达你对他的善良的感受；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['klɪəli] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] , [ai][hæv; həv][nəʊ]
and now that you know all , you will clearly prove your gratitude , I have no
和 现在 那 你 知道 全部 , 你 将要 清楚地 证明 你的 感激 , 我 有 不
[daʊt] . -
doubt . '
怀疑 . -

既然你已经了解了一切，你一定会用实际行动来表达你的感激之情，这一点我毫不怀疑。

- [bʌt; bət] [haʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .
' But how ? ' exclaimed Rose .
- 但 如何 ? - 惊呼 玫瑰 .

"可是怎么做呢？"罗斯惊呼道。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪk'spres] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [maɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [əʊ] [hɪm]
' How can I express — how can I shew my deep sense of all that I owe him
- 如何 能 我 表达 — 如何 能 我 展示 我的 深的 感觉 的 全部 那 我 欠 他
? -
? '
? -

"我该如何表达——我该如何展现我对他的深深感激之情？"

- [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [baɪ] ['getɪŋ] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
' In the first place , by getting well as soon as possible ,
- 在 这 第一的 地方 , 经过 获得 出色地 作为 很快 作为 可能的 ,

首先，要尽快康复，

[ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
and by letting him see that you once more take an interest in life .
和 经过 出租 他 看 那 你 一次 更多的 拿 一个 兴趣 在 生活 .

让他看到你再次对生活产生了兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][beə(r)] ['breɪvlɪ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
For his sake , I know you will strive to bear bravely a trial ,
为了 他的 清酒 , 我 知道 你 将要 努力 到 熊 勇敢地 一个 审判 ,

为了他，我知道你会努力勇敢地承受考验。

[ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪts] .
the bitterness of which he fully appreciates .
这 苦味 的 哪个 他 完全 感谢 .

他完全体会到了其中的苦涩。

[ænd; ənd] [rəʊz] ,
And Rose ,
和 玫瑰 ,

还有罗斯，

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] [sens]
I must beg you not to attempt to express to Mr Aslatt your sense
我 必须 求 你 不是 到 试图 到 表达 到 先生 - 你的 感觉
[ɒv; əv] [ɪn'detɪdnəs] .
of indebtedness .
的 负债 .

恳请您不要试图向阿斯拉特先生表达您的感激之情。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
He feels a morbid shrinking from hearing such words from your lips ,
他 感觉 一个 病态的 收缩 从 听力 这样的 字 从 你的 嘴唇 ,

听到你口中说出这样的话，他感到一阵莫名的恐惧和畏缩。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'plɔː] [ˌem 'iː] — [ɪn] [keɪs] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv]
and has implored me — in case I ever revealed to you the secret of
和 有 恳求 我 — 在 案件 我 曾经 揭晓 到 你 这 秘密 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːlɪ] [laɪf] ,
your early life ,
你的 早期的 生活 ,

并恳求我——万一我向你透露了你早年生活的秘密，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
as I have been led to do this evening — to assure you that you are
作为 我 有 到过 引领 到 做 这 晚上 — 到 保证 你 那 你 是
['ʌndə(r)][nəʊ] [greɪt] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
under no great obligation to him ,
在下面 不 伟大的 义务 到 他 ,

正如我今晚所奉命所做的那样——向你们保证，你们对他并没有什么重大的义务，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
for he considers that he has been fully repaid for what he has
为了 他 考虑 那 他 有 到过 完全 已偿还 为了 什么 他 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
done for you ,
完毕 为了 你 ,

因为他认为他为你所做的一切已经得到了充分的回报。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] . -

by	the	happiness	your	companionship	has	given	him	.	'
经过	这	幸福	你的	友谊	有	给定	他	.	-

你的陪伴给他带来了快乐。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

'	But	I	cannot	bear	to	go	on	receiving	so	much	from	him	,
-	但	我	不能	熊	到	去	在	接收	所以	很多	从	他	,

但我无法忍受继续从他那里得到这么多，

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['grætɪtju:d] , - [sed] [rəʊz] .

and	yet	give	no	expression	to	my	gratitude	,	'	said	Rose	.
和	然而	给	不	表达	到	我的	感激	,	-	说	玫瑰	.

"然而，我却没有表达我的感激之情，"罗斯说道。

- [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] ['ʌðəwaɪz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['veri]

'	You	cannot	do	otherwise	,	'	I	replied	;	'	unless	you	wish	to	make	him	very
-	你	不能	做	否则	,	-	我	回复	;	-	除非	你	希望	到	制作	他	非常

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

"你别无选择，"我回答说，"除非你想让他非常不开心。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

and	that	would	be	a	poor	return	for	all	his	goodness	.
和	那	会	是	一个	贫穷的	返回	为了	全部	他的	善良	.

那样做，对他的所有善行来说，回报就太少了。

[du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ; [bi:; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]

Do	all	you	can	to	please	him	;	be	as	bright	and	cheerful	as
做	全部	你	能	到	请	他	;	是	作为	明亮的	和	快乐	作为

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

尽你所能让他高兴；尽可能地保持开朗和快乐；

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

but	do	not	,	I	beseech	you	,
但	做	不是	,	我	恳求	你	,

但我恳求你们，千万不要这样做。

[let] [hɪm] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] . -

let	him	see	that	you	labour	under	a	sense	of	painful	obligation	to	him	.	'
让	他	看	那	你	劳动	在下面	一个	感觉	的	痛苦	义务	到	他	.	-

让他明白你对他负有沉重的责任感。

- [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , - [sed] [rəʊz] .

'	I	will	act	as	you	desire	,	'	said	Rose	.
-	我	将要	行为	作为	你	欲望	,	-	说	玫瑰	.

"我会按你的意愿行事，"罗斯说。

- [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['ri:əli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [maɪ]['grætɪtju:d] ? -

'	But	is	there	really	no	other	way	in	which	I	can	prove	my	gratitude	?	'
-	但	是	那里	真的	不	其他	方式	在	哪个	我	能	证明	我的	感激	?	-

"难道我真的没有其他方式来表达我的感激之情吗？"

- [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Not	at	present	,	'	I	replied	.
-	不是	在	展示	,	-	我	回复	.

"目前还没有，"我回答道。

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt]
' But perhaps at some future time you may be able to give him what
- 但 也许 在 一些 未来 时间 你 可能 是 有能力的 到 给 他 什么
[hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɜ:θ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ;
he will consider worth far more than all he has ever bestowed upon you ;
他 将要 考虑 值得 远的 更多的 比 全部 他 有 曾经 授予 之上 你 ;

"但是，或许在未来的某个时候，你可以给他一些他认为比他曾经给予你的一切更有价值的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]
but it would not be acceptable to him if it proceeded only from the
但 它 会 不是 是 可接受 到 他 如果 它 继续 仅有的 从 这
['prɔmptiŋ] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] . -
promptings of gratitude . '
提示 的 感激 . -

但如果仅仅是出于感激之情，他是不会接受的。

- [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , - [sed] [rəʊz] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [flʌʃt] .
' I do not understand you , ' said Rose , though her cheek flushed .
- 我 做 不是 理解 你 , - 说 玫瑰 , 尽管 她 脸颊 酡 .

"我不明白你的意思，"罗斯说着，脸颊泛起了红晕。

- [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Perhaps you may some day , ' I answered .
- 也许 你 可能 一些 天 , - 我 回答 .

"也许有一天你会的，"我回答道。

- [bʌt; bət] [naʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] ,
' But now , darling , you must be still , and not talk any more ,
- 但 现在 , 亲爱的 , 你 必须 是 仍然 , 和 不是 讲话 任何 更多的 ,

"但是现在，亲爱的，你必须安静下来，不要再说话了。"

[els] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [wel] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
else I am afraid you will not be so well to - morrow .
别的 我 是 害怕的 你 将要 不是 是 所以 出色地 到 - 明天 .

否则，恐怕你明天就不太舒服了。

- [aɪ][hæd; həd][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,
' I had hard work to persuade her to be quiet ,
- 我 有 难的 工作 到 说服 她 到 是 安静的 ,

我费了好大劲才说服她安静下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][maɪ]
and though after a time she refrained from talking in obedience to my
和 尽管 后 一个 时间 她 克制 从 说 在 服从 到 我的
[rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
repeated injunctions ,
重复 禁令 ,

虽然过了一段时间后，她听从我的反复叮嘱，不再说话，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
I could see her thoughts were dwelling on the communication I had
我 可以 看 她 想法 是 住宅 在 这 沟通 我 有
[meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
made to her .
制成 到 她 .

我看得出来，她一直在想着我跟她说的话。

['əʊnli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
Only good results , however , followed from the excitement of that evening .
仅有的 好的 结果 , 然而 , 随后 从 这 激动 的 那 晚上 .

然而，当晚的兴奋之情却带来了好的结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɒn] ['roʊzɪz] ['delɪkət] [tʃiːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

There	was	a	tinge	of	pink	on	Rose's	delicate	cheek	the	next	day	;
那里	曾是	一个	色调	的	粉色的	在	玫瑰的	精美的	脸颊	这	下一个	天	;

第二天，罗斯娇嫩的脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色；

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [braɪtə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən]

her	countenance	was	brighter	,	and	her	manner	more	animated	than
她	面容	曾是	更亮	,	和	她	方式	更多的	动画	比

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

we	had	seen	it	for	some	time	.
我们	有	已见	它	为了	一些	时间	.

她的面色比我们一段时间以来看到的要好得多，举止也更加神采奕奕。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	Aslatt	was	delighted	at	the	change	,	and	encouraged	by	it	,
先生	-	曾是	高兴极了	在	这	改变	,	和	鼓励	经过	它	,

阿斯拉特先生对这一变化感到欣喜，并深受鼓舞。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]

he	began	to	talk	to	Rose	of	the	plans	he	had	formed	for	taking
他	开始	到	讲话	到	玫瑰	的	这	计划	他	有	形成	为了	采取

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

her	to	Italy	as	soon	as	she	felt	strong	enough	to	travel	.
她	到	意大利	作为	很快	作为	她	毛毡	强的	足够的	到	旅行	.

他开始和罗斯谈论他为她制定的计划，等她身体足够强壮可以旅行时，就带她去意大利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,

He	was	overjoyed	to	find	that	she	made	no	objection	to	his	proposal	,
他	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	她	制成	不	异议	到	他的	提议	,

他欣喜若狂地发现她并没有反对他的求婚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['entəd] ['tʃɪəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][plænz] ,

but	even	entered	cheerfully	into	his	plans	,
但	甚至	进入	愉快地	进入	他的	计划	,

但他甚至欣然接受了他的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	declared	that	she	should	be	quite	ready	to	start	in	the	course	of	a	few
和	声明	那	她	应该	是	相当	准备好	到	开始	在	这	课程	的	一个	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

她表示，几周后她应该就能做好开始工作的准备。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

And	so	it	proved	,
和	所以	它	已证实	,

事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz]

for	she	gained	strength	with	a	rapidity	which	shewed	the	truth	of	the	doctor's
为了	她	获得	力量	和	一个	快速	哪个	展示	这	真相	的	这	医生的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

因为她恢复得很快，这证明了医生的话是正确的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [wel] .

that	she	only	needed	to	be	roused	in	order	to	get	well	.
那	她	仅有的	需要	到	是	唤醒	在	命令	到	得到	出色地	.

她只需要被唤醒就能康复。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

We	started	for	the	continent	at	the	end	of	October	.
我们	开始	为了	这	大陆	在	这	结尾	的	十月	.

我们十月底启程前往欧洲大陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [wʊd] [prə'məʊt]

It	was	thought	that	residence	abroad	during	the	winter	months	would	promote
它	曾是	想法	那	住宅	国外	期间	这	冬天	几个月	会	推动

['roʊzɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [helθ] ,

Rose's	restoration	to	health	,
玫瑰的	恢复	到	健康	,

人们认为，罗斯在冬季旅居国外有助于她恢复健康。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðæt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

and	afford	that	diversion	of	mind	which	was	so	desirable	after	the	trying
和	买得起	那	导流	的	头脑	哪个	曾是	所以	理想	后	这	尝试

[ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .

experience	she	had	passed	through	.
经验	她	有	通过了	通过	.

让她能够转移注意力，这对于经历了艰难的经历后她来说是多么令人渴望的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	was	most	satisfactory	.
这	结果	曾是	最多	令人满意的	.

结果非常令人满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

There	was	no	return	of	the	apathetic	melancholy	which	had	been	so
那里	曾是	不	返回	的	这	冷漠的	忧郁	哪个	有	到过	所以

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

distressing	to	witness	;
令人痛心	到	证人	;

那种令人痛心的冷漠忧郁没有再出现；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [entə'teɪnmənts] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend]

and	her	enjoyment	of	the	various	entertainments	her	kind	friend
和	她	享受	的	这	各种各样的	娱乐	她	种类	朋友

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnə'suːmd] .

provided	for	her	was	unassumed	.
假如	为了	她	曾是	未假定的	.

她毫不掩饰地享受着这位善良的朋友为她提供的各种娱乐活动。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hæmənd]

I	began	to	hope	that	,	after	all	,	her	attachment	to	Mr	Hammond
我	开始	到	希望	那	,	后	全部	,	她	依恋	到	先生	哈蒙德

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [diːp] ,

had	not	been	very	deep	,
有	不是	到过	非常	深的	,

我开始希望，或许她对哈蒙德先生的感情并没有那么深。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['fænsi] , ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

but	merely	a	romantic	fancy	,	kindled	by	the	thought	of	his	misfortunes	,
但	仅仅	一个	浪漫的	想要	,	点燃	经过	这	想法	的	他的	不幸	,

但这仅仅是他因想到自己的不幸遭遇而产生的浪漫幻想而已。

[ænd; ənd] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	fanned	into	a	flame	by	the	breath	of	opposition	.
和	扇形	进入	一个	火焰	经过	这	气息	的	反对	.

并被反对者的气息煽动得火上浇油。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts] ['streŋθ(ə)nd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪn] .

A	thousand	little	incidents	strengthened	this	conviction	of	mine	.
一个	千	小的	事件	加强	这	定罪	的	矿	.

无数的小事加深了我的这种信念。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Every	day	it	became	evident	that	Rose	was	learning	to	appreciate	her
每一个	天	它	成为	明显	那	玫瑰	曾是	学习	到	欣赏	她

['gɑːrdiənz] ['kærəktə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

guardian's	character	more	highly	than	she	had	done	before	.
监护人的	特点	更多的	高度	比	她	有	完毕	前	.

每天，罗斯都越来越明显地感受到，她对监护人的品格的欣赏程度比以前更高了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

She	took	a	growing	delight	in	his	society	,
她	采取	一个	生长	喜	在	他的	社会	,

她越来越喜欢和他在一起。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)] [siːmd] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .

and	indeed	never	seemed	quite	at	ease	if	he	were	absent	.
和	的确	绝不	似乎	相当	在	舒适	如果	他	是	缺席的	.

如果他不在场，她似乎总是感到很不自在。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['roʊzɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [hæd; həd]

When	in	the	spring	we	returned	to	England	,	Rose's	health	and	spirits	had
什么时候	在	这	春天	我们	返回	到	英格兰	,	玫瑰的	健康	和	烈酒	有

[səʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'tɜːnd] ,

so	completely	returned	,
所以	完全地	返回	,

春天我们回到英国时，罗斯的健康和精神状态已经完全恢复了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt][gɜːl] [huːz] ['lʌvlinəs] [hæd; həd]

that	she	appeared	little	different	from	the	radiant	girl	whose	loveliness	had
那	她	出现	小的	不同的	从	这	辐射状	女孩	谁	可爱	有

[tʃɑːmd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

charmed	me	when	I	first	looked	at	her	,
迷住了	我	什么时候	我	第一的	看起来	在	她	,

她看起来和当初我第一次见到她时，被她的美丽深深吸引的那位光彩照人的女孩没什么两样。

[seɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]['dʒentlə(r)] ,

save	that	her	manner	was	gentler	,
节省	那	她	方式	曾是	更温和	,

只是她的举止更加温柔。

['biːɪŋ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['beərɪŋ]

being	marked	by	a	winning	humility	and	patience	which	her	former	bearing
存在	标记	经过	一个	获胜	谦逊	和	耐心	哪个	她	以前的	轴承

[hæd; həd] [lækt] .

had	lacked	.
有	缺乏	.

她展现出了以前所缺乏的谦逊和耐心，这令人钦佩。

[aɪ][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['wɛstˌwʊd] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['roʊzɪz] [kəm'pænjən] ,

I	did	not	long	remain	at	Westwood	Hall	in	the	capacity	of	Rose's	companion	,
我	做过	不是	长的	保持	在	韦斯特伍德	大厅	在	这	容量	的	玫瑰的	伴侣	,

我作为罗斯的陪伴者在韦斯特伍德庄园待的时间并不长。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

though	I	have	frequently	visited	it	since	as	her	friend	.
尽管	我	有	频繁地	到访	它	自从	作为	她	朋友	.

虽然之后我经常以她朋友的身份去那里拜访。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

One	**day**	**soon**	**after**	**our**	**return**	**from**	**Italy**	**,**
一	天	很快	后	我们的	返回	从	意大利	,

我们从意大利回来后不久的一天，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

she	**came**	**to**	**me**	**with**	**a**	**bright**	**and**	**blushing**	**countenance**	**,**
她	来了	到	我	和	一个	明亮的	和	脸红	面容	,

她面带红晕，容光焕发地走到我面前。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

and	**whispered**	**that**	**she**	**had**	**a**	**secret**	**to**	**tell**	**me**	**.**
和	低声说道	那	她	有	一个	秘密	到	告诉	我	.

她悄悄告诉我，她有个秘密要告诉我。

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [help] [rəʊz] [aʊt]

I	**had**	**little**	**doubt**	**what**	**the**	**secret**	**was**	**,**	**and**	**could**	**therefore**	**help**	**Rose**	**out**
我	有	小的	怀疑	什么	这	秘密	曾是	,	和	可以	所以	帮助	玫瑰	出去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

with	**her**	**confession**	**,**
和	她	忏悔	,

我几乎毫不怀疑秘密是什么，因此可以帮助罗斯坦白。

[ðæt] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	**Mr**	**Aslatt**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**that**	**she**
那	先生	-	有	问	她	到	是	他的	妻子	,	和	那	她

[hæd; həd] [kən'sent] ,

had	**consented**	**,**
有	同意	,

阿斯拉特先生曾向她求婚，她也同意了。

[ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] .

though	**with**	**some**	**reluctance**	**,**	**caused**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**her**	**unworthiness**	**.**
尽管	和	一些	不情愿	,	导致	经过	一个	感觉	的	她	不配	.

尽管她有些不情愿，因为她觉得自己配不上对方。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**I**	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我	可以	不是	做	否则	,	-	她	说	,

"我别无选择，"她说。

- [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][maɪ]

'	**when**	**he**	**told**	**me**	**that**	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**future**	**life**	**depended**	**upon**	**my**
-	什么时候	他	讲述	我	那	这	幸福	的	他的	未来	生活	取决于	之上	我的

['ɑːnsə(r)] ;

answer	**;**
回答	;

"当他告诉我，他未来生活的幸福取决于我的回答时；

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . -

though	**I**	**know**	**how**	**little**	**I**	**deserve**	**the**	**love**	**he**	**bestows**	**upon**	**me**	**.**	**'**
尽管	我	知道	如何	小的	我	应得	这	爱	他	授予	之上	我	.	-

虽然我知道自己多么不配得到他给予我的爱。

- [bʌt; bət] [rəʊz] , - [ai] [sed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [daʊt] ,

'	**But**	**Rose**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**anxious**	**to**	**be**	**relieved**	**of**	**a**	**painful**	**doubt**	**,**
-	但	玫瑰	,	-	我	说	,	焦虑的	到	是	松了口气	的	一个	痛苦	怀疑	,

"但是罗斯，"我说，急于消除心中那份痛苦的疑虑，"

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ai] [trʌst] , [biːn] [led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts]

-	you	have	not	,	I	trust	,	been	led	to	a	decision	contrary	to	the	dictates
-	你	有	不是	,	我	相信	,	到过	引领	到	一个	决定	相反	到	这	规定

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

of	your	heart	?
的	你的	心	?

"我相信，你并没有被迫做出违背你内心意愿的决定吧？"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] - [dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ]

You	know	nothing	would	be	further	from	Mr	Aslatt's	desire	than	that	you
你	知道	没有什么	会	是	更远	从	先生	-	欲望	比	那	你

[ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz]

should	sacrifice	your	own	inclinations	from	a	mistaken	notion	of	his	claims
应该	牺牲	你的	自己的	倾向	从	一个	错误	概念	的	他的	索赔

[ə'pɒn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

你知道，阿斯拉特先生最不希望的就是你因为误解他对你的要求而牺牲自己的喜好。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ] [mait]

He	would	not	be	happy	if	he	thought	you	had	only	consented	that	you	might
他	会	不是	是	快乐的	如果	他	想法	你	有	仅有的	同意	那	你	可能

[nɒt] [meɪk] [hɪm] [ʌn'hæpi] ,

not	make	him	unhappy	,
不是	制作	他	不开心	,

如果他认为你同意只是为了不让他不开心，他就不会高兴。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi][prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['juːniən] . -

and	not	because	your	own	happiness	would	be	promoted	by	the	union	.	'
和	不是	因为	你的	自己的	幸福	会	是	推广	经过	这	联盟	.	-

并非因为加入工会能增进你自身的幸福。

- [ai] [nəʊ] [ðæt] , - [m'ɜːməd] [rəʊz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪnt] ;

'	I	know	that	,	'	murmured	Rose	,	as	her	cheek	took	a	deeper	tint	;
-	我	知道	那	,	-	低声说道	玫瑰	,	作为	她	脸颊	采取	一个	更深	着色	;

"我知道，"罗斯低声说道，脸颊泛起了更深的红晕；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

'	but	it	is	not	so	.
-	但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ai] [fiːl] ['veri] { - }

I	feel	very	{	270	}
我	感觉	非常	{	-	}

我感觉非常{270}

['dɪfrəntli] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] - [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][dɪd] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [njuː] [ˌem 'iː] .

differently	towards	Mr	Aslatt	from	what	I	did	when	you	first	knew	me	.
不同	向	先生	-	从	什么	我	做过	什么时候	你	第一的	知道	我	.

我对待阿斯拉特先生的态度，与你初识我时截然不同。

[ai] [θɪŋk] [hɪm][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men] ,

I	think	him	the	best	and	noblest	of	men	,
我	思考	他	这	最好的	和	最高贵	的	男人	,

我认为他是最优秀、最高尚的人。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	I	shall	be	proud	and	happy	to	be	his	wife	;
和	我	将	是	自豪的	和	快乐的	到	是	他的	妻子	;

我将为成为他的妻子而感到骄傲和幸福；

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

only	I	wish	I	were	more	worthy	of	him	.
仅有的	我	希望	我	是	更多的	值得	的	他	.

我只希望自己配得上他。

[əʊ] [mɪs] ['baɪgreɪv] !

O	Miss	Bygrave	!
哦	错过	拜格雷夫	!

哦，拜格雷夫小姐!

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [fiːl] ,

I	cannot	tell	you	how	ashamed	I	feel	,
我	不能	告诉	你	如何	羞愧	我	感觉	,

我无法形容我有多羞愧。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] ,

when	I	think	of	the	infatuation	which	led	me	to	deceive	so	kind	a	friend	,
什么时候	我	思考	的	这	痴情	哪个	引领	我	到	欺骗	所以	种类	一个	朋友	,

每当我想起当初那份迷恋让我欺骗了如此善良的朋友，

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪn'tensli] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] [wɪtʃ]

or	how	intensely	thankful	I	am	that	you	saved	me	from	a	wicked	act	which
或者	如何	强烈地	感恩	我	是	那	你	已保存	我	从	一个	邪恶	行为	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] !

would	have	caused	unspeakable	misery	for	us	both	!
会	有	导致	无法形容	苦难	为了	我们	两个都	!

或者说，我多么感激你让我免于遭受邪恶的行径，否则我们俩都会遭受难以言喻的痛苦!

[aɪ] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['hæmənd] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][hiː; hi][səʊ]

I	pity	poor	Mr	Hammond	,	and	forgive	him	for	the	injury	he	so
我	遗憾	贫穷的	先生	哈蒙德	,	和	原谅	他	为了	这	受伤	他	所以

['nɪəli] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

nearly	inflicted	upon	me	;
几乎	造成的	之上	我	;

我同情可怜的哈蒙德先生，并原谅他差点对我造成的伤害;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm]

but	I	must	confess	to	you	that	I	never	really	had	such	confidence	in	him
但	我	必须	承认	到	你	那	我	绝不	真的	有	这样的	信心	在	他

[ɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

or	cared	for	him	,
或者	关心	为了	他	,

但我必须向你坦白，我从来没有真正信任过他，也根本不在乎他。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [slait] [ænd; ənd]

as	I	now	care	for	and	trust	the	one	whose	love	I	have	slighted	and
作为	我	现在	关心	为了	和	相信	这	一	谁	爱	我	有	轻视	和

[ˌʌndə'væljuːd] [səʊ] [lɒŋ] .

undervalued	so	long	.
被低估	所以	长的	.

因为我现在关心并信任了我曾经轻视和低估其爱的人。

- [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['praɪəri] ,

'	It	only	remains	to	add	that	shortly	after	that	terrible	scene	at	the	Priory	,
-	它	仅有的	遗迹	到	添加	那	不久	后	那	糟糕的	场景	在	这	普赖尔	,

最后还要补充一点，就在修道院发生那场可怕的事件之后不久，

['mɪstə(r)] ['hæmənd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] , [went] [ə'brɔːd] ;

Mr	Hammond	disappeared	,	and	it	was	thought	,	went	abroad	;
先生	哈蒙德	消失	,	和	它	曾是	想法	,	去	国外	;

哈蒙德先生失踪了，人们认为他去了国外;

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [waɪf][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz]['evə(r)]
but **of** **him** **and** **his** **wretched** **wife** **not** **a** **scrap** **of** **intelligence** **has** **ever**
但 的 他 和 他的 可怜 妻子 不是 一个 废料 的 智力 有 曾经
[ri:tʃt] [ˌju: 'es] .
reached **us** **.**
达到 我们 .

但是，关于他和他那可怜的妻子，我们却一无所知。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
In **a** **lecture** **at** **the** **Royal** **Institution** **,**
在 一个 演讲 在 这 皇家 机构 ,

在皇家学会的一次演讲中，

['dɑ:ktər; draɪv] ['tindl] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]
Dr **Tyndall** **has** **made** **known** **the** **results** **of** **a** **long** **series** **of**
博士 廷德尔 有 制成 已知 这 结果 的 一个 长的 系列 的
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [fɒg] - ['sɪgnlz] ,
experiments **on** **fog** **-** **signals** **,**
实验 在 多雾路段 - 信号 ,

廷德尔博士公布了一系列关于雾号的长期实验结果。

[ɔ:l] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɑ:(r); ə(r)]
all **involving** **more** **or** **less** **of** **noise** **,** **and** **demonstrating** **that** **the** **noisiest** **are**
全部 涉及 更多的 或者 较少的 的 噪音 , 和 演示 那 这 最吵闹的 是
[ðə; ði][best] .
the **best** **.**
这 最好的 .

所有这些都或多或少地涉及噪音，并表明噪音最大的才是最好的。

['mærɪnəz][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] : [nəʊ] [laɪts] , [nəʊ] [klɪfs] , [nəʊ] ['taʊəz] [kæn; kən][bi:; bi]
Mariners **in** **a** **fog** **are** **helpless** **:** **no** **lights** **,** **no** **cliffs** **,** **no** **towers** **can** **be**
水手队 在 一个 多雾路段 是 无助 : 不 灯 , 不 悬崖 , 不 塔楼 能 是
[si:n] ,
seen **,**
已见 ,

雾中的水手束手无策：看不到灯光，看不到悬崖，也看不到塔楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:nd] [ɒf] [ðə; ði][lænd] [θru:] [ðeə(r)] [ɪəz] .
and **they** **must** **be** **warned** **off** **the** **land** **through** **their** **ears** **.**
和 他们 必须 是 警告 离开 这 土地 通过 他们的 耳朵 .

必须通过耳朵来警告他们离开这片土地。

[səʊ][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,
So **in** **conjunction** **with** **the** **Trinity** **House** **and** **the** **authorities** **at** **Woolwich** **,**
所以 在 连词 和 这 三位一体 房子 和 这 当局 在 伍尔维奇 ,

因此，他们与三一学院和伍尔维奇当局合作，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['faɪəd] [gʌnz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
the **Professor** **fired** **guns** **of** **various** **kinds** **and** **sizes** **,**
这 教授 被解雇 枪支 的 各种各样的 种类 和 尺寸 ,

教授试射了各种类型和尺寸的枪支。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	very	soon	found	that	a	short	five	-	and	-	a	-	half	-	inch	howitzer	with	a
和	非常	很快	成立	那	一个	短的	五	-	和	-	一个	-	一半	-	英寸	榴弹炮	和	一个

[θri:] - [paʊnd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [laʊdə] [rɪ'pɔ:t] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeɪ'ti:n] -

three	-	pound	charge	of	powder	produced	a	louder	report	than	an	eighteen	-
三	-	磅	收费	的	粉末	生产	一个	更大声	报告	比	一个	十八	-

['paʊndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] .

pounder	with	the	same	weight	of	charge	.
重锤	和	这	相同的	重量	的	收费	.

他们很快发现，装药量为 3 磅的短款 5.5 英寸榴弹炮比装药量相同的 18 磅榴弹炮发出的声音更大。

[ˌðeərə'pɒn] [gʌnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] ,

Thereupon	guns	of	different	forms	were	constructed	,
于是	枪支	的	不同的	表格	是	建造	,

于是，人们制造出了各种不同形状的枪支。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk] ['mʌzl] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	one	among	them	which	had	a	parabolic	muzzle	proved	to	be	the
和	一	之中	他们	哪个	有	一个	抛物线	枪口	已证实	到	是	这

[best] ,

best	,
最好的	,

其中一款枪口呈抛物线形状的枪被证明是最好的。

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,

that	is	in	throwing	the	sound	over	the	sea	,
那	是	在	投掷	这	声音	超过	这	海	,

那就是将声音抛向大海。

[ænd; ənd] [nɒt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['rɪəwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

and	not	wasting	it	to	rearward	over	the	land	.
和	不是	浪费	它	到	向后	超过	这	土地	.

而且没有浪费它向后越过陆地。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [faɪn] - [greɪnd] ['paʊdə(r)][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] [laʊdə] [rɪ'pɔ:t]

Then	it	was	ascertained	that	fine	-	grained	powder	produces	a	louder	report
然后	它	曾是	已确定	那	美好的	-	颗粒状	粉末	产	一个	更大声	报告

[ðæn; ðən] [kɔ:s] - [greɪnd] ;

than	coarse	-	grained	;
比	粗	-	颗粒状	;

然后发现，细颗粒火药比粗颗粒火药产生的声响更大；

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

the	shock	imparted	to	the	air	being	more	rapid	in	the	one	case	than	in	the
这	震惊	传授	到	这	空气	存在	更多的	迅速的	在	这	一	案件	比	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其中一种情况下，空气所受到的冲击比另一种情况下更快。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [wɪð] [gʌn] - ['kɒtn] [ʃəʊ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz] - ['laʊdəst]

Experiments	made	with	gun	-	cotton	shewed	conclusively	that	the	cotton	was	'	loudest
实验	制成	和	枪	-	棉布	展示	最终	那	这	棉布	曾是	-	最响亮

[ɒv; əv][ɔ:l] ;

of	all	;
的	全部	;

用硝化棉进行的实验最终证明，硝化棉是所有物质中"声音最大的"。

- [ænd; ənd] - ['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] ,

'	and	'	fired	in	the	focus	of	the	reflector	,
-	和	-	被解雇	在	这	重点	的	这	反射器	,

' 和 ' 在反射器的焦点处发射，

[ðə; ði] [gʌn] - ['kɒtn] ['klɪəli] ['dɒmɪneɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊnd] - [prə'du:səz] .

the	gun	-	cotton	clearly	dominated	over	all	the	other	sound	-	producers	.
这	枪	-	棉布	清楚地	占主导地位	超过	全部	这	其他	声音	-	生产者	.

硝化棉明显胜过所有其他发声物。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [ˌθɜ:'ti:n] [maɪlz]

'	The	reports	were	heard	at	distances	varying	from	two	to	thirteen	miles
-	这	报告	是	听到	在	距离	变化	从	二	到	十三	英里

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

“在两英里到十三英里半的距离内都能听到这些报道。”

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [kliə] [ɒf] ,

When	the	fog	clears	off	,
什么时候	这	多雾路段	清除	离开	,

当雾散之后，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪgnlz] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [gaɪd] [ðə; ði]

the	noisy	signals	are	laid	aside	and	bright	lights	all	round	the	coast	guide	the
这	嘈杂	信号	是	铺设	旁边	和	明亮的	灯	全部	圆形的	这	海岸	指导	这

['si:mən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

seaman	on	his	way	.
水手	在	他的	方式	.

嘈杂的信号灯被收起，海岸线周围明亮的灯光指引着水手们前行。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ɔɪl] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'ni:təʊ] - [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

Some	years	ago	the	old	oil	light	was	superseded	by	the	magneto	-	electric	light
一些	年	前	这	老的	油	光	曾是	被取代	经过	这	磁电机	-	电的	光

,

,

,

几年前，老式的油灯被磁电灯取代了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜ:n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] - [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

and	this	in	turn	has	given	place	to	the	dynamo	-	electric	light	,
和	这	在	转动	有	给定	地方	到	这	发电机	-	电的	光	,

而这又催生了发电机电灯。

[wɪtʃ] [ik'selz] [ɔ:l] [ɪn] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

which	excels	all	in	brilliance	and	intensity	.
哪个	卓越	全部	在	辉煌	和	强度	.

它在光彩和强度方面都遥遥领先。

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [sti:m] [ɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] ['paʊə(r)] ;

In	this	machine	the	required	movements	are	effected	by	steam	or	water	power	;
在	这	机器	这	必需的	移动	是	受影响	经过	蒸汽	或者	水	力量	;

在这台机器中，所需的运动是由蒸汽或水力实现的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['waɪərz]

and	when	the	electric	current	is	thereby	generated	,	it	is	conducted	by	wires
和	什么时候	这	电的	当前的	是	从而	生成的	,	它	是	实施	经过	电线

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [mə'ʃi:n] ,

to	a	second	machine	,
到	一个	第二	机器	,

当由此产生电流时，电流会通过导线传导至第二台机器。

[wɪtʃ] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔpəreits] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

which	co	-	operates	in	the	work	with	remarkable	economy	and	efficiency	.
哪个	合作	-	运作	在	这	工作	和	卓越	经济	和	效率	.

它以卓越的经济性和效率参与工作。

['ridər]	[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]	['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪm'prʊvmənt]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]['daɪnəməʊ] -	[ɪ'lektrɪk]
Readers	**desirous**	**of**	**knowing**	**the**	**improvements**	**made**	**in**	**the**	**dynamo**	**-**	**electric**
读者	渴望	的	会心	这	改进	制成	在	这	发电机	-	电的

[mə'ʃi:nz]	[baɪ] ['mesəz]	['si:mənz]	,
machines	**by**	**Messrs**	**Siemens**	**,**
机器	经过	先生们	西门子	,

有兴趣了解西门子公司在发电机技术方面所做改进的读者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts]	['kærid]	[ɒn][ɪn]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz]	,
and	**the**	**experiments**	**carried**	**on**	**in**	**lighthouses**	**,**
和	这	实验	携带	在	在	灯塔	,

以及在灯塔中进行的实验，

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]	[prə'si:dɪŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]	[ˌendʒə'nɪr]	[fɔ:(r); fə(r)]
should	**refer**	**to**	**the**	**Proceedings**	**of**	**the**	**Institution**	**of**	**Civil**	**Engineers**	**for**
应该	参考	到	这	诉讼程序	的	这	机构	的	民用	工程师	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['seʃ(ə)n]	.
the	**present**	**session**	**.**
这	展示	会议	.

应参考本届土木工程师学会会议记录。

[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv][ə; eɪ][gæl'vænɪk]	['bætri]	[ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)]	[hæv; həv]	[bi:n]	[brɔ:t]
Particulars	**of**	**a**	**galvanic**	**battery**	**of**	**extraordinary**	**power**	**have**	**been**	**brought**
细节	的	一个	电化学	电池	的	非凡的	力量	有	到过	带来

[tu:; tə]	[ðɪs]	['kʌntri]	[frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
to	**this**	**country**	**from**	**the**	**United**	**States**	**.**
到	这	国家	从	这	团结的	各州	.

一种威力非凡的蓄电池的详细资料已从美国带到我国。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kɑ:bən]	[pleɪt]	['kɒmənli]	[ju:st]	[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɪn][ðə; ði]	[selz]
Instead	**of**	**the**	**carbon**	**plate**	**commonly**	**used**	**as**	**one**	**of**	**the**	**elements**	**in**	**the**	**cells**
反而	的	这	碳	盘子	通常	用过的	作为	一	的	这	元素	在	这	细胞

,

,

,

与电池中常用的碳板不同，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['kɒpə(r)]	[pleɪt]	['kəʊtɪd]	[wɪð]	[li:d]	[ænd; ənd]['plætɪnəm]	;
it	**has**	**a**	**copper**	**plate**	**coated**	**with**	**lead**	**and**	**platinum**	**;**
它	有	一个	铜	盘子	涂层	和	带领	和	铂	;

它有一块镀铅铂金的铜板；

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['bləʊɪŋ]	[ˌæpə'reɪtəs]	[ɪz][səʊ]	[kəm'baɪnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[stri:m]	[ɒv; əv][eə(r)][kæn; kən][bi:; bi]
and	**a**	**blowing**	**apparatus**	**is**	**so**	**combined**	**that**	**a**	**stream**	**of**	**air**	**can**	**be**
和	一个	吹	设备	是	所以	合并	那	一个	溪流	的	空气	能	是

[bləʊn]	[θru:]	[ðə; ði]['æsɪd]['lɪkwɪd]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[selz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[fɪld]	.
blown	**through**	**the**	**acid**	**liquid**	**with**	**which**	**the**	**cells**	**are**	**filled**	**.**
吹	通过	这	酸	液体	和	哪个	这	细胞	是	已填	.

而且，吹气装置被组合在一起，可以将一股气流吹过充满细胞的酸性液体。

[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[eə'reɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]	[rɪ'mɑ:kəb(ə)l]	:	[ðə; ði][gæl'vænɪk]	['kʌrənt]	[ɪz]	['rendəd]
The	**effects**	**of**	**this**	**aeration**	**are**	**remarkable**	**:**	**the**	**galvanic**	**current**	**is**	**rendered**
这	效果	的	这	通风	是	卓越	:	这	电化学	当前的	是	渲染

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]	['paʊəf(ə)l]	,
unusually	**powerful**	**,**
异常地	强大的	,

这种曝气的效果非常显著：电流变得异常强大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[lɑ:dʒ]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[hi:t]	[ɪz]	[dɪ'veləpt]	.
and	**a**	**large**	**amount**	**of**	**heat**	**is**	**developed**	**.**
和	一个	大的	数量	的	热	是	发达	.

并产生大量热量。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [meɪd] [aʊt] ;

The	way	in	which	these	effects	are	produced	is	not	yet	satisfactorily	made	out	;
这	方式	在	哪个	这些	效果	是	生产	是	不是	然而	令人满意地	制成	出去	;

这些效应是如何产生的，目前尚未完全阐明；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈbætri] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈpəʊt(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	that	this	battery	offers	a	new	and	potent	means	of	investigation	to
但	那	这	电池	优惠	一个	新的	和	强效	方法	的	调查	到

[ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪsɪsts] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .

chemists	and	physicists	cannot	be	doubted	.
化学家	和	物理学家	不能	是	怀疑	.

但毫无疑问，这种电池为化学家和物理学家提供了一种新的、强有力的研究手段。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪvli] [məˈtælɪk] [sel] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

An	account	of	an	exclusively	metallic	cell	has	been	given	to	the	Royal
一个	帐户	的	一个	只	金属	细胞	有	到过	给定	到	这	皇家

[səˈsaɪəti] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈɛətən] [ænd; ənd] [ˈperi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] ,

Society	by	Professors	Ayrton	and	Perry	of	the	Engineering	College	,
社会	经过	教授们	艾尔顿	和	佩里	的	这	工程	大学	,

工程学院的艾尔顿教授和佩里教授向皇家学会提交了一份关于纯金属电池的报告。

[ˈtokɪo] , [dʒəˈpæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] - [ˈkɒntækt] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [vɒlˈteɪɪk] [ˈækʃ(ə)n] .

Tokio	,	Japan	,	in	a	paper	on	'	Contact	Theory	of	Voltaic	Action	.
东京	,	日本	,	在	一个	纸	在	-	接触	理论	的	伏特	行动	.

日本东京，在一篇关于“伏打作用的接触理论”的论文中。

- [ðeɪ] [tʊk] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈplætɪnəm] [ænd; ənd] [mægˈniːziəm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]

'	They	took	strips	of	platinum	and	magnesium	,	which	were	in	connection	with
-	他们	采取	条状物	的	铂	和	镁	,	哪个	是	在	联系	和

[ðə; ði] [eˈlektrəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlekˈtrɒmɪtə(r)] ,

the	electrodes	of	the	electrometer	,
这	电极	的	这	静电计	,

他们取下了与静电计电极相连的铂条和镁条，

[ænd; ənd] [dip] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈmɜːkjəri] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [sɔː] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ]

and	dipped	them	into	mercury	,	and	immediately	saw	evidence	of	a	strong
和	浸入	他们	进入	汞	,	和	立即地	锯	证据	的	一个	强的

[ˈkʌrənt] .

current	.
当前的	.

然后将它们浸入水银中，立即看到了强电流的迹象。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

The	experiments	were	continued	with	much	care	until	the	Professors	felt	assured
这	实验	是	持续	和	很多	关心	直到	这	教授们	毛毡	保证

[ðæt] - [ðə; ði] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈməʊtɪv] [fɔːs] [əbˈteɪnd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [taɪmz] [ðə; ði]

that	'	the	electro	-	motive	force	obtained	was	about	one	and	a	half	times	the
那	-	这	电	-	动机	力量	获得	曾是	关于	一	和	一个	一半	时代	这

[ɪˈlektrəʊ] - [ˈməʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [sel] . -

electro	-	motive	force	of	a	Daniell's	cell	.	'
电	-	动机	力量	的	一个	-	细胞	.	-

实验继续进行，非常谨慎，直到教授们确信“所获得的电动势大约是丹尼尔电池电动势的 1.5 倍”。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] , - [ðeɪ] [rɪˈmɑːk] [ˈfɜːðə(r)] , - [baɪ] [məˈkænɪkl] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [miːnz] ,

'	It	may	be	possible	,	'	they	remark	further	,	'	by	mechanical	or	other	means	,
-	它	可能	是	可能的	,	-	他们	评论	更远	,	-	经过	机械的	或者	其他	方法	,

他们进一步指出，“或许可以通过机械或其他方式实现”，

[ɔ:(r)][baɪ]['ju:zɪŋ][ə'nʌðə(r)]['met(ə)l][ðæn; ðən][mæg'ni:ziəm] , [tu:; tə] [gɪv] ['kɒnstənsi] [tu:; tə] [ðɪs]

or	by	using	another	metal	than	magnesium	,	to	give	constancy	to	this
或者	经过	使用	其他	金属	比	镁	,	到	给	恒常	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ;

arrangement	;
安排	;

或者使用镁以外的其他金属，以使这种结构稳定；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ,

and	as	its	internal	resistance	is	extremely	small	,
和	作为	它是	内部的	反抗	是	极其	小的	,

由于其内阻极小，

[ðə; ði] [sel] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]

the	cell	may	be	of	great	practical	use	for	the	production	of	powerful
这	细胞	可能	是	的	伟大的	实际的	使用	为了	这	生产	的	强大的

['kʌrənts] .

currents	.
电流	.

该电池在产生强电流方面可能具有很大的实际用途。

- [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]['aɪən][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪnstɪtju:t] ,

- In	a	discussion	about	Iron	at	the	meeting	of	the	Iron	and	Steel	Institute	,
- 在	一个	讨论	关于	铁	在	这	会议	的	这	铁	和	钢	研究所	,

在钢铁协会的一次会议上，关于钢铁的讨论中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kwɒləti][ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz]

one	of	the	speakers	shewed	that	it	was	not	so	much	quality	of	metal	as
一	的	这	演讲者	展示	那	它	曾是	不是	所以	很多	质量	的	金属	作为

[mə'kænɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] ['kɔnstitju:t] [gʊd] ['aɪən] .

mechanical	structure	that	constituted	good	iron	.
机械的	结构	那	构成	好的	铁	.

其中一位发言者指出，构成优质铁的关键不在于金属的质量，而在于其机械结构。

[hi:; hi] [tʊk] ['sɜ:t(ə)n] ['reɪlweɪ] [bɑ:rz][ænd; ənd] [pleɪnd] [ðem; ðəm] , [weə'baɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld]

He	took	certain	railway	bars	and	planed	them	,	whereby	he	was	enabled
他	采取	肯定	铁路	酒吧	和	计划	他们	,	由此	他	曾是	已启用

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)]['strʌktʃə(r)] ,

to	examine	their	structure	,
到	检查	他们的	结构	,

他取了一些铁轨，并将它们刨平，从而能够检查它们的结构。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['sɪndə(r)] ,

and	he	saw	that	some	of	the	rails	contained	much	cinder	,
和	他	锯	那	一些	的	这	铁轨	包含	很多	煤渣	,

他发现有些铁轨里有很多煤渣。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [mɔ:(r)][saɪnz][ɒv; əv][weə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

which	accounted	for	their	showing	more	signs	of	wear	than	others	.
哪个	已记录	为了	他们的	显示	更多的	标志	的	穿	比	其他的	.

这就解释了为什么它们比其他产品更容易出现磨损痕迹。

[ɒn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]['mægnət]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

On	sifting	the	shavings	and	passing	a	magnet	over	them	,
在	筛分	这	刨花	和	通过	一个	磁铁	超过	他们	,

将刨花过筛，并用磁铁在其上扫过，

[ɔ:l][ðə; ði]['aɪən][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['sɪndə(r)] [æsə'teind] ;

all	the	iron	could	be	taken	out	and	the	quantity	of	cinder	ascertained	;
全部	这	铁	可以	是	已采取	出去	和	这	数量	的	煤渣	已确定	;

可以将所有的铁取出，并确定煤渣的数量；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sɪndə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θʌrəli] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ði]

and	not	until	this	cinder	could	be	thoroughly	got	rid	of	would	the
和	不是	直到	这	煤渣	可以	是	彻底	得到	摆脱	的	会	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [gʊd] ['aɪən] .

manufacturer	be	able	to	produce	good	iron	.
制造商	是	有能力的	到	生产	好的	铁	.

只有彻底清除这些煤渣，制造商才能生产出优质铁。

[ðə; ði] [seɪm] ['diːfekt] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['swiːdɪʃ] ['aɪən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs]

The	same	defect	had	been	noticed	in	Swedish	iron	made	for	a	special	purpose
这	相同的	缺点	有	到过	注意到	在	瑞典	铁	制成	为了	一个	特别的	目的

;
;
;

在瑞典特制铁中也发现了同样的缺陷；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərəz] [meɪd] [mɔː(r)] [heɪst] [tuː; tə] [send]

and	there	was	reason	to	fear	that	manufacturers	made	more	haste	to	send
和	那里	曾是	原因	到	害怕	那	制造商	制成	更多的	匆忙	到	发送

['aɪən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] .

iron	into	the	market	than	to	produce	the	best	quality	.
铁	进入	这	市场	比	到	生产	这	最好的	质量	.

人们有理由担心，制造商们为了尽快将铁制品投放市场，而忽视了生产高质量产品。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]

a	few	scientific	men	have	introduced	improvements	which	will	in	time	abolish	the
一个	很少	科学	男人	有	介绍	改进	哪个	将要	在	时间	取消	这

[ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [prɪ'veɪld] .

rule	of	thumb	that	has	too	long	prevailed	.
规则	的	拇指	那	有	也	长的	最终获胜	.

一些科学家提出了一些改进措施，这些措施最终将废除长期以来盛行的经验法则。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [brɪks] [frɒm; frəm] [slæg] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [tiːz] ['aɪən] -

The	manufacture	of	bricks	from	slag	is	still	carried	on	at	the	Tees	Iron	-
这	生产	的	砖块	从	矿渣	是	仍然	携带	在	在	这	球座	铁	-

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

蒂斯钢铁厂至今仍在用炉渣制造砖块。

['mɪdlzbrə] , [baɪ] [mə'ʃiːnz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Middlesbrough	,	by	machines	constructed	for	the	purpose	.
米德尔斯堡	,	经过	机器	建造	为了	这	目的	.

米德尔斯堡，由为此目的建造的机器制造。

[ðə; ði] [slæg] , [graʊnd] ['ɪntuː] [sænd] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [laɪm] , [skwiːzd] ['ɪntuː] [məʊldz] ,

The	slag	,	ground	into	sand	,	is	mixed	with	lime	,	squeezed	into	moulds	,
这	矿渣	,	地面	进入	沙	,	是	混合	和	酸橙	,	挤压	进入	模具	,

将炉渣磨成沙子，与石灰混合，挤压入模具中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [tɜːnz] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [brɪks] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	each	machine	turns	out	about	ten	thousand	bricks	a	day	.
和	每个	机器	转弯	出去	关于	十	千	砖块	一个	天	.

每台机器每天大约能生产一万块砖。

['biːɪŋ] [prest] , [ðiːz] [brɪks] ['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brɪks] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Being	pressed	,	these	bricks	present	advantages	over	ordinary	bricks	:	they	are
存在	按下	,	这些	砖块	展示	优势	超过	普通的	砖块	:	他们	是

['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['θɪknəs] ;

uniform	in	size	and	thickness	;
制服	在	尺寸	和	厚度	;

经过压制，这些砖块比普通砖块具有以下优点：它们的尺寸和厚度均匀；

[duː; də][nɒt] [breɪk] ; [ə'keɪʒ(ə)n] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] [ænd; ənd]['plɑːstərə(r)] ; [rɪ'kwaɪə(r)]

do	not	break	;	occasion	less	trouble	to	the	bricklayer	and	plasterer	;	require
做	不是	休息	;	场合	较少的	麻烦	到	这	瓦工	和	泥水匠	;	要求

[les] ['mɔːtə(r)] ;

less	mortar	;
较少的	砂浆	;

不易破损；减少砌砖工和抹灰工的麻烦；减少砂浆用量；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][splɪt] [wen] [neɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	do	not	split	when	nails	are	driven	into	them	,
和	做	不是	分裂	什么时候	指甲	是	驱动	进入	他们	,

即使钉子钉入也不会开裂。

[weə'baɪ] ['kɑːpɪntəz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['plʌgɪŋ] .

whereby	carpenters	are	saved	the	work	of	plugging	.
由此	木匠	是	已保存	这	工作	的	插头	.

这样一来，木匠们就省去了堵漏的工作。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,

Another	important	fact	,	which	the	labourers	will	appreciate	,
其他	重要的	事实	,	哪个	这	劳工	将要	欣赏	,

另一个工人们会明白的重要事实是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][slæg] [brɪks] [ɪz][wʌn][tʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt]

is	that	the	weight	of	a	thousand	slag	bricks	is	one	ton	less	than	the	weight
是	那	这	重量	的	一个	千	矿渣	砖块	是	一	吨	较少的	比	这	重量

[ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [red] [brɪks] ;

of	a	thousand	red	bricks	;
的	一个	千	红色的	砖块	;

也就是说，一千块矿渣砖的重量比一千块红砖的重量轻一吨；

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌdjʊərə'bɪləti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	as	regards	durability	,	we	are	informed	that	the	longer	they	are
和	作为	问候	耐久性	,	我们	是	知情的	那	这	更长	他们	是

[kept] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] . { - }

kept	the	harder	they	become	.	{	271	}
保留	这	更难	他们	变得	.	{	-	}

至于耐用性，我们了解到，存放时间越长，它们就会变得越硬。{271}

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɪmplɪfaɪz] [fə'tɒgrəfi] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

An	invention	which	simplifies	photography	out	of	doors	may	be	said	to	have
一个	发明	哪个	简化	摄影	出去	的	门	可能	是	说	到	有

[kleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['trævələz] ,

claims	on	the	attention	of	tourists	and	travellers	,
索赔	在	这	注意力	的	游客	和	旅行者	,

一项能够简化户外摄影的发明，可以说理应吸引游客和旅行者的关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑːgrəfərz] .

as	well	as	of	professional	photographers	.
作为	出色地	作为	的	专业的	摄影师	.

以及专业摄影师。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɔtlz] , ['lɪkwɪdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'kwaɪəd]

To	carry	the	bottles	,	liquids	,	and	other	appliances	at	present	required
到	携带	这	瓶子	,	液体	,	和	其他	电器	在	展示	必需的

[niˈsesi,teit, nə-] ['trʌb(ə)lsəm] ['bægɪdʒ] ;

necessitates	troublesome	baggage	;
需要	麻烦的	行李	;

携带目前所需的瓶子、液体和其他器具需要携带麻烦的行李;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [ʃɑːr'dɒn] [ɒv; əv]['pærɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

but	Mr	Chardon	of	Paris	shews	that	all	this	may	be	avoided	by	the	use	of
但	先生	查顿	的	巴黎	展示	那	全部	这	可能	是	避免	经过	这	使用	的

[hɪz; ɪz] - [draɪ]['brəʊmaɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ɪ'mʌlʃn] .

his	'	Dry	bromide	of	silver	emulsion	.
他的	-	干燥	溴化物	的	银	乳液	.

但巴黎的夏尔东先生证明，使用他的"干溴化银乳剂"可以避免所有这些问题。

- [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊdɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊmaɪd] ,

'	This	preparation	,	a	mixture	of	collodion	and	the	bromide	,
-	这	准备	,	一个	混合物	的	火棉胶	和	这	溴化物	,

"这种制剂是火棉胶和溴化物的混合物，

[wɪl] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɪn] ['bɔtlz] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

will	keep	an	indefinite	time	in	bottles	excluded	from	the	light	,
将要	保持	一个	不定	时间	在	瓶子	排除	从	这	光	,

在避光瓶中可无限期保存。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['veərɪŋ] ['temprətʃər] .

and	does	not	suffer	from	varying	temperatures	.
和	做	不是	遭受	从	变化	温度	.

而且不受温度变化的影响。

['spesəmən] ['kærid] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , [ˌʌndə'went] [nəʊ]

Specimens	carried	to	China	,	and	back	by	way	of	the	Red	Sea	,	underwent	no
标本	携带	到	中国	,	和	后退	经过	方式	的	这	红色的	海	,	经历了	不

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;

alteration	;
改造	;

运往中国并经红海运回的标本没有发生任何变化;

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]

an	important	consideration	for	travellers	and	astronomers	who	wish	to	take
一个	重要的	考虑	为了	旅行者	和	天文学家	WHO	希望	到	拿

['fəutəgræfs] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

photographs	in	tropical	countries	.
照片	在	热带	国家	.

对于希望在热带国家拍摄照片的旅行者和天文学家来说，这是一个重要的考虑因素。

[wen] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ðə; ði]['brəʊmaɪd][ɪz] [mɪkst] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪð] ['iːθə(r)]

When	required	for	use	the	bromide	is	mixed	in	certain	proportions	with	ether
什么时候	必需的	为了	使用	这	溴化物	是	混合	在	肯定	比例	和	醚

[ænd; ənd]['ælkəhɒl] ;

and	alcohol	;
和	酒精	;

使用时，将溴化物按一定比例与乙醚和醇混合;

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][draɪ][ɑː(r); ə(r)] ['redi]

the	plates	are	coated	with	this	solution	,	and	as	soon	as	dry	are	ready
这	盘子	是	涂层	和	这	解决方案	,	和	作为	很快	作为	干燥	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] .

for	the	photographer	.
为了	这	摄影师	.

将底片涂上这种溶液，干燥后即可供摄影师使用。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['fɜːðə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][ˌsensə'bɪləti] [θruː] ['meni]
They require no further preparation , and retain their sensibility through many
他们 要求 不 更远 准备 , 和 保持 他们的 感性 通过 许多
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

它们无需进一步准备，并且能保持数月之久的灵敏度。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The image may be developed immediately or after some weeks , according to
这 图像 可能 是 发达 立即地 或者 后 一些 周 , 根据 到
['sɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

根据具体情况，影像可能立即显影，也可能在几周后显影；

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][æt; ət]['eɪdən][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn]['pærɪs] .
in proof of which photographs taken at Aden have been developed in Paris .
在 证明 的 哪个 照片 已采取 在 亚丁 有 到过 发达 在 巴黎 .

为了证明这一点，在亚丁拍摄的照片已在巴黎冲洗出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] ['nesəsəri] ,
But a very small quantity of water is necessary ,
但 一个 非常 小的 数量 的 水 是 必要的 ,

但只需要极少量的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
and the image may be transferred to a film of gelatine or a sheet of
和 这 图像 可能 是 转移 到 一个 电影 的 明胶 或者 一个 床单 的
['peɪpə(r)][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
paper at pleasure ,
纸 在 乐趣 ,

图像可以随意转移到明胶薄膜或纸张上。

[wɪtʃ] ['lesnz] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ]
which lessens the risk of breakage , and the plates may be used for fresh
哪个 减少 这 风险 的 破损 , 和 这 盘子 可能 是 用过的 为了 新鲜的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

这样可以降低破损的风险，而且这些底片还可以用于拍摄新的照片。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
An account has been published of the disturbance and destruction which
一个 帐户 有 到过 已发布 的 这 干扰 和 破坏 哪个
[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [laɪnz][ɪn]['dʒɜːməni] [ˌʌndə'went] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['waɪdspred] [stɔːm] [wʌn] [naɪt] [ɪn]
the telegraph lines in Germany underwent during the widespread storm one night in
这 电报 线条 在 德国 经历了 期间 这 广泛 风暴 一 夜晚 在
[mɑːtʃ] - .
March 1876 .
行进 - .

一份报告描述了1876年3月某夜席卷德国的暴风雨中，德国电报线路遭受的破坏和扰乱。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [greɪt] ,
The destruction was so very great ,
这 破坏 曾是 所以 非常 伟大的 ,

破坏程度非常巨大。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [stɔːm] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs][ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
that had the storm occurred during a political crisis or a war ,
那 有 这 风暴 发生 期间 一个 政治的 危机 或者 一个 战争 ,

如果这场风暴发生在政治危机或战争期间，那会怎样呢?

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'læmɪtəs] .

the	consequences	might	have	been	much	more	calamitous	.
这	结果	可能	有	到过	很多	更多的	灾难性的	.

后果可能更加严重。

[ðɪs] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'reɪndʒmənt] [hæz; həz][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] ['kʌntriz] [led] ['præktɪkl] [maɪndz][tuː; tə]

This	liability	to	derangement	has	in	nearly	all	countries	led	practical	minds	to
这	责任	到	精神错乱	有	在	几乎	全部	国家	引领	实际的	思想	到

[kən'kluːd] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['teligrɑːf, -græf][ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪnz] ['kærid] [ɒn][pəʊsts]

conclude	that	underground	telegraphs	are	preferable	to	lines	carried	on	posts
结束	那	地下	电报	是	优选	到	线条	携带	在	帖子

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;

through	the	air	;
通过	这	空气	;

这种容易造成混乱的倾向，使得几乎所有国家的务实人士都得出结论：地下电报比架设在空中的电线更可取；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][leɪd] [ˌʌndə'graʊnd] ['waɪərz][frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [tuː; tə]

and	the	German	government	have	laid	underground	wires	from	Berlin	to
和	这	德语	政府	有	铺设	地下	电线	从	柏林	到

[meɪns] ([maː'jaːŋs]) ,

Mainz	(	Mayence	)	,
美因茨	(	美因茨	)	,

德国政府已从柏林铺设了通往美因茨（Mayence）的地下电缆。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] ,

a	distance	of	about	three	hundred	and	eighty	miles	,
一个	距离	的	关于	三	百	和	八十	英里	,

距离大约三百八十英里，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kəmp'eərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] .

which	will	afford	excellent	means	for	comparing	the	two	systems	.
哪个	将要	买得起	出色的	方法	为了	比较	这	二	系统	.

这将为比较这两个系统提供极佳的手段。

[vɑːst][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Vast	as	are	the	forests	of	the	United	States	,
广阔的	作为	是	这	森林	的	这	团结的	各州	,

如同美国广袤的森林一样，

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Americans	are	finding	out	that	they	are	not	inexhaustible	.
美国人	是	寻找	出去	那	他们	是	不是	取之不尽的	.

美国人正在发现他们的精力并非无穷无尽。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] - ['lʌmbə(r)] , - [wɪtʃ] [miːnz] ['tɪmbə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] ,

The	annual	product	of	'	lumber	,	'	which	means	timber	in	all	its	forms	,
这	年度的	产品	的	-	木材	,	-	哪个	方法	木材	在	全部	它是	表格	,

“木材”的年产量，指的是各种形式的木材。

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [fiːt] ,

is	estimated	at	ten	thousand	million	feet	,
是	估计的	在	十	千	百万	脚	,

估计高度为十亿英尺。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

a	quantity	sufficient	to	make	a	perceptible	gap	in	the	broadest	of	forests
一个	数量	充足的	到	制作	一个	可感知的	差距	在	这	最广泛的	的	森林

.

:

.

足以在最广阔的森林中造成明显的缺口。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevist] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rel,we] [wɪð] [ðeə(r)] ['eɪti]
Among 之中 **the** 这 **heaviest** 最重 **items** 项目 **of** 的 **consumption** 消耗 **are** 是 **the** 这 **railways** 铁路 **with** 和 **their** 他们的 **eighty** 八十
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['slipər] ,
thousand 千 **miles** 英里 **of** 的 **sleepers** 卧铺 **,** ,

消耗量最大的项目之一是铁路，其枕木总长达八万英里。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [taɪz] , ['brɪdʒɪz] , ['plætfɔːms] , [ænd; ənd] ['fensɪz] .
to 到 **say** 说 **nothing** 没有什么 **of** 的 **ties** 领带 **,** , **bridges** 桥梁 **,** , **platforms** 平台 **,** , **and** 和 **fences** 栅栏 **.** .

更不用说领带、桥梁、平台和围栏了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - [laɪf] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks]
The 这 **average** 平均的 **'** - **life** 生活 **'** - **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **when** 什么时候 **laid** 铺设 **in** 在 **the** 这 **ground** 地面 **is** 是 **from** 从 **four** 四 **to** 到 **six** 六
[jˈiəz] ;
years 年 **;** ;

木材埋入地下后的平均"寿命"为四到六年；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪrz] [rɪˈnjuːəl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][juːz] [ʌp] [wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['prɒdʌkt]
and 和 **each** 每个 **year's** 年 **renewal** 续期 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **use** 使用 **up** 向上 **one** 一 **-** - **sixth** 第六 **of** 的 **the** 这 **enormous** 巨大的 **product** 产品
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
above 多于 **mentioned** 提及 **.** .

据说每年的续订都会消耗掉上述庞大产品的六分之一。

[ðiːz] [fækts][hæv; həv][led][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [kənstɤˈʌktəz] [tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
These 这些 **facts** 事实 **have** 有 **led** 引领 **some** 一些 **thinking** 思维 **constructors** 构造函数 **to** 到 **reconsider** 重新考虑 **the** 这 **national** 国家的
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [priˈkɔːʃənz] ,
objection 异议 **to** 到 **precautions** 防范措施 **,** ,

这些事实促使一些有思想的建设者重新考虑国家层面反对采取预防措施的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [prɪˈzɜːvd] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd]
and 和 **they** 他们 **now** 现在 **advocate** 提倡 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **preserved** 保存完好 **timber** 木材 **,** , **and** 和 **have** 有 **invented** 发明
[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
a 一个 **method** 方法 **of** 的 **preservation** 保存 **.** .

他们现在提倡使用防腐木材，并发明了一种防腐方法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eə(r)] - [taɪt] ['aɪən]['sɪlɪndə(r)][wʌn]
The 这 **principal** 主要的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **apparatus** 设备 **is** 是 **a** 一个 **large** 大的 **air** 空气 **-** - **tight** 紧的 **iron** 铁 **cylinder** 圆柱 **one** 一
['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,
hundred 百 **feet** 脚 **long** 长的 **,** ,

该装置的主要部分是一个长一百英尺的大型密封铁筒，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [rʌn] [ɒn]['reɪlz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ;
into 进入 **which** 哪个 **the** 这 **wood** 木头 **is** 是 **run** 跑步 **on** 在 **rails** 铁轨 **;** ; **all** 全部 **the** 这 **openings** 开口 **are** 是 **closed** 关闭 **;** ;

木材在轨道上运行；所有开口均已封闭；

[stiːm] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [fɔːst] [ɪn] ,
steam 蒸汽 **at** 在 **a** 一个 **high** 高的 **temperature** 温度 **is** 是 **forced** 强制 **in** 在 **,** ,

高温蒸汽被强行注入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['hiːtɪd] [ʌp][tuː; tə]

and	the	process	is	maintained	until	every	part	of	the	wood	is	heated	up	to
和	这	过程	是	维持	直到	每一个	部分	的	这	木头	是	加热	向上	到

[tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] [twelv] [dɪ'griːz] .

two	hundred	and	twelve	degrees	.
二	百	和	十二	学位	.

这个过程持续进行，直到木材的每个部分都被加热到二百一十二度。

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [ðen] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ; [hiːt] [ɪz] [ə'plaɪd] ; [ðen] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɪz]

The	steam	is	then	driven	from	the	cylinder	;	heat	is	applied	;	then	a	vacuum	is
这	蒸汽	是	然后	驱动	从	这	圆柱	;	热	是	应用	;	然后	一个	真空	是

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

然后将蒸汽从汽缸中排出；施加热量；然后产生真空。

[ænd; ənd] - ['meni] ['bærəlz] [ɒv; əv][sæp] - [pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

and	'	many	barrels	of	sap	'	pour	from	the	wood	.
和	-	许多	桶	的	树液	-	倒	从	这	木头	.

木头里流出"许多桶树液"。

['kriːəsəʊt] [ɔɪl][ɪz] [ðen] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

Creosote	oil	is	then	forced	into	the	cylinder	.
杂酚油	油	是	然后	强制	进入	这	圆柱	.

然后将杂酚油压入气缸。

- ['evri] [stɪk] [ɪz][æt; ət][wʌns] [beɪðd] [wɪð] [ɔɪl] .

'	Every	stick	is	at	once	bathed	with	oil	.
-	每一个	戳	是	在	一次	洗澡	和	油	.

每根木棍都立刻被油浸透。

[ðə; ði] [wʊd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spft] ['sʌmwɒt] ['spʌndʒi] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði]['faɪbəz] ['pɔːrəs] , [ænd; ənd]

The	wood	,	being	in	a	soft	somewhat	spongy	condition	,	the	fibres	porous	,	and
这	木头	,	存在	在	一个	柔软的	有些	海绵状的	状况	,	这	纤维	多孔	,	和

[ðə; ði] [pɔːrz] ['əʊpən] ,

the	pores	open	,
这	毛孔	打开	,

木材质地柔软，略带海绵状，纤维多孔，毛孔张开。

[əb'zɔːbs] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][hɒt] ['penətreɪtɪŋ] [ɔɪl] .

absorbs	at	once	the	hot	penetrating	oil	.
吸收	在	一次	这	热的	渗透	油	.

立即吸收热渗透油。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['kærəktə(r)] [laɪk] [paɪn] ,

If	the	wood	be	of	a	porous	character	like	pine	,
如果	这	木头	是	的	一个	多孔	特点	喜欢	松树	,

如果木材是像松木那样具有多孔性，

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ɔːl][ðə; ði][ɔɪl] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['preʃə(r)] ;

it	absorbs	all	the	oil	required	in	the	first	flow	without	any	pressure	;
它	吸收	全部	这	油	必需的	在	这	第一的	流动	没有	任何	压力	;

它在第一股油流中无需任何压力即可吸收所需的所有油；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['faɪbə(r)][biː; bi]['sɒlɪd][ænd; ənd][kləʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

but	if	the	fibre	be	solid	and	close	and	the	timber	of	a	large	size	,
但	如果	这	纤维	是	坚硬的	和	关闭	和	这	木材	的	一个	大的	尺寸	,

但如果纤维紧密致密，且木材尺寸较大，

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪz] ['niːdɪd]

a	further	pressure	of	from	sixty	to	one	hundred	and	fifty	pounds	is	needed
一个	更远	压力	的	从	六十	到	一	百	和	五十	磅	是	需要

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [kəm'pliːt] .

to	make	the	impregnation	complete	.
到	制作	这	浸渍	完全的	.

还需要施加 60 到 150 磅的压力才能使浸渍完全。

- [ðɪs] ['prəʊses][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

'	This	process	reminds	us	of	one	on	a	somewhat	similar	principle	which	was
-	这	过程	提醒	我们	的	一	在	一个	有些	相似的	原则	哪个	曾是

['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] - , - .

noticed	in	this	Journal	for	November	25	,	1876	.
注意到	在	这	杂志	为了	十一月	-	,	-	.

“这一过程让我们想起了 1876 年 11 月 25 日本刊上报道的一个原理类似的案例。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aɪələnd] ,

In	an	address	to	the	Royal	Geological	Society	of	Ireland	,
在	一个	地址	到	这	皇家	地质	社会	的	爱尔兰	,

在向爱尔兰皇家地质学会发表的讲话中，

[sɜː(r)] ['rɒbət] [keɪn] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði][æk'tɪvəti] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd]

Sir	Robert	Kane	remarked	on	the	activity	prevailing	among	the	geologists	and
先生	罗伯特	凯恩	评论	在	这	活动	盛行	之中	这	地质学家	和

['kemɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] .

chemists	of	that	country	in	investigation	of	their	mineral	resources	.
化学家	的	那	国家	在	调查	的	他们的	矿物	资源	.

罗伯特·凯恩爵士评论了该国地质学家和化学家们对矿产资源进行调查的活跃程度。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ɪn] [rɒks] [hæz; həz][hæd; həd] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;

The	search	for	fluorine	in	rocks	has	had	favourable	results	;
这	搜索	为了	氟	在	岩石	有	有	有利	结果	;

在岩石中寻找氟元素已取得令人满意的结果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	discovery	of	phosphoric	acid	is	regarded	as	an	indication	of	the
和	这	发现	的	磷酸	酸	是	认为	作为	一个	指示	的	这

[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] [ðəʊz] ['mɪnərəl] ['mæsɪz] .

extent	to	which	organic	remains	were	included	originally	in	those	mineral	masses	.
程度	到	哪个	有机的	遗迹	是	包括	起初	在	那些	矿物	群众	.

磷酸的发现被认为是表明有机残留物最初包含在这些矿物块中的程度的标志。

['sɜːt(ə)n] [bedz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][æz; əz]['ləʊə(r)][sai'ljuəriən; si-][ænd; ənd]['kæmbriən] , ['destɪtjuːt]

Certain	beds	described	by	geologists	as	lower	Silurian	and	Cambrian	,	destitute
肯定	床	描述	经过	地质学家	作为	降低	志留纪	和	寒武纪	,	贫困

[ɒv; əv] ['fɒslz] ,

of	fossils	,
的	化石	,

地质学家描述的某些下志留纪和寒武纪地层，缺乏化石。

[ˌnevəðə'les] [kən'teɪn] [sʌtʃ] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [æz; əz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

nevertheless	contain	such	traces	of	phosphorus	as	shew	that	they	must	have
尽管如此	包含	这样的	痕迹	的	磷	作为	展示	那	他们	必须	有

[biːn] [fɔːmd] [ɪn] ['siːz] [rɪtʃ] [ɪn][ɔː'gænɪk][laɪf] .

been	formed	in	seas	rich	in	organic	life	.
到过	形成	在	海域	富有的	在	有机的	生活	.

然而，它们所含的磷含量却如此之高，这表明它们一定是在富含有机物的海洋中形成的。

[ðiːz] [fækts] , [æz; əz][sɜː(r)][ɑː(r)] . [keɪn] [ʃəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪələnd] ,

These	facts	,	as	Sir	R	.	Kane	shewed	,	are	of	special	interest	in	Ireland	,
这些	事实	,	作为	先生	拉	.	凯恩	展示	,	是	的	特别的	兴趣	在	爱尔兰	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

正如R·凯恩爵士所指出的，这些事实在爱尔兰尤其具有意义，因为：

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reənəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuːə] [fɔːm'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

owing	to	the	rareness	of	those	newer	formations	which	furnish	the	valuable
欠款	到	这	稀有	的	那些	较新的	阵型	哪个	提供	这	有价值的

['kɒprəˌlaɪt] [bedz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪʤ] [ænd; ənd] ['sʌfək] ,

coprolite	beds	of	Cambridge	and	Suffolk	,
粪化石	床	的	剑桥	和	萨福克	,

由于剑桥和萨福克郡出土的珍贵粪化石层是由较新的地层形成的，而这些地层本身又十分稀少。

[sʌtʃ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [welθ] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ;

such	sources	of	agricultural	wealth	are	absent	;
这样的	来源	的	农业	财富	是	缺席的	;

这种农业财富来源并不存在；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊldə]['strɑːtə] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] ['ɒfə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

but	where	the	older	strata	being	so	largely	developed	offer	resources	for
但	在哪里	这	老	地层	存在	所以	很大程度上	发达	提供	资源	为了

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn]

discovery	of	accumulated	organic	remains	which	may	be	turned	to	good	account	in
发现	的	积累	有机的	遗迹	哪个	可能	是	转向	到	好的	帐户	在

['fəːtilaiz] [ðə; ði][sɔɪl] .

fertilising	the	soil	.
施肥	这	土壤	.

但是，由于较老的地层发育程度很高，因此可以发现积累的有机残留物，这些残留物可以很好地用于土壤施肥。

[prə'fesə(r)] [bɔɪd] ['dɔːkɪnz] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ɪn]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][ðə; ði]['mæntʃestə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]

Professor	Boyd	Dawkins	,	F	.	R	.	S	.	,	in	discoursing	to	the	Manchester	Geological
教授	博伊德	道金斯	,	F	.	拉	.	S	.	,	在	论述	到	这	曼彻斯特	地质

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

英国皇家学会会员博伊德·道金斯教授在曼彻斯特地质学会的演讲中指出：

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [freʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][mæn] .

mentioned	the	discovery	of	fresh	evidence	of	the	antiquity	of	man	.
提及	这	发现	的	新鲜的	证据	的	这	古代	的	男人	.

提到发现了证明人类古老历史的新证据。

['sɜːt(ə)n] [keɪvz] [ɪn] ['krɛswɛl] [krægz] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [ænd; ənd]

Certain	caves	in	Cresswell	Crags	,	on	the	borders	of	Nottinghamshire	and
肯定	洞穴	在	克雷斯韦尔	峭壁	,	在	这	边界	的	诺丁汉郡	和

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'splɔːrd] ,

Derbyshire	,	have	been	recently	explored	,
德比郡	,	有	到过	最近	探索	,

最近，位于诺丁汉郡和德比郡交界处的克雷斯韦尔峭壁的某些洞穴已被勘探过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['relɪks] [ˌðeə'baɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [pruːv] [ðæt] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['hʌntə(r)] -

and	the	relics	thereby	brought	to	light	prove	that	man	lived	in	the	hunter	-
和	这	遗物	从而	带来	到	光	证明	那	男人	居住地	在	这	猎人	-

[steɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [trent] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] ,

stage	of	civilisation	in	the	valley	of	the	Trent	and	its	tributaries	,
阶段	的	文明	在	这	谷	的	这	特伦特	和	它是	支流	,

由此出土的文物证明，人类在特伦特河谷及其支流地区生活在狩猎文明阶段。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæməθ] , [ˈwʊli] [raɪˈnɒsərəs] , [keɪv] - [haɪˈiːnə] , [ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈreɪndɪə(r)] ,

along	with	the	mammoth	,	woolly	rhinoceros	,	cave	-	hyena	,	lion	and	reindeer	,
沿着	和	这	长毛象	,	毛茸茸的	犀牛	,	洞穴	-	鬣狗	,	狮子	和	驯鹿	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈprəʊgres] .

and	that	he	was	capable	of	progress	.
和	那	他	曾是	有能力的	的	进步	.

与猛犸象、披毛犀、洞鬣狗、狮子和驯鹿一起，他有能力取得进步。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈstrɑːtəm][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , [sez] [prəˈfesə(r)] [ˈdɔːkɪnz] ,

In	the	lowest	stratum	in	the	caves	,	says	Professor	Dawkins	,
在	这	最低	地层	在	这	洞穴	,	说道	教授	道金斯	,

道金斯教授说，在洞穴的最底层，

[ˈɪmplɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːdɪst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈrʌfɪst] [fɔːm] , [meɪd] [ɒv; əv]

implements	are	found	of	the	rudest	kind	and	roughest	form	,	made	of
实施	是	成立	的	这	最粗鲁	种类	和	最粗糙	形式	,	制成	的

[ˈkwɔːtsaɪt] [ˈpeb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

quartzite	pebbles	from	the	neighbourhood	.
石英岩	鹅卵石	从	这	邻里	.

发现的工具种类和形状都非常简陋，是用附近产的石英岩卵石制成的。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈstrɑːtəm][ˈɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][flɪnt] [əˈpɪə(r)] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ;

In	the	middle	stratum	implements	of	flint	appear	mingled	with	the	others	;
在	这	中间	地层	实施	的	燧石	出现	混合	和	这	其他的	;

在中间层中，燧石工具与其他工具混杂在一起；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpəməʊst] [ˈstrɑːtəm][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][ˈɪmplɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][flɪnt] ,

but	in	the	uppermost	stratum	the	tools	and	implements	are	of	flint	,
但	在	这	最上层	地层	这	工具	和	实施	是	的	燧石	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] .

and	of	the	best	kind	.
和	的	这	最好的	种类	.

但最上层的工具和器具都是用燧石制成的，而且是最好的那种。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊn] [ˈniːd(ə)lz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] [hɔːn] ,

Among	these	are	bone	needles	and	other	appliances	of	bone	and	horn	,
之中	这些	是	骨	针	和	其他	电器	的	骨	和	喇叭	,

其中包括骨针和其他用骨头和角制成的器具。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈruːdli] [ɪnˈgreɪvd] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

on	one	of	which	is	rudely	engraved	a	figure	of	a	horse	.
在	一	的	哪个	是	粗鲁地	刻	一个	数字	的	一个	马	.

其中一块石头上粗糙地刻着一匹马的图案。

- [ðɪs] [ˈsiːkwəns] , - [rɪˈmɑːrks][ðə; ði][prəˈfesə(r)] , - [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt] ,

'	This	sequence	,	'	remarks	the	Professor	,	'	establishes	the	fact	,
-	这	顺序	,	-	评论	这	教授	,	-	建立	这	事实	,

“这一序列，”教授评论道，“证实了以下事实：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eɪdʒ][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv][ˈreɪndɪə(r)] , [hɔːs] , [ˈmæməθ] ,

that	even	in	the	palæolithic	age	the	hunters	of	reindeer	,	horse	,	mammoth	,
那	甚至	在	这	旧石器时代	年龄	这	猎人	的	驯鹿	,	马	,	长毛象	,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈgresɪv] ,

and	other	creatures	were	progressive	,
和	其他	生物	是	进步	,

即使在旧石器时代，猎杀驯鹿、马、猛犸象和其他动物的猎人也具有进步意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaɪstəˌsi:n] [eɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt]

and	that	the	cave	-	dwellers	of	the	pleistocene	age	are	to	be	looked
和	那	这	洞穴	-	居民	的	这	更新世	年龄	是	到	是	看起来

[ə'pɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [æz; əz] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

upon	from	the	same	point	of	view	as	mankind	at	the	present	time	,
之上	从	这	相同的	观点	的	看法	作为	人类	在	这	展示	时间	,

并且，应该从与看待当今人类相同的角度来看待更新世时期的穴居人。

[æz; əz] “ [wʌn] [mæn] ['ɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['lɜ:nɪŋ] . ”

as	“	one	man	always	living	and	incessantly	learning	.	”
作为	“	一	男人	总是	活的	和	不已	学习	.	”

就像“一个永远活着、不断学习的人”。

- [ɪf] [prə'fesə(r)] ['dɔ:kɪnz] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə(r)] ,

'	If	Professor	Dawkins	is	right	in	his	conjecture	,
-	如果	教授	道金斯	是	正确的	在	他的	推测	,

“如果道金斯教授的推测是正确的，

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [wɜ:(r); wə(r)]

the	cave	-	dwellers	of	the	very	remote	period	which	he	describes	were
这	洞穴	-	居民	的	这	非常	偏僻的	时期	哪个	他	描述	是

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

somewhat	like	the	Eskimos	of	the	present	day	.
有些	喜欢	这	爱斯基摩人	的	这	展示	天	.

他所描述的那个遥远时期的穴居人与今天的爱斯基摩人有些相似。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [fækt] ,

To	this	we	may	add	the	fact	,
到	这	我们	可能	添加	这	事实	,

此外，我们还可以补充一点：

[ðæt] [ru:d] [stəʊn] ['ɪmplɪm(ə)nts] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - ['gleɪʃ(ə)l] [drɪft] - [ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi] ,

that	rude	stone	implements	have	been	found	in	the	'	glacial	drift	'	in	New	Jersey	,
那	粗鲁的	石头	实施	有	到过	成立	在	这	-	冰川	漂移	-	在	新的	球衣	,

在新泽西州的“冰碛层”中发现了粗糙的石器。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] [æz; əz] [pru:f] [ðæt] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd]

United	States	,	and	that	some	geologists	regard	this	as	proof	that	man	lived
团结的	各州	,	和	那	一些	地质学家	看待	这	作为	证明	那	男人	居住地

[ɒn] [ðə; ði] { - }

on	the	{	272	}
在	这	{	-	}

美国，一些地质学家认为这是人类曾在{272}上生活过的证据。

[ɜ:θ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɑ:(r)] - [bæk] , ['drɪəri] , [ænd; ənd] [kəʊld] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪəriəd] .

earth	during	that	far	-	back	,	dreary	,	and	cold	glacial	period	.
地球	期间	那	远的	-	后退	,	凄凉	,	和	寒冷的	冰川	时期	.

地球在遥远的、阴冷的冰河时期。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [sər've] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪd] - [spred] ['terətri] ['kærid] [ɒn]

In	the	course	of	the	admirable	surveys	of	their	wide	-	spread	territory	carried	on
在	这	课程	的	这	令人钦佩的	调查	的	他们的	宽的	-	传播	领土	携带	在

[baɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

by	authority	of	the	United	States	government	,
经过	权威	的	这	团结的	各州	政府	,

在美国政府授权下，对他们广袤的领土进行了令人钦佩的勘测过程中，

[dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

discovery	**has**	**been**	**made**	**of**	**strange**	**and**	**interesting**	**remains**	**of**	**habitations**	**,**
发现	有	到过	制成	的	奇怪的	和	有趣的	遗迹	的	居住地	,

['ɪmplɪm(ə)nts] ,

implements	**,**
实施	,

人们发现了奇特而有趣的居住遗迹、工具，

[ænd; ənd] ['pɒtəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] ,

and	**pottery**	**of**	**a**	**long**	**-**	**departed**	**and**	**forgotten**	**people**	**,**
和	陶器	的	一个	长的	-	已离开	和	被遗忘的	人们	,

以及一个早已消失且被遗忘的民族的陶器，

[huː] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

who	**once**	**occupied**	**the**	**region**	**about**	**the**	**head**	**-**	**waters**	**of**	**the**	**San**	**Juan**	**.**
WHO	一次	占领	这	地区	关于	这	头	-	水	的	这	圣	胡安	.

他们曾经居住在圣胡安河源头附近的地区。

[fə'tɑːgrəfərz] [ænd; ənd] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'veɪɪŋ] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Photographers	**and**	**geologists**	**among**	**the**	**surveying**	**parties**	**have**	**by**	**means**	**of**
摄影师	和	地质学家	之中	这	测量	各方	有	经过	方法	的

['pɪktʃəz] , ['drɔːɪŋz] ,

pictures	**,**	**drawings**	**,**
图片	,	图画	,

勘测队中的摄影师和地质学家通过照片、图纸等方式，

[ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

and	**descriptions**	**produced**	**a**	**Report**	**,**	**which**	**will**	**in**	**due**	**time**	**be**	**published**	**at**
和	描述	生产	一个	报告	,	哪个	将要	在	到期的	时间	是	已发布	在

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

并根据描述整理成一份报告，该报告将在适当时候于华盛顿出版。

['miːnwaɪl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['plɑːstə(r)] ,

Meanwhile	**models**	**of**	**the**	**ancient**	**ruins**	**have**	**been**	**constructed**	**in**	**plaster**	**,**
同时	模型	的	这	古老的	废墟	有	到过	建造	在	石膏	,

与此同时，人们用石膏制作了古代遗址的模型。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd]

and	**compared**	**with**	**the**	**dwellings**	**of**	**certain**	**Indian**	**tribes**	**in**	**New**	**Mexico**	**and**
和	比较的	和	这	住宅	的	肯定	印度	部落	在	新的	墨西哥	和

[ˌærɪ'zəʊnə] ;

Arizona	**;**
亚利桑那	;

与新墨西哥州和亚利桑那州某些印第安部落的住所进行了比较；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] , [wɪð] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] ,

and	**these**	**latter**	**,**	**with**	**allowance**	**for**	**contact**	**with**	**Europeans**	**,**
和	这些	后者	,	和	津贴	为了	接触	和	欧洲人	,

后者，考虑到与欧洲人的接触，

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['beərɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

are	**at**	**once**	**recognised**	**as**	**bearing**	**traces**	**of**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**
是	在	一次	已确认	作为	轴承	痕迹	的	这	住宅	的	这

[fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] .

forgotten	**people**	**.**
被遗忘的	人们	.

人们立刻意识到，这些地方带有被遗忘民族居住的痕迹。

- [fə'gɒtn] , - [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'temp(ə)rəri] ,
' **Forgotten** , ' **says** **an** **American** **contemporary** ,
- 被遗忘的 , - 说道 一个 美国人 当代的 ,

一位美国当代人士说："被遗忘了。"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [st'rʌktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **because** **the** **builders** **of** **the** **modern** **structures** **are** **as** **ignorant** **of** **the**
- 因为 这 建筑商 的 这 现代的 结构 是 作为 无知 的 这
['eɪnʃənt] ['bɪldəz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] .
ancient **builders** **as** **we** **are** **ourselves** **.**
古老的 建筑商 作为 我们 是 我们自己 .

因为现代建筑的建造者对古代的建造者和我们自己一样一无所知。

- [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] - ['stenslz] - [prə'dju:st] [baɪ] ['ɛdɪsənz] [ɪ'lektrɪk] [pen] [mait]
' **A** **correspondent** **suggests** **that** **the** ' **stencils** ' **produced** **by** **Edison's** **Electric** **Pen** **might**
- 一个 通讯员 建议 那 这 - 模板 - 生产 经过 爱迪生的 电的 笔 可能
[bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd] ['pi:p(ə)l] ,
be **used** **as** **communications** **for** **blind** **people** **,**
是 用过的 作为 通讯 为了 瞎的 人们 ,

一位通讯员建议，爱迪生电动笔产生的"模板"或许可以用于盲人交流。

[hu:z] ['sensətɪv] ['fɪŋgəz] [wʊd] , [hi:; hi] [θɪŋks] ,
whose **sensitive** **fingers** **would** **,** **he** **thinks** **,**
谁 敏感的 手指 会 , 他 思考 ,

他心想，谁会用那双灵巧的手指呢?

[fi:l] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
feel **out** **the** **meaning** **of** **the** **very** **slight** **roughness** **of** **the** **surface** **of** **the**
感觉 出去 这 意义 的 这 非常 轻微 粗糙度 的 这 表面 的 这
['peɪpə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌŋktʃəz] .
paper **occasioned** **by** **the** **punctures** **.**
纸 引发 经过 这 穿刺 .

感受一下纸张表面因针孔造成的轻微粗糙感意味着什么。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɒt][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ?
Why **does** **he** **not** **try** **the** **experiment** **?**
为什么 做 他 不是 尝试 这 实验 ?

他为什么不尝试一下这个实验呢?

['mi:nwaɪl] [wi:; wi]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['kætəlɒg]
Meanwhile **we** **mention** **that** **a** **naturalist** **in** **New** **York** **has** **produced** **a** **Catalogue**
同时 我们 提到 那 一个 博物学家 在 新的 约克 有 生产 一个 目录
[ɒv; əv] - [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pen] ,
of **Diatomaceæ** **by** **means** **of** **the** **Electric** **Pen** **,**
的 - 经过 方法 的 这 电的 笔 ,

与此同时，我们还要提到，纽约的一位博物学家利用电子笔制作了硅藻纲的目录。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kwɔ:təʊ] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .
and **published** **it** **in** **quarto** **form** **for** **private** **distribution** **.**
和 已发布 它 在 四开本 形式 为了 私人的 分配 .

并以四开本的形式出版，供私人发行。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] - [ʃu:] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] (
Another **correspondent** **informs** **us** **that** **the** **horse** **-** **shoe** **described** **in** **the** **Month** **(**
其他 通讯员 通知 我们 那 这 马 - 鞋 描述 在 这 月 (
[dʒʊ'laɪ] -) [æz; əz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,
July **1877** **)** **as** **brought** **into** **use** **in** **Philadelphia** **with** **satisfactory** **results** **,**
七月 -) 作为 带来 进入 使用 在 费城 和 令人满意的 结果 ,

另一位通讯员告诉我们，《月刊》（1877 年 7 月）中描述的马蹄铁已在费城投入使用，效果令人满意。

[wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [baɪ]['mɪstə(r)][si:] . [dʒeɪ] . [kɑ:(r)] .

was	invented	in	England	in	1870	by	Mr	C	.	J	.	Carr	.
曾是	发明	在	英格兰	在	-	经过	先生	C	.	J	.	卡尔	.

是 CJ Carr 先生于 1870 年在英国发明的。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['prɪntɪd] [ɪn] - [sets] [fɔ:θ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃu:] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['mæliəb(ə)l]['aɪən][ɪn]

A	statement	printed	in	1874	sets	forth	that	the	shoe	is	made	of	malleable	iron	in
一个	陈述	打印	在	-	套	前进	那	这	鞋	是	制成	的	可塑性	铁	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] - [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][frɒg] [waɪl]

such	a	way	'	as	to	allow	of	the	natural	growth	of	the	frog	while
这样的	一个	方式	-	作为	到	允许	的	这	自然的	生长	的	这	青蛙	尽管

[kəm'pli:tli] ['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] .

completely	shielding	the	foot	.
完全地	屏蔽	这	脚	.

1874 年印刷的一份声明指出，这种鞋是用可锻铸铁制成的，“既能让脚趾自然生长，又能完全保护脚部”。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃu:] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['semi] - ['sɜ:kjələ(r)]['kævəti] ,

On	the	face	of	the	shoe	is	a	hollow	semi	-	circular	cavity	,
在	这	脸	的	这	鞋	是	一个	空洞的	半	-	圆	空腔	,

鞋面上有一个半圆形的空腔，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [hemp] [ænd; ənd][tɑ:(r)] ;

which	is	filled	with	a	pad	of	hemp	and	tar	;
哪个	是	已填	和	一个	软垫	的	麻	和	焦油	;

里面填充着麻和焦油制成的垫子；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ]['kælkɪnz][ɔ:(r)] [spaɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	as	no	calkins	or	spikes	are	required	,
和	作为	不	卡尔金斯	或者	尖峰	是	必需的	,

而且由于不需要钙质或尖刺，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɔbvieit] .

one	of	the	dangers	incident	to	roughing	is	entirely	obviated	.
一	的	这	危险	事件	到	粗加工	是	完全	避免	.

艰苦环境下的危险之一完全消除了。

- [wi:; wi] [wɪʃ] [sək'ses] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd]

'	We	wish	success	to	any	one	who	will	persevere	in	applying	common	-	sense	and
-	我们	希望	成功	到	任何	一	WHO	将要	坚持不懈	在	申请	常见的	-	感觉	和

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃu:ɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

kindness	to	the	shoeing	of	horses	.
仁慈	到	这	钉掌	的	马匹	.

我们祝愿所有在给马钉掌时坚持运用常识和善意的人都能取得成功。

[ðə; ðɪ][dʒə'pæn] ['deɪli] ['herəld] [ɒv; əv] 31st ['dʒænjuəri] [steɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz]

The	Japan	Daily	Herald	of	31st	January	states	that	when	the	telephone	was
这	日本	日常的	先驱报	的	31st	一月	各州	那	什么时候	这	电话	曾是

[brɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvənmənt] ,

brought	under	the	notice	of	the	Japanese	government	,
带来	在下面	这	注意	的	这	日本人	政府	,

1月31日的《日本每日先驱报》报道称，当日本政府注意到这部电话时，

['mɪstə(r)]['i:,təu] , [ðə; ðɪ] (['neɪtɪv]) ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:ks] , [æt; ət][wʌns] ['ɔ:dəd] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

Mr	Ito	,	the	(	native	)	Minister	of	Public	Works	,	at	once	ordered	experiments
先生	伊藤	,	这	(	本国的	)	部长	的	民众	作品	,	在	一次	订购	实验

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

（土生土长的）公共工程大臣伊藤先生立即下令进行试验。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['gɪlbət] , ['telɪgrɑːf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə]

These	were	carried	out	by	Mr	Gilbert	,	Telegraph	Superintendent	-	in	-	chief	to
这些	是	携带	出去	经过	先生	吉尔伯特	,	电报	校长	-	在	-	首席	到

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

the	Japanese	government	,	and	formerly	of	Edinburgh	.
这	日本人	政府	,	和	以前	的	爱丁堡	.

这些工作由吉尔伯特先生完成，他是日本政府的电报总主管，以前在爱丁堡工作。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði]

The	experiments	were	so	satisfactory	that	they	were	followed	by	the
这	实验	是	所以	令人满意的	那	他们	是	随后	经过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði]

establishment	of	telephonic	communication	between	the	police	stations	in	the
建立	的	电话	沟通	之间	这	警察	车站	在	这

[mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['gʌvənmənt]

metropolis	and	between	the	Emperor's	palace	and	the	various	government
都会	和	之间	这	皇帝的	宫殿	和	这	各种各样的	政府

[dɪ'pɑːrtmənts] .

departments	.
部门	.

实验结果非常令人满意，随后便在首都各警察局之间以及皇帝的宫殿与各个政府部门之间建立了电话通信。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [pʊt] [ɪn] [ˌtelɪ'fɒnɪk]

When	the	Public	Works	Department	and	the	palace	were	first	put	in	telephonic
什么时候	这	民众	作品	部门	和	这	宫殿	是	第一的	放	在	电话

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

当公共工程部和皇宫第一次实行电话联合办公时，

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['emprəs] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət]

the	Emperor	and	Empress	were	present	,	and	expressed	great	surprise	at
这	皇帝	和	皇后	是	展示	,	和	表达	伟大的	惊喜	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

皇帝和皇后都在场，对结果表示非常惊讶。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [ædz] , - [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [maɪt] ;

The	English	newspaper	,	in	recording	this	fact	,	adds	,	'	As	well	their	Majesties	might	;
这	英语	报纸	,	在	记录	这	事实	,	添加	,	-	作为	出色地	他们的	陛下	可能	;

英国报纸在记录这一事实时补充道：“陛下们这样做也无可厚非；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [hæv; həv] [ə'pəʊzd]

'	and	it	proceeds	to	speculate	whether	the	Chinese	,	who	have	opposed
-	和	它	收益	到	推测	无论	这	中国人	,	WHO	有	反对

['teligrɑːf, -græf][ænd; ənd] ['relˌwe] ,

telegraphs	and	railways	,
电报	和	铁路	,

然后文章继续推测，那些反对电报和铁路的中国人是否.....

[wɪl] - [gɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

will	'	give	ear	to	the	telephone	.
将要	-	给	耳朵	到	这	电话	.

会接听电话。

- [nəʊ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɪl] [du:; də]
' No great expectation appears to be entertained that the Chinese will do
- 不 伟大的 期待 出现 到 是 娱乐 那 这 中国人 将要 做
['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
anything of the kind .
任何事物 的 这 种类 .

"似乎没有人抱太大期望，认为中国人会采取类似的行动。"

[tu:] [hɑ:ts] .
TWO HEARTS .
二 心 .

两颗心。

([sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [ɪn][mə'mɔ:riəm] . -)
(Suggested by the picture ' In Memoriam . ')
(建议 经过 这 图片 - 在 纪念碑 . -)

（图片"纪念"提示。）

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [dɑ:tɪŋ] , ['dɑ:nsɪŋ] ,
In the sunlight , darting , dancing ,
在 这 阳光 , 飞镖 , 跳舞 ,

在阳光下，飞快地、舞动着，

[bɜ:dz][ə'mɪd][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ['glɑ:nsɪŋ] ,
Birds amid the green leaves glancing ,
鸟类 之中 这 绿色的 树叶 瞥了一眼 ,

绿叶间，鸟儿掠过头顶。

['geɪli] [sɪŋ] :
Gaily sing :
兴高采烈地 唱歌 :

欢快地歌唱:

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:mi] [eə(r)] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ,
In the balmy air entrancing ,
在 这 芳香 空气 迷人的 ,

在温暖迷人的空气中，

[briːð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Breathes the Spring .
呼吸 这 春天 .

呼吸着春天的气息。

- [tɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪtaɪm] ;
' Tis the dearest hour of daytime ;
- 的 这 亲爱的 小时 的 白天 ;

这是白昼中最美好的时刻;

[ɪn][ðə; ði] ['meri] , ['meri] ['meitaim] ,
In the merry , merry Maytime ,
在 这 欢乐 , 欢乐 五月 ,

在欢乐的五月里，

[hu:d] [bi:; bi][sæd] ?
Who'd be sad ?
谁会 是 伤心 ?

谁会感到难过呢?

['neɪtʃə(r)] ['revlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪtaɪm] ;
Nature revels in her playtime ;
自然 揭秘 在 她 游戏时间 ;

大自然沉浸在玩耍的时光中;

[ɔ:l] [ɪz] [glæd] .
All is glad .
全部 是 高兴的 .

大家都很高兴。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['sləʊli] ?
Who is this that cometh slowly ?
WHO 是 这 那 到来 缓慢地 ?

这位缓缓走来的是谁?

- [tɪz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] ;
' Tis a maiden meek and lowly ;
- 的 一个 少女 温顺 和 卑微的 ;

她是一位温顺谦卑的少女;

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
In her eyes ,
在 她 眼睛 ,

在她眼中,

[lʊk] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['həʊli]
Look of resignation holy
看 的 辞职 圣

一副顺从的神情

['ʃædəʊi] [laɪz] .
Shadowy lies .
阴暗的 谎言 .

阴险的谎言。

[hi:d] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['gli:mɪŋ]
Heeds she not the golden gleaming
注意 她 不是 这 金的 闪闪发光

她对那金光闪闪的光芒充耳不闻

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['sɒftli] ['stri:mɪŋ]
Of the sunlight softly streaming
的 这 阳光 轻轻 流媒体

阳光柔和地洒下

[θru:] [ðə; ði] [li:vz] :
Through the leaves :
通过 这 树叶 :

透过树叶:

[stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] ['dɑ:kli] ['dri:mɪŋ] ;
Still her soul is darkly dreaming ;
仍然 她 灵魂 是 黑暗 做梦 ;

她的灵魂仍在做着黑暗的梦;

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [gri:vz] .
Still she grieves .
仍然 她 悲伤 .

她依然沉浸在悲痛之中。

[hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [wɪn] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] ;
He her heart to win had striven ;
他 她 心 到 赢 有 努力 ;

他为赢得她的芳心而努力奋斗;

[ʃi:; ʃi] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɪm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ;
She her heart to him had given ;
她 她 心 到 他 有 给定 ;

她已将自己的心交付于他;

[həʊp] [hæθ] [fled] —
Hope hath fled —
希望 有 逃亡 —

希望已逝——

[hɑːt] [frɒm; frəm] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪz]['rɪv(ə)n] :
Heart from heart for aye is riven :
心 从 心 为了 是的 是 裂隙 :

心与心永远破碎:

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[mɪd][ðə; ði]['kruːəl] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,
Mid the cruel cannon's rattle ,
中 这 残忍的 大炮的 嘎嘎作响 ,

在残酷的大炮轰鸣声中,

[pɑːst] [hɪz; ɪz][səʊl] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] —
Passed his soul forth in the battle —
通过了 他的 灵魂 前进 在 这 战斗 —

他在战场上献出了自己的灵魂——

[səʊl] [ðæt] [kraɪd]
Soul that cried
灵魂 那 哭

那哭泣的灵魂

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]
To Heaven for her from the battle
到 天堂 为了 她 从 这 战斗

愿她从战场上安息于天堂

[eə(r)][hiː; hi][daɪd] .
Ere he died .
埃雷 他 死亡 .

在他去世之前。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['hevi] - [hɑːtɪd] ,
On the day when , heavy - hearted ,
在 这 天 什么时候 , 重的 - 心地 ,

在那一天，心情沉重地,

[hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'pɑːtɪd]
He had from his love departed
他 有 从 他的 爱 已离开

他已与爱人分离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
For the fray ,
为了 这 磨损 ,

为了这场混战,

[waɪl] [iːtʃ] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [smɑːt] —
While each heart with sorrow smarted —
尽管 每个 心 和 悲哀 聪明 —

每个人心中都充满了悲伤——

[ɒn] [ðæt] [deɪ]
On that day
在 那 天

那天

[hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['təʊkən] ,

He	had	left	a	little	token	,
他	有	左边	一个	小的	令牌	,

他留下了一份小礼物，

[ðæt] [ɪf] ['ɜːθli] [taɪz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

That	if	earthly	ties	were	broken	,
那	如果	尘世的	领带	是	破碎的	,

如果尘世间的纽带断裂了，

[ɒn][ðə; ði] [triː]

On	the	tree
在	这	树

在树上

['tendə(r)][taɪ] , [ðəʊ] [ɔːl][ʌn'spəʊkən] ,

Tender	tie	,	though	all	unspoken	,
投标	领带	,	尽管	全部	未说出口的	,

温柔的纽带，虽然无需言说。

[stɪl] [mait] [biː; bi] .

Still	might	be	.
仍然	可能	是	.

或许仍然如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɑːrvd] [tuː] [hɑːts] [juˈnaɪtɪd] —

He	had	carved	two	hearts	united	—
他	有	雕刻	二	心	团结的	—

他雕刻了两颗相连的心——

[saɪn][ɒv; əv][trəʊθ][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [plait] ;

Sign	of	troth	and	promise	plighted	;
符号	的	誓言	和	承诺	陷入困境	;

誓言和承诺的象征；

[saɪn] [ðæt] [ðeɪ]

Sign	that	they
符号	那	他们

表示他们

[truː] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [deθ] - [bɪˈnaɪtɪd] ,

True	will	be	till	death	-	benighted	,
真的	将要	是	直到	死亡	-	夜幕降临	,

真理将持续到死亡的黑暗之中。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] .

Come	what	may	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

[hiː; hi][ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] — [saɪn] [ðæt] ['nevə(r)]

He	in	each	heart	—	sign	that	never
他	在	每个	心	—	符号	那	绝不

祂在每个人的心中——那永不消逝的标志

[taɪm] [ʃæl; ʃəl][wʌn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['sevə(r)] —

Time	shall	one	from	other	sever	—
时间	将	一	从	其他	断绝	—

时间会将彼此分离——

[greiv] [iːtʃ] [neɪm] ;

Graved	each	name	;
墓碑	每个	姓名	;

刻上每个人的名字；

[saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]

Sign	that	they	will	be	for	ever
符号	那	他们	将要	是	为了	曾经

象征着他们将永远在一起

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

Still	the	same	.
仍然	这	相同的	.

还是老样子。

['deɪli] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]

Daily	comes	she	here	to	borrow
日常的	来	她	这里	到	借

她每天都来这里借东西

[ʃɔːt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [sɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

Short	relief	from	sorest	sorrow	,
短的	宽慰	从	最痛	悲哀	,

短暂地缓解极度的悲伤

['pɑːʃ(ə)l] [piːs] ,

Partial	peace	,
部分的	和平	,

部分和平

[tɪl] [wen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Till	when	on	her	life's	To	-	morrow
直到	什么时候	在	她	生活的	到	-	明天

直到她生命的明天

[griːf] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .

Grief	shall	cease	.
悲伤	将	停止	.

悲伤终将消逝。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['miːtɪŋ] ,

So	she	dreams	of	heavenly	meeting	,
所以	她	梦境	的	天上	会议	,

于是她梦见了与天上的相遇，

[h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lʌvz] ['tendə(r)] ['griːtɪŋ]

Hears	her	lost	love's	tender	greeting
听到	她	丢失的	爱的	投标	问候

听到了逝去爱人温柔的问候

[mɪd] [ðə; ði] [blest] ,

Mid	the	blest	,
中	这	祝福	,

在最幸福的时刻，

[weə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ['fliːtɪŋ] ,

Where	beyond	these	troubles	fleeting	,
在哪里	超过	这些	麻烦	转瞬即逝	,

在这些转瞬即逝的烦恼之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [rest] .

There	is	rest	.
那里	是	休息	.

有休息时间。

[hɑːts] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsju'naɪtɪd] ,

Hearts	which	here	were	disunited	,
红心	哪个	这里	是	分裂的	,

这里原本彼此分离的心，

[hɑːts] [huːz] [həʊps] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] ,
Hearts whose hopes on earth were blighted ,
红心 谁 希望 在 地球 是 秕 ,

那些在尘世间希望破灭的心灵，

[ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)]
On that shore
在 那 支撑

那个岸边

[rest] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [dɪ'laɪtɪd] ,
Rest , in perfect peace delighted ,
休息 , 在 完美的 和平 高兴极了 ,

安息吧，在完美的平静和喜悦中，

[ˌevə'mɔː(r)] .
Evermore .
越来越 .

永恒。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神